叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 魔法故事(stories Of Enchantment) 000001

2. 魔法故事(stories Of Enchantment) 000002

3. 魔法故事(stories Of Enchantment) 000003

4. 魔法故事(stories Of Enchantment) 000004

5. 魔法故事(stories Of Enchantment) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

魔法故事(Stories of Enchantment)
第1/5页

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['fænsi]
THE **LAND** **OF** **FANCY**
这 土地 的 想要

奇幻之地

['stɔːriz]
STORIES
故事

故事

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ɪn'tʃæntmənt]
ENCHANTMENT
魅力

魅力

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪn] - ['maɪərz]
JANE **PENTZER** **MYERS**
简 - 迈尔斯

简·彭策尔·迈尔斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED **BY**
插图 经过

插图由

['hɛriːət] ['rəuzəvelt] ['rɪtʃərdz]
HARRIET **ROOSEVELT** **RICHARDS**
哈丽特 罗斯福 理查兹

哈里特·罗斯福·理查兹

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɜːg] & [ˌsiː 'oʊ] . -
A **.** **C** **.** **McCLURG** **&** **CO** **.** **1901**
一个 . C . 麦克卢格 & 一氧化碳 . -

AC McCLURG & CO. 1901

['kɑːpiraɪt]
Copyright
版权

版权

[baɪ][ə; eɪ] . [siː] . [məˈklɜːg] & [ˌsiː ˈoʊ] .

By	A	.	C	.	McClurg	&	Co	.
经过	一个	.	C	.	麦克卢格	&	合作	.

由 AC McClurg & Co. 提供

[ə; eɪ] . [diː] . -

A	.	D	.	1901
一个	.	D	.	-

公元1901年

[tuː; tə] [keit] ['winifrid] .

TO	KATE	WINIFRED	.
到	凯特	温妮弗雷德	.

致凯特·温妮弗雷德。

[dʒʌst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] “ [lænd][oʊ] - [driːmz] ” [ænd; ənd] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] :

Just	between	the	“	Land	o	'	Dreams	”	and	broad	daylight	is	a	beautiful	world	:
只是	之间	这	“	土地	o	-	梦想	”	和	广阔	日光	是	一个	美丽的	世界	:

在“梦乡”与阳光普照之间，存在着一个美丽的世界：

[wer] [gʊd] [wɪʃɪz] [kʌm] [truː] : [wer] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnli] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪn] ['kɑːslz]

where	good	wishes	come	true	:	where	the	poor	and	the	lonely	are	rich	in	castles
在哪里	好的	愿望	来	真的	:	在哪里	这	贫穷的	和	这	孤独	是	富有的	在	城堡

[ænd; ənd] [frendz] :

and	friends	:
和	朋友们	:

美好愿望成真的地方：贫穷孤独的人也能拥有城堡和朋友：

[ænd; ənd] [wer] ['sɑːroʊfl] [foʊk][ɑːr; ər] ['hæpi] .

and	where	sorrowful	folk	are	happy	.
和	在哪里	悲伤	民间	是	快乐的	.

悲伤的人也能感到快乐。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['læfɪŋ] , [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

There	you	may	hear	the	birds	singing	and	children	laughing	,	all	day	long	.
那里	你	可能	听到	这	鸟类	歌唱	和	孩子们	笑	,	全部	天	长的	.

在那里，你可能会整天听到鸟儿歌唱和孩子们欢笑。

[ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [fruːt] .

The	trees	are	full	of	blossoms	and	fruit	.
这	树木	是	满的	的	花朵	和	水果	.

树上开满了鲜花，结满了果实。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['ɔːlweɪz] [bluː] , [ðə; ði] [græs] [griːn] [ænd; ənd][sɔːft] .

The	sky	is	always	blue	,	the	grass	green	and	soft	.
这	天空	是	总是	蓝色的	,	这	草	绿色的	和	柔软的	.

天空永远是蓝色的，草地永远是绿色的，柔软无比。

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [dwel] [ðə; ði] ['fɛəriz] ,

Under	the	trees	dwell	the	fairies	,
在下面	这	树木	住	这	仙女	,

树下住着仙子，

[ænd; ənd] [əˈgenst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] - [wɪŋz] .

and	against	the	blue	sky	is	sometimes	seen	the	sheen	of	angels	'	wings	.
和	反对	这	蓝色的	天空	是	有时	已见	这	光泽	的	天使	-	翅膀	.

在蓝天的映衬下，有时可以看到天使翅膀的光泽。

[ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌn'riːəl][ɑːr; ər][soʊ] ['streɪndʒli] ['blendɪd]
On the borders of this land the real and the unreal are so strangely blended
在 这 边界 的 这 土地 这 真实的 和 这 虚幻 是 所以 奇怪的 混合
[ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪz] .
that children are puzzled to know where the boundary lies .
那 孩子们 是 困惑 到 知道 在哪里 这 边界 谎言 .

在这片土地的边界上，真实与虚幻如此奇特地交织在一起，以至于孩子们都困惑于边界在哪里。

[dʒʌst] [ə'krɔːs] [ɪts] ['bɔːrdərz] [bluːmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [goʊst] - ['flaʊər] .
Just across its borders blooms the little white ghost - flower .
只是 穿过 它是 边界 花朵 这 小的 白色的 鬼 - 花 .

在其边界的另一侧，盛开着白色的小幽灵花。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
It is for you , little girl .
它 是 为了 你 , 小的 女孩 .

这是给你的，小姑娘。

[dʒeɪ] . [piː] . [em] .
J . P . M .
J . P . M .

摩根大通

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [goʊst] ['flaʊər] , [ɔːr][ðə; ði] [waɪt] Blackbird11
The Ghost Flower , or the White Blackbird11
这 鬼 花 , 或者 这 白色的 Blackbird11

幽灵花，或白黑鸟11

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] Moccasins31
The Little Yellow Moccasins31
这 小的 黄色的 Moccasins31

小黄软皮鞋31

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [goʊst] [huː] Laughed45
The Little Ghost who Laughed45
这 小的 鬼 WHO Laughed45

笑过的小幽灵45

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[taɪˈteɪniəz] [meɪd] [ʌv; əv] Honor71

Titania's	**Maid**	**of**	**Honor71**
泰坦尼亚的	女佣	的	Honor71

提泰妮娅的伴娘71

[viː] .

V	**.**
V	.

五、

[bræn] , [ðə; ði] [wʊlf] Dog89

Bran	**,**	**the**	**Wolf**	**Dog89**
麸	,	这	狼	Dog89

布兰，那只狼狗89

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ðə; ði] [kɔːrn] Fairy111

The	**Corn**	**Fairy111**
这	玉米	Fairy111

玉米仙子111

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] Cross125

At	**the**	**Wayside**	**Cross125**
在	这	路边	Cross125

路边十字架125

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] Dark133

In	**Quest**	**of**	**the**	**Dark133**
在	寻求	的	这	Dark133

在《黑暗探索133》中

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [hʌnt] [tuː; tə] - day149

The	**King**	**will**	**hunt**	**To**	**-**	**day149**
这	国王	将要	打猎	到	-	day149

国王今天将进行狩猎149

[eks] .

X	**.**
X	.

X.

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] Prince161

He	was	a	Prince161
他	曾是	一个	Prince161

他是王子161

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[wer] [ðə; ði] ['rɪvər] ['haɪdz] [ɪts] Pearls187

Where	the	River	hides	its	Pearls187
在哪里	这	河	隐藏	它是	Pearls187

河流藏匿珍珠之处187

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [mɪst] Lady205

The	Mist	Lady205
这	薄雾	Lady205

迷雾女士205

[ˌilə'streiʃəns] .

ILLUSTRATIONS	.
插图	.

插图。

[peɪdʒ]

Page
页

页

[ðə; ði] [paɪp] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] flower21

The	pipe	changed	into	a	strange	flower21
这	管道	已更改	进入	一个	奇怪的	flower21

管道变成了一朵奇怪的花21

['lɪt(ə)l] Bravo35

Little	Bravo35
小的	Bravo35

小 Bravo35

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['prɪti] [dɪr] ” -

“	Oh	,	you	pretty	dear	”	55
“	哦	,	你	漂亮的	亲爱的	”	-

“哦，你真漂亮”55

[mətiːl] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [geɪzd] around75

Mateel	sank	down	on	her	knees	and	gazed	around75
材料	沉没	向下	在	她	膝盖	和	凝视	around75

玛蒂尔跪了下来，环顾四周。75

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːvən] [tʃer] [sæt][ə; eɪ] lady95

In	a	great	carven	chair	sat	a	lady95
在	一个	伟大的	卡文	椅子	卫星	一个	lady95

一位女士坐在雕花大椅子上95

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['pleɪfəli] [klɑːspt] [hɜːr; hər] knees115

The	little	girl	playfully	clasped	her	knees115
这	小的	女孩	嬉戏地	紧握	她	knees115

小女孩顽皮地抱住了膝盖115

[glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] her129

Glimpses	of	the	Wonderful	City	shall	be	given	to	her129
惊鸿一瞥	的	这	精彩的	城市	将	是	给定	到	her129

她将有机会一睹这座奇妙城市的风采[129]

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] arms137

Soon	he	was	in	her	arms137
很快	他	曾是	在	她	arms137

很快他就投入了她的怀抱。137

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][juː; jʊ] ” -

“	I	think	I	am	going	to	like	you	”	141
“	我	思考	我	是	去	到	喜欢	你	”	-

“我想我会喜欢你的”141

“ [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['kiːpseɪk] [fɔːr; fər][maɪ] ['mæmə] ” -

“	He	gave	me	this	keepsake	for	my	mamma	”	144
“	他	给予	我	这	纪念品	为了	我的	妈妈	”	-

“他给了我这个纪念品，让我送给我妈妈”144

[ɪn][ðer; ðər] ['pæləs] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] [weɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] queen167

In	their	palace	by	the	water	wait	the	king	and	queen167
在	他们的	宫殿	经过	这	水	等待	这	国王	和	queen167

国王和王后在水边的宫殿里等候着他们。167

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] alarm195

She	started	up	in	alarm195
她	开始	向上	在	alarm195

她开始惊慌失措195

“ ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ” -

“	Open	your	eyes	wide	and	look	at	me	”	2079
“	打开	你的	眼睛	宽的	和	看	在	我	”	-

“睁大你的眼睛看着我”2079

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði] [goʊst] ['flaʊər] , [ɔːr][ðə; ði] [waɪt] ['blækbɜːrd] . -

THE	GHOST	FLOWER	,	OR	THE	WHITE	BLACKBIRD	.	11
这	鬼	花	,	或者	这	白色的	黑鸟	.	-

幽灵花，或白黑鸟。11

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] , [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] ,

There	is	a	region	of	our	own	land	,	far	to	the	westward	,
那里	是	一个	地区	的	我们的	自己的	土地	,	远的	到	这	向西	,

在我们自己的土地上，在遥远的西部，有一片区域，

[wer] [greɪt] ['maʊntnz] [lɪft][ðer; ðər] [sə'riːn] ['hedz] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [er]

where	great	mountains	lift	their	serene	heads	into	the	eternal	calm	of	the	upper	air
在哪里	伟大的	山脉	举起	他们的	安详	头部	进入	这	永恒	冷静的	的	这	上	空气

.

:
.

巍峨群山将宁静的头颅高高抬起，融入永恒的宁静高空。

['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] [peɪnt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrθli] ['bjuːtiːz] ; [ænd; ənd] [naɪt] ,

Sunrise	and	sunset	paint	them	with	unearthly	beauties	;	and	night	,
日出	和	日落	画	他们	和	超凡脱俗的	美女	;	和	夜晚	,

日出日落将它们装点得美轮美奂；而夜晚，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] [stɑːrz][ɔːr][ɪts] ['splendɪd] [muːn] , [ʃaɪnz] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [waɪt]

with **its** **myriads** **of** **flashing** **stars** **or** **its** **splendid** **moon** **,** **shines** **down** **on** **their** **white**

和 它是 无数 的 闪烁 明星 或者它是 灿烂 月亮 , 闪耀 向下 在 他们的 白色的

['fɔridz] ,

foreheads **,**

额头 ,

繁星闪烁，明月高悬，照耀着他们白皙的额头。

[ænd; ənd][bɪdz][ðem; ðəm] [driːm] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['eɪdʒɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn]

and **bids** **them** **dream** **on** **through** **the** **coming** **ages** **,** **as** **they** **have** **done** **in**

和 出价 他们 梦 在 通过 这 未来 年龄 , 作为 他们 有 完毕 在

[ðə; ði][pæst] . -

the **past** **.** **12**

这 过去的 . -

并嘱咐他们像过去一样，在未来的岁月里继续怀揣梦想。12

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['bærən] ['væliz] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] [laɪts] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [oʊ'eɪsɪs] .

Among **their** **barren** **valleys** **one** **sometimes** **lights** **upon** **a** **small** **oasis** **.**

之中 他们的 荒芜 山谷 一 有时 灯 之上 一个 小的 绿洲 .

在它们荒芜的山谷中，有时会发现一片小小的绿洲。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [striːm] , [fed] [baɪ][ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːks] ,

A **little** **mountain** **stream** **,** **fed** **by** **the** **melting** **snows** **of** **the** **peaks** **,**

一个 小的 山 溪流 , 美联储 经过 这 融化 雪 的 这 高峰 ,

一条由山峰融雪汇聚而成的小山溪，

[liːps] [ænd; ənd] [sɪŋz] [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [tuː; tə][ɪts] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [sænd] .

leaps **and** **sings** **and** **flashes** **to** **its** **grave** **in** **the** **desert** **sand** **.**

跳跃 和 唱歌 和 闪光灯 到 它是 严重 在 这 沙漠 沙 .

它跳跃、歌唱、闪耀着光芒，最终葬身于沙漠的沙砾之中。

[ɪts] [bæŋks][ɑːr; ər] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːtnwʊd] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [græs] [ænd; ənd]

Its **banks** **are** **fringed** **with** **cottonwood** **trees** **,** **and** **the** **short** **grass** **and**

它是 银行 是 流苏 和 棉白杨 树木 , 和 这 短的 草 和

['ʌndərbrʌʃ] ['flɜːrɪʃ] [ɪn][ðer; ðər] [ʃeɪd] .

underbrush **flourish** **in** **their** **shade** **.**

草丛 繁荣 在 他们的 阴影 .

河岸边长满了白杨树，矮草和灌木在树荫下茁壮生长。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [sʌm; səm][ˌenər'dʒetɪk] [ə'merɪkən] [ɔːr] ['tʃaɪnəmən] [ɪz] ['ræntʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ænd; ənd]

Usually **,** **some** **energetic** **American** **or** **Chinaman** **is** **ranching** **it** **there** **,** **and**

通常 , 一些 精力充沛 美国人 或者 中国人 是 牧场 它 那里 , 和

['kleɪmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['væli] ;

claiming **all** **the** **valley** **;**

声称 全部 这 谷 ;

通常情况下，一些精力充沛的美国人或中国人会在那里放牧，并声称拥有整个山谷的所有权；

[bʌt; bət][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪnz] [wʌn] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [ə'pɑːn]

but **far** **away** **from** **the** **towns** **and** **the** **mines** **one** **may** **sometimes** **come** **upon**

但 远的 离开 从 这 城镇 和 这 矿井 一 可能 有时 来 之上

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['indiəns] ,

a **band** **of** **Indians** **,**

一个 乐队 的 印度人 ,

但是，在远离城镇和矿山的地方，有时可能会遇到一群印第安人。

['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ['seprət] [ænd; ənd][ə'loʊn][ɪn][ðer; ðər] [sɪ'kluːdɪd] ['væli] . -

living **their** **own** **lives** **separate** **and** **alone** **in** **their** **secluded** **valley** **.** **13**

活的 他们的 自己的 生活 分离 和 独自的 在 他们的 僻 谷 . -

他们各自过着与世隔绝、孤独的生活，居住在他们偏僻的山谷里。13

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'goʊ] , [ə; eɪ] [fɪrs] [wɔːr][reɪdʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] ;

A	generation	ago	,	a	fierce	war	raged	between	the	whites	and	the	Indians	;
一个	一代	前	,	一个	凶猛的	战争	愤怒	之间	这	白人	和	这	印度人	;

上一代人，白人和印第安人之间爆发了一场激烈的战争；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['prɑːgres] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['ɛməgrənts] , ['pæsɪŋ] [nɪr] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

and	during	its	progress	a	train	of	emigrants	,	passing	near	an	Indian	village	,
和	期间	它是	进步	一个	火车	的	移民	,	通过	靠近	一个	印度	村庄	,

在行进过程中，一列移民队伍经过一个印度村庄附近，

[wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .

was	attacked	by	the	warriors	of	the	tribe	.
曾是	遭到攻击	经过	这	战士	的	这	部落	.

遭到该部落战士的袭击。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪts] [wɜːr; wər] [kɪld] , [ɪk'sept] [wʌn]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [huː] [krept] [ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ]

All	the	whites	were	killed	,	except	one	little	child	,	who	crept	away	into	the	sagebrush
全部	这	白人	是	被杀	,	除了	一	小的	孩子	,	WHO	悄悄地爬	离开	进入	这	鼠尾草

,

,

,

所有白人都被杀害了，只有一个小孩侥幸逃进了蒿草丛里。

[ænd; ənd] , [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [fə'tiːg] , [drɑːpt] [ə'sliːp] .

and	,	worn	out	with	fear	and	fatigue	,	dropped	asleep	.
和	,	磨损	出去	和	害怕	和	疲劳	,	掉落	睡着了	.

他因恐惧和疲惫而精疲力竭，睡着了。

[ðer; ðər][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['medɪs(ə)n] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [faʊnd] [hɜːr; hər] ;

There	the	wife	of	the	chief	medicine	man	of	the	tribe	found	her	;
那里	这	妻子	的	这	首席	药品	男人	的	这	部落	成立	她	;

部落首席巫医的妻子在那里发现了她；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [lɪp] ,

and	when	the	little	one	opened	her	eyes	,	and	,	putting	up	a	piteous	lip	,
和	什么时候	这	小的	一	打开	她	眼睛	,	和	,	推杆	向上	一个	可怜的	唇	,

[bɪ'gæn] [tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] ,

began	to	sob	,
开始	到	哭泣	,

当小女孩睁开眼睛，撅起嘴唇，可怜兮兮地哭起来时，

[ðə; ði] ['wʊmən] ['gæðərd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] ['tendər] “ [noʊ] , ['noʊz] ” [ænd; ənd] [sɔːft]

the	woman	gathered	her	into	her	arms	with	tender	“	No	,	no's	”	and	soft
这	女士	聚集	她	进入	她	武器	和	投标	“	不	,	不	”	和	柔软的

['gʌtərəl] ['kuːiŋ] ,

guttural	cooings	,
喉音	咕咕声	,

女人将她搂入怀中，温柔地“不，不”，发出轻柔的咕哝声。

[ðæt] [suːðd] [ænd; ənd]['kwaiətid][ðə; ði][tʃaɪld] .

that	soothed	and	quieted	the	child	.
那	舒缓	和	安静	这	孩子	.

这安抚了孩子，让他安静了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][hæd; həd] ['leɪtli] [kɔːld] [hɜːr; hər] [oʊn] ['beɪbi] “ [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði]['terəb(ə)l]

For	the	Great	Spirit	had	lately	called	her	own	baby	“	far	over	the	terrible
为了	这	伟大的	精神	有	最近	称为	她	自己的	婴儿	“	远的	超过	这	糟糕的

['maʊntnz] ” [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][lænd] .

mountains	”	to	the	spirit	land	.
山脉	”	到	这	精神	土地	.

因为伟大的神灵最近召唤她自己的孩子“越过可怕的山脉”，前往神灵之地。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'riːvd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mʌðər] . -

And	this	little	one	crept	into	the	bereaved	heart	of	the	Indian	mother	.	14
和	这	小的	一	悄悄地爬	进入	这	丧亲者	心	的	这	印度	母亲	.	-

这个小家伙悄悄地走进了这位印度母亲悲痛欲绝的心里。[14]

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] .

She	took	the	child	to	her	husband	,	and	received	permission	to	keep	her	.
她	采取	这	孩子	到	她	丈夫	,	和	已收到	允许	到	保持	她	.

她把孩子带给丈夫，并得到了抚养权的许可。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɪnt] - [waɪt] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ,

And	so	the	little	girl	,	with	her	lint	-	white	hair	and	blue	eyes	,
和	所以	这	小的	女孩	,	和	她	皮棉	-	白色的	头发	和	蓝色的	眼睛	,

于是，这个有着雪白头发和蓝色眼睛的小女孩，

[gruː] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

grew	up	among	the	other	children	of	the	valley	.
生长	向上	之中	这	其他	孩子们	的	这	谷	.

他和其他山谷里的孩子们一起长大。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [treɪn] ,

Soon	after	the	massacre	of	the	wagon	train	,
很快	后	这	屠杀	的	这	车皮	火车	,

在车队惨遭屠杀后不久，

[ðə; ði] [traɪb] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['soʊldʒərz][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɜːrtl] ,

the	tribe	withdrew	from	the	vengeance	of	the	white	soldiers	to	a	fertile	,
这	部落	退出	从	这	复仇	的	这	白色的	士兵	到	一个	沃	,

['wʊdɪd] ['væli] ,

wooded	valley	,
树木繁茂的	谷	,

为了躲避白人士兵的报复，部落撤退到一处肥沃的林木茂盛的山谷中。

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

hidden	in	the	heart	of	the	mountains	.
隐	在	这	心	的	这	山脉	.

隐藏在群山深处。

[hɪr] ['lɪt(ə)l] “ [snoʊ] - ['flaʊər] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [neɪmd] , [lɪvd] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːstər]

Here	little	“	Snow	-	flower	,	”	as	she	was	named	,	lived	happy	with	her	foster
这里	小的	“	雪	-	花	,	”	作为	她	曾是	命名	,	居住地	快乐的	和	她	促进

['perənts] .

parents	.
父母	.

小“雪花”(她的名字）和她的养父母在这里幸福地生活着。

[hɜːr; hər] ['ɪndiən] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [tʊk]

Her	Indian	mother	was	very	proud	of	her	childish	beauty	,	and	took
她	印度	母亲	曾是	非常	自豪的	的	她	幼稚	美丽	,	和	采取

['eksələnt] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

excellent	care	of	her	.
出色的	关心	的	她	.

她的印度母亲为她稚嫩的美貌感到非常自豪，并对她照顾有加。

[ʃiː; ʃi] [beɪðd] [hɜːr; hər]['ɔːf(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði]

She	bathed	her	often	,	in	the	clear	water	of	the	little	river	that	ran	through	the
她	洗澡	她	经常	,	在	这	清除	水	的	这	小的	河	那	跑	通过	这

['væli] ;

valley	;
谷	;

她经常用流经山谷的小河清澈的河水给她洗澡；

[fɔːr; fər] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr] [bɪ'liːf] , [ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɑːr; ər] ['kliːnli]

for	,	contrary	to	the	popular	belief	,	the	Indians	of	the	mountain	are	cleanly
为了	,	相反	到	这	受欢迎的	信仰	,	这	印度人	的	这	山	是	干净利落

[ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts] ,

in	their	habits	,
在	他们的	习惯	,

与人们普遍的看法相反，山区的印第安人生活习惯非常干净。

[ænd; ənd] [beɪð] [ðer; ðər] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðer; ðər] ['gɑːrmənts] ['friːkwəntli] , [ɪf] ['wɔːtər] [ɪz]

and	bathe	their	persons	and	wash	their	garments	frequently	,	if	water	is
和	洗澡	他们的	人	和	洗	他们的	服装	频繁地	,	如果	水	是

['plentɪf(ə)l] .

plentiful	.
丰富	.

如果水源充足，他们就经常沐浴、洗衣服。

[ʃiː; ʃi] ['breɪdɪd] [hɜːr; hər] [fer] [her] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['dresɪz] [ʌv; əv] [pɪŋk]

She	braided	her	fair	hair	,	and	made	for	her	pretty	little	dresses	of	pink
她	编织	她	公平的	头发	,	和	制成	为了	她	漂亮的	小的	连衣裙	的	粉色的

[ɔːr] [red] ['kælɪkoʊ] ,

or	red	calico	,
或者红色的		印花布	,

她把金发编成辫子，给自己做了漂亮的粉色或红色印花布小裙子。

[bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['treɪdɝz] [stɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒənsi] , ['meni] ['wɪri] [maɪlz] [ə'weɪ] .

bought	at	the	trader's	store	at	the	agency	,	many	weary	miles	away	.
买	在	这	交易员的	店铺	在	这	机构	,	许多	厌倦	英里	离开	.

在远在千里之外的代理商商店里买的。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['oʊvər][hɜːr; hər] [dres] [ə; eɪ][wɔːrm][fɜːr][koʊt] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋklz]

In	the	winter	,	she	wore	over	her	dress	a	warm	fur	coat	reaching	to	the	ankles
在	这	冬天	,	她	穿着	超过	她	裙子	一个	温暖的	毛皮	外套	到达	到	这	脚踝

,

,
,

冬天，她在连衣裙外面套了一件及踝的厚皮大衣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [drɔː] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

with	a	hood	at	the	back	to	draw	over	her	head	.
和	一个	兜帽	在	这	后退	到	画	超过	她	头	.

后面带有兜帽，可以拉下来遮住头。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][dʒæk] ['ræbəts] .

This	was	made	of	the	skins	of	jack	rabbits	.
这	曾是	制成	的	这	皮肤	的	杰克	兔子	.

这是用野兔皮制成的。

[wɔːrm] ['legɪŋz] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][wɔːrm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Warm	leggings	and	moccasins	helped	to	keep	her	warm	,	and	she	was
温暖的	绑腿	和	鹿皮鞋	帮助	到	保持	她	温暖的	,	和	她	曾是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . -

usually	very	comfortable	.	15
通常	非常	舒服的	.	-

保暖的紧身裤和鹿皮鞋让她保持温暖，她通常感觉很舒适。15

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [paɪn] [nʌts] [wʊd] [gɪv] [aʊt] , [ðə; ði] [fɪʃ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [baɪt] ,

Sometimes	the	supply	of	pine	nuts	would	give	out	,	the	fish	refuse	to	bite	,
有时	这	供应	的	松树	坚果	会	给	出去	,	这	鱼	拒绝	到	咬	,

有时松子供应不足，鱼儿就不咬钩了。

[ɔːr][ðə; ði][dʒæk] ['ræbəts] [bɪ'kʌm] [skers] [ænd; ənd] [ʃaɪ] .

or	the	jack	rabbits	become	scarce	and	shy	.
或者	这	杰克	兔子	变得	稀少	和	害羞的	.

或者野兔变得稀少而胆怯。

[ðen] [ðə; ði]['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [heitid] ['eɪdʒənsi] .

Then	the	only	alternative	was	to	go	to	the	hated	agency	.
然后	这	仅有的	选择	曾是	到	去	到	这	憎恨	机构	.

那么唯一的选择就是去那家令人厌恶的中介机构。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['lɪt(ə)l] [snoʊ] - ['flaʊər] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [sɪ'kjʊr] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɔːrnd]

At	such	times	little	Snow	-	flower	was	hidden	in	some	secure	place	and	warned
在	这样的	时代	小的	雪	-	花	曾是	隐	在	一些	安全的	地方	和	警告

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] ;

to	remain	quiet	;
到	保持	安静的	;

这时，小雪花就被藏在某个安全的地方，并被警告要保持安静；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɪndiən] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for	her	Indian	mother	was	haunted	by	the	fear	of	separation	from	the
为了	她	印度	母亲	曾是	闹鬼的	经过	这	害怕	的	分离	从	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

因为她的印度母亲一直被与孩子分离的恐惧所困扰。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [in'kwaiəriz][hæd; həd] [bɪn] [set] [ə'floʊt] [æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒənsi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

She	knew	that	inquiries	had	been	set	afloat	at	the	agency	for	a	little	one	,
她	知道	那	查询	有	到过	放	漂浮	在	这	机构	为了	一个	小的	一	,

她知道，该机构已经启动了对一个孩子的领养调查。

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsəkər] ,

said	to	have	been	saved	from	the	massacre	,
说	到	有	到过	已保存	从	这	屠杀	,

据说他从屠杀中幸存了下来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['kɪndrəd] [wʊd] [kleɪm] [hɜːr; hər] , ['suːnər] [ɔːr]

and	her	heart	told	her	that	the	child's	kindred	would	claim	her	,	sooner	or
和	她	心	讲述	她	那	这	孩子的	亲属	会	宣称	她	,	很快	或者

['leɪtər] .

later	.
之后	.

她的内心告诉她，这个孩子的亲属迟早会认领她。

[soʊ] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['lɪt(ə)l] [snoʊ] - ['flaʊər] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɜːrs(ə)n] .

So	,	for	many	years	little	Snow	-	flower	never	saw	a	white	person	.
所以	,	为了	许多	年	小的	雪	-	花	绝不	锯	一个	白色的	人	.

所以，多年来，小雪花从未见过白人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['ɪndiən] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

When	she	asked	her	Indian	father	or	mother	why	she	was	so	different	from
什么时候	她	问	她	印度	父亲	或者	母亲	为什么	她	曾是	所以	不同的	从

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

the	other	children	,
这	其他	孩子们	,

当她问她的印度裔父亲或母亲，为什么她和其他孩子如此不同时，

[ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːntent] .

they	told	her	The	Great	Spirit	had	made	her	so	,	and	she	was	content	.
他们	讲述	她	这	伟大的	精神	有	制成	她	所以	,	和	她	曾是	内容	.

-

16

-

他们告诉她，是伟大的神灵让她变成这样的，她对此感到满足。[16]

" [pər'hæps] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [greɪt] ['medɪs(ə)n] ['tʃiːfs] ['dɔːtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

"	Perhaps	it's	because	I	am	the	great	Medicine	Chief's	daughter	,	"	she	said	to
"	也许	它是	因为	我	是	这	伟大的	药品	酋长的	女儿	,	"	她	说	到

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

her	father	;
她	父亲	;

"也许是因为我是伟大的医药总管的女儿吧，"她对父亲说；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['greɪvli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

and	he	gravely	nodded	.
和	他	严重地	点头	.

他郑重地点了点头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːstər] ['perənts] ;

She	was	very	fond	of	both	of	her	foster	parents	;
她	曾是	非常	喜爱	的	两个都	的	她	促进	父母	;

她非常喜欢她的两位养父母；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn][wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .

but	her	love	for	the	medicine	man	was	mingled	with	awe	.
但	她	爱	为了	这	药品	男人	曾是	混合	和	敬畏	.

但她对这位巫医的爱慕之情中也夹杂着敬畏之情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [drest] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] [dæns] [ɔːr] ['jɪrli] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ɪn]

When	she	saw	him	dressed	for	some	religious	dance	or	yearly	festival	,	in
什么时候	她	锯	他	穿着	为了	一些	宗教	舞蹈	或者	每年	节日	,	在

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['medɪs(ə)n] [dres] ,

his	strange	medicine	dress	,
他的	奇怪的	药品	裙子	,

当她看到他穿着奇特的药服，一身打扮，准备参加某种宗教舞蹈或年度节日庆典时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['peɪntɪd] [ɪn] [groʊ'tesk] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] ['pætərn] ,

with	his	face	painted	in	grotesque	and	horrible	pattern	,
和	他的	脸	绘	在	怪诞	和	可怕	图案	,

他的脸上画着怪诞恐怖的图案，

[ʃiː; ʃi] [fled] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

she	fled	to	her	mother	and	hid	her	face	in	her	lap	.
她	逃亡	到	她	母亲	和	隐藏	她	脸	在	她	膝	.

她逃到母亲身边，把脸埋在母亲的腿上。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪ'voʊtɪdli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] .

She	loved	her	mother	devotedly	,	and	her	love	was	returned	.
她	喜爱	她	母亲	虔诚地	,	和	她	爱	曾是	返回	.

她深爱着她的母亲，而她对母亲的爱也同样深厚。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [laɪk] [ɔːl] ['ɪndiən] ['mʌðərz] , ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

The	woman	was	like	all	Indian	mothers	,	very	gentle	and	kind	to	her	little
这	女士	曾是	喜欢	全部	印度	母亲们	,	非常	温和的	和	种类	到	她	小的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

这位母亲像所有印度母亲一样，对她的小女儿非常温柔慈爱。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['nevər] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['spoʊkən] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] ,

The	little	girl	was	never	punished	,	and	was	always	spoken	to	in	the	soft	,
这	小的	女孩	曾是	绝不	受到惩罚	,	和	曾是	总是	说	到	在	这	柔软的	,

小女孩从未受到惩罚，总是被温柔地对待。

[loʊ] [vɔɪs] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] .

low	voice	peculiar	to	Indian	women	.
低的	嗓音	奇特	到	印度	女性	.

印度女性特有的低沉嗓音。

“ ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , ”

“	Little	daughter	,	”
“	小的	女儿	,	”

“小女儿，”

“ ['lɪt(ə)l] ['stɑːrlaɪt] , ”

“	Little	Starlight	,	”
“	小的	星光	,	”

“小星光”

“ ['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrd] , ” [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɑːnd] [neɪmz] [bi'stəu] [ɑːn] [hɜːr; hər] . -

“	Little	Singing	-	bird	,	”	were	the	fond	names	bestowed	on	her	.	17
“	小的	歌唱	-	鸟	,	”	是	这	喜爱	姓名	授予	在	她	.	-

“小歌鸟”是人们对她的昵称。[17]

[ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] ['kwaɪətli] [baɪ] , [ʌn'tɪl] [snoʊ] - ['flaʊər] [wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [wen] , [wʌn]

The	years	passed	quietly	by	,	until	Snow	-	flower	was	ten	years	old	,	when	,	one
这	年	通过了	悄悄	经过	,	直到	雪	-	花	曾是	十	年	老的	,	什么时候	,	一

['sʌmər] [deɪ] ,

summer	day	,
夏天	天	,

岁月静悄悄地流逝，直到雪花十岁那年，在一个夏日，

[ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tiːpiː] ['lʊkɪŋ] ['veri] [ɪl] .

the	medicine	man	came	into	the	tepee	looking	very	ill	.
这	药品	男人	来了	进入	这	圆锥形帐篷	寻找	非常	患病的	.

巫医走进帐篷，看起来病得很重。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['pælət] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] .

He	threw	himself	down	on	the	pallet	on	the	floor	and	soon	was	unconscious	.
他	扔	他自己	向下	在	这	托盘	在	这	地面	和	很快	曾是	无意识	.

他猛地扑倒在地上的托盘上，很快就失去了知觉。

[hiː; hi] ['liŋgə] [soʊ] [naɪn] [deɪz] , ['æŋkʃəsli] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

He	lingered	so	nine	days	,	anxiously	watched	and	cared	for	by	his	wife	and
他	徘徊不去	所以	九	天	,	焦虑地	观看	和	关心	为了	经过	他的	妻子	和

[snoʊ] - ['flaʊər] .

Snow	-	flower	.
雪	-	花	.

他就这样徘徊了九天，妻子和雪花焦急地照料着他。

[ɑːn] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['bekənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

On	the	tenth	day	he	opened	his	eyes	and	beckoned	his	wife	to	him	.
在	这	第十	天	他	打开	他的	眼睛	和	招手	他的	妻子	到	他	.

第十天，他睁开眼睛，向妻子招手。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [fɑːr] ['oʊvər] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['maʊntnz] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] ,

“	I	must	go	far	over	the	terrible	mountains	,	into	the	heart	of	the	sunset	,
“	我	必须	去	远的	超过	这	糟糕的	山脉	,	进入	这	心	的	这	日落	,

“我必须翻越险峻的群山，进入落日的中心地带，

['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][lænd] .

into	the	spirit	land	.
进入	这	精神	土地	.

进入灵界。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [suːn] ; [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['toʊkən][aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] .

You	will	come	soon	;	watch	for	the	token	I	will	send	you	.
你	将要	来	很快	;	手表	为了	这	令牌	我	将要	发送	你	.

你很快就会来；留意我寄给你的信物。

〞 [ðen] , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [gɔːn] .

〞	Then	,	closing	his	eyes	,	he	was	quickly	gone	.
〞	然后	,	结束	他的	眼睛	,	他	曾是	迅速地	已消失	.

然后，他闭上眼睛，很快就消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːpiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['desələt] [ænd; ənd] ['loʊnli] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

And	the	tepee	was	very	desolate	and	lonely	to	the	wife	and	little
和	这	圆锥形帐篷	曾是	非常	荒凉	和	孤独	到	这	妻子	和	小的

[snoʊ] - ['flaʊər] . -

Snow	-	flower	.	18
雪	-	花	.	-

对于妻子和小雪花来说，那间帐篷显得格外荒凉寂寞。18

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['stɑːrlɪt] [naɪts] [ðə; ði] [waɪf] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

All	through	the	long	days	and	the	bright	starlit	nights	the	wife	watched	for	the
全部	通过	这	长的	天	和	这	明亮的	星光	夜晚	这	妻子	观看	为了	这

['toʊkən][hiː; hi] [wʊd] [send] [hɜːr; hər] ,

token	he	would	send	her	,
令牌	他	会	发送	她	,

在漫长的白昼和繁星闪烁的夜晚，妻子一直盼望着他寄来的信物。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [niːz] [gruː] [wiːk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [druːpt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

until	her	knees	grew	weak	,	and	her	head	drooped	,	and	she	could	not
直到	她	膝盖	生长	虚弱的	,	和	她	头	下垂	,	和	她	可以	不是

[wɔːk] .

walk	.
走	.

直到她双腿发软，头垂了下来，再也走不动路了。

[ðen] ['lɪt(ə)l] [snoʊ] - ['flaʊər] [fed] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

Then	little	Snow	-	flower	fed	her	,	and	waited	on	her	,
然后	小的	雪	-	花	美联储	她	,	和	等待	在	她	,

然后小雪花喂她吃饭，伺候她。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['toʊkən] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] .

and	also	watched	for	the	token	that	was	to	be	sent	.
和	还	观看	为了	这	令牌	那	曾是	到	是	发送	.

同时，他也在关注即将发送的令牌。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [nelt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] .

One	day	she	crept	into	the	hut	and	knelt	by	the	Indian	woman	.
一	天	她	悄悄地爬	进入	这	小屋	和	跪下	经过	这	印度	女士	.

有一天，她偷偷溜进小屋，跪在印第安妇女身边。

“ ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] :

“	Mother	,	”	she	whispered	,	“	I	have	seen	a	strange	sight	:
“	母亲	,	”	她	低声说道	,	“	我	有	已见	一个	奇怪的	视线	:

“母亲，”她低声说，“我看到了奇怪的景象：

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['blækbɜːrd] [lɪt] [kloʊz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

a	flock	of	blackbirds	lit	close	to	our	home	.
一个	群	的	黑鸟	点燃	关闭	到	我们的	家	.

一群黑鸟飞过我家附近。

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [sner] [sʌm; səm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [fuːd] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] ,

I	thought	to	snare	some	for	your	food	;	but	as	I	approached	them	,
我	想法	到	圈套	一些	为了	你的	食物	;	但	作为	我	接近	他们	,

我本想抓一些给你做食物；但当我靠近它们时，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][ðə; ði][rest] , — [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [hiː; hi]

I	saw	that	one	of	them	was	shaped	like	the	rest	,	—	but	,	mother	,	he
我	锯	那	一	的	他们	曾是	形状	喜欢	这	休息	,	—	但	,	母亲	,	他

[wʌz; wəz] [pjʊr] [waɪt] ;

was	pure	white	;
曾是	纯的	白色的	;

我看到其中一个形状和其他的一样，——但是，母亲，他是纯白色的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪdʒˌpoʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

and	he	lit	on	the	ridgepole	of	our	home	.
和	他	点燃	在	这	脊杆	的	我们的	家	.

他点燃了我们家的屋脊杆。

" [ðen] [ðə; ði] [peɪl] [waɪf] [reɪzd] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] ['elboʊ] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

"	Then	the	pale	wife	raised	herself	on	her	elbow	,	her	eyes	shining	with	joy	.
"	然后	这	苍白	妻子	提高	她自己	在	她	弯头	,	她	眼睛	灼灼	和	喜悦	.

“然后，面色苍白的妻子用手肘撑起身子，眼中闪烁着喜悦的光芒。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] - [bɜːrd] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['toʊkən] .

“	It	is	the	spirit	-	bird	,	dear	little	one	;	it	is	the	token	.
“	它	是	这	精神	-	鸟	,	亲爱的	小的	一	;	它	是	这	令牌	.

“亲爱的小家伙，这是神鸟；这是信物。”

[goʊ] [naʊ] , ['kwɪkli] , [ʌp][ðə; ði][dɑːrk] [rə'viːn] ;

Go	now	,	quickly	,	up	the	dark	ravine	;
去	现在	,	迅速地	,	向上	这	黑暗的	峡谷	;

现在，快点，沿着黑暗的峡谷向上走；

['fɑːloʊ] [tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [rʌnz] [pæst]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] .

follow	to	its	source	the	spring	that	runs	past	our	door	.
跟随	到	它是	来源	这	春天	那	跑步	过去的	我们的	门	.

顺着流经我们家门口的泉水往源头走去。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɑːrk]['spɪrɪt][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [dred]

I	have	never	allowed	you	to	go	there	,	for	a	dark	spirit	lives	in	that	dread
我	有	绝不	允许	你	到	去	那里	,	为了	一个	黑暗的	精神	生活	在	那	恐惧

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

我从未允许你去那里，因为那个可怕的地方住着一个邪灵；

[bʌt; bət] [naʊ] , [duː][nɑːt] [fɪr] ; [ðə; ði]['spɪrɪt] - [bɜːrd] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] .

but	now	,	do	not	fear	;	the	spirit	-	bird	will	protect	you	.
但	现在	,	做	不是	害怕	;	这	精神	-	鸟	将要	保护	你	.

但现在，不要害怕；神鸟会保护你。

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [wʊd] [ðæt] [graʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [hed] .

Go	into	the	deep	wood	that	grows	around	the	fountain	head	.
去	进入	这	深的	木头	那	生长	大约	这	喷泉	头	.

进入喷泉周围茂密的树林。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːlən] [lɔːg] .

You	will	come	to	a	fallen	log	.
你	将要	来	到	一个	倒下	日志	.

你会遇到一根倒下的圆木。

[wɑːtʃ] ['kloʊsli] ; [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] . ” -

Watch	closely	;	and	come	and	tell	me	what	you	see	.	”	19
手表	密切	;	和	来	和	告诉	我	什么	你	看	.	”	-

仔细观察，然后过来告诉我你看到了什么。”19

[soʊ]['lɪt(ə)l] [snoʊ] - ['flaʊər] , ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [griːf] ,

So	little	Snow	-	flower	,	shaken	with	fear	and	grief	,
所以	小的	雪	-	花	,	摇晃	和	害怕	和	悲伤	,

小雪花，因恐惧和悲伤而颤抖，

— [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [mʌst; məst] [suːn] [liːv] [hɜːr; hər] , — ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

—	for	she	knew	that	her	mother	must	soon	leave	her	,	—	followed	the	little
—	为了	她	知道	那	她	母亲	必须	很快	离开	她	,	—	随后	这	小的

[rɪl] ,

rill	,
溪流	,

因为她知道母亲很快就要离开她了，于是沿着小溪走去。

[ʌp][ðə; ði][dɑːrk] [rə'viːn] , [tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] .

up	the	dark	ravine	,	to	its	source	.
向上	这	黑暗的	峡谷	,	到	它是	来源	.

沿着幽暗的峡谷向上，直至源头。

[ðə; ði] [waɪt] ['blækbɜːrd] [flitid] [ə'hed] , [ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi] ['restɪd] , [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [broʊk]

The	white	blackbird	flitted	ahead	,	and	wherever	he	rested	,	the	sunlight	broke
这	白色的	黑鸟	飞掠	前方	,	和	无论	他	休息	,	这	阳光	打破

[θruː] [ðə; ði] [θɪk] [liːvz] [ˌoʊvər'hed] ,

through	the	thick	leaves	overhead	,
通过	这	厚的	树叶	开销	,

那只白色的黑鸟飞快地飞在前面，无论它在哪里停留，阳光都会透过头顶厚厚的树叶照射进来。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] [laɪt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

so	that	she	walked	in	light	all	the	way	.
所以	那	她	步行	在	光	全部	这	方式	.

所以她一路都沐浴在光明之中。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [lɔːg] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ]

Presently	she	came	in	sight	of	the	fallen	log	,	and	her	heart	stood	still	with
目前	她	来了	在	视线	的	这	倒下	日志	,	和	她	心	站立	仍然	和

[fɪr] ;

fear	;
害怕	;

这时，她看到了那根倒下的树干，吓得心都凉了。

[fɔːr; fər] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] -

for	,	sitting	on	the	log	,	wrapped	in	his	blanket	,	and	smoking	a	long	-
为了	,	坐着	在	这	日志	,	包装	在	他的	毯子	,	和	吸烟	一个	长的	-

[stemd] , [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [paɪp] ,

stemmed	,	strange	-	looking	pipe	,
茎	,	奇怪的	-	寻找	管道	,

他坐在圆木上，裹着毯子，抽着一根长柄的、外形奇特的烟斗。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] , [hɜːr; hər]['fɑːstər] ['fɑːðər] .

was	the	medicine	man	,	her	foster	father	.
曾是	这	药品	男人	,	她	促进	父亲	.

是巫医，也是她的养父。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] ;

As	she	came	toward	him	,	he	arose	and	fixed	on	her	his	bright	eyes	;
作为	她	来了	朝向	他	,	他	出现	和	固定的	在	她	他的	明亮的	眼睛	;

她朝他走来，他站起身，目光炯炯地注视着她；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːft] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ]
and **then** **he** **spoke** **in** **a** **soft** **voice** **that** **seemed** **to** **come** **from** **a** **long**
和 然后 他 辐 在 一个 柔软的 嗓音 那 似乎 到 来 从 一个 长的
['dɪstəns] . -
distance **.** **20**
距离 . -

然后他用一种轻柔的声音说道，那声音似乎是从很远的地方传来的。20

" ['lɪt(ə)l] [peɪl] - [feɪs] ['dɔːtər] , [teɪk] [ðɪs] [paɪp] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] .
" **Little** **pale** **-** **face** **daughter** **,** **take** **this** **pipe** **to** **my** **wife** **.**
" 小的 苍白 - 脸 女儿 , 拿 这 管道 到 我的 妻子 .

"你这脸色苍白的小女儿，把这根烟斗拿给我老婆。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['toʊkən] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] .
It **is** **a** **token** **that** **you** **have** **seen** **me** **.**
它 是 一个 令牌 那 你 有 已见 我 .

这是你见过我的凭证。

[tel] [hɜːr; hər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ;
Tell **her** **I** **am** **lonely** **without** **her** **;**
告诉 她 我 是 孤独 没有 她 ;

告诉她，没有她我会感到孤独；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz] ['setɪŋ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
that **she** **must** **be** **ready** **when** **the** **sun** **is** **setting** **to** **go** **with** **me** **,**
那 她 必须 是 准备好 什么时候 这 太阳 是 环境 到 去 和 我 ,

她必须在日落时分做好准备，跟我一起走。

[θruː] [ðə; ði] ['sʌnset] [geɪts] , ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜːrld] .
through **the** **sunset** **gates** **,** **into** **the** **spirit** **world** **.**
通过 这 日落 大门 , 进入 这 精神 世界 .

穿过落日之门，进入灵界。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɔːtər] , [jʊr; jər] [pæθ] [laɪz][ðer; ðər] , " ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] ;
As **for** **you** **,** **my** **daughter** **,** **your** **path** **lies** **there** **,** **"** **pointing** **toward** **the** **east** **;**
作为 为了 你 , 我的 女儿 , 你的 小路 谎言 那里 , " 指向 朝向 这 东方 ;

至于你，我的女儿，你的路就在那里，"他指着东方；

" ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['kɪndrəd] ; " [ænd; ənd] ,
" **follow** **it** **to** **your** **own** **nation** **and** **your** **own** **kindred** **;** **"** **and** **,**
" 跟随 它 到 你的 自己的 国家 和 你的 自己的 亲属 ; " 和 ,

"把它带到你自己的国家和你的亲族那里；"并且，

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ɑːn][ðə; ði][lɔːg] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
laying **his** **pipe** **on** **the** **log** **,** **he** **was** **gone** **in** **an** **instant** **.**
躺下 他的 管道 在 这 日志 , 他 曾是 已消失 在 一个 立即的 .

他把烟斗放在圆木上，瞬间就消失了。

['lɪt(ə)l] [snoʊ] - ['flaʊər] , ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːg] .
Little **Snow** **-** **flower** **,** **almost** **overcome** **with** **fear** **,** **ran** **quickly** **to** **the** **log** **.**
小的 雪 - 花 , 几乎 克服 和 害怕 , 跑 迅速地 到 这 日志 .

小雪花吓得几乎魂飞魄散，赶紧跑到木头旁。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][paɪp] , [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɜːr; hər][hændz]['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['flaʊər] ; [ðə; ði]
She **picked** **up** **the** **pipe** **,** **which** **changed** **in** **her** **hands** **into** **a** **strange** **flower** **;** **the**
她 挑选 向上 这 管道 , 哪个 已更改 在 她 双手 进入 一个 奇怪的 花 ; 这
[liːvz] ,
leaves **,**
树叶 ,

她拿起烟斗，烟斗在她手中变成了一朵奇异的花；叶子，

[ðə; ði] [stem] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [waɪt] .

the	stem	,	and	the	blossoms	were	all	white	.
这	干	,	和	这	花朵	是	全部	白色的	.

茎干和花朵都是白色的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊst] ['flaʊər] , [ɔːr] ['ɪndiən] [paɪp] .

It	was	the	Ghost	flower	,	or	Indian	pipe	.
它	曾是	这	鬼	花	,	或者	印度	管道	.

那是鬼蝶花，又名印度烟斗花。

['hʌriŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] , [ʃiː; ʃi][ræn][wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tiːpiː] .

Hurrying	back	down	the	ravine	,	she	ran	with	flying	feet	into	the	tepee	.
匆忙	后退	向下	这	峡谷	,	她	跑	和	飞行	脚	进入	这	圆锥形帐篷	.

她匆匆跑下山沟，飞快地跑进帐篷。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [snætʃt] [ðə; ði] ['flaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Indian	woman	snatched	the	flower	from	the	child's	hand	and	kissed	it	,
这	印度	女士	抢夺	这	花	从	这	孩子的	手	和	亲吻	它	,

印度妇女从孩子手中夺过花，亲吻了一下。

[ðen] ['lisnd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['stɔːri] . -

then	listened	anxiously	to	her	story	.	21
然后	听着	焦虑地	到	她	故事	.	-

然后她焦急地听她讲述了自己的故事。21

“ [jes] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

“	Yes	,	little	one	,	I	must	go	.
”	是的	,	小的	一	,	我	必须	去	.

“是的，小家伙，我必须走了。”

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

I	had	hoped	that	you	might	go	with	me	;
我	有	希望	那	你	可能	去	和	我	;

我原本希望你能和我一起去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [dʌz] [nɑːt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

but	the	Great	Spirit	does	not	will	it	so	.
但	这	伟大的	精神	做	不是	将要	它	所以	.

但伟大的神灵并不希望如此。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ˌem 'iː] ; [aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][jʊr; jər]

And	before	I	go	,	you	must	leave	me	;	I	must	see	you	started	on	your
和	前	我	去	,	你	必须	离开	我	;	我	必须	看	你	开始	在	你的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

在我离开之前，你必须离开我；我必须亲眼目睹你踏上旅程。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['reskjuː] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perəntɪdʒ] .

”	And	then	she	told	her	of	her	rescue	,	and	of	her	parentage	.
”	和	然后	她	讲述	她	的	她	救援	,	和	的	她	亲子关系	.

然后她告诉她自己是如何获救的，以及她的身世。

[ðə; ði] [paɪp] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['flaʊər] . -

The	pipe	changed	into	a	strange	flower	.	22
这	管道	已更改	进入	一个	奇怪的	花	.	-

那根管子变成了一朵奇怪的花。22

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [taɪd] [fæst] [raʊnd] [jʊr; jər] [nek] .

“	This	was	tied	fast	round	your	neck	.
”	这	曾是	系	快速地	圆形的	你的	脖子	.

“这条绳子紧紧地系在你的脖子上。”

[aɪ][hɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][toʊld][noʊ][wʌn] .

I	hid	it	,	and	told	no	one	.
我	隐藏	它	,	和	讲述	不	一	.

我把它藏了起来，没告诉任何人。

〞 [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld] [ˈlɑːkɪt] ,

〞	She	showed	the	little	girl	the	case	of	a	gold	locket	,
〞	她	显示	这	小的	女孩	这	案件	的	一个	金子	吊坠	,

她向小女孩展示了一个装有金吊坠的盒子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [ˈkloʊsli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpeɪpər] [wɪˈðɪn] .

with	a	scrap	of	closely	written	paper	within	.
和	一个	废料	的	密切	书面	纸	之内	.

里面夹着一张写得很密密麻麻的纸片。

“ [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənsi] .

“	Take	this	to	the	agency	.
〞	拿	这	到	这	机构	.

“把这个交给相关部门。”

[ðə; ði]['peɪpər] [tɔːks] ; [bʌt; bət][duː][nɑːt] [fɪr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [bɪˈwɪtʃt] .

The	paper	talks	;	but	do	not	fear	,	it	is	not	bewitched	.
这	纸	会谈	;	但	做	不是	害怕	,	它	是	不是	着迷	.

报纸会说话；但不要害怕，它没有被施了魔法。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [wɪl] [spiːk] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

The	agent	will	speak	for	it	,
这	代理人	将要	说话	为了	它	,

代理人会为此事作证。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [ˈkɪndrəd] .

and	I	believe	it	will	tell	you	where	to	find	your	kindred	.
和	我	相信	它	将要	告诉	你	在哪里	到	寻找	你的	亲属	.

我相信它会告诉你哪里可以找到你的同类。

[naʊ] [ˈheɪs(ə)n] , [dɪr] [tʃaɪld] ; [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ði] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

Now	hasten	,	dear	child	;	the	sun	will	soon	reach	the	cleft	in	the	mountain	,
现在	趋	,	亲爱的	孩子	;	这	太阳	将要	很快	抵达	这	裂	在	这	山	,

孩子，快点走吧；太阳很快就要照到山缝里了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

and	then	I	must	go	.
和	然后	我	必须	去	.

然后我就必须走了。

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] ; [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈpaʊər] [ɪz] [greɪt] ;

I	will	see	you	again	;	my	husband's	power	is	great	;
我	将要	看	你	再次	;	我的	丈夫的	力量	是	伟大的	;

我还会再见到你；我丈夫的力量很强大；

[hiː; hi] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wenˈevər] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [laɪk] [ðɪs] — [ðə; ði] [goʊst]

he	will	let	me	come	to	you	whenever	you	find	a	flower	like	this	—	the	Ghost
他	将要	让	我	来	到	你	每当	你	寻找	一个	花	喜欢	这	—	这	鬼

['flaʊər] . 〞 -

flower	.	〞	23
花	.	〞	-

每当你找到像这样的花——鬼花——他都会让我来找你。”23

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd]['sɒbz] , [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

Then	,	with	tears	and	sobs	,	they	separated	.
然后	,	和	眼泪	和	啜泣	,	他们	分开	.

然后，他们含泪哭泣着分开了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [flɑːk] [ʌv; əv] ['blækbɜːrd] [fluː] [streɪt] ['ɪntuː]

And	when	the	sun	was	setting	,	a	great	flock	of	blackbirds	flew	straight	into
和	什么时候	这	太阳	曾是	环境	,	一个	伟大的	群	的	黑鸟	飞翔	直的	进入

[ɪts] ['splendər] ;

its	splendor	;
它是	辉煌	;

当太阳西沉时，一大群黑鸟径直飞向它的壮丽景色；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tuː] [waɪt] [wʌnz] : [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [tʃiːf]

and	among	them	were	two	white	ones	:	the	souls	of	the	medicine	chief
和	之中	他们	是	二	白色的	一个	:	这	灵魂	的	这	药品	首席

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	his	wife	.
和	他的	妻子	.

其中有两个是白色的：是巫医和他妻子的灵魂。

[ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [snoʊ] - ['flaʊər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənsi] .

And	poor	little	Snow	-	flower	had	begun	her	long	journey	to	the	agency	.
和	贫穷的	小的	雪	-	花	有	开始	她	长的	旅行	到	这	机构	.

可怜的小雪花开始了她前往代理处的漫长旅程。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['væli] ['siːkrətli] , [krept] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['bɪdɪŋ] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [traɪb] [ˌfer'wel] ,

She	left	the	valley	secretly	,	crept	away	without	bidding	any	one	in	the	tribe	farewell	,
她	左边	这	谷	偷偷	,	悄悄地爬	离开	没有	投标	任何	一	在	这	部落	告别	,

她悄悄离开了山谷，没有和部落里的任何人告别就悄悄溜走了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɪndiən] ['mʌðər] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər] .

for	her	Indian	mother	feared	that	they	might	detain	her	.
为了	她	印度	母亲	害怕	那	他们	可能	扣留	她	.

因为她的印度母亲担心他们会拘留她。

[ðə; ði]['medɪs(ə)n] ['tʃiːfs] [hoʊm] [stʊd] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

The	medicine	chief's	home	stood	apart	from	the	rest	of	the	village	,
这	药品	酋长的	家	站立	除	从	这	休息	的	这	村庄	,

村长的房子与村里的其他房子格格不入。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

and	was	approached	by	the	villagers	with	fear	.
和	曾是	接近	经过	这	村民们	和	害怕	.

村民们带着恐惧接近他。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ðə; ði] [traɪb] ['berid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

When	it	was	known	that	he	was	dead	,	the	tribe	buried	him	and
什么时候	它	曾是	已知	那	他	曾是	死的	,	这	部落	埋葬	他	和

[mɔːnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

mourned	for	him	.
哀悼	为了	他	.

得知他去世的消息后，部落将他埋葬，并为他哀悼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] [ˌʌnmə'lestɪd] [ɪn][ðer; ðər] [griːf] .

But	the	mother	and	the	daughter	were	unmolested	in	their	grief	.
但	这	母亲	和	这	女儿	是	未受干扰	在	他们的	悲伤	.

但母女俩在悲痛中没有受到骚扰。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [snoʊ] - ['flaʊər] [hæd; həd] [left] , [ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] ['ventʃərd] [nɪr] .

A	few	days	after	Snow	-	flower	had	left	,	a	kind	-	hearted	woman	ventured	near	.
一个	很少	天	后	雪	-	花	有	左边	,	一个	种类	-	心地	女士	冒险	靠近	.

雪花离开几天后，一位心地善良的女子冒险来到了附近。

[greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['tiːpiː] ['empti] ;

Great	was	her	surprise	to	find	the	tepee	empty	;
伟大的	曾是	她	惊喜	到	寻找	这	圆锥形帐篷	空的	;

她惊讶地发现帐篷里空无一人；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [baɪ][ɔːl] [ðæt][ðə; ðɪ]['medɪs(ə)n][mæn][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	it	was	believed	by	all	that	the	medicine	man	had	come	for	his
和	它	曾是	相信	经过	全部	那	这	药品	男人	有	来	为了	他的

[waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

wife	and	daughter	,
妻子	和	女儿	,

所有人都认为巫医是来救他的妻子和女儿的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'veid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][wɜːrld] . -

and	had	conveyed	them	to	the	spirit	world	.	24
和	有	传递	他们	到	这	精神	世界	.	-

并将它们送往了灵界。24

['lɪt(ə)l] [snoʊ] - ['flaʊər] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [pæθ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [deɪz]

Little	Snow	-	flower	followed	the	path	as	far	as	she	had	gone	in	the	old	days
小的	雪	-	花	随后	这	小路	作为	远的	作为	她	有	已消失	在	这	老的	天

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːstər] ['mʌðər] ;

with	her	foster	mother	;
和	她	促进	母亲	;

小雪花沿着她小时候和养母一起走过的路走去；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [keɪv] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] ,

but	when	she	came	to	the	cave	where	she	had	been	concealed	,
但	什么时候	她	来了	到	这	洞穴	在哪里	她	有	到过	暗	,

但当她来到她藏身的山洞时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] .

she	was	at	a	loss	to	know	which	way	to	go	.
她	曾是	在	一个	损失	到	知道	哪个	方式	到	去	.

她不知所措，不知道该往哪个方向走。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ɑːn] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['wɪri] .

She	wandered	on	,	frightened	and	weary	.
她	漫步	在	,	害怕	和	厌倦	.

她继续前行，既害怕又疲惫。

[ðə; ðɪ] [fuːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] .

The	food	she	had	brought	with	her	was	almost	gone	.
这	食物	她	有	带来	和	她	曾是	几乎	已消失	.

她带来的食物几乎都吃完了。

[wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [treɪl] .

One	night	she	lay	down	beside	a	strange	-	looking	trail	.
一	夜晚	她	躺	向下	旁	一个	奇怪的	-	寻找	踪迹	.

一天晚上，她躺在一条看起来很奇怪的小路旁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [lɔːgz][leɪd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	were	short	logs	laid	across	it	,
那里	是	短的	日志	铺设	穿过	它	,

上面横放着一些短木段。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [slɪm][lɔːgz][ɔːr] [poʊlz] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] .

and	on	these	were	long	slim	logs	or	poles	made	of	iron	.
和	在	这些	是	长的	苗条的	日志	或者	杆子	制成	的	铁	.

这些上面架着细长的铁木或铁杆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['væli] [bɪ'twiːn] [tuː] [greɪt] ['maʊntnz] .

It	was	in	a	valley	between	two	great	mountains	.
它	曾是	在	一个	谷	之间	二	伟大的	山脉	.

它位于两座巍峨群山之间的山谷中。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] .

She	wondered	at	it	greatly	.
她	想知道	在	它	非常	.

她对此感到非常疑惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [ə; eɪ][treɪl] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['wɪzərd][ɔːr]['medɪs(ə)n][mæn] ,

It	was	either	a	trail	made	by	some	wizard	or	medicine	man	,
它	曾是	任何一个	一个	踪迹	制成	经过	一些	巫师	或者	药品	男人	,

这要么是某个巫师或药师留下的路，要么是其他什么人留下的。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðæt] [streɪndʒ] [traɪb] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] ,

or	it	was	made	by	that	strange	tribe	to	which	she	belonged	,
或者	它	曾是	制成	经过	那	奇怪的	部落	到	哪个	她	属于	,

或者，它是她所属的那个奇怪部落制作的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] “ [peɪl] - ['feɪsɪz] .

and	of	which	she	had	heard	for	the	first	time	that	day	,	the	“	pale	-	faces	.
和	的	哪个	她	有	听到	为了	这	第一的	时间	那	天	,	这	“	苍白	-	面孔	.

” -

”	25
”	-

她那天第一次听说了“苍白面孔”这个词。25

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv]

But	at	least	there	was	companionship	in	it	,	after	the	horrible	loneliness	of
但	在	至少	那里	曾是	友谊	在	它	,	后	这	可怕	孤独	的

[ðə; ði] ['maʊntnz] .

the	mountains	.
这	山脉	.

但至少在经历了山区可怕的孤独之后，这里有了陪伴。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['snʌgəld] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði][treɪl] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

So	she	snuggled	down	near	the	trail	,	and	went	to	sleep	.
所以	她	依偎着	向下	靠近	这	踪迹	,	和	去	到	睡觉	.

于是她蜷缩在小路附近，睡着了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd] [rɔːr] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'raʊnd]

She	was	awakened	by	a	terrible	rumble	and	roar	that	shook	the	earth	around
她	曾是	觉醒	经过	一个	糟糕的	隆隆	和	吼	那	摇晃	这	地球	大约

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她被一阵可怕的隆隆声和咆哮声惊醒，周围的大地都为之震动。

['sʌmθɪŋ] [ɔːl]['faɪər][ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [went] [ʃriːk] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [pæst][hɜːr; hər] .

Something	all	fire	and	flashing	eyes	went	shrieking	and	hissing	past	her	.
某物	全部	火	和	闪烁	眼睛	去	尖叫	和	嘶嘶声	过去的	她	.

一个浑身燃烧着火焰、闪烁着眼睛的物体，发出尖啸和嘶嘶声，从她身边掠过。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [fiːt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

She	screamed	with	fear	,	and	tried	to	run	,	but	her	feet	refused	to
她	尖叫	和	害怕	,	和	尝试	到	跑步	,	但	她	脚	拒绝	到

['kæri] [hɜːr; hər] .

carry	her	.
携带	她	.

她吓得尖叫起来，想要逃跑，但她的双脚却不听使唤。

[ðə; ði]['mɑːnstər] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] .

The	monster	went	a	little	way	,	and	then	stopped	.
这	怪物	去	一个	小的	方式	,	和	然后	停止	.

怪物走了一小段路，然后停了下来。

[sʌm; səm] [men] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] .

Some	**men**	**sprang**	**from**	**its**	**back**	**and**	**came**	**toward**	**her**	**,**	**carrying**	**a**	**light**	**.**
一些	男人	弹簧	从	它是	后退	和	来了	朝向	她	,	携带	一个	光	.

几个男人从它背上跳下来，拿着灯朝它走来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fer] , [laɪk] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] .

She	**saw**	**that**	**they**	**were**	**fair**	**,**	**like**	**herself**	**,**	**and**	**then**	**she**	**fainted**	**.**
她	锯	那	他们	是	公平的	,	喜欢	她自己	,	和	然后	她	昏厥	.

她发现她们都和她一样肤色白皙，然后就晕了过去。

[ðə; ði] [men] [keɪm] ['hʌriŋ] [ɑːn] .

The	**men**	**came**	**hurrying**	**on**	**.**
这	男人	来了	匆忙	在	.

男人们匆匆赶来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] .

It	**was**	**a**	**special**	**train**	**,**	**carrying**	**the**	**superintendent**	**of**	**the**	**road**	**,**	**and**	**a**	**friend**	**.**
它	曾是	一个	特别的	火车	,	携带	这	校长	的	这	路	,	和	一个	朋友	.

这是一列特殊的火车，车上载着铁路主管和他的朋友。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['mæsəkər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [hɪr] ? ” [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] .

“	**Did**	**you**	**say**	**the**	**massacre**	**was**	**just**	**here**	**?**	**”**	**said**	**the**	**gentleman**	**.**
“	做过	你	说	这	屠杀	曾是	只是	这里	?	”	说	这	绅士	.

“您刚才说屠杀就发生在这里？”那位先生问道。

“ [raɪt] [ə'baʊt] [hɪr] — [pər'hæps] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] .

“	**Right**	**about**	**here**	**—**	**perhaps**	**a**	**few**	**feet**	**farther**	**north**	**.**
“	正确的	关于	这里	—	也许	一个	很少	脚	更远	北	.

“大概就在这里——也许再往北几英尺。”

” [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [said] .

”	**The**	**gentleman**	**sighed**	**.**
”	这	绅士	叹了口气	.

这位先生叹了口气。

“ [ænd; ənd] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ? ”

“	**And**	**has**	**nothing**	**been**	**heard**	**of**	**the**	**child**	**?**	**”**
“	和	有	没有什么	到过	听到	的	这	孩子	?	”

“难道没有那个孩子的消息吗？”

“ [ðə; ði] ['indiəns] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'kler] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lɪvɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

“	**The**	**Indians**	**positively**	**declare**	**that**	**she**	**is**	**living**	**somewhere**	**in**	**the**	**mountains**	**,**
“	这	印度人	积极地	宣布	那	她	是	活的	某处	在	这	山脉	,

“印第安人肯定地说，她住在山区的某个地方，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [mɔːr] . ” -

and	**that**	**she**	**is**	**well**	**cared**	**for**	**,**	**but**	**refuse**	**to**	**tell**	**anything**	**more**	**.**	**”**	**26**
和	那	她	是	出色地	关心	为了	,	但	拒绝	到	告诉	任何事物	更多的	.	”	-

他们说她得到了很好的照顾，但拒绝透露更多信息。”26

“ [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] — [waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

“	**Well**	**,**	**I**	**must**	**have**	**the**	**child**	**,**	**if**	**she**	**is**	**to**	**be**	**found**	**on**	**—**	**Why**	**,**	**what**	**is**	**this**	**?**
“	出色地	,	我	必须	有	这	孩子	,	如果	她	是	到	是	成立	在	—	为什么	,	什么	是	这	?

“好吧，如果能找到这个孩子，我就必须找到她——什么？这是什么？”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [əˈgenst] [ðə; ði][sɔːft][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [snoʊ] - [ˈflaʊər] .

"	he	exclaimed	,	as	his	foot	struck	against	the	soft	little	body	of	Snow	-	flower	.
"	他	惊呼	,	作为	他的	脚	击	反对	这	柔软的	小的	身体	的	雪	-	花	.

"他惊叫一声，一脚踢在了雪花柔软的小身体上。"

[ʃiː; ʃi] [ˈʃɪvəd] [ænd; ənd] [moʊn] .

She	shivered	and	moaned	.
她	瑟瑟发抖	和	呻吟	.

她浑身颤抖，呻吟不止。

" [wʌt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !

"	What	in	this	world	!
"	什么	在	这	世界	!

"这到底是怎么回事！

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [gɜːrl] , [drest] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪndiən] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] .

a	little	white	girl	,	dressed	like	a	little	Indian	!	"	cried	the	superintendent	.
一个	小的	白色的	女孩	,	穿着	喜欢	一个	小的	印度	！	"	哭	这	校长	.

"一个白人小女孩，打扮得像个印第安小姑娘！"校长喊道。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Let	me	see	the	child	.
"	让	我	看	这	孩子	.

让我看看孩子。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz][maɪ][ˈsɪstər] [ˈmeri] [dɪd][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] .

She	looks	as	my	sister	Mary	did	at	that	age	.
她	看起来	作为	我的	姐姐	玛丽	做过	在	那	年龄	.

她长得和我姐姐玛丽小时候一模一样。

[wʌt] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər][tʃaɪld] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ?

What	if	this	is	her	child	,	the	little	one	I	am	searching	for	?
什么	如果	这	是	她	孩子	,	这	小的	一	我	是	搜索	为了	?

如果这就是她的孩子，我一直在寻找的那个孩子呢?

[hɪr] , [let][ˌem ˈiː] [ˈkæri] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

Here	,	let	me	carry	her	into	the	car	;	she	is	mine	;	I	am	sure	of	it	,
这里	,	让	我	携带	她	进入	这	车	;	她	是	矿	;	我	是	当然	的	它	,

来，我把她抱进车里；她是我的；我确信这一点。

" [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .

"	said	the	gentleman	.
"	说	这	绅士	.

"那位先生说道。"

[ænd; ənd][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [snoʊ] - [ˈflaʊər] [əˈwoʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [swuːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]

And	so	little	Snow	-	flower	awoke	from	her	swoon	to	a	new	and
和	所以	小的	雪	-	花	醒来	从	她	昏厥	到	一个	新的	和

[ˈwʌndərf(ə)l] [laɪf] .

wonderful	life	.
精彩的	生活	.

于是，小雪花从昏迷中醒来，开始了崭新而美好的生活。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,

It	almost	seemed	in	later	years	,	as	she	looked	back	to	that	time	,
它	几乎	似乎	在	之后	年	,	作为	她	看起来	后退	到	那	时间	,

多年后，当她回首往事时，似乎.....

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [lʌv] , ['rɪtʃɪz] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɔ:l]

that	she	had	entered	another	world	;	for	she	found	love	,	riches	,	education	,	all
那	她	有	进入	其他	世界	;	为了	她	成立	爱	,	财富	,	教育	,	全部

[ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] .

awaiting	her	.
等待中	她	.

她仿佛进入了另一个世界；因为在那里，她找到了爱情、财富和学问。

[wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [sɪns] , [ɪn] ['loʊnli] [wɔ:ks] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [goʊst] ['flaʊər] ;

Once	or	twice	since	,	in	lonely	walks	,	she	has	found	the	Ghost	flower	;
一次	或者	两次	自从	,	在	孤独	散步	,	她	有	成立	这	鬼	花	;

此后一两次，她在独自散步时发现了幽灵花；

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ðen] [ə'pɪrz] [ðə; ði] [veɪg] , ['mɪsti] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪndiən] ['mʌðər] . -

and	always	then	appears	the	vague	,	misty	outline	of	her	Indian	mother	.	27
和	总是	然后	出现	这	模糊的	,	蒙蒙	大纲	的	她	印度	母亲	.	-

于是，她印度母亲模糊朦胧的身影总是浮现出来。27

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] ,

A	few	days	ago	,
一个	很少	天	前	,

日前，

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] ([fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] [naʊ]) [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]

her	little	son	(	for	she	is	a	woman	and	a	mother	now	)	came	into	the
她	小的	儿子	(	为了	她	是	一个	女士	和	一个	母亲	现在	)	来了	进入	这

[haʊs] ['kraɪɪŋ] ,

house	crying	,
房子	哭泣	,

她的小儿子（因为她现在已经是女人和母亲了）哭着跑进屋里，

“ ['mʌðər] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [waɪt] ['blækbɜ:rd] .

“	Mother	,	I	saw	a	white	blackbird	.
”	母亲	,	我	锯	一个	白色的	黑鸟	.

“妈妈，我看到一只白色的黑鸟。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [flɑ:k] [ʌv; əv] [blæk] [wʌnz] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm] ,

It	was	with	a	great	flock	of	black	ones	;	it	was	just	like	them	,
它	曾是	和	一个	伟大的	群	的	黑色的	一个	;	它	曾是	只是	喜欢	他们	,

它和一大群黑色的动物在一起；它和它们一模一样。

['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪt] .

only	it	was	white	.
仅有的	它	曾是	白色的	.

只是它是白色的。

” [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['spɪrɪt] - [bɜ:rd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

”	She	hurried	out	of	the	house	hoping	to	find	the	spirit	-	bird	;	but	it	had
”	她	慌忙	出去	的	这	房子	希望	到	寻找	这	精神	-	鸟	;	但	它	有

['vɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər] ,

visited	her	,
到访	她	,

她急忙跑出房子，希望能找到那只精灵鸟；但它已经来拜访过她了。

[faʊnd] [hɜ:r; hər] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][lænd] . -

found	her	happy	,	and	hastened	back	to	the	spirit	land	.	29
成立	她	快乐的	,	和	加快	后退	到	这	精神	土地	.	-

发现她很高兴，便匆匆返回了灵界。29

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['mɔkəsɪnz] . -

THE	LITTLE	YELLOW	MOCCASINS	.	31
这	小的	黄色的	鹿皮鞋	.	-

小黄鞋。31

[ə; eɪ] [klɪr] ['rɪvər] [goʊz] ['waɪndɪŋ] [daʊn] , [pæst] [griːn] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [bæŋks] , [θruː] [ðə; ði]

A	clear	river	goes	winding	down	,	past	green	and	shaded	banks	,	through	the
一个	清除	河	去	绕线	向下	,	过去的	绿色的	和	阴影	银行	,	通过	这

['bjuːtɪf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] ['aɪor] .

beautiful	state	of	Iowa	.
美丽的	状态	的	爱荷华州	.

一条清澈的河流蜿蜒而下，流经绿树成荫的河岸，穿过美丽的爱荷华州。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [neɪmd] [ðə; ði] ['siːdər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [oʊk] , [ɔːr][ðə; ði]['meɪp(ə)l] ,

It	is	named	the	Cedar	,	although	the	Oak	,	or	the	Maple	,
它	是	命名	这	雪松	,	虽然	这	橡木	,	或者	这	枫	,

它被命名为雪松，尽管橡树或枫树，

[ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [neɪmz] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ə'proʊpriət] ,

or	a	dozen	other	names	would	be	more	appropriate	,
或者	一个	打	其他	姓名	会	是	更多的	合适的	,

或者其他十几个更合适的名字也行。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːdər] [ɪz] ['seldəm] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] [triːz] [ðæt] [groʊ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] . -

for	the	Cedar	is	seldom	found	among	the	abundant	trees	that	grow	beside	it	.	32
为了	这	雪松	是	很少	成立	之中	这	丰富	树木	那	生长	旁	它	.	-

因为在它旁边生长的众多树木中，很少能找到雪松。32

['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði]['indiəns] [dwelt] [ɑːn][ɪts][bæŋks] .

Years	ago	,	the	Indians	dwelt	on	its	banks	.
年	前	,	这	印度人	居住	在	它是	银行	.

多年前，印第安人居住在它的两岸。

[ðeɪ] [led][æn; ən] [aɪ'dɪlɪk] [laɪf] : [ðə; ði][men] [fiʃt] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] ,

They	led	an	idyllic	life	:	the	men	fished	in	the	blue	waters	,
他们	引领	一个	田园诗般的	生活	:	这	男人	钓鱼	在	这	蓝色的	水	,

他们过着田园诗般的生活：男人们在蔚蓝的海水中捕鱼，

[ɔːr] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [træpt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [pla:ntid][ðə; ði] [smɔːl] ['klɪrɪŋz]

or	hunted	and	trapped	in	the	woods	;	the	women	planted	the	small	clearings
或者	猎杀	和	被困	在	这	树林	;	这	女性	已种植	这	小的	空地

[wɪð; wɪθ][kɔːrn] .

with	corn	.
和	玉米	.

或者在树林里狩猎和设陷阱；妇女们在小片空地上种植玉米。

[ðiːz] [kɔːrn] - [fiːldz] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] ,

These	corn	-	fields	may	still	be	seen	,
这些	玉米	-	字段	可能	仍然	是	已见	,

这些玉米地现在仍然可以看到。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['hɪlək] [rɪ'zemblɪŋ] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ðoʊz] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['preri] -

covered	with	little	hillocks	resembling	in	size	and	shape	those	seen	in	a	prairie	-
涵盖	和	小的	小山丘	类似	在	尺寸	和	形状	那些	已见	在	一个	草原	-

[dɔːg] ['vɪlɪdʒ] ;

dog	village	;
狗	村庄	;

遍布小土丘，大小和形状都像草原土拨鼠村落里的小土丘；

[ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz][pla:ntid][ɪn] [ðiːz] [maʊndz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn]['roʊz; 'raʊz] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

the	corn	was	planted	in	these	mounds	,	instead	of	in	rows	,	as	with	us	.
这	玉米	曾是	已种植	在	这些	土堆	,	反而	的	在	行	,	作为	和	我们	.

玉米是种在这些土堆里的，而不是像我们一样种成行的。

[hɪr] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːrkt] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] , — [ðə; ði]['beɪbiːz][ɪn][ðer; ðər] ['kreɪdlz] , [stræpt]

Here	the	women	worked	and	gossiped	,	—	the	babies	in	their	cradles	,	strapped
这里	这	女性	工作	和	闲聊	,	—	这	婴儿	在	他们的	摇篮	,	绑带

[tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðərz] - [bæks] ,

to	their	mothers	'	backs	,
到	他们的	母亲们	-	背部	,

妇女们在这里干活、闲聊，婴儿们躺在摇篮里，被绑在母亲的背上。

[ɔːr] [prɔpt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] ,

or	propped	up	against	the	trunks	of	trees	,
或者	支撑	向上	反对	这	树干	的	树木	,

或者靠在树干上，

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [blæk] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [siːnz] [ə'raʊnd]

and	staring	with	round	black	eyes	at	the	new	and	strange	scenes	around
和	凝视	和	圆形的	黑色的	眼睛	在	这	新的	和	奇怪的	场景	大约

[ðem; ðəm] . -

them	.	33
他们	.	-

他们睁着圆圆的黑眼睛，凝视着周围新奇的景象。33

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][wʌn] ['prɪti] [jʌŋ] ['mʌðər] , [huː] [wɑːtʃt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ,

Among	the	women	was	one	pretty	young	mother	,	who	watched	,	as	she	worked	,
之中	这	女性	曾是	一	漂亮的	年轻的	母亲	,	WHO	观看	,	作为	她	工作	,

这些妇女中有一位年轻漂亮的母亲，她一边干活一边看着……

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] .

her	little	son	in	his	cradle	.
她	小的	儿子	在	他的	摇篮	.

她的小儿子躺在摇篮里。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɔːr] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ] .

She	talked	or	sang	to	him	as	she	passed	him	by	.
她	谈话	或者	唱	到	他	作为	她	通过了	他	经过	.

她经过他身边时，会和他说话或唱歌。

[ʃiː; ʃi] [neɪmd] [hɪm; ɪm] “ ['lɪt(ə)l] ['brɑːvoʊ] , ”

She	named	him	“	Little	Bravo	,	”
她	命名	他	“	小的	Bravo	,	”

她给他取名为“小布拉沃”。

“ ['lɪt(ə)l] ['hʌntər] .

“	Little	Hunter	.
“	小的	猎人	.

“小猎人。”

” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] [oʊld] [naʊ] ;

”	She	told	him	that	she	was	growing	very	old	now	;
”	她	讲述	他	那	她	曾是	生长	非常	老的	现在	;

她告诉他，她现在已经非常老了；

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [step] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

that	he	must	step	out	of	his	cradle	and	take	care	of	her	.
那	他	必须	步	出去	的	他的	摇篮	和	拿	关心	的	她	.

他必须走出摇篮，去照顾她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [læf] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] ,

Then	she	would	laugh	,	showing	her	white	teeth	,
然后	她	会	笑	,	显示	她	白色的	牙齿	,

然后她会笑，露出洁白的牙齿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [wʊd] [wæg][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ænd; ənd] [læf] [ɪn]

and	the	baby	would	wag	his	head	from	side	to	side	,	and	laugh	in
和	这	婴儿	会	摇摆	他的	头	从	边	到	边	,	和	笑	在

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

婴儿会左右摇头，表示同情地笑着。

[rɪ'viːlɪŋ] [tuː] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tiːθ] ['ɔːlsoʊ] .

revealing	two	cunning	little	teeth	also	.
揭示	二	狡猾	小的	牙齿	还	.

还露出了两颗狡猾的小牙齿。

[ɔːl] [ðə; ði] [fɑːnd] [tɔːk] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] ['mʌðər] ['lævɪʃɪz] [ɑːn][hɜːr; hər]['beɪbi][wʌz; wəz][toʊld]['oʊvər][baɪ]

All	the	fond	talk	that	a	white	mother	lavishes	on	her	baby	was	told	over	by
全部	这	喜爱	讲话	那	一个	白色的	母亲	奢华	在	她	婴儿	曾是	讲述	超过	经过

[ðɪs] ['ɪndiən] ['mʌðər] ;

this	Indian	mother	;
这	印度	母亲	;

白人母亲对婴儿说的所有甜言蜜语，这位印度母亲也都一一重复了下来；

[fɔːr; fər] ['mʌðərz] [ɑːr; ər][ə'laɪk][ɪn][ðer; ðər] [lʌv] , [wət'evər] [ðer; ðər]['kʌlər] [meɪ] [biː; bi] .

for	mothers	are	alike	in	their	love	,	whatever	their	color	may	be	.
为了	母亲们	是	同样	在	他们的	爱	,	任何	他们的	颜色	可能	是	.

母亲的爱是相同的，无论她们是什么肤色。

[ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] ['merəli] [ə'lɔːŋ] , [fɔːr; fər] ['hæpi] ['hɑːrts] [meɪk] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][laɪf][ə; eɪ]

The	years	passed	merrily	along	,	for	happy	hearts	make	the	hardest	life	a
这	年	通过了	兴高采烈地	沿着	,	为了	快乐的	心	制作	这	最难	生活	一个

['meri] [wʌn] .

merry	one	.
欢乐	一	.

岁月在欢声笑语中流逝，因为快乐的心灵能让最艰难的生活也变得快乐。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['brɑːvoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɔɪ] [naʊ] .

The	Little	Bravo	was	a	large	boy	now	.
这	小的	Bravo	曾是	一个	大的	男生	现在	.

小布拉沃现在已经长成一个大男孩了。

[ten] ['sʌmərz] [ænd; ənd] ['wɪntɚz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [praʊd] ['fɑːðər]

Ten	summers	and	winters	had	passed	since	he	came	to	his	proud	father
十	夏天	和	冬天	有	通过了	自从	他	来了	到	他的	自豪的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] .

and	mother	.
和	母亲	.

自从他来到他引以为傲的父母身边，已经过去了十个夏日和冬天。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [roʊ] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [tuː; tə] [fɪʃ] , [tuː; tə][set][træps] ,

He	had	learned	to	row	a	canoe	on	the	river	,	to	fish	,	to	set	traps	,
他	有	学习	到	排	一个	独木舟	在	这	河	,	到	鱼	,	到	放	陷阱	,

他学会了在河上划独木舟、钓鱼和设陷阱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][waɪld] [dʌk] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	with	bow	and	arrow	to	bring	down	the	wild	duck	and	the
和	和	弓	和	箭	到	带来	向下	这	荒野	鸭子	和	这

['preri] ['tʃɪkɪn] .

prairie	chicken	.
草原	鸡	.

用弓箭猎杀野鸭和草原鸡。

[suːn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] — [jʌŋ] [breɪv] [ɪn'diːd] ,

Soon	**he**	**would**	**be**	**a**	**man**	**,**	**a**	**—**	**young**	**brave**	**indeed**	**,**
很快	他	会	是	一个	男人	,	一个	—	年轻的	勇敢的	的确	,

他很快就会长大成人，一个——确实是一位年轻勇敢的男人。

— [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][tuː; tə][hʌnt][ðə; ði]['baɪs(ə)n] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['wɔːrpæθ] . -

—	**and**	**go**	**with**	**his**	**father**	**to**	**hunt**	**the**	**bison**	**,**	**or**	**on**	**the**	**warpath**	**.**	**34**
—	和	去	和	他的	父亲	到	打猎	这	野牛	,	或者	在	这	战争之路	.	-

——然后跟随他的父亲去猎杀野牛，或者踏上征途。34

[haʊ] ['meni] ['deɪˌdriːmz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn'dʒɔɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] !

How	**many**	**daydreams**	**his**	**mother**	**enjoyed**	**over**	**his**	**future**	**!**
如何	许多	白日梦	他的	母亲	享受	超过	他的	未来	!

他的母亲曾多少次幻想过他的未来!

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn]['fænsi][ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [traɪb] [ɪn][wɔːr][ænd; ənd][ɪn] [piːs] ;

She	**saw**	**him**	**in**	**fancy**	**a**	**great**	**chief**	**,**	**leading**	**the**	**tribe**	**in**	**war**	**and**	**in**	**peace**	**;**
她	锯	他	在	想要	一个	伟大的	首席	,	领导	这	部落	在	战争	和	在	和平	;

她幻想他是一位伟大的酋长，带领部落在战争与和平时期取得胜利;

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['meni] [skælps][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ;

she	**saw**	**him**	**returning**	**from**	**war**	**with**	**many**	**scalps**	**of**	**the**	**enemy**	**;**
她	锯	他	返回	从	战争	和	许多	头皮	的	这	敌人	;

她看到他从战场上带回了许多敌人的头皮;

[sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hoʊm][wɪð; wɪθ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər][ænd; ənd][hɜːr'self] ,

saw	**him**	**in**	**the**	**home**	**with**	**wife**	**and**	**children**	**,**	**while**	**his**	**father**	**and**	**herself**	**,**
锯	他	在	这	家	和	妻子	和	孩子们	,	尽管	他的	父亲	和	她自己	,

她看到他和妻子儿女待在家里，而他的父亲和她自己.....

[groʊn] [oʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,

grown	**old**	**and**	**gray**	**,**
生长	老的	和	灰色的	,

已老去，头发花白了，

[sæt][ɪn][ðə; ði] ['wɔrməst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːpiː] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['stɔːriz] [ʌv; əv]

sat	**in**	**the**	**warmest**	**corner**	**of**	**the**	**tepee**	**and**	**told**	**his**	**children**	**stories**	**of**
卫星	在	这	最温暖	角落	的	这	圆锥形帐篷	和	讲述	他的	孩子们	故事	的

[ðer; ðər] ['fɑːðɝz] [breɪv] [diːdz] .

their	**father's**	**brave**	**deeds**	**.**
他们的	父亲的	勇敢的	契约	.

他坐在帐篷最温暖的角落里，给孩子们讲述他们父亲的英勇事迹。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [driːmd] [hɜːr; hər] ['deɪˌdriːmz] ,

As	**she**	**dreamed**	**her**	**daydreams**	**,**
作为	她	梦见	她	白日梦	,

当她沉浸在白日梦中时，

[ʃiː; ʃi] ['bɪzɪli] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [faɪn] ['kloʊðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔrnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

she	**busily**	**worked**	**on**	**the**	**fine**	**clothing**	**with**	**which**	**she**	**adorned**	**him**	**and**	**his**
她	忙碌地	工作	在	这	美好的	衣服	和	哪个	她	装饰	他	和	他的

['fɑːðər] ;

father	**;**
父亲	;

她忙着缝制漂亮的衣服，用来装扮他和他的父亲;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ðeɪ] [aʊtʃoʊn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	**it**	**was**	**her**	**delight**	**that**	**they**	**outshone**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**men**	**of**	**the**
为了	它	曾是	她	喜	那	他们	黯然失色	这	休息	的	这	男人	的	这

[traɪb] [ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['reɪmənt] ,

tribe	**in**	**the**	**splendor**	**of**	**their**	**raiment**	**,**
部落	在	这	辉煌	的	他们的	服饰	,

因为她很高兴看到她们的服饰比部落里的其他男人更加华丽。

— ['hʌntɪŋ] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] ['legɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [tænd] [skɪnz] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['frɪndʒɪz]

—	hunting	shirts	and	leggings	of	the	finest	tanned	skins	,	adorned	with	fringes
—	打猎	衬衫	和	绑腿	的	这	最好的	晒黑的	皮肤	,	装饰	和	边缘

[ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] [wɪð; wɪθ] [kruːd] [ɪm'brɔɪdəri] ,

and	gorgeous	with	crude	embroidery	,
和	华丽的	和	原油	刺绣	,

——用上等鞣制兽皮制成的猎装衬衫和绑腿，饰以流苏和精美的粗糙刺绣，

[ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['bʌkskɪn] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [biːdz] [ænd; ənd]['pɔːrkjupaɪn] [kwɪlz] .

and	moccasins	of	the	yellow	buckskin	,	trimmed	with	beads	and	porcupine	quills	.
和	鹿皮鞋	的	这	黄色的	鹿皮	,	修剪过的	和	珠子	和	豪猪	羽毛	.

还有用黄色鹿皮制成的鹿皮软鞋，鞋面上装饰着珠子和豪猪刺。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ; [breɪv] , [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] ['meri] .

The	boy	was	a	noble	little	fellow	;	brave	,	warm	-	hearted	,	and	merry	.
这	男生	曾是	一个	高贵	小的	同伴	;	勇敢的	,	温暖的	-	心地	,	和	欢乐	.

这个男孩是个善良的小家伙；勇敢、热情、快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['doʊtɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ruɪnɪŋ] [ðə; ði] [gɪft] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər][hændz] . -

But	the	Great	Spirit	saw	that	the	doating	love	of	father	and	mother	was	ruining	the	gift	He	had	placed	in	their	hands	.	35
但	这	伟大的	精神	锯	那	这	沉迷	爱	的	父亲	和	母亲	曾是	毁坏	这	礼物	他	有	放置	在	他们的	双手	.	-

但伟大的神灵看到，父母溺爱的行为正在毁掉祂赐予他们的恩赐。35

['lɪt(ə)l] ['brɑːvoʊ] . -

Little	Bravo	.	37
小的	Bravo	.	-

小布拉沃.37

[wʌn] ['sʌmər] [naɪt] [ðə; ði] [hiːt] [hʌŋ] ['hevi] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

One	summer	night	the	heat	hung	heavy	over	the	land	.
一	夏天	夜晚	这	热	悬挂	重的	超过	这	土地	.

一个夏夜，酷热笼罩着大地。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [briːð] .

It	seemed	an	effort	to	breathe	.
它	似乎	一个	努力	到	呼吸	.

呼吸似乎都变得困难。

[blæk] [klaʊdz] [hʌŋ] ['sʌlən] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Black	clouds	hung	sullen	in	the	sky	,
黑色的	云	悬挂	忧郁	在	这	天空	,

黑云阴沉地笼罩着天空，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz] ['rʌmblɪŋ] .

and	in	the	west	the	lightning	was	flashing	and	the	thunder	was	rumbling	:
和	在	这	西方	这	闪电	曾是	闪烁	和	这	雷	曾是	隆隆声	.

西边闪电交加，雷声隆隆。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	There	will	be	much	wind	and	rain	to	-	night	.
“	那里	将要	是	很多	风	和	雨	到	-	夜晚	.

“今晚会有大风和暴雨。”

[wer] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [sʌn] ? ″ [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

Where	is	our	son	?	″	said	the	father	.
在哪里	是	我们的	儿子	?	″	说	这	父亲	.

“我们的儿子在哪里？”父亲问道。

“ [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvɝz] [bæŋk] [ə'sliːp] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	Down	on	the	river's	bank	asleep	,	”	answered	his	mother	.
″	向下	在	这	河流的	银行	睡着了	,	″	回答	他的	母亲	.

“睡在河岸边，”他母亲回答道。

“ [aɪ][sæt] [lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['ɪnsekts] [ðæt] [ə'nɔɪd]

“	I	sat	long	beside	him	,	and	brushed	away	the	stinging	insects	that	annoyed
″	我	卫星	长的	旁	他	,	和	刷过	离开	这	刺痛	昆虫	那	恼怒

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我长时间坐在他身边，拂去那些让他烦恼的叮咬昆虫。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] , [ðə; ði] [hiːt] [ɪz][soʊ] [greɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fiːt]

He	has	taken	off	his	moccasins	,	the	heat	is	so	great	,	and	his	little	feet
他	有	已采取	离开	他的	鹿皮鞋	,	这	热	是	所以	伟大的	,	和	他的	小的	脚

[ɑːr; ər] [ber] .

are	bare	.
是	裸	.

天气太热了，他脱掉了鹿皮鞋，小脚丫光着。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [sliːps] .

He	is	very	beautiful	as	he	sleeps	.
他	是	非常	美丽的	作为	他	睡觉	.

他睡着的样子非常漂亮。

[aɪ] [wɪl] [lɪft][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ber] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][stɔːrm] [keɪv] . ″ -

I	will	lift	him	without	waking	him	,	and	bear	him	into	the	storm	cave	.	”	38
我	将要	举起	他	没有	醒来	他	,	和	熊	他	进入	这	风暴	洞穴	.	″	-

我会把他抱起来，不吵醒他，然后把他抬进风暴洞穴。”38

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] ['kwɪkli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz]['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] .

She	hastened	quickly	down	to	the	river	,	for	the	storm	was	rapidly	approaching	.
她	加快	迅速地	向下	到	这	河	,	为了	这	风暴	曾是	快速	接近	.

她赶紧跑到河边，因为暴风雨正在迅速逼近。

[dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər][hændz] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər] [bɔɪ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ]

Just	as	her	hands	reached	down	to	clasp	her	boy	,	there	came	a	vivid	flash
只是	作为	她	双手	达到	向下	到	搭扣	她	男生	,	那里	来了	一个	生动	闪光

[ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

of	lightning	,
的	闪电	,

就在她伸手去抱她的儿子时，一道耀眼的闪电划破夜空。

[ænd; ənd] [tuː] [strɔːŋ] [hændz] ([ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər])

and	two	strong	hands	(	the	hands	of	the	spirit	who	lives	in	the	water	)
和	二	强的	双手	(	这	双手	的	这	精神	WHO	生活	在	这	水	)

[riːtʃt] [ʌp] ,

reached	up	,
达到	向上	,

两只强壮的手（住在水中的神灵的手）伸了出来，

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɜːrmli] , [druː] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] .

and	grasping	the	boy	firmly	,	drew	him	down	under	the	water	.
和	抓握	这	男生	牢牢	,	画	他	向下	在下面	这	水	.

他紧紧抓住男孩，把他拖入水中。

[wer] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði]['roʊzi] , ['driːmiŋ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

Where	,	but	a	moment	before	,	the	rosy	,	dreaming	boy	was	lying	,
在哪里	,	但	一个	片刻	前	,	这	红润	,	做梦	男生	曾是	说谎	,

就在片刻之前，那个面色红润、沉浸在梦乡的男孩还躺在那里。

[wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ]

was	only	the	print	of	his	body	in	the	grass	,	and	the	two	little	yellow
曾是	仅有的	这	打印	的	他的	身体	在	这	草	,	和	这	二	小的	黄色的

['mɔkəsɪnz] ,

moccasins	,
鹿皮鞋	,

草地上只有他身体的印记，还有两只黄色的小鹿皮鞋。

['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [goʊld] .

shining	like	gold	.
灼灼	喜欢	金子	.

闪闪发光，如同黄金。

[ðə; ði] ['mʌðər] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] ; [ðə; ði] ['fɑːðər] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ;

The	mother	gave	a	scream	;	the	father	came	bounding	to	the	spot	;
这	母亲	给予	一个	尖叫	;	这	父亲	来了	边界	到	这	点	;

母亲发出尖叫；父亲冲了过来；

[tə'geðər] [ðeɪ] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [daɪvd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]

together	they	sprang	into	the	water	,	and	dived	again	and	again	,	striving	to
一起	他们	弹簧	进入	这	水	,	和	潜水	再次	和	再次	,	努力	到

[faɪnd][ðer; ðər] [sʌn] .

find	their	son	.
寻找	他们的	儿子	.

他们一起跳入水中，一次又一次地潜入水中，努力寻找他们的儿子。

[ðə; ði] [stɔːrm] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] [ɪn] [greɪt] ['fjʊri] , ['terɪŋ] [ɔːf] [greɪt] [lɪmz] [ʌv; əv] [triːz] ,

The	storm	broke	over	the	river	in	great	fury	,	tearing	off	great	limbs	of	trees	,
这	风暴	打破	超过	这	河	在	伟大的	愤怒	,	撕裂	离开	伟大的	四肢	的	树木	,

暴风雨猛烈地席卷河流，撕裂了树木粗壮的枝干。

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ðer; ðər] ['tiːpiː] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [bʌt; bət] ['niːðər] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɔrmd] .

and	dashing	their	tepee	to	the	ground	;	but	neither	knew	that	it	stormed	.
和	帅气	他们的	圆锥形帐篷	到	这	地面	;	但	两者都不	知道	那	它	暴风雨	.

他们猛地将帐篷推倒在地；但他们谁也不知道外面正下着暴风雨。

['faɪnəli] , [hæf] [ded] , [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['broʊkən] , [ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði][bæŋk] .

Finally	,	half	dead	,	and	heart	-	broken	,	they	sought	the	bank	.
最后	,	一半	死的	,	和	心	-	破碎的	,	他们	寻求	这	银行	.

最后，他们奄奄一息，心灰意冷，去找了银行。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɔkəsɪnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

The	mother	sat	down	and	gathered	the	little	moccasins	to	her	heart	.
这	母亲	卫星	向下	和	聚集	这	小的	鹿皮鞋	到	她	心	.

母亲坐了下来，把小鹿皮鞋抱在胸前。

“ [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] ! [oʊ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

“	My	son	,	my	son	!	O	spirit	of	the	river	,	give	him	back	to	us	!
“	我的	儿子	,	我的	儿子	!	哦	精神	的	这	河	,	给	他	后退	到	我们	!

“我的儿子，我的儿子！河神啊，把他还给我们吧！”

” [ʃiː; ʃi] [moʊn] . -

”	she	moaned	.	39
”	她	呻吟	.	-

她呻吟道。39

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][skaɪ] ,

The	father	arose	and	straightened	himself	,	and	,	looking	into	the	dark	sky	,
这	父亲	出现	和	拉直	他自己	,	和	,	寻找	进入	这	黑暗的	天空	,

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

父亲站起身，挺直身子，望着漆黑的夜空，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .

"	It	is	the	will	of	the	Great	Spirit	.
"	它	是	这	将要	的	这	伟大的	精神	.

这是伟大精神的旨意。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

He	gave	him	to	us	.
他	给予	他	到	我们	.

他把他送给了我们。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ə'gen] .

He	has	taken	him	away	again	.
他	有	已采取	他	离开	再次	.

他又把他带走了。

" ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

"	Turning	,	he	walked	away	into	the	forest	.
"	转弯	,	他	步行	离开	进入	这	森林	.

他转身走进了森林。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [sæt][ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] ['meni] [deɪz] , ['məʊnɪŋ] , " [maɪ][sʌn] , [maɪ][sʌn]

But	the	mother	sat	there	beside	the	river	many	days	,	moaning	,	"	My	son	,	my	son
但	这	母亲	卫星	那里	旁	这	河	许多	天	,	呻吟	,	"	我的	儿子	,	我的	儿子

.

:
.

但母亲却在河边坐了好多天，哀叹道："我的儿子，我的儿子。"

" [noʊ] [fuːd] [pæst] [hɜːr; hər][lɪps] , [noʊ] [sliːp] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ;

"	No	food	passed	her	lips	,	no	sleep	came	to	her	eyes	;
"	不	食物	通过了	她	嘴唇	,	不	睡觉	来了	到	她	眼睛	;

她一口也吃不下，一眼也睡不着；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ænd; ənd] [klɑːspt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɔkəsɪnz] .

and	always	she	kissed	and	clasped	to	her	heart	the	little	moccasins	.
和	总是	她	亲吻	和	紧握	到	她	心	这	小的	鹿皮鞋	.

她总是亲吻着那双小鹿皮鞋，并将它们紧紧地贴在胸口。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] [ɪn] ['splendər] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə]

One	night	,	when	the	stars	were	flashing	in	splendor	,	she	raised	her	eyes	to
一	夜晚	,	什么时候	这	明星	是	闪烁	在	辉煌	,	她	提高	她	眼睛	到

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

一天晚上，繁星闪烁，璀璨夺目，她抬头望向天空。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðæt] ['pæθweɪ] [meɪd] [ʌv; əv][stɑːr] - [dʌst] , [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][lænd] .

and	beheld	that	pathway	made	of	star	-	dust	,	that	leads	to	the	spirit	land	.
和	观看	那	路径	制成	的	星星	-	灰尘	,	那	线索	到	这	精神	土地	.

并看到了那条由星尘铺成的道路，通往灵界。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] , ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	while	she	gazed	,	longing	to	follow	it	,
和	尽管	她	凝视	,	渴望	到	跟随	它	,

她凝视着它，渴望追随它，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

she	felt	the	pressure	of	a	small	hand	on	her	shoulder	.
她	毛毡	这	压力	的	一个	小的	手	在	她	肩膀	.

她感到一只小手搭在了她的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] .

She	turned	,	to	meet	the	loving	,	smiling	gaze	of	her	son	.
她	转向	,	到	见面	这	爱	,	微笑	目光	的	她	儿子	.

她转过身，与儿子充满爱意、面带微笑的目光相遇。

“ [oʊ] [greɪt] ['spɪrɪt] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] !

“	O	Great	Spirit	,	I	thank	thee	!
”	哦	伟大的	精神	,	我	感谢	你	!

“伟大的神灵啊，我感谢你！”

[ðə; ði] [ded] [ɪz] [ə'laɪv] [ə'gen] !

The	dead	is	alive	again	!
这	死的	是	活	再次	!

死者复生!

[oʊ][maɪ] [sʌn] , [aɪ] [griːvd] [fɔːr; fər] [ðiː] !

O	my	son	,	I	grieved	for	thee	!
哦	我的	儿子	,	我	伤心	为了	你	!

我的儿子啊，我为你悲伤不已!

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [steɪ] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ? ” -

Why	didst	thou	stay	away	so	long	?	”	40
为什么	迪斯特	你	停留	离开	所以	长的	?	”	-

你为何离开这么久？“40

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , “ [kʌm] , [dɪr] ['mʌðər] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['jɑːndər] [pæθ] [tuː; tə] -

And	the	boy	said	,	“	Come	,	dear	mother	;	we	are	to	follow	yonder	path	to	-
和	这	男生	说	,	“	来	,	亲爱的	母亲	;	我们	是	到	跟随	远处	小路	到	-

[naɪt] , ” ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] .

night	,	”	pointing	upward	.
夜晚	,	”	指向	向上	.

男孩指着上方说：“来吧，亲爱的妈妈；我们今晚要沿着那条路走。”

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaɪ] ['wiːpɪŋ] [griːvz] [ðə; ði] ['hæpi] [wʌnz] .

“	I	have	come	for	thee	,	because	thy	weeping	grieves	the	happy	ones	.
”	我	有	来	为了	你	,	因为	你的	哭泣	悲伤	这	快乐的	一个	.

“我为你而来，因为你的哭泣令快乐的人悲伤。”

” [ðen] ['glædli] [ðə; ði] ['mʌðər] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [ðæt] [smɔːl] [klæsp] ; [bʌt; bət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [sed] :

”	Then	gladly	the	mother	placed	her	hand	in	that	small	clasp	;	but	first	she	said	:
”	然后	乐意	这	母亲	放置	她	手	在	那	小的	搭扣	;	但	第一的	她	说	:

“于是，母亲欣然将手放入那个小扣环中；但她先说道：”

“ [steɪ] , [dɪr] [tʃaɪld] ; [hɪr] [ɑːr; ər] [ðaɪ] ['mɔkəsɪnz] .

“	Stay	,	dear	child	;	here	are	thy	moccasins	.
”	停留	,	亲爱的	孩子	;	这里	是	你的	鹿皮鞋	.

“孩子，留下来；这是你的鹿皮鞋。”

[ðaʊ] [wɪlt] [niːd] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [wei] [meɪ] [biː; bi] [rʌf] .

Thou	wilt	need	them	;	the	way	may	be	rough	.
你	枯萎	需要	他们	;	这	方式	可能	是	粗糙的	.

你会需要它们的；前路可能崎岖难行。

” [ðə; ði] [bɔɪ] , ['læfɪŋ] , [held] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [geɪz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

”	The	boy	,	laughing	,	held	up	to	her	gaze	one	of	his	feet	,
”	这	男生	,	笑	,	握住	向上	到	她	目光	一	的	他的	脚	,

男孩笑着，举起一只脚让她看清，

[ɑːn] [wɪtʃ] [flæʃt] [ænd; ənd] [gləud] [ə; eɪ] ['mɑːkəsɪn] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['jeloʊ] , [laɪk] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]

on	which	flashed	and	glowed	a	moccasin	of	shining	yellow	,	like	the	color	of
在	哪个	闪光灯	和	发光	一个	鹿皮鞋	的	灼灼	黄色的	,	喜欢	这	颜色	的

[ə; eɪ][stɑːr] ,

a	star	,
一个	星星	,

上面闪烁着一只亮黄色的鹿皮鞋，颜色像星星一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɔkəsɪnz] , [dɪr] ,

and	he	said	,	“	Lay	down	the	moccasins	,	dear	,
和	他	说	,	“	莱	向下	这	鹿皮鞋	,	亲爱的	,

他说：“亲爱的，把鹿皮鞋放下吧。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'membər] . ” -

and	thou	shalt	see	how	a	mother's	love	shall	be	remembered	.	”	41
和	你	应	看	如何	一个	母亲的	爱	将	是	记得	.	”	-

你将会明白，母爱将如何被铭记。”41

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][plænt] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'niːθ]

She	placed	them	on	the	ground	,	and	at	once	a	plant	sprang	up	beneath
她	放置	他们	在	这	地面	,	和	在	一次	一个	植物	弹簧	向上	下面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她把它们放在地上，它们下面立刻长出了一株植物。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ɑːn][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] ['bræntʃɪz] [ðə; ði] ['mɔkəsɪnz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] .

It	grew	rapidly	,	and	on	its	highest	branches	the	moccasins	were	fastened	.
它	生长	快速	,	和	在	它是	最高	分支	这	鹿皮鞋	是	系紧	.

它生长迅速，鹿皮鞋就系在它最高的树枝上。

[ðeɪ] [ʃræŋk] [ɪn][saɪz] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['flaʊərz] , ['kiːpɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]

They	shrank	in	size	,	and	changed	into	flowers	,	keeping	,	however	,	their	original
他们	缩小	在	尺寸	,	和	已更改	进入	花朵	,	保持	,	然而	,	他们的	原来的

[ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlər] .

shape	and	color	.
形状	和	颜色	.

它们体积缩小，变成了花朵，但保留了原来的形状和颜色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , “ [ðiːz] ['flaʊərz] [ʃæl; ʃəl] [bluːm] [ɑːn] [fər'evər] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvər] ;

And	the	boy	said	,	“	These	flowers	shall	bloom	on	forever	beside	this	shining	river	;
和	这	男生	说	,	“	这些	花朵	将	盛开	在	永远	旁	这	灼灼	河	;

男孩说：“这些花朵将在这条闪亮的河流旁永远盛开；

[lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [red] [mæn][ɪz] [gɔːn] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bluːm] .

long	after	the	red	man	is	gone	,	they	shall	bloom	.
长的	后	这	红色的	男人	是	已消失	,	他们	将	盛开	.

即使红衣人消失很久之后，它们仍会绽放。

” [ðen] , ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ðə; ði] ['mʌðər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [sʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][stɑːr] -

”	Then	,	wondering	and	happy	,	the	mother	followed	her	son	along	the	star	-
”	然后	,	好奇	和	快乐的	,	这	母亲	随后	她	儿子	沿着	这	星星	-

[struːn] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][lænd] ;

strewn	path	to	the	spirit	land	;
散落的	小路	到	这	精神	土地	;

“然后，母亲既惊奇又高兴，跟着儿子沿着星光点点的小路走向了精灵之地；

[ænd; ənd][nɑːt] ['meni] [muːnz] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['fɑːðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [went] [tuː; tə]

and	not	many	moons	later	,	the	father	,	from	the	midst	of	battle	,	went	to
和	不是	许多	月亮	之后	,	这	父亲	,	从	这	中间	的	战斗	,	去	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

不久之后，父亲从战场上赶来与他们团聚。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðə; ði]['indiəns] [left] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] ,

Long	ago	,	the	Indians	left	the	banks	of	the	beautiful	river	,
长的	前	,	这	印度人	左边	这	银行	的	这	美丽的	河	,

很久以前，印第安人离开了这条美丽河流的两岸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jeloʊ] ['flaʊərz] [bluːm] [ɑːn] [bɪ'saɪd] [ɪts] [klɪr] ['wɔːtərz] ;

but	the	yellow	flowers	bloom	on	beside	its	clear	waters	;
但	这	黄色的	花朵	盛开	在	旁	它是	清除	水	;

但是，清澈的水边却盛开着黄色的花朵；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['tʃɪldrən] [kɔːl][ðem; ðəm][ðə; ði] “ ['ɔːrkɪd] , ” [ɔːr] “ ['leɪdiːz] ['slɪpər] ,

and	the	white	children	call	them	the	“	Orchid	,	”	or	“	Lady's	Slipper	,
和	这	白色的	孩子们	称呼	他们	这	“	兰花	,	”	或者	“	女士的	拖鞋	,

白人孩子称它们为“兰花”或“拖鞋兰”，

” [ɔːr] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['riːəl] [neɪm] , [ðə; ði] “ ['ɪndiən] ['mɔkəsɪnz] . ” -

”	or	give	them	their	real	name	,	the	“	Indian	Moccasins	.	”	43
”	或者	给	他们	他们的	真实的	姓名	,	这	“	印度	鹿皮鞋	.	”	-

或者给它们起个真名，“印第安软皮鞋”。[43]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [goʊst] [huː] [læft] . -

THE	LITTLE	GHOST	WHO	LAUGHED	.	45
这	小的	鬼	WHO	笑了	.	-

会笑的小幽灵.45

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][sæt] [bɪ'saɪd] [ænt] ['pɑːli] , [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

Dolores	sat	beside	Aunt	Polly	,	in	the	door	of	the	cabin	.
多洛雷斯	卫星	旁	阿姨	波莉	,	在	这	门	的	这	舱	.

多洛雷斯坐在波莉姨妈旁边，在小屋的门口。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['jeloʊ] [kəːlz] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] “

The	setting	sun	shone	on	her	yellow	curls	,	changing	her	into	a	veritable	“
这	环境	太阳	闪耀	在	她	黄色的	卷发	,	变化	她	进入	一个	真正的	“

['goʊldɪlɑːks] ,

Goldilocks	,
金发姑娘	,

夕阳照耀在她金色的卷发上，把她变成了名副其实的“金发姑娘”。

” [piːpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm] .

”	peeped	into	her	blue	eyes	,	until	she	was	obliged	to	shut	them	.
”	偷窥	进入	她	蓝色的	眼睛	,	直到	她	曾是	有义务	到	关闭	他们	.

“窥视着她蓝色的眼睛，直到她不得不闭上眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ɑːn] [ænt] ['pɑːliːz] [blæk] [feɪs] , ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['glɪs(ə)n] [laɪk] [blæk] ['sætn] ,

It	shone	on	Aunt	Polly's	black	face	,	causing	it	to	glisten	like	black	satin	,
它	闪耀	在	阿姨	波莉的	黑色的	脸	,	导致	它	到	闪亮	喜欢	黑色的	缎	,

它照在波莉阿姨黝黑的脸上，使她的脸像黑色的缎子一样闪闪发光。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [kliːn] ['kælɪkoʊ] [dres] [ænd; ənd] [waɪt] ['eɪprən] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ]

and	on	her	clean	calico	dress	and	white	apron	;	for	this	was	Sunday
和	在	她	干净的	印花布	裙子	和	白色的	围裙	;	为了	这	曾是	星期日

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

她穿着干净的印花布连衣裙和白色围裙；因为那天是星期天晚上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['leibəz] . -

and	she	was	resting	from	her	labors	.	46
和	她	曾是	休息	从	她	劳动	.	-

她正在休息，结束一天的劳作。[46]

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] , [ɪts] [laɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['tʃimniz] [ʌv; əv] “

Across	the	fields	,	its	light	was	reflected	from	the	roof	and	chimneys	of	“
穿过	这	字段	,	它是	光	曾是	反映	从	这	屋顶	和	烟囱	的	“

[ðə; ði] [haʊs] ,

The	House	,
这	房子	,

它的光芒透过田野，从“房子”的屋顶和烟囱反射出来。

” [æz; əz] [ænt] ['pɑːli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

”	as	Aunt	Polly	called	it	;	for	there	she	had	lived	as	a	slave	before	the
”	作为	阿姨	波莉	称为	它	;	为了	那里	她	有	居住地	作为	一个	奴隶	前	这

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

正如波莉姨妈所说；因为战前她曾作为奴隶在那里生活过。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

and	to	her	it	was	the	only	house	of	importance	in	the	neighborhood	.
和	到	她	它	曾是	这	仅有的	房子	的	重要性	在	这	邻里	.

在她看来，这是附近唯一重要的房子。

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [sʌn] [klaɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['tʃimniz] [tuː; tə][ðə; ði]

Dolores	watched	the	sun	climb	from	the	roof	and	chimneys	to	the
多洛雷斯	观看	这	太阳	爬	从	这	屋顶	和	烟囱	到	这

['gɪldɪd] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [rɑːdz] ,

gilded	points	of	the	lightning	-	rods	,
镀金	积分	的	这	闪电	-	杆	,

多洛雷斯看着太阳从屋顶和烟囱爬升到镀金的避雷针顶端。

['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['flæʃɪŋ] [spɪr] [pɔɪnts] .

turning	them	to	flashing	spear	points	.
转弯	他们	到	闪烁	矛	积分	.

将它们变成闪闪发光的矛尖。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] .

Then	it	was	gone	;	and	she	breathed	a	sigh	.
然后	它	曾是	已消失	;	和	她	呼吸	一个	叹	.

然后它就消失了；她叹了口气。

[ænt] ['pɑːli] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Aunt	Polly	heard	it	.
阿姨	波莉	听到	它	.

波莉阿姨听到了。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætə] , ['hʌni] [gɜːrl] ? ”

“	What's	the	mattah	,	honey	girl	?	”
”	是什么	这	马塔	,	蜂蜜	女孩	?	”

“怎么了，宝贝儿？”

“ [aɪm] ['loʊnsəm] , [ænt] ['pɑːli] ; [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] - [baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [goʊst] [gɜːrl][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ? ”

“	I'm	lonesome	,	Aunt	Polly	;	won't	you	tell	me	'	bout	the	little	ghost	girl	up	at	the	house	?	”
”	我是	寂寞	,	阿姨	波莉	;	惯于	你	告诉	我	-	回合	这	小的	鬼	女孩	向上	在	这	房子	?	”

“波莉阿姨，我好寂寞；你能不能跟我讲讲住在房子里的小鬼女孩的故事？”

“ [naʊ] , ['ʃʊ.gɑː] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [hɪr] [ə'loʊn] ;

“	Now	,	sugah	,	I	have	to	be	away	from	home	all	day	to	-	morrow	,	and	you'll	be	here	alone	;
”	现在	,	糖	,	我	有	到	是	离开	从	家	全部	天	到	-	明天	,	和	你会	是	这里	独自的	;

“宝贝，我明天一整天都要不在家，你一个人待在这里；

[ðæt] ['stɔːri] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['skɪri] . ”

that	story	will	make	you	feel	skeery	. ”
那	故事	将要	制作	你	感觉	斯凯里	. ”

那个故事会让你感到毛骨悚然。

“ [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] .

“	I	won't	be	afraid	.
”	我	惯于	是	害怕的	.

“我不会害怕。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] , ['meɪbi] . ” -

Besides	,	I'll	go	to	school	,	maybe	. ”	47
除了	,	患病的	去	到	学校	,	或许	. ”	-

此外，我可能还会去上学。”47

“ [bles] [joʊ] [hɑːrt] [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Bless	yo	heart	now	,	will	you	?
”	保佑	哟	心	现在	,	将要	你	?

“现在请保佑你吧？”

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðen] , - [kɔːz] [joʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] .

Well	,	I'll	tell	you	then	,	'	cause	yo	goin	'	to	be	so	good	.
出色地	,	患病的	告诉	你	然后	,	-	原因	哟	去	-	到	是	所以	好的	.

那我就告诉你，因为你将会非常出色。

[wel] , ['hʌni] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [aɪ] [lɪvd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ;

Well	,	honey	,	when	I	was	a	young	girl	,	I	lived	up	at	The	House	;
出色地	,	蜂蜜	,	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	女孩	,	我	居住地	向上	在	这	房子	;

亲爱的，我小时候住在那栋房子里；

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'foʊ] - [ðə; ði] [wɑː] .

that	was	befo	'	the	wah	.
那	曾是	之前	-	这	哇	.

那是在哇音出现之前的事了。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['sɜːrvənt] , [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪtɪn] - [meɪd] , [ænd; ənd] ['teɪbl] [meɪd] , [tuː] .

I	was	one	of	the	house	servants	,	sort	of	waitin	'	maid	,	and	table	maid	,	too	.	:	.	
我	曾是	一	的	这	房子	仆人	,	种类	的	等待	-	女佣	,	和	桌子	女佣	,	也	.			

我曾是家里的佣人，有点像女仆，也负责餐桌服务。

[wel] , [wʌn] ['stɔːrmi] [naɪt] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['diːnɪn] - - [ruːm] , ['sɛtɪn] - [ðə; ði] [dɪnə] ['teɪbl] .

Well	,	one	stormy	night	,	I	was	in	the	dinin	'	-	room	,	settin	'	the	dinnah	table	.		
出色地	,	一	暴风雨	夜晚	,	我	曾是	在	这	迪宁	-	-	房间	,	塞廷	-	这	迪纳	桌子	.		

在一个暴风雨之夜，我在餐厅里摆放晚餐餐桌。

[ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [sliːt] [wʌz; wəz] ['bæŋɪn] - [ə'gɪnst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [grəu in]

The	rain	and	sleet	was	bangin	'	aginst	the	windows	,	and	it	was	growin
这	雨	和	霰	曾是	砰砰砰	-	反对	这	视窗	,	和	它	曾是	成长中

- ['maɪti] [dɑːrk] .

'	mighty	dark	.
-	强大的	黑暗的	.

雨夹雪噼里啪啦地拍打着窗户，天色越来越暗。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] - ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [rʌn] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [doʊə]

I	thought	I'd	go	out	and	shut	the	shuttahs	;	I	thought	I'd	run	out	the	front	doah
我	想法	ID	去	出去	和	关闭	这	-	;	我	想法	ID	跑步	出去	这	正面	多阿

,

,
,

我本想出去关上门；我本想跑到前门出去，

[ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] - - [tuː] .

and	close	the	pahlor	shuttahs	too	.
和	关闭	这	-	-	也	.

还要关闭 pahlor shuttahs。

[ðə; ði] [læmp] ['wɔznt] [lɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [jet] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [went] [θruː] ,

The	lamp	wasn't	lit	in	the	hall	yet	,	and	as	I	went	through	,
这	灯	不是	点燃	在	这	大厅	然而	,	和	作为	我	去	通过	,

走廊里的灯还没亮，我走了进去，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪn] - [waɪt] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊər] [ster] .

it	seemed	to	me	I	saw	somethin	'	white	curled	up	on	the	lower	stair	.
它	似乎	到	我	我	锯	某物	-	白色的	卷曲	向上	在	这	降低	楼梯	.

我好像看到楼梯下层有个白色的东西蜷缩着。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [doʊə] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['bɛtə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

I	opened	the	front	doah	so	that	I	could	see	bettah	what	it	was	,
我	打开	这	正面	多阿	所以	那	我	可以	看	贝塔	什么	它	曾是	,

我打开前门，以便更好地看清里面是什么。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , ['kʌdld] [ɔːl] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]

and	then	I	turned	and	went	to	it	,	and	there	,	cuddled	all	up	in	a
和	然后	我	转向	和	去	到	它	,	和	那里	,	依偎	全部	向上	在	一个

[hiːp] ,

heap	,
堆	,

然后我转身走向它，发现它蜷缩成一团，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

was	a	strange	little	girl	.
曾是	一个	奇怪的	小的	女孩	.

她是个古怪的小女孩。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːkt] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [greɪt] [bluː] [aɪz] ,

She	had	a	little	peaked	white	face	and	great	blue	eyes	,
她	有	一个	小的	巅峰	白色的	脸	和	伟大的	蓝色的	眼睛	,

她有着一张略带尖尖的白皙小脸和一双湛蓝的大眼睛。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [juː; jʊ] - ['ɔlz] .

and	her	hair	was	about	the	coloh	of	you	-	all's	.
和	她	头发	曾是	关于	这	-	的	你	-	一切	.

她的头发颜色和你们的差不多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dres] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmθɪn] - [ɪn][hɜːr; hər][hændz] —

She	had	on	a	little	white	dress	,	and	had	somethin	'	in	her	hands	—
她	有	在	一个	小的	白色的	裙子	,	和	有	某物	-	在	她	双手	—

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['mænz][kæp] ,

looked	like	a	man's	cap	,
看起来	喜欢	一个	男人的	帽	,

她穿着一件白色小裙子，手里拿着什么东西——看起来像是一顶男士帽子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][tɔːrn][ænd; ənd] ['blʌdi] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ɑːn][hɜːr; hər]

and	it	was	all	torn	and	bloody	;	and	there	was	blood	on	her
和	它	曾是	全部	撕裂	和	血腥	;	和	那里	曾是	血	在	她

[dres] . - ″

dress	.	48	″
裙子	.	-	″

衣服破烂不堪，血迹斑斑；她的裙子上也沾满了血迹。48

- [maɪ][lænd] , ['hʌni] , [wɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

'	My	land	,	honey	,	whar	you	come	from	?
-	我的	土地	,	蜂蜜	,	码头	你	来	从	?

“我的土地，亲爱的，你来自哪里？”

- [aɪ] [sez] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌdld] [daʊn] ['kloʊzər][ðæn; ðən]['evər] ,

'	I	says	,	and	she	huddled	down	closer	than	ever	,
-	我	说道	,	和	她	蜷缩着	向下	更近	比	曾经	,

“我说，”她比以往任何时候都更紧地蜷缩起来，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][dʒʌst][laɪk][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][moʊst][broʊk] .

and	began	to	cry	just	like	her	heart	was	most	broke	.
和	开始	到	哭	只是	喜欢	她	心	曾是	最多	打破	.

她开始哭泣，仿佛心碎到了极点。

[aɪ] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][maɪ] - ″ — [ænt] ['pɑːliːz] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ]

I	stooped	down	to	pick	her	up	in	my	ahms	″	—	Aunt	Polly's	voice	sank	to	a
我	弯腰	向下	到	挑选	她	向上	在	我的	-	″	—	阿姨	波莉的	嗓音	沉没	到	一个

['wɪspər] — “ [ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi] — ['wɔznt] — [ðer; ðər] .

whisper	—	“	and	—	she	—	wasn't	—	there	.
耳语	—	″	和	—	她	—	不是	—	那里	.

我弯下腰想把她抱起来——”波莉阿姨的声音低沉下来，几乎是耳语——“然后——她——不——在那里。”

[aɪ] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'^in] , [ðen] [aɪ] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [doʊə] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ;

I	rubbed	my	eyes	and	looked	agin	,	then	I	run	to	the	doah	and	looked	out	;
我	摩擦	我的	眼睛	和	看起来	再次	,	然后	我	跑步	到	这	多阿	和	看起来	出去	;

我揉了揉眼睛，又看了一眼，然后跑到水池边向外望去；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɔznt] ['noʊbɑːdi][ə'baʊt] .

but	they	wasn't	nobody	about	.
但	他们	不是	无人	关于	.

但周围并没有其他人。

[ðen] [aɪ][gɑːt][soʊ] [skɪrd]

Then	I	got	so	skeered
然后	我	得到	所以	惊恐

然后我就吓坏了。

[aɪ] ['bæŋd] [ðə; ði][doʊə] [ʃʌt] [ænd; ənd][rʌn] ['wuːpɪn] - [ænd; ənd] ['skriːmɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

I	banged	the	doah	shut	and	run	whoopin	'	and	screamin	'	to	the	kitchen	.
我	砰的一声	这	多阿	关闭	和	跑步	痛击	-	和	尖叫	-	到	这	厨房	.

我砰地一声关上门，一边大喊大叫一边跑到厨房。

[ænt] ['suːzn] , [ðə; ði] [kʊk] , [græb][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .

Aunt	Susan	,	the	cook	,	grab	me	by	the	ahm	.
阿姨	苏珊	,	这	厨师	,	抓住	我	经过	这	啊	.

苏珊阿姨，那个厨娘，抓住我的胳膊。

- [ʃʌt] [joʊ]['heɪd] , [gɜːrl] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɑːz] [diː] ['mætə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Shut	yo	haid	,	girl	,	and	tell	me	wha's	de	mattah	,	'	she	said	.
-	关闭	哟	海德	,	女孩	,	和	告诉	我	什么?	德	马塔	,	-	她	说	.

“闭嘴，姑娘，告诉我到底发生了什么事，”她说。

[soʊ][aɪ] [dʌn] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	I	done	told	her	all	about	it	,
所以	我	完毕	讲述	她	全部	关于	它	,

我已经把事情的来龙去脉都告诉她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [drɑːpt] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪ] : - [oʊ][maɪ] [lɔːd] ,

and	she	just	dropped	all	in	a	heap	and	she	say	:	'	O	my	Lawd	,
和	她	只是	掉落	全部	在	一个	堆	和	她	说	:	-	哦	我的	老天	,

她把所有东西都扔成一堆，然后说：“我的天哪，

[oʊ][maɪ] [diːɑ] [lɔːd] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kʌmɪn] - [ə'^in] !

O	my	deah	Lawd	,	the	judgment	am	a	comin	'	agin	!
哦	我的	德阿	老天	,	这	判断	是	一个	即将到来	-	再次	!

我的天哪，审判又要来了!

[tel] [ˌem 'iː] , [gæl] , [wʌz; wəz][dæt]['beɪbi] ['læfɪn] - [ɔːr]['kraɪɪn] - ?

Tell	me	,	gal	,	was	dat	baby	laughin	'	or	cryin	'	?
告诉	我	,	女孩	,	曾是	数据	婴儿	笑	-	或者	哭泣	-	?

告诉我，姑娘，那宝宝是在笑还是在哭?

- [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , - ['kraɪɪn] - ; - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪ] , - [uː] , [maɪ] [puː] - - ;

'	and	I	say	,	'	Cryin	'	;	'	and	she	say	,	'	Ooh	,	my	poo	'	mistess	;
-	和	我	说	,	-	哭泣	-	;	-	和	她	说	,	-	哦	,	我的	粪便	-	-	;

我说：“哭了”；她说：“哦，我的便便小姐”；

- [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [oʊ] , [ænt] ['suːzn] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

'	and	I	said	,	'	Oh	,	Aunt	Susan	,	what	is	it	?
-	和	我	说	,	-	哦	,	阿姨	苏珊	,	什么	是	它	?

我说：“哦，苏珊阿姨，怎么了？”

- [ʃiː; ʃi] [seɪ] : - [gæl] , [juː; jʊ] [dʌn] [siː] [ə; eɪ] [goʊst] .

'	She	say	:	'	Gal	,	you	done	see	a	ghost	.
-	她	说	:	-	加尔	,	你	完毕	看	一个	鬼	.

她说：“姑娘，你见过鬼吗？”

[dæts] [noʊ]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['beɪbi] ;

Dat's	no	baptized	baby	;
数据	不	受洗	婴儿	;

那不是受过洗礼的婴儿;

[dæts] [ə; eɪ] [puː] - [tʃaɪld] [dæt][wʌz; wəz] - [jɛz] [ænd; ənd] [jɛz] [ə'goʊ][baɪ][sʌm; səm] ['wɪkɪd]

dat's	a	poo	'	child	dat	was	muhdard	yeahs	and	yeahs	ago	by	some	wicked
数据	一个	粪便	-	孩子	数据	曾是	-	是的	和	是的	前	经过	一些	邪恶

[lɪm] [ʌv; əv][dɪs] ['fæmbli] ,

limb	of	dis	fambly	,
肢	的	迪斯	家庭	,

那是个坏孩子，是穆罕默德·阿卜杜勒·卡普尔（Muhdard Abudder）在很久很久以前被这个家族里某个邪恶的成员生下来的。

[ˌɛf'oʊ] - [tuː; tə] [get] [ɪts] ['mʌni] .

fo	'	to	get	its	money	.
fo	-	到	得到	它是	钱	.

fo' 来获得资金。

[wen'evər] [dæt] [tʃaɪld] [kʌmz] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːpɪn] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊnɪn] - , [dæts] [diː] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Whenever	dat	child	comes	here	a	weepin	'	and	a	moanin	'	,	dat's	de	sign	of	a
每当	数据	孩子	来	这里	一个	哭泣	-	和	一个	呻吟	-	,	数据	德	符号	的	一个

[deθ] ;

death	;
死亡	;

每当那孩子哭着呻吟着来到这里，那就是死亡的征兆；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə; eɪ] ['læfɪn] - , [den] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [wiː; wi] - ['ɔlz] . - -

if	it	comes	a	laughin	'	,	den	it	brings	good	luck	to	we	-	alls	.	'	49
如果	它	来	一个	笑	-	,	丹	它	带来	好的	运气	到	我们	-	所有	.	-	-

如果它带来欢笑，那么它会给我们所有人带来好运。'49

“ [wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [skɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ'd] [dʌn] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] , [ðæt] [aɪ] [ʃʌk] [ɔːl] ['oʊvər]

“	Well	,	I	was	that	skeered	to	think	I'd	done	seen	a	ghost	,	that	I	shuck	all	over
“	出色地	,	我	曾是	那	惊恐	到	思考	ID	完毕	已见	一个	鬼	,	那	我	壳	全部	超过

,

,
,

“当时我吓得魂飞魄散，以为自己看到了鬼，吓得浑身发抖。”

[ænd; ənd] ['kudnt] [weɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	couldn't	wait	on	the	table	.
和	不能	等待	在	这	桌子	.

无法在餐桌旁等候。

[wel] , ['hʌni] , [aɪ] [kep] - [ə; eɪ] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deθ] [ɔːr] - [æz; əz] [bæd] ;

Well	,	honey	,	I	kep	'	a	waitin	'	for	a	death	or	somefin	as	bad	;
出色地	,	蜂蜜	,	我	保持	-	一个	等待	-	为了	一个	死亡	或者	-	作为	坏的	;

亲爱的，我一直在等死亡或者其他更糟糕的事情发生；

[ænd; ənd] - [baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [maɪ] - ['oʊldɪst] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪn] - ,

and	'	bout	a	week	later	,	my	mastah's	oldest	boy	was	out	huntin	'	,
和	-	回合	一个	星期	之后	,	我的	-	最老	男生	曾是	出去	亨廷顿	-	,

大约一周后，我主人的大儿子出去打猎了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌn] [went] [ɔːf] [tuː] [suːn] , [ænd; ənd] [bləʊd] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['heɪd] [plʌm] [ɔːf] .

and	the	gun	went	off	too	soon	,	and	blowed	the	top	of	his	haid	plum	off	.
和	这	枪	去	离开	也	很快	,	和	吹	这	顶部	的	他的	海德	李子	离开	.

枪响得太早了，把他的头顶炸飞了。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [tɔːrn] [ænd; ənd] ['blʌdi] [kæp] [hoʊm] .

They	brought	his	torn	and	bloody	cap	home	.
他们	带来	他的	撕裂	和	血腥	帽	家	.

他们把他的破损血迹斑斑的帽子带回了家。

[aɪ'd] — [siːn] — [ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'fɔːr] . -

I'd	—	seen	—	it	—	before	.	50
ID	—	已见	—	它	—	前	.	-

我以前见过它。50

“ [æftæ] [ðæt] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɑːtʃɪn] - [fɔːr; fər] [ðæt] [goʊst] - [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [aɪ] ['neɪvə] [siːn]

“	Aftah	that	,	I	was	always	watchin	'	for	that	ghost	-	child	,	but	I	nevah	seen
“	后	那	,	我	曾是	总是	观看	-	为了	那	鬼	-	孩子	,	但	我	从未	已见

[hɜːr; hər] [noʊ] [mɔːr] .

her	no	more	.
她	不	更多的	.

“在那之后，我一直在寻找那个幽灵般的孩子，但我再也没见过她了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['æftər] [ðæt] , [ˌɛf'oʊ] - [maɪ][oʊld] [daɪd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] -

But	she	came	after	that	,	fo	'	my	old	mastah	died	;	and	there	was	othah
但	她	来了	后	那	,	fo	-	我的	老的	大师	死亡	;	和	那里	曾是	-

['trʌblz] .

troubles	.
麻烦	.

但她后来来了，因为我的老主人去世了；还有其他一些麻烦事。

['faɪnəli] , [æftæ] [ðə; ði] [wɑː] , [maɪ][oʊld] ['mɪstrəs] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['mɪstɑː] [tɑːm]

Finally	,	aftah	the	wah	,	my	old	mistress	moved	to	the	city	with	young	Mistah	Tom
最后	,	后	这	哇	,	我的	老的	情妇	已搬	到	这	城市	和	年轻的	先生	汤姆

,

,

,

最后，在一切尘埃落定之后，我的老情妇和年轻的汤姆先生搬到了城里。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

and	left	the	house	in	the	care	of	the	overseeah	of	the	plantation	.
和	左边	这	房子	在	这	关心	的	这	-	的	这	种植园	.

并将房子交给种植园的管家照看。

[wʌns] [ə; eɪ]

Once	a
一次	一个

曾经

[jeə] ['mɪstɑː] [tɑːm] [kʌmz] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] , ['lʊkɪn] - [æftæ] [θɪŋz] .

yeah	Mistah	Tom	comes	down	and	stays	a	week	or	so	,	lookin	'	aftah	things	.
是的	先生	汤姆	来	向下	和	停留	一个	星期	或者	所以	,	在看	-	后	事物	.

是的，汤姆先生会下来待上一个星期左右，看看情况。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [sɪns] [oʊl] [mɪs] [daɪd] ,

He	used	to	bring	a	lot	of	company	with	him	,	but	since	ole	Miss	died	,
他	用过的	到	带来	一个	很多	的	公司	和	他	,	但	自从	奥莱	错过	死亡	,

他以前经常带很多朋友一起来，但自从老密西西比去世后，

['hiːz] ['səubəd] [daʊn] ; [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [kɑː] [ˌɛf'oʊ] - ['kʌmpəni] [noʊ] [mɔːr] .

he's	sobered	down	;	don't	seem	to	cah	fo	'	company	no	more	.
他是	清醒	向下	;	不	似乎	到	卡	fo	-	公司	不	更多的	.

他已经清醒了；似乎不再需要陪伴了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['ʃʊ.gɑː] , [juː; jʊ] [kʌm] [goʊ][tuː; tə][beɪd] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][get] [ʌp] ['ɜːrli] ,

“	And	now	,	sugah	,	you	come	go	to	baid	,	so	you	can	get	up	early	,
“	和	现在	,	糖	,	你	来	去	到	贝德	,	所以	你	能	得到	向上	早期的	,

“宝贝，现在你该去上班了，这样你才能早起。”

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] . ”

and	go	to	school	.	”
和	去	到	学校	.	”

然后去上学。”

“ [ænt] ['pɑːli] , [tel] [ˌem 'iː][fɜːrst] , [duː] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌem 'iː] ?

“	Aunt	Polly	,	tell	me	first	,	do	please	tell	me	,	where	did	you	get	me	?
“	阿姨	波莉	,	告诉	我	第一的	,	做	请	告诉	我	,	在哪里	做过	你	得到	我	?

“波莉阿姨，请你先告诉我，你从哪里找到我的？”

” [ænt] ['pɑːli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['daʊtfəli] .

”	Aunt	Polly	looked	at	her	doubtfully	.
”	阿姨	波莉	看起来	在	她	怀疑地	.

波莉姨妈怀疑地看着她。

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] .

“	I	dunno	as	you	need	to	know	.
”	我	不知道	作为	你	需要	到	知道	.

“我不知道，因为你不需要知道。”

[bʌt; bət] [joʊ] [mɑː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [joʊ] [pɑː] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] .

But	yo	ma	was	a	lady	,	and	yo	pa	a	gentleman	.
但	哟	玛	曾是	一个	女士	,	和	哟	帕	一个	绅士	.

但你妈是位淑女，你爸是位绅士。

[juː; jʊ] [kʌm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk] .

You	come	of	a	good	stock	.
你	来	的	一个	好的	库存	.

你出身名门。

[ˈsʌmtaɪm] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [naʊ] ; [soʊ] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] . ” -

Sometime	I'll	tell	you	,	but	not	now	;	so	you	go	to	sleep	.	”	51
有时	患病的	告诉	你	,	但	不是	现在	;	所以	你	去	到	睡觉	.	”	-

以后我会告诉你，但不是现在；所以你先睡吧。”51

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænt] [ˈpɑːli] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ˈɜːrli] .

The	next	morning	Aunt	Polly	was	up	and	away	early	.
这	下一个	早晨	阿姨	波莉	曾是	向上	和	离开	早期的	.

第二天早上，波莉阿姨早早就起床出门了。

[ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈbrekfəst] [spred] [aʊt] [fɔːr; fər] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] ,

She	left	a	dainty	breakfast	spread	out	for	Dolores	,
她	左边	一个	纤巧	早餐	传播	出去	为了	多洛雷斯	,

她为多洛雷斯准备了一份精致的早餐。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tɪn] [peɪl] [pækt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [skuːl] [ˈdɪnər] .

and	a	little	tin	pail	packed	with	a	lunch	for	her	school	dinner	.
和	一个	小的	锡	桶	包装	和	一个	午餐	为了	她	学校	晚餐	.

还有一个小锡桶，里面装着她带去学校的午餐。

[dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] [ˈweikənd] [ˈleɪtər] [ænd; ənd] [leɪ] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [skuːl] .

Dolores	wakened	later	and	lay	debating	the	question	of	school	.
多洛雷斯	醒来	之后	和	躺	辩论	这	问题	的	学校	.

多洛雷斯后来醒了过来，躺在床上思考上学的问题。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ænt] [ˈpɑːli] ,

It	is	needless	to	say	that	Aunt	Polly	,
它	是	不必要	到	说	那	阿姨	波莉	,

毋庸置疑，波莉阿姨

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [læks] [ˈgʌvərnmənt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wʌz; wəz] [ˈspɔɪlɪŋ]

with	her	lax	government	and	her	fondness	for	the	child	,	was	spoiling
和	她	松散	政府	和	她	喜爱	为了	这	孩子	,	曾是	破坏

[hɜːr; hər] [kəmˈpliːtli] .

her	completely	.
她	完全地	.

她对孩子的溺爱和宽松的管教，完全把孩子宠坏了。

[dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔː] [ˈʌntəˌʌntu] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

Dolores	was	a	law	unto	herself	,	and	came	and	went	as	she
多洛雷斯	曾是	一个	法律	到	她自己	,	和	来了	和	去	作为	她

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

多洛雷斯我行我素，想来就来，想走就走。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [baɪ] [ðə; ði] ['gɜːlz] [æt; ət] [skuːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ænt]

She	was	looked	down	upon	by	the	girls	at	school	,	because	she	lived	with	Aunt
她	曾是	看起来	向下	之上	经过	这	女孩们	在	学校	,	因为	她	居住地	和	阿姨

['pɑːli] .

Polly	.
波莉	.

因为她和波莉姨妈住在一起，所以被学校里的女生瞧不起。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [tel] [ðɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪtərli] .

She	did	not	tell	this	to	her	,	for	she	knew	she	would	resent	it	bitterly	.
她	做过	不是	告诉	这	到	她	,	为了	她	知道	她	会	怨恨	它	苦涩地	.

她没有把这件事告诉她，因为她知道她会非常怨恨。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

So	she	avoided	them	as	much	as	possible	,
所以	她	避免	他们	作为	很多	作为	可能的	,

所以她尽可能地避开他们。

[ænd; ənd] ['meni] ['aʊərz] [wen] [ænt] ['pɑːli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [skuːl] ,

and	many	hours	when	Aunt	Polly	supposed	that	she	was	at	school	,
和	许多	小时	什么时候	阿姨	波莉	据称	那	她	曾是	在	学校	,

还有好几个小时，波莉阿姨以为她还在上学。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] .

she	was	wandering	in	the	woods	and	fields	.
她	曾是	漫游	在	这	树林	和	字段	.

她漫步在树林和田野中。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hæf] ['prɑːmɪs] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

She	thought	of	her	half	promise	given	the	night	before	in	exchange	for	the
她	想法	的	她	一半	承诺	给定	这	夜晚	前	在	交换	为了	这

[goʊst] ['stɔːri] ,

ghost	story	,
鬼	故事	,

她想起了昨晚为了换取鬼故事而许下的半个诺言。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] . -

and	resolved	that	she	would	go	.	52	
和	已解决	那	她	会	去	.		-

她下定决心要去。[52]

“ [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ;

“	My	mother	was	a	lady	,	and	my	father	a	gentleman	;
“	我的	母亲	曾是	一个	女士	,	和	我的	父亲	一个	绅士	;

“我母亲是位淑女，我父亲是位绅士；

[ðen] [waɪ] [niːd] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [waɪt] [træʃ] ?

then	why	need	I	care	for	those	white	trash	?
然后	为什么	需要	我	关心	为了	那些	白色的	垃圾	?

那我为什么要关心那些白人垃圾?

[ænt] ['pɑːli] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Aunt	Polly	is	better	than	they	are	.
阿姨	波莉	是	更好的	比	他们	是	.

波莉阿姨比他们都强。

[aɪ] ['rekən] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] .

I	reckon	I'd	better	go	.
我	估计	ID	更好的	去	.

我想我最好还是走吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][pæst][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

And	I'll	go	past	the	house	,
和	患病的	去	过去的	这	房子	,

我会经过那栋房子，

[ænd; ənd] [piːk] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ][hɔːl] [wer] [ænt] ['pɑːli] [sɔː] [ðə; ðɪ] [goʊst] .

and	peek	in	at	the	hall	where	Aunt	Polly	saw	the	ghost	.
和	窥视	在	在	这	大厅	在哪里	阿姨	波莉	锯	这	鬼	.

然后偷偷往波莉阿姨看到鬼魂的大厅里看去。

〃 [soʊ][ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] , ['taidid] [ʌp] [hɜːr; hər] [ruːm] , [lɔkt] [ðə; ðɪ]

〃	So	she	hurriedly	put	away	her	breakfast	dishes	,	tidied	up	her	room	,	locked	the
〃	所以	她	匆匆	放	离开	她	早餐	菜肴	,	整理好	向上	她	房间	,	已锁定	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

于是她匆匆收拾好早餐碗碟，收拾好房间，锁上门。

[hɪd][ðə; ðɪ] [kiː] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] .

hid	the	key	,	and	started	on	her	way	to	school	.
隐藏	这	钥匙	,	和	开始	在	她	方式	到	学校	.

她藏好钥匙，然后继续去上学。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ə; eɪ] [groʊv]

She	crossed	the	field	and	came	to	the	old	house	by	a	path	through	a	grove
她	交叉	这	场地	和	来了	到	这	老的	房子	经过	一个	小路	通过	一个	树林

[ʌv; əv][oʊld] [triːz] .

of	old	trees	.
的	老的	树木	.

她穿过田野，沿着一条穿过古树林的小路来到了那座老房子前。

[ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] ['nevər] [juːst] ; [ðə; ðɪ] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ;

This	side	of	the	house	was	never	used	;	the	shutters	were	closed	;
这	边	的	这	房子	曾是	绝不	用过的	;	这	百叶窗	是	关闭	;

房子的这一侧从未被使用过；百叶窗是关闭的；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [triːz] [gruː] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæt] [ðer; ðər] [greɪt] ['bræntʃɪz] [skreɪpt]

and	the	trees	grew	so	close	to	the	house	that	their	great	branches	scraped
和	这	树木	生长	所以	关闭	到	这	房子	那	他们的	伟大的	分支	刮擦

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,

against	the	walls	,
反对	这	墙壁	,

树木长得离房子很近，粗壮的枝干都刮到了墙壁。

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [kriːkɪŋ] , ['groʊnɪŋ] [nɔɪz] [wen] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [bluː] ,

causing	a	creaking	,	groaning	noise	when	the	wind	blew	,
导致	一个	嘎吱作响	,	呻吟	噪音	什么时候	这	风	吹	,

风吹过时会发出嘎吱嘎吱的响声。

[ðæt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ðɪ] ['tɪmɪd] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] . -

that	had	frightened	the	timid	colored	people	away	from	the	neighborhood	.	53
那	有	害怕	这	胆小	有色	人们	离开	从	这	邻里	.	-

这吓跑了那些胆小的有色人种，使他们远离了这个街区。53

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [peɪl] [ænd; ənd] [bʊks] .

Dolores	put	down	her	pail	and	books	.
多洛雷斯	放	向下	她	桶	和	图书	.

多洛雷斯放下水桶和书本。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][hɑːt] .

She	sat	down	a	moment	to	rest	in	the	shade	,	for	the	sun	was	hot	.
她	卫星	向下	一个	片刻	到	休息	在	这	阴影	,	为了	这	太阳	曾是	热的	.

因为太阳很热，她坐下来在阴凉处休息了一会儿。

[ðæt] ['restɪŋ] - [spel] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] ; [fɔːr; fər] , ['glænsɪŋ]

That **resting** **-** **spell** **was** **the** **undoing** **of** **her** **good** **resolutions** **;** **for** **,** **glancing**

那 休息 - 拼写 曾是 这 撤销 的 她 好的 决议 ; 为了 , 瞥了一眼

[ə'bʌv] [hɜːr; hər] ,

above **her** **,**

多于 她 ,

那短暂的休息让她之前的美好决心付诸东流；因为，她抬头望去，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʃætər] ,

she **discovered** **a** **squirrel** **watching** **her** **,** **who** **began** **to** **chatter** **,**

她 发现 一个 松鼠 观看 她 , WHO 开始 到 喋喋不休 ,

她发现一只松鼠在看着她，松鼠开始叽叽喳喳地叫起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

as **soon** **as** **he** **knew** **that** **she** **had** **seen** **him** **.**

作为 很快 作为 他 知道 那 她 有 已见 他 .

他一知道她看见了他。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['prɪti] [dɪr] , [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [fiːd] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

“ **Oh** **,** **you** **pretty** **dear** **,** **come** **down** **and** **I'll** **feed** **you** **,** **”** **she** **said** **;** **and** **then** **she**

“ 哦 , 你 漂亮的 亲爱的 , 来 向下 和 患病的 喂养 你 , ” 她 说 ; 和 然后 她

[θɔːt] ,

thought **,**

想法 ,

“哦，你这漂亮的小宝贝，下来我喂你吃东西，”她说；然后她想，

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [nest] [ʌp] [ðer; ðər] ; [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

“ **I** **wonder** **if** **he** **has** **a** **nest** **up** **there** **;** **I'm** **going** **to** **find** **out** **.**

“ 我 想知道 如果 他 有 一个 巢 向上 那里 ; 我是 去 到 寻找 出去 .

“我想知道他是不是在上面筑巢了；我要去看看。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔法故事(Stories of Enchantment)
第2/5页

" [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

"	And	soon	she	was	among	the	lower	branches	of	the	tree	,
"	和	很快	她	曾是	之中	这	降低	分支	的	这	树	,

“很快，她就到了树的低矮枝桠间。”

['stedəli] ['wɜːrkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] . -

steadily	working	her	way	to	the	top	.	54
稳步	在职的	她	方式	到	这	顶部	.	-

她稳步攀升至顶峰。54

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [skwiːk] ,

The	squirrel	turned	with	a	jerk	and	a	squeak	,
这	松鼠	转向	和	一个	混蛋	和	一个	吱	,

松鼠猛地转过身，发出吱吱的叫声。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [hæd; həd] [kən'siːld]

and	disappeared	through	an	open	window	that	the	branches	had	concealed
和	消失	通过	一个	打开	窗户	那	这	分支	有	暗

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

from	below	.
从	以下	.

然后从树枝遮挡住的敞开的窗户消失了。

[dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] , ['fɑːloʊɪŋ] , [faʊnd] [ðæt] [wʌn] ['ʃʌtər] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Dolores	,	following	,	found	that	one	shutter	was	gone	,	and	that	the	wind	,
多洛雷斯	,	下列的	,	成立	那	一	快门	曾是	已消失	,	和	那	这	风	,

['dʊrɪŋ] [sʌm; səm][stɔːrm] ,

during	some	storm	,
期间	一些	风暴	,

多洛雷斯随后发现一扇百叶窗不见了，而且是在一场暴风雨中，风把百叶窗吹走了。

[hæd; həd] [fɔːrst] [ɪn][ðə; ði] [sæʃ] , [waɪl] [ə; eɪ] [lɪm] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

had	forced	in	the	sash	,	while	a	limb	had	grown	in	through	the	window	.
有	强制	在	这	窗扇	,	尽管	一个	肢	有	生长	在	通过	这	窗户	.

窗户被强行塞了进去，同时一根树枝从窗户里长了进来。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [wei] [ɪn][pæst][ðə; ði] [lɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [rɪ'mɑːnstrəns] ,

She	pushed	her	way	in	past	the	limb	,	in	spite	of	the	squirrel's	remonstrance	,
她	推动	她	方式	在	过去的	这	肢	,	在	尽管如此	的	这	松鼠的	抗议	,

尽管松鼠极力反对，她还是挤过树枝走了进去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ætɪk] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst]

and	found	herself	in	a	large	attic	,	which	extended	over	the	entire	unused
和	成立	她自己	在	一个	大的	阁楼	,	哪个	扩展	超过	这	全部的	未使用的

[wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

wing	of	the	house	.
翼	的	这	房子	.

她发现自己身处一个巨大的阁楼里，这个阁楼占据了整栋房子未使用的侧翼。

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] ['skæmpəd] [ʌp] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['keɪsɪŋ] , [ænd; ənd][sæt] ['skoʊldɪŋ]

The	squirrel	scampered	up	the	side	of	the	window	-	casing	,	and	sat	scolding
这	松鼠	四处逃窜	向上	这	边	的	这	窗户	-	套管	,	和	卫星	责骂

[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [əˈbʌv] .

her	from	above	.
她	从	多于	.

松鼠沿着窗框侧面飞快地爬了上去，坐在上面训斥她。

[ðə; ði] ['ætɪk] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['treʒər] - [troʊv] [fɔːr; fər] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] .

The	attic	was	filled	with	a	rich	treasure	-	trove	for	Dolores	.
这	阁楼	曾是	已填	和	一个	富有的	宝藏	-	宝库	为了	多洛雷斯	.

阁楼里堆满了多洛雷斯梦寐以求的宝贝。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [oʊld] ['spɪnɪŋ] - [wiːlz] , ['broʊkən] [tʃerz] , [æn; ən] ['empti] ['kreɪd(ə)l] , [ə; eɪ] [greɪt] [oʊld] [fɔːr] - ['poʊstɪd] [bed] ,

There	were	old	spinning	-	wheels	,	broken	chairs	,	an	empty	cradle	,	a	great	old	four	-	posted	bed	,
那里	是	老的	旋转	-	车轮	,	破碎的	椅子	,	一个	空的	摇篮	,	一个	伟大的	老的	四	-	发布	床	,

那里有旧纺车、破椅子、空摇篮和一张古老的四柱大床。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [trʌŋks] [ænd; ənd] [bɑːksɪz] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [ɪn] .

and	a	number	of	trunks	and	boxes	to	rummage	in	.
和	一个	数字	的	树干	和	盒子	到	临检	在	.

还有许多箱子和盒子可以翻找。

[ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] ,

That	was	as	far	as	she	could	see	in	the	gloom	,
那	曾是	作为	远的	作为	她	可以	看	在	这	愁云	,

在昏暗的光线下，她只能看到那一片。

[bʌt; bət] [noʊ] [daʊt] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] [wɜːr; wər] [mɔːr] [di'laits] .

but	no	doubt	beyond	her	range	of	vision	were	more	delights	.
但	不	怀疑	超过	她	范围	的	想象	是	更多的	美味	.

但毫无疑问，在她视线之外还有更多美好的事物。

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] !

What	a	lovely	place	in	which	to	play	!
什么	一个	迷人的	地方	在	哪个	到	玩	!

真是个好玩的地方！

[ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['dɑːlz] , [æn; ən] [oʊld] [klɑːk] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

The	cradle	for	her	dolls	,	an	old	clock	to	take	to	pieces	,
这	摇篮	为了	她	娃娃	,	一个	老的	钟	到	拿	到	件	,

她娃娃的摇篮，还有一座可以拆解的旧钟，

[ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [oʊld] ['gɑːrmənts] [tuː; tə] [dres] [ʌp] [ɪn] .

and	dozens	of	old	garments	to	dress	up	in	.
和	几十个	的	老的	服装	到	裙子	向上	在	.

还有几十件旧衣服可以用来打扮。

['sevrəl] ['wʌndərfəli] [kwɪr] [oʊld] ['bɔnɪts] [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

Several	wonderfully	queer	old	bonnets	hung	against	the	wall	.
一些	太棒了	酷儿	老的	引擎盖	悬挂	反对	这	墙	.

墙上挂着几顶造型奇特、非常漂亮的旧帽子。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [wʌn] (['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['leɪər] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['koʊtɪd])

She	put	on	one	(	after	shaking	off	the	layer	of	dust	with	which	it	was	coated	)
她	放	在	一	(	后	摇晃	离开	这	层	的	灰尘	和	哪个	它	曾是	涂层	)

,

,

,

她戴上了一个（抖掉上面沾着的一层灰尘后），

[ænd; ənd] [glɑːnst] [ɪn] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['mɪrər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

and	glanced	in	a	broken	mirror	to	see	the	effect	.
和	瞥了一眼	在	一个	破碎的	镜子	到	看	这	影响	.

然后瞥了一眼破碎的镜子，想看看效果如何。

[hɜːr; hər] ['meri] [læf] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði]['ætɪk][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɜːr; hər] [feɪs] [freɪmd] [baɪ]

Her	merry	laugh	echoed	through	the	attic	as	she	beheld	her	face	framed	by
她	欢乐	笑	回声	通过	这	阁楼	作为	她	观看	她	脸	框	经过

[ðə; ði] ['bɑːnɪt] .

the	bonnet	.
这	引擎盖	.

她爽朗的笑声在阁楼里回荡，她看着自己被帽子框住的脸庞。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] , [ðə; ði]

And	then	she	heard	a	sharp	exclamation	from	the	room	beneath	her	,	the
和	然后	她	听到	一个	锋利的	感叹	从	这	房间	下面	她	,	这

['skɜːriːɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] ,

scurrying	of	feet	,
匆匆忙忙	的	脚	,

然后她听到楼下房间传来一声尖锐的惊呼，以及急促的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [slæmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] . -

and	the	slamming	of	a	door	.	55
和	这	猛击	的	一个	门	.	-

以及砰的一声关门声。55

“ [oʊ] [juː; jʊ] ['prɪti] [dɪr] . ” -

“	Oh	you	pretty	dear	.	”	57
“	哦	你	漂亮的	亲爱的	.	”	-

“哦，你真是个漂亮的小宝贝。”57

['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [di'veləpmənts] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] ;

Crouching	down	behind	the	cradle	,	she	waited	developments	;	but	no	one	came	;
蹲伏	向下	在后面	这	摇篮	,	她	等待	发展	;	但	不	一	来了	;

她蹲在摇篮后面，等待事态发展；但没有人来；

[soʊ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] [boʊld] [ə'gen] .

so	in	a	little	while	she	grew	bold	again	.
所以	在	一个	小的	尽管	她	生长	大胆的	再次	.

过了一段时间，她又变得大胆起来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ['æftər][ɔːl] .

“	I	think	I	won't	go	to	school	after	all	.
“	我	思考	我	惯于	去	到	学校	后	全部	.

“我想我还是不去上学了。”

[aɪ] ['rekən] [ɪts] [tuː] [leɪt] , ['eniweɪ] ; [aɪl] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	reckon	it's	too	late	,	anyway	;	I'll	stay	here	to	-	day	.
我	估计	它是	也	晚的	,	反正	;	患病的	停留	这里	到	-	天	.

我觉得已经太晚了；我今天就待在这里吧。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][maɪ] ['dɪnər] - [peɪl][ænd; ənd] [bʊks] .

But	first	,	I	must	go	back	and	get	my	dinner	-	pail	and	books	.
但	第一的	,	我	必须	去	后退	和	得到	我的	晚餐	-	桶	和	图书	.

但首先，我得回去拿我的餐盒和书。

[aɪ][kæn; kən] ['stʌdi] [ʌp] [hɪr] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] [skuːl] .

I	can	study	up	here	just	as	well	as	at	school	.
我	能	学习	向上	这里	只是	作为	出色地	作为	在	学校	.

我在这里学习的效果和在学校一样好。

” [ænd; ənd] [suːn] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði][prəu'test, 'prəu-]['skwɜːrəl] , [hæd; həd][slɪd] [daʊn]

”	And	soon	Dolores	,	watched	by	the	protesting	squirrel	,	had	slid	down
”	和	很快	多洛雷斯	,	观看	经过	这	抗议	松鼠	,	有	滑行	向下

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

“很快，在抗议的松鼠的注视下，多洛雷斯从树上滑了下来。”

[sɪ'kjʊrd] [hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd] ['dɪnər] - [peɪl][ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] .

secured	her	books	and	dinner	-	pail	in	her	apron	,	and	was	back	again	.
安全	她	图书	和	晚餐	-	桶	在	她	围裙	,	和	曾是	后退	再次	.

她把书和餐盒塞进围裙里，又回来了。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][hɜːr; hər] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ɪf] ['nɔːti] , [deɪ] .

And	then	began	her	delightful	,	if	naughty	,	day	.
和	然后	开始	她	愉快	,	如果	淘气	,	天	.

然后，她愉快而又淘气的一天开始了。

[ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] [klɑːk] , ['pɑːlɪʃt] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən] ['mɪrər] ,

She	wound	up	the	clock	,	polished	up	the	broken	mirror	,
她	伤口	向上	这	钟	,	抛光	向上	这	破碎的	镜子	,

她给钟上了发条，擦亮了破碎的镜子。

[pʊld] [ðə; ði] ['laɪtər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [traɪd][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl]

pulled	the	lighter	articles	of	furniture	here	and	there	,	tried	the	spinning	-	wheel
拉	这	打火机	文章	的	家具	这里	和	那里	,	尝试	这	旋转	-	车轮

,

,

,

把一些较轻的家具搬到各处，试了试纺车，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tæsk][ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd]

and	finally	settled	down	to	the	delightful	task	of	exploring	the	boxes	and
和	最后	定居	向下	到	这	愉快	任务	的	探索	这	盒子	和

[tʃests] . -

chests	.	58
箱子	.	-

最后，他们开始兴致勃勃地探索那些箱子和宝箱。58

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

In	the	meantime	,	down	below	,	in	the	kitchen	of	the	old	house	,
在	这	与此同时	,	向下	以下	,	在	这	厨房	的	这	老的	房子	,

与此同时，在楼下老房子的厨房里，

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [gruːp] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] .

an	excited	group	of	colored	people	were	talking	.
一个	兴奋的	团体	的	有色	人们	是	说	.

一群兴奋的黑人正在交谈。

[ænt] ['pɑːli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ,

Aunt	Polly	was	the	centre	of	the	group	,	and	was	relating	,
阿姨	波莉	曾是	这	中心	的	这	团体	,	和	曾是	相关	,

波莉阿姨是这个群体的中心人物，她一直在和大家聊天。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['kʌmər] , [hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] .

for	the	benefit	of	a	new	comer	,	her	experience	.
为了	这	益处	的	一个	新的	角	,	她	经验	.

为了新人的利益，她分享了自己的经验。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [dʌn] [hɪd] [ðæt] [goʊst] - [tʃaɪld] [ə'^in] .

“	I	tell	you	,	I	done	heerd	that	ghost	-	child	agin	.
“	我	告诉	你	,	我	完毕	听见	那	鬼	-	孩子	再次	.

“我告诉你，我又一次听到了那个鬼小孩的话。”

[noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	I	didn't	see	it	,	but	I	heerd	it	.
不	,	我	没有	看	它	,	但	我	听见	它	.

不，我没看到，但我听到了。

[aɪ] [went] ['oʊvə] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['nɑːθ] [wɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌeɪ 'ɑːr] [siːd] ,

I	went	ovah	to	the	noth	wing	to	put	away	that	ar	seed	,
我	去	奥瓦	到	这	诺斯	翼	到	放	离开	那	ar	种子	,

我去了北翼去存放那些种子，

[æz; əz] ['mɪstɑː] [dʒəʊnz][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [dɑːrk] ,

as	Mistah	Jones	told	me	to	do	,	and	while	I	was	in	that	dark	,
作为	先生	琼斯	讲述	我	到	做	,	和	尽管	我	曾是	在	那	黑暗的	,

就像琼斯先生告诉我的那样，当时我还在黑暗中，

['loʊnsəm] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] - , [aɪ] [hɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [læf] ,

lonesome	bedroom	above	the	pahlor	,	I	heerd	a	child	laugh	,
寂寞	卧室	多于	这	-	,	我	听见	一个	孩子	笑	,

在走廊上方那间孤零零的卧室里，我听到一个孩子的笑声。

[dʒʌst][æz; əz] - [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

just	as	cleah	and	sweet	as	a	bird	;	it	sounded	just	right	beside	me	.
只是	作为	-	和	甜的	作为	一个	鸟	;	它	听起来	只是	正确的	旁	我	.

声音清澈甜美，如同鸟儿的鸣叫；在我耳边听起来恰到好处。

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skɪrd] , [aɪ] [rʌn] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ðə; ðɪ] [doʊə] ['æftər][ˌem 'iː] .

Oh	,	I	was	so	skeered	,	I	run	and	banged	the	doah	after	me	.
哦	,	我	曾是	所以	惊恐	,	我	跑步	和	砰的一声	这	多阿	后	我	.

哦，我当时吓坏了，跑着跑着就把那只狗撞倒了。

[juː; jʊ][dəunt] [ketʃ] [ðɪs] [tʃaɪld] ['gɔɪn] - [ɪn] [ðæt] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [noʊ] [moʊə] . ” -

You	don't	ketch	this	child	goin	'	in	that	pawt	of	the	house	no	moah	.	”	59
你	不	双体帆船	这	孩子	去	-	在	那	-	的	这	房子	不	莫阿	.	”	-

你别再让这孩子进屋了。”59

“ [ænt] ['pɑːli] , ” [æskt] [wʌn] ['breθləs] ['lɪsənər] , “ ['wɔznt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɔːr] [ðə; ðɪ] [mɜːdə]

“	Aunt	Polly	,	”	asked	one	breathless	listener	,	“	wasn't	that	the	room	whar	the	murdah
“	阿姨	波莉	,	”	问	一	喘不过气	听众	,	“	不是	那	这	房间	码头	这	谋杀

[wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ? ”

was	committed	?	”
曾是	坚定的	?	”

“波莉阿姨，”一位气喘吁吁的听众问道，“那是不是发生谋杀案的房间？”

“ ['jəz] , [ɪm] ; [jes] [in'diːdi] ; [ðə; ðɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['strænŋgld] [ɪn] [ɪts] [sliːp] .

“	Yas	,	em	;	yes	indeedy	;	the	poor	child	was	strangled	in	its	sleep	.
“	亚斯	,	呃	;	是的	确实如此	;	这	贫穷的	孩子	曾是	被勒死	在	它是	睡觉	.

“是的，嗯；确实如此；可怜的孩子在睡梦中被勒死了。”

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

”	Just	then	the	voice	of	Mr	.	Jones	was	heard	.
”	只是	然后	这	嗓音	的	先生	.	琼斯	曾是	听到	.

就在这时，琼斯先生的声音传了过来。

“ [hɪr] , ['hɜːri] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] ; [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][stænd] [hɪr] ['gæbəlɪŋ] .

“	Here	,	hurry	up	in	there	;	got	too	much	to	do	to	stand	here	gabbling	.
“	这里	,	匆忙	向上	在	那里	;	得到	也	很多	到	做	到	站立	这里	喋喋不休	.

“快点进去吧；我还有很多事要做，没空在这里闲聊。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] [tɑːm] [kʌmz] [tuː; tə] - [naɪt] ; [hiː; hi] ['wɒnts] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] .

You	know	Mister	Tom	comes	to	-	night	;	he	wants	this	place	to	be	shining	.
你	知道	先生	汤姆	来	到	-	夜晚	;	他	想要	这	地方	到	是	灼灼	.

你知道汤姆先生今晚会来；他希望这里焕然一新。

” [iːtʃ] [wʌn] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] .

”	Each	one	hurried	off	to	her	work	.
”	每个	一	慌忙	离开	到	她	工作	.

她们各自匆匆忙忙地去上班了。

[ænt] ['pɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [snɪf] ,

Aunt	Polly	,	with	a	toss	of	her	head	and	a	sniff	,
阿姨	波莉	,	和	一个	折腾	的	她	头	和	一个	嗅	,

波莉阿姨甩了甩头，吸了吸鼻子，

[prə'siːdid] ['liːʒərli] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [ðə; ði] [waɪt] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [bed] - ['lɪnɪn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

proceeded	leisurely	to	hang	out	the	white	curtains	and	bed	-	linen	she	was
继续	悠闲	到	悬挂	出去	这	白色的	窗帘	和	床	-	亚麻布	她	曾是

['duːɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪstɑː] [tɑːm] . -

doing	up	against	the	arrival	of	her	beloved	Mistah	Tom	.	60
正在做	向上	反对	这	到达	的	她	心爱	先生	汤姆	.	-

她悠闲地挂起白色的窗帘和床单，准备迎接她心爱的汤姆先生的到来。60

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [eɪt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['hʌŋgri] , [geɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Dolores	ate	her	dinner	when	she	became	hungry	,	gave	some	of	it	to
多洛雷斯	吃	她	晚餐	什么时候	她	成为	饥饿的	,	给予	一些	的	它	到

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] ,

the	squirrel	,
这	松鼠	,

多洛雷斯饿了就吃了晚饭，还把一些给了松鼠。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

and	played	on	until	the	shadows	in	the	attic	indicated	that	evening	was	coming	.
和	玩	在	直到	这	阴影	在	这	阁楼	表明的	那	晚上	曾是	未来	.

演奏一直持续到阁楼里的阴影表明夜幕降临。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [daʊn] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər] [hoʊm] .

Then	she	scrambled	down	and	ran	for	home	.
然后	她	打乱	向下	和	跑	为了	家	.

然后她赶紧爬下楼梯，跑回家去了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kloʊðz] , [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd]

She	had	time	to	brush	the	dust	from	her	clothes	,	wash	her	face	and
她	有	时间	到	刷子	这	灰尘	从	她	衣服	,	洗	她	脸	和

[hændz] ,

hands	,
双手	,

她有时间掸掉衣服上的灰尘，洗洗脸和手。

[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [fɔːl] [ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] [ænt] ['pɑːli] [rɪ'tɜːrnd] .

and	lie	down	on	the	bed	and	fall	asleep	before	Aunt	Polly	returned	.
和	说谎	向下	在	这	床	和	落下	睡着了	前	阿姨	波莉	返回	.

在波莉阿姨回来之前，她就躺在床上睡着了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [ə'weɪkənd] ,

By	the	time	supper	was	ready	and	Dolores	awakened	,
经过	这	时间	晚餐	曾是	准备好	和	多洛雷斯	觉醒	,

晚饭做好，多洛雷斯醒来的时候，

[ænt] ['pɑːli] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːl] ,

Aunt	Polly	had	forgotten	to	ask	about	the	school	,
阿姨	波莉	有	被遗忘的	到	问	关于	这	学校	,

波莉姨妈忘了问学校的情况。

[ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] [ðæt] ['mɪstɑː] [tɑːm][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

in	her	eagerness	to	tell	the	important	news	that	Mistah	Tom	was	coming	,
在	她	渴望	到	告诉	这	重要的	消息	那	先生	汤姆	曾是	未来	,

她急于告诉大家汤姆先生要来的重要消息，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [goʊst] - ['gɜːlz] [læf] .

and	that	she	had	heard	the	little	ghost	-	girl's	laugh	.
和	那	她	有	听到	这	小的	鬼	-	女孩们	笑	.

她听到了小鬼女孩的笑声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [ə'gen] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

And	in	a	little	while	Dolores	again	had	forgotten	everything	in	the
和	在	一个	小的	尽管	多洛雷斯	再次	有	被遗忘的	一切	在	这

['driːmləs] [sliːp] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə]['taɪərd] ['tʃɪldrən] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɔːr][bæd] . -

dreamless	sleep	which	comes	to	tired	children	whether	they	are	good	or	bad	.	61
无梦	睡觉	哪个	来	到	疲劳的	孩子们	无论	他们	是	好的	或者	坏的	.	-

过了一会儿，多洛雷斯又陷入了无梦的睡眠，忘记了一切。这种睡眠是疲惫的孩子都会经历的，无论他们是好孩子还是坏孩子。[61]

[ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ænt] ['pɑːli] [ɔːl'redi] [gɔːn] .

She	awoke	in	the	morning	to	find	Aunt	Polly	already	gone	.
她	醒来	在	这	早晨	到	寻找	阿姨	波莉	已经	已消失	.

她早上醒来发现波莉阿姨已经走了。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['truːənt] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪlvən] ['sterweɪ] ,

Not	long	after	,	the	little	truant	followed	and	,	climbing	her	sylvan	stairway	,
不是	长的	后	,	这	小的	逃学	随后	和	,	攀登	她	森林	楼梯	,

不久之后，那个逃学的小家伙也跟了上来，爬上了她那林间阶梯。

[wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ætɪk] .

was	soon	in	the	delightful	attic	.
曾是	很快	在	这	愉快	阁楼	.

很快就来到了那间令人愉悦的阁楼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [iks'plɔːd] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [tʃest] , [ðæt] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] .

She	had	explored	all	but	one	chest	,	that	was	pushed	under	the	eaves	.
她	有	探索	全部	但	一	胸部	,	那	曾是	推动	在下面	这	檐	.

除了一个被推到屋檐下的箱子之外，她已经翻遍了所有的箱子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʃests] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [ʌp][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['treʒər] ,

The	other	chests	had	yielded	up	a	rich	treasure	,
这	其他	箱子	有	产生	向上	一个	富有的	宝藏	,

其他箱子里都装满了珍贵的财物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] [kən'teɪnd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]

but	she	was	curious	to	know	what	they	all	contained	before	she	enjoyed	the
但	她	曾是	好奇的	到	知道	什么	他们	全部	包含	前	她	享受	这

['kɑːntents] .

contents	.
内容	.

但她很好奇，在享用之前，她想知道里面都装了些什么。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks][wʌz; wəz] [pʊʃt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

So	the	little	box	was	pushed	close	to	the	window	,
所以	这	小的	盒子	曾是	推动	关闭	到	这	窗户	,

于是，小盒子被推到了窗边。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

for	it	was	growing	dark	in	the	attic	.
为了	它	曾是	生长	黑暗的	在	这	阁楼	.

因为阁楼里天色渐渐暗了下来。

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['θʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

Dolores	could	hear	the	rumble	of	thunder	,	and	the	rain	was	beginning
多洛雷斯	可以	听到	这	隆隆	的	雷	,	和	这	雨	曾是	开始

[tuː; tə] ['pætər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] ;

to	patter	on	the	shingles	;
到	语调	在	这	带状疱疹	;

多洛雷斯能听到隆隆的雷声，雨水开始噼里啪啦地打在瓦片上；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] ['liːʒərli] [wɪð; wɪθ]

she	was	not	the	least	afraid	of	a	storm	,	and	proceeded	leisurely	with
她	曾是	不是	这	至少	害怕的	的	一个	风暴	,	和	继续	悠闲	和

[hɜːr; hər][tæsk] .

her	task	.
她	任务	.

她丝毫不惧暴风雨，悠闲地继续着她的工作。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃest] [wʌz; wəz] [lɔkt] ,

The	little	chest	was	locked	,
这	小的	胸部	曾是	已锁定	,

小箱子上了锁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiː] [hʌŋ] [əˈblaɪdʒɪŋli] [taɪd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hændlz] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] .

but	the	key	hung	obligingly	tied	to	one	of	the	handles	by	a	string	.
但	这	钥匙	悬挂	乐意地	系	到	一	的	这	把手	经过	一个	细绳	.

但钥匙却乖乖地用绳子系在其中一个把手上。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌnˈlɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd] .

She	unlocked	it	,	and	raised	the	lid	.
她	已解锁	它	,	和	提高	这	盖	.

她打开了锁，掀开了盖子。

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] ['lʌvɪŋ] , ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] [lʊkt] [læst]['ɪntuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɑːks] ?

Who	can	say	what	loving	,	breaking	heart	looked	last	into	that	little	box	?
WHO	能	说	什么	爱	,	打破	心	看起来	最后的	进入	那	小的	盒子	?

谁能说最后一次看向那个小盒子的是一颗多么伤心欲绝的心?

[fɔːr; fər] , ['kerfəli] ['foʊldɪd] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ] [ded] ['roʊziz][ɪn] [iːtʃ] ['deɪnti] ['gɑːrmənt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

For	,	carefully	folded	away	,	with	dead	roses	in	each	dainty	garment	,	was	a
为了	,	小心	折叠	离开	,	和	死的	玫瑰	在	每个	纤巧	服装	,	曾是	一个

['lɪt(ə)l]['gɝːlz]['wɔːrdroʊb] ,

little	girl's	wardrobe	,
小的	女孩们	衣柜	,

因为，在精心折叠收起的衣橱里，每件精致的衣服里都夹着枯萎的玫瑰，那是一个小女孩的衣橱。

[kəmˈpliːt] , — [ðə; ði]['faɪnɪst] ['lɪnɪn] ['ʌndəˌgɑːmənts] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['leɪsiz] , ['lɪt(ə)l] [waɪt]

complete	,	—	the	finest	linen	undergarments	,	trimmed	with	delicate	laces	,	little	white
完全的	,	—	这	最好的	亚麻布	内衣	,	修剪过的	和	精美的	鞋带	,	小的	白色的

[sɪlk] [klɑːkt] ['stɑːkɪŋz] ,

silk	clocked	stockings	,
丝绸	已记录	长筒袜	,

全套——最上等的亚麻内衣，饰以精致的蕾丝，还有白色丝绸短袜。

['lɪt(ə)l] ['hiːlɪs] ['slɪpərz] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [red] [kɪd] , [ɔːl] ['feɪdɪd][ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ]

little	heelless	slippers	of	blue	and	red	kid	,	all	faded	and	spotted	with	age
小的	无跟	拖鞋	的	蓝色的	和	红色的	孩子	,	全部	褪色	和	斑	和	年龄

[ænd; ənd] [moʊld] ;

and	mould	;
和	模具	;

蓝红色小羊皮无跟拖鞋，都已褪色，并因年代久远和霉变而出现斑点；

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['lɪt(ə)l] [leɪs] - [trɪmd] ['dresɪz] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [weists] , [pʌft] [sliːvz] , [ænd; ənd]

the	loveliest	little	lace	-	trimmed	dresses	with	short	waists	,	puffed	sleeves	,	and
这	最可爱的	小的	蕾丝	-	修剪过的	连衣裙	和	短的	腰部	,	膨胀的	袖子	,	和

[lɔːŋ] [skəːts] .

long	skirts	.
长的	裙子	.

最可爱的小蕾丝边连衣裙，短腰，泡泡袖，长裙摆。

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

Dolores	**hesitated**	**a**	**moment**	**before**	**examining**	**them**	**.**
多洛雷斯	犹豫了一下	一个	片刻	前	检查	他们	.

多洛雷斯犹豫了片刻才仔细查看它们。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ][noʊt][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] .

On	**top**	**of**	**them**	**was**	**placed**	**a**	**note**	**in**	**a**	**woman's**	**hand**	**.**
在	顶部	的	他们	曾是	放置	一个	笔记	在	一个	女性的	手	.

在它们上面放着一张纸条，纸条上是女人的手。

[ʃiː; ʃi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

She	**laid**	**it**	**aside**	**and**	**did**	**not**	**read**	**it**	**,**	**until**	**she**	**had**	**finished**	**the**	**examination**
她	铺设	它	旁边	和	做过	不是	读	它	,	直到	她	有	完成的	这	考试

.

:

.

她把试卷放在一边，直到考完试才去看。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [riːd] ,

She	**opened**	**it**	**at**	**last**	**,**	**and**	**read**	**,**
她	打开	它	在	最后的	,	和	读	,

她终于打开了它，读道：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['wɔːrdroʊb][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ded] ['dɔːtər] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] . ” -

“	**This**	**is**	**the**	**wardrobe**	**of**	**my**	**dear**	**little**	**dead**	**daughter**	**Dolores**	**.**	**”**	**62**
“	这	是	这	衣柜	的	我的	亲爱的	小的	死的	女儿	多洛雷斯	.	”	-

“这是我亲爱的、已故的小女儿多洛雷斯的衣橱。”62

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði][lɪd] [daʊn] ['dʒentli] , [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

She	**closed**	**the**	**lid**	**down**	**gently**	**,**	**sprang**	**up**	**,**	**and**	**went**	**to**	**the**	**window**	**.**
她	关闭	这	盖	向下	轻轻地	,	弹簧	向上	,	和	去	到	这	窗户	.

她轻轻地合上盖子，跳起来，走到窗边。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] ; [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðɪs] [oʊld] ['ætɪk] .

“	**I**	**must**	**go**	**home**	**;**	**I**	**don't**	**like**	**this**	**old**	**attic**	**.**
“	我	必须	去	家	;	我	不	喜欢	这	老的	阁楼	.

“我必须回家了；我不喜欢这个旧阁楼。”

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gɜːrl][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

I've	**been**	**a**	**wicked**	**girl**	**to**	**come**	**here**	**.**
我已经	到过	一个	邪恶	女孩	到	来	这里	.

我真是个坏女孩，才会来到这里。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ded] [gɜːrl] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [neɪm] ?

But	**how**	**did**	**that**	**little**	**dead**	**girl**	**come**	**to**	**have**	**my**	**name**	**?**
但	如何	做过	那	小的	死的	女孩	来	到	有	我的	姓名	?

但是，那个死去的小女孩怎么会和我同名呢?

” [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['veri]

”	**She**	**started**	**to**	**climb**	**through**	**the**	**window**	**,**	**and**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**raining**	**very**
”	她	开始	到	爬	通过	这	窗户	,	和	锯	那	它	曾是	下雨	非常

[hɑːrd] ;

hard	**;**
难的	;

她开始从窗户爬进去，发现外面下着瓢泼大雨；

[ə; eɪ] ['stedi] ['daʊnpɔːr] [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][læst][ɔːl] [deɪ] .

a	**steady**	**downpour**	**that**	**promised**	**to**	**last**	**all**	**day**	**.**
一个	稳定的	倾盆大雨	那	承诺	到	最后的	全部	天	.

瓢泼大雨持续不断，预计将持续一整天。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] , [leɪd][ðə; ði][noʊt] ['kerfəli] [ə'saɪd] ,

She	returned	to	the	chest	,	laid	the	note	carefully	aside	,
她	返回	到	这	胸部	,	铺设	这	笔记	小心	旁边	,

她回到箱子旁，小心翼翼地把纸条放到一边。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['lɪftɪd] [aʊt] [ænd; ənd][ən'foʊldəd] [iːtʃ] ['gɑːrmənt] .

and	again	lifted	out	and	unfolded	each	garment	.
和	再次	抬起	出去	和	展开	每个	服装	.

然后再次将每件衣服取出并展开。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

How	beautiful	they	were	!
如何	美丽的	他们	是	!

她们真漂亮！

[taɪm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] ['delɪkət] , ['meloʊ] [tɪnt] [ʌv; əv][oʊld]['aɪvəri] .

Time	had	given	them	the	delicate	,	mellow	tint	of	old	ivory	.
时间	有	给定	他们	这	精美的	,	醇厚	着色	的	老的	象牙	.

时间赋予了它们古旧象牙般柔和细腻的色泽。

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ['dɪrli] [ɪn'dʒɔɪd] ['prɪti] [kloʊðz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pə'zest] [bʌt; bət] [fjuː] [ɪn]

Dolores	dearly	enjoyed	pretty	clothes	,	and	had	possessed	but	few	in
多洛雷斯	亲爱的	享受	漂亮的	衣服	,	和	有	拥有	但	很少	在

[hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [laɪf] .

her	short	life	.
她	短的	生活	.

多洛雷斯非常喜欢漂亮的衣服，但在她短暂的一生中，她拥有的衣服却寥寥无几。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [baɪ][ðer; ðər] ['deɪnti] ['kweɪntnəs] . -

She	was	charmed	by	their	dainty	quaintness	.	63
她	曾是	迷住了	经过	他们的	纤巧	古雅	.	-

她被它们精致古朴的气质所吸引。63

“ [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ðeid] [dʒʌst][fɪt][ˌem 'iː] — [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ɑːn][ə; eɪ][suːt] — [ðə; ði]['leɪdi] [wʊd]

“	They	look	like	they'd	just	fit	me	—	I'm	going	to	try	on	a	suit	—	the	lady	would
“	他们	看	喜欢	他们会	只是	合身	我	—	我是	去	到	尝试	在	一个	套装	—	这	女士	会

[nɑːt] [ker] — [aɪl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

not	care	—	I'll	be	very	careful	of	them	.
不是	关心	—	患病的	是	非常	小心	的	他们	.

“它们看起来很适合我——我要去试穿一套西装——那位女士不会在意的——我会非常小心地对待它们。”

” [soʊ][ɑːn] [went] [ðə; ði] ['prɪti] [ˈʌndəkləuðiŋ] , [ðə; ði] [waɪt] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['hiːlɪs]

”	So	on	went	the	pretty	underclothing	,	the	white	silk	stockings	,	and	little	heelless
”	所以	在	去	这	漂亮的	内衣	,	这	白色的	丝绸	长筒袜	,	和	小的	无跟

['slɪpərz] .

slippers	.
拖鞋	.

于是，漂亮的内衣、白色丝袜和无跟小拖鞋就穿上了。

[ðen] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dres] , ['hemstɪtʃt] [ænd; ənd][hænd]

Then	over	her	head	she	slipped	a	little	white	dress	,	hemstitched	and	hand
然后	超过	她	头	她	滑倒了	一个	小的	白色的	裙子	,	锁边	和	手

[im'brɔɪdəd] .

embroidered	.
绣花	.

然后她把一件白色小裙子套在头上，裙子边缘有缝边，并有手工刺绣。

[hɜːr; hər] [her] , [wɪtʃ] [ænt] ['pɑːli] [kept] ['taɪtli] ['breɪdɪd] ,

Her	hair	,	which	Aunt	Polly	kept	tightly	braided	,
她	头发	,	哪个	阿姨	波莉	保留	紧紧	编织	,

她的头发，波莉姨妈总是紧紧地编成辫子，

[wʌz; wəz] ['luːsnd] [ɪn] [sɔːft] [weɪvz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .

was	loosened	in	soft	waves	around	her	face	and	neck	.
曾是	松动	在	柔软的	波浪	大约	她	脸	和	脖子	.

脸颊和脖颈周围，秀发如波浪般柔和地垂落。

[ðə; ði]['broʊkən] ['mɪrər] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ;

The	broken	mirror	revealed	a	little	maid	of	the	beginning	of	the	nineteenth	century	;
这	破碎的	镜子	揭晓	一个	小的	女佣	的	这	开始	的	这	第十九	世纪	;

破碎的镜子映出一位十九世纪初的小女仆；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [ðæt] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] .

such	a	charming	little	maid	,	that	Dolores	was	delighted	with	the	vision	.
这样的	一个	迷人	小的	女佣	,	那	多洛雷斯	曾是	高兴极了	和	这	想象	.

如此迷人的小女仆，让多洛雷斯欣喜不已。

“ [maɪ] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [swiːt] ; ['lɪt(ə)l] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ? ” -

“	My	,	but	she's	sweet	;	Little	Dolores	,	do	you	like	coming	back	to	life	?	”	64
“	我的	,	但	她是	甜的	;	小的	多洛雷斯	,	做	你	喜欢	未来	后退	到	生活	?	”	-

“哎呀，她真可爱；小多洛雷斯，你喜欢复活吗？”64

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['bɪzi] [breɪn] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [goʊst] - [gɜːrl] .

And	then	her	busy	brain	recalled	the	story	of	the	little	ghost	-	girl	.
和	然后	她	忙碌的	脑	召回	这	故事	的	这	小的	鬼	-	女孩	.

然后，她忙碌的大脑想起了那个小鬼女孩的故事。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] .

“	I	have	a	great	mind	to	go	downstairs	.
“	我	有	一个	伟大的	头脑	到	去	楼下	.

“我很想下楼。”

[ɪf] ['eni] [wʌn] [siːz] [ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [bæk] .

If	any	one	sees	me	,	I	can	run	back	.
如果	任何	一	看到	我	,	我	能	跑步	后退	.

如果有人看见我，我可以跑回去。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .

”	She	looked	questioningly	at	the	little	figure	in	the	glass	.
”	她	看起来	质疑地	在	这	小的	数字	在	这	玻璃	.

她疑惑地看着玻璃杯里的小人影。

“ [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ?

“	Dolores	,	shall	I	go	?
“	多洛雷斯	,	将	我	去	?

多洛雷斯，我可以走了吗?

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

You	tell	me	,	for	I	am	you	to	-	day	.
你	告诉	我	,	为了	我	是	你	到	-	天	.

你告诉我，因为我就是你。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	The	little	shadow	nodded	.
”	这	小的	阴影	点头	.

小影子点了点头。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] .

“	Very	well	,	then	,	I	will	.
“	非常	出色地	,	然后	,	我	将要	.

“好的，那我就去。”

〞 [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] , [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'lɑːkt] , [ænd; ənd]

〞	She	went	to	a	door	she	had	noticed	,	tried	it	,	found	it	unlocked	,	and
〞	她	去	到	一个	门	她	有	注意到	,	尝试	它	,	成立	它	已解锁	,	和

['ventʃərd] [aʊt] .

ventured	out	.
冒险	出去	.

她走到一扇她注意到的门前，试了试，发现门没锁，于是就走了出去。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [led] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] ['kɔːrɪdɔːr] , ['flæŋkt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][baɪ] [kloʊzd]

A	flight	of	stairs	led	down	into	a	narrow	corridor	,	flanked	on	each	side	by	closed
一个	航班	的	楼梯	引领	向下	进入	一个	狭窄的	走廊	,	侧翼	在	每个	边	经过	关闭

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

一段楼梯通向一条狭窄的走廊，走廊两侧都是紧闭的门。

[ænd; ənd] [ðɪs] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .

and	this	led	into	the	main	hall	.
和	这	引领	进入	这	主要的	大厅	.

由此便进入了主厅。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] ['ʃaɪli] [aʊt] ['ɪntuː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['sterweɪ] ; [bʌt; bət][tuː; tə]

She	stole	shyly	out	into	this	,	and	proceeded	toward	the	great	stairway	;	but	to
她	偷窃	害羞地	出去	进入	这	,	和	继续	朝向	这	伟大的	楼梯	;	但	到

[riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

reach	it	,
抵达	它	,

她羞涩地溜了出去，走向那座大楼梯；但要到达那里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] .

she	had	to	pass	an	open	door	.
她	有	到	经过	一个	打开	门	.

她必须经过一扇敞开的门。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['liːʒərli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Some	one	was	moving	leisurely	about	in	the	room	.
一些	一	曾是	移动	悠闲	关于	在	这	房间	.

房间里有人悠闲地走动。

[ʃiː; ʃi] [piːpt] [ɪn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌlərd] [mæn] ['ʌn'pækiŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [kloʊðz] .

She	peeped	in	,	and	saw	a	young	colored	man	unpacking	his	master's	clothes	.
她	偷窥	在	,	和	锯	一个	年轻的	有色	男人	拆包	他的	硕士学位	衣服	.

她往里偷看，看到一个年轻的黑人男子正在整理他主人的衣服。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['tɔɪlət] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [keɪs] ,

He	had	carefully	arranged	the	toilet	articles	on	the	dressing	-	case	,
他	有	小心	安排	这	洗手间	文章	在	这	敷料	-	案件	,

他仔细地把洗漱用品摆放在梳妆箱上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] - [bækt] ['brʌʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kɜːrli] ['lɑːks] ,

and	was	trying	one	of	the	silver	-	backed	brushes	on	his	curly	locks	,
和	曾是	尝试	一	的	这	银	-	支持的	刷子	在	他的	卷曲	锁	,

他当时正在试用一把银背梳子梳理他的卷发，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'lɪt][sɪ'gɑːr] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['evɪdəntli] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] [bɑːks]

with	an	unlit	cigar	between	his	teeth	,	evidently	extracted	from	a	full	box
和	一个	未点燃	雪茄	之间	他的	牙齿	,	显然	提取	从	一个	满的	盒子

[ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [keɪs] . -

on	the	dressing	-	case	.	65
在	这	敷料	-	案件	.	-

他嘴里叼着一根未点燃的雪茄，显然是从梳妆台上一整盒雪茄里拿出来的。

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['sloʊli] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , ['siːɪŋ] [ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn]

Dolores	swung	the	door	slowly	open	,	and	the	man	,	seeing	its	reflection	in
多洛雷斯	摇摆	这	门	缓慢地	打开	,	和	这	男人	,	看到	它是	反射	在

[ðə; ði] ['mɪrər] ,

the	mirror	,
这	镜子	,

多洛雷斯缓缓推开门，男人从镜子里看到了自己的倒影，

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɜːr; hər] , [ɪn][hɜːr; hər] [kweɪnt] [dres] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [gluːm]

turned	and	confronted	her	,	in	her	quaint	dress	,	standing	in	the	soft	gloom
转向	和	面对	她	,	在	她	古雅	裙子	,	常设	在	这	柔软的	愁云

[ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

of	the	hall	.
的	这	大厅	.

他转过身，面对着身着古雅服饰、站在大厅柔和昏暗光线中的她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði]['stoʊlən][sɪ'gɑːr] ,

She	was	pointing	a	threatening	finger	at	the	stolen	cigar	,
她	曾是	指向	一个	威胁	手指	在	这	被盗	雪茄	,

她用手指着那根偷来的雪茄，做出威胁的姿势。

['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] ,

frowning	and	biting	her	lips	to	keep	from	laughing	,
皱眉	和	咬	她	嘴唇	到	保持	从	笑	,

她皱着眉头，咬着嘴唇，努力忍住笑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

as	she	saw	the	horrified	look	on	his	face	.
作为	她	锯	这	惊恐万分	看	在	他的	脸	.

她看到了他脸上惊恐的表情。

['evɪdəntlɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [goʊst] ; [ðə; ði][sɪ'gɑːr] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Evidently	,	he	had	heard	of	the	little	ghost	;	the	cigar	fell	from	his	lips	,
显然	,	他	有	听到	的	这	小的	鬼	;	这	雪茄	跌倒	从	他的	嘴唇	,

显然，他听说过那个小幽灵；雪茄从他嘴里掉了出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] [nɑːkt] [tə'geðər] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [spiːk] .

and	his	knees	knocked	together	:	he	was	too	frightened	to	speak	.
和	他的	膝盖	敲门	一起	:	他	曾是	也	害怕	到	说话	.

他的双膝颤抖着，吓得说不出话来。

[wen] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][kʊd; kəd][kən'troʊl][hɜːr; hər] [feɪs] [noʊ] [lɔːŋgər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ræn] [bæk]

When	Dolores	could	control	her	face	no	longer	she	turned	,	and	ran	back
什么时候	多洛雷斯	可以	控制	她	脸	不	更长	她	转向	,	和	跑	后退

[tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] .

to	the	attic	.
到	这	阁楼	.

当多洛雷斯再也无法控制自己的表情时，她转身跑回了阁楼。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][fled][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [goʊst] ;

The	colored	man	fled	to	the	kitchen	,	declaring	that	he	had	seen	the	ghost	;
这	有色	男人	逃亡	到	这	厨房	,	声明	那	他	有	已见	这	鬼	;

黑人男子逃到厨房，声称他看到了鬼魂；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [mæs] [tɑːm] ['dɪdnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [hiː; hi] [wʊd] , [fɔːr; fər]

and	that	if	Mass	Tom	didn't	go	back	to	the	city	,	he	would	,	for
和	那	如果	大量的	汤姆	没有	去	后退	到	这	城市	,	他	会	,	为了

如果汤姆大叔不回城里，他就会回去，因为

[hiː; hi] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][noʊ][oʊld] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] ['goʊsts] .

he	wasn't	goin	'	to	stay	in	no	old	house	full	of	ghosts	.
他	不是	去	-	到	停留	在	不	老的	房子	满的	的	鬼魂	.

他才不会待在那种闹鬼的老房子里呢。

[ænt] ['pɑːli] [met] [hɜːr; hər]['mɪstər] . [tɑːm] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Aunt	Polly	met	her	Mr	.	Tom	,	on	his	return	from	hunting	,	at	the	door	,
阿姨	波莉	遇见	她	先生	.	汤姆	,	在	他的	返回	从	打猎	,	在	这	门	,

波莉姨妈在门口迎接刚打猎回来的汤姆先生。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [teɪl] . -

and	told	him	the	marvellous	tale	.	66
和	讲述	他	这	奇妙	故事	.	-

然后给他讲了这个奇妙的故事。66

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kloʊðz] , [ænt] ['pɑːli] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['laɪbreri] ,

“	Wait	till	I	change	my	clothes	,	Aunt	Polly	,	and	then	come	to	the	little	library	,
“	等待	直到	我	改变	我的	衣服	,	阿姨	波莉	,	和	然后	来	到	这	小的	图书馆	,

“波莉阿姨，等我换好衣服再来小图书馆吧。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪər][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃɪli] ; [aɪl] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ;

if	there's	a	fire	there	,	for	I	am	chilly	;	I'll	hear	all	about	it	then	;
如果	有	一个	火	那里	,	为了	我	是	寒冷	;	患病的	听到	全部	关于	它	然后	;

如果那里着火了，因为我怕冷；到时候我就会听到所有消息了；

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ˌʌp'sterz] .

”	and	he	hurried	upstairs	.
”	和	他	慌忙	楼上	.

他匆匆上楼去了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['nɔːti] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][hæd; həd]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ]

In	the	meantime	,	naughty	Dolores	had	tired	of	the	attic	,	and	,	having
在	这	与此同时	,	淘气	多洛雷斯	有	疲劳的	的	这	阁楼	,	和	,	拥有

[ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [əd'ventʃər] ,

enjoyed	her	first	adventure	,
享受	她	第一的	冒险	,

与此同时，淘气的德洛丽丝已经厌倦了阁楼，并且在享受了她的第一次冒险之后，

[hæd; həd]['sællaɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] ['ʌðər] .

had	sallied	forth	to	meet	others	.
有	突袭	前进	到	见面	其他的	.

出发去与其他人会合。

[nɑːt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['eni] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [sterz] , [piːpt] ['ɪntuː] ['nuːmərəs]

Not	encountering	any	one	,	she	ventured	down	the	wide	stairs	,	peeped	into	numerous
不是	遭遇	任何	一	,	她	冒险	向下	这	宽的	楼梯	,	偷窥	进入	很多的

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

她没遇到任何人，便冒险走下宽阔的楼梯，向许多房间窥视。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['koʊzi][wʌn] , [smɔːl] [ænd; ənd] [snʌg] ,

and	opening	a	door	into	a	very	cosy	one	,	small	and	snug	,
和	开幕	一个	门	进入	一个	非常	舒适	一	,	小的	和	舒适	,

打开一扇门，里面是一个非常舒适的小房间，温馨又惬意。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ][bɪg] ['kʊʃnd] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

with	a	fire	burning	on	the	hearth	,	she	drew	a	big	cushioned	chair	in	front	of
和	一个	火	燃烧	在	这	炉	,	她	画	一个	大的	缓冲	椅子	在	正面	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

壁炉里燃着火，她搬来一把宽大的软垫椅放在火前。

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

sat	down	to	watch	it	,	and	fell	asleep	.
卫星	向下	到	手表	它	,	和	跌倒	睡着了	.

坐下来观看，结果睡着了。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ænt] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [met] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [baɪ] ['mɪstər] [tɑːm] ,

About	an	hour	later	,	Aunt	Polly	was	met	in	the	hall	by	Mister	Tom	,
关于	一个	小时	之后	,	阿姨	波莉	曾是	遇见	在	这	大厅	经过	先生	汤姆	,

大约一个小时后，波莉阿姨在走廊里遇到了汤姆先生。

[huː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] . -

who	looked	very	much	surprised	.	67
WHO	看起来	非常	很多	惊讶	.	-

他看起来非常惊讶。67

“ [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] , [kwɪk] , ['ænti] ; [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [goʊst] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Come	into	the	library	,	quick	,	Auntie	;	I've	found	the	little	ghost	,	”	he	whispered	.
“	来	进入	这	图书馆	,	快的	,	阿姨	;	我已经	成立	这	小的	鬼	,	”	他	低声说道	.

“快来图书馆，阿姨；我找到小幽灵了，”他低声说道。

[ænt] ['pɑːli] ['fɑːloʊd] , [hɜːr; hər] [niːz] ['tremblɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] .

Aunt	Polly	followed	,	her	knees	trembling	beneath	her	.
阿姨	波莉	随后	,	她	膝盖	发抖	下面	她	.

波莉姨妈跟了上去，双膝颤抖。

['siːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Seeing	the	little	figure	in	the	chair	,	she	started	for	the	door	,	but	thought	better	of	it	,
看到	这	小的	数字	在	这	椅子	,	她	开始	为了	这	门	,	但	想法	更好的	的	它	,

看到椅子上那个娇小的身影，她转身走向门口，但随即又改变了主意。

[ænd; ənd] ['ventʃərd] ['nɪrər] .

and	ventured	nearer	.
和	冒险	更近	.

于是冒险靠近了一些。

['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [goʊst] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ,

Getting	a	good	look	at	the	ghost	,	she	saw	it	was	Dolores	,
获得	一个	好的	看	在	这	鬼	,	她	锯	它	曾是	多洛雷斯	,

她仔细看了看鬼魂，发现那是多洛雷斯。

[ænd; ənd][sæŋk] ['lɪmpli] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

and	sank	limply	down	by	her	on	her	knees	.
和	沉没	软弱无力	向下	经过	她	在	她	膝盖	.

然后无力地瘫倒在她身边，跪在地上。

“ [wel] , [wel] , [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [its] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd]

“	Well	,	well	,	well	,	I	declare	for	it	,	it's	the	hand	of	the	Lord	,	”	she	whispered
“	出色地	,	出色地	,	出色地	,	我	宣布	为了	它	,	它是	这	手	的	这	主	,	”	她	低声说道

.

:
.

“嗯，嗯，嗯，我宣布，这是主的旨意，”她低声说道。

“ [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ænt] ['pɑːli] , [ænd; ənd] [hwɛəd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

“	Who	is	she	,	Aunt	Polly	,	and	where'd	she	come	from	?	”
“	WHO	是	她	,	阿姨	波莉	,	和	在哪里?	她	来	从	?	”

“波莉阿姨是谁？她从哪里来？”

“ [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðɪs] ['fæmbli] , ['mɪstɑː] [tɑːm] ,

“	She	belongs	to	this	fambly	,	Mistah	Tom	,
“	她	属于	到	这	家庭	,	先生	汤姆	,

“她属于这个家族，汤姆先生，

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ; [bʌt; bət] [wɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt]

and	I'll	tell	you	by	and	by	whar	she	come	from	;	but	whar	she	got
和	患病的	告诉	你	经过	和	经过	码头	她	来	从	;	但	码头	她	得到

[ðem; ðəm] [kloʊðz] ,

them	clothes	,
他们	衣服	,

我稍后会告诉你她来自哪里；但她是从哪里弄到这些衣服的，

[ɔːr] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪn] [hɪr] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

or	how	she	got	in	here	,	is	more	than	I	can	tell	you	.
或者	如何	她	得到	在	这里	,	是	更多的	比	我	能	告诉	你	.

至于她是怎么进来的，我就不能告诉你了。

" [dʒʌst] [ðen] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [stɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] , ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ]

"	Just	then	Dolores	stirred	in	her	sleep	,	opened	her	eyes	,	and	seeing
"	只是	然后	多洛雷斯	搅拌	在	她	睡觉	,	打开	她	眼睛	,	和	看到

[ðem; ðəm] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

them	watching	her	,
他们	观看	她	,

就在这时，多洛雷斯在睡梦中动了动，睁开眼睛，看到他们正看着她。

[dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

jumped	to	her	feet	.
跳了起来	到	她	脚	.

她猛地站了起来。

" [ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . [tɑːm] ?

"	Is	this	Mr	.	Tom	?
"	是	这	先生	.	汤姆	?

"请问是汤姆先生吗？"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [goʊst] - [gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ;

I	am	the	little	ghost	-	girl	,	and	I	bring	you	good	fortune	;
我	是	这	小的	鬼	-	女孩	,	和	我	带来	你	好的	财富	;

我是小鬼丫头，我给你带来好运；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [læft] . -

"	and	she	looked	up	into	his	face	and	laughed	.	68
"	和	她	看起来	向上	进入	他的	脸	和	笑了	.	-

她抬起头，看着他的脸，笑了。68

[ænt] ['pɑːli] [grʌntid] , " [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] - - [ˌɛf'oʊ] - - - [ˌem 'iː][soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

Aunt	Polly	grunted	,	"	You	need	a	good	lambastin	'	fo	'	skeerin	'	me	so	,	"	she	said
阿姨	波莉	哼哼	,	"	你	需要	一个	好的	-	-	fo	-	-	-	我	所以	,	"	她	说

['ræθfəli] .

wrathfully	.
愤怒地	.

波莉姨妈哼了一声，"你吓到我了，该好好骂你一顿！"她愤怒地说。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][ænd; ənd] [ænt] ['pɑːli] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [tɑːm] .

Not	long	after	,	Dolores	and	Aunt	Polly	went	to	live	with	Mr	.	Tom	.
不是	长的	后	,	多洛雷斯	和	阿姨	波莉	去	到	居住	和	先生	.	汤姆	.

不久之后，多洛雷斯和波莉姨妈搬去和汤姆先生一起生活。

[ə; eɪ] [rɔːŋ] [wʌz; wəz] ['raɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [goʊst] - [gɜːrl] [wɔːkt] [noʊ] [mɔːr] . -

A	wrong	was	righted	,	and	the	little	ghost	-	girl	walked	no	more	.	69
一个	错误的	曾是	右	,	和	这	小的	鬼	-	女孩	步行	不	更多的	.	-

冤屈得以伸张，小鬼女孩再也没有行走过。69

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[taɪ'teɪniəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] . -
TITANIA'S MAID OF HONOR . 71
泰坦尼亚的 女佣 的 荣誉 . -

提泰妮娅的伴娘.71

" ['mæmi] , [aɪ] [wɪʃ] [dɪs] [jər] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
" Mammy , I wish dis yer rabbit could talk to me ;
" 妈咪 , 我 希望 迪斯 你的 兔子 可以 讲话 到 我 ;

"妈妈，我希望你的兔子能跟我说话；

- [perz] [laɪk] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] - - . "
' pears like he wanted to tell me somefin ' . "
- 梨 喜欢 他 通缉 到 告诉 我 - - . "

"他好像想跟我说什么。"

" [wel] , [mətiːl] , [joʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][joʊ][ɑːrmz][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][joʊ][beɪd] ,
" Well , Mateel , yo take him in yo arms and lay down on yo baid ,
" 出色地 , 材料 , 哟 拿 他 在 哟 武器 和 躺 向下 在 哟 贝德 ,

"好了，马特尔，你把他抱在怀里，躺在床上。"

[ænd; ənd]['aɪz][ə; eɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə][kɑːndʒɚ] - [dæt] ['ræbɪt] [soʊ][hiː; hi][kɪn] [tɔːk] [tuː; tə][joʊ] - ['ɔlz] . " -
and I's a goin ' to conjur ' dat rabbit so he kin talk to yo - alls . " 72
和 是 一个 去 - 到 施法 - 数据 兔子 所以 他 亲属 讲话 到 哟 - 所有 . " -

我要把那只兔子变出来，让它跟你们说话。"72

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tʊk] [hɜːr; hər][pet][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ,
The little girl took her pet in her arms and lay down ,
这 小的 女孩 采取 她 宠物 在 她 武器 和 躺 向下 ,

小女孩把宠物抱在怀里躺了下来。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ][sɔːft] ['fɜːri] [bɔːl] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] .
holding the soft furry ball close to her ear .
保持 这 柔软的毛茸茸的 球 关闭 到 她 耳朵 .

她把柔软的毛球贴在耳朵边。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['mæmi] ,
The old mammy ,
这 老的 妈咪 ,

老妈子

[huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [ɑːn][ðə; ðɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] [waɪl]
whose duty it was to take care of the little darkies on the plantation while
谁 责任 它 曾是 到 拿 关心 的 这 小的 黑人 在 这 种植园 尽管
[ðer; ðər] ['mʌðərz] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ɔːr][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
their mothers were at work in the field or the house ,
他们的 母亲们 是 在 工作 在 这 场地 或者 这 房子 ,

他们的职责是在种植园里照顾那些黑人小孩，当他们的母亲在田里或家里干活时。

[sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['sloʊli] , ['suːðɪŋli] , [pæst] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]
sat down by the child , and slowly , soothingly , passed her hand over the little
卫星 向下 经过 这 孩子 , 和 缓慢地 , 舒缓地 , 通过了 她 手 超过 这 小的
[dɑːrk] [hed] ;
dark head ;
黑暗的 头 ;

她坐在孩子身边，慢慢地、温柔地用手抚摸着孩子黝黑的小脑袋；

['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][hæf] [ə'weɪk] , [hæf] [ə'sliːp] , [mətiːl] [hɜːrd] [hɜːr; hər]
presently the large eyes closed , and half awake , half asleep , Mateel heard her
目前 这 大的 眼睛 关闭 , 和 一半 醒 , 一半 睡着了 , 材料 听到 她
[seɪ] , —
say , —
说 , —

这时，那双大眼睛闭上了，半梦半醒之间，玛蒂尔听到她说：

" [naʊ] , ['mɪstɑː] ['ræbɪt] , [tel] [məti:l] [joʊ] [nuːz] .
" Now , Mistah Rabbit , tell Mateel yo news .
" 现在 , 先生 兔子 , 告诉 材料 哟 消息 .

"现在，兔子先生，把你的消息告诉马特尔吧。"

" [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'tens] [sər'praɪz] , [ðə; ði] ['ræbɪt] , ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [sæt]
" And to her intense surprise , the rabbit , slipping from her arms , sat
" 和 到 她 激烈的 惊喜 , 这 兔子 , 滑倒 从 她 武器 , 卫星
[bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ,
back on his haunches ,
后退 在 他的 臀部 ,

"令她大吃一惊的是，兔子从她怀里滑落，然后蹲了下来，坐在了地上。"

[ænd; ənd] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'tentli] , [kə'menst] : —
and , regarding her intently , commenced : —
和 , 关于 她 专注地 , 开始 : —

然后，他专注地看着她，开始说道：

" [məti:l] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ?
" Mateel , have you ever heard of the fairies ?
" 材料 , 有 你 曾经 听到 的 这 仙女 ?

"马特尔，你听说过仙女吗？"

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ? "
And do you know where they live ? "
和 做 你 知道 在哪里 他们 居住 ? "

你知道他们住在哪儿吗?

" [noʊ] , ['mɪstɑː] ['ræbɪt] .
" No , Mistah Rabbit .
" 不 , 先生 兔子 .

"不，兔子先生。"

[wʌt] [ɪz] [ðeɪ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ? "
What is they for , and what do they look like ? "
什么 是 他们 为了 , 和 什么 做 他们 看 喜欢 ? "

它们是做什么用的？长什么样?

" [oʊ] , [aɪ] ['hævnt] [taɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ; [aɪm] [duː] [ɪn] ['ferilænd] [naʊ] .
" Oh , I haven't time to tell you ; I'm due in Fairyland now .
" 哦 , 我 还没有 时间 到 告诉 你 ; 我是 到期的 在 仙境 现在 .

"哦，我没时间告诉你了；我现在应该在仙境了。"

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Do you want to go with me ?
做 你 想 到 去 和 我 ?

你想跟我一起去吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .
Because if you do , you must come at once .
因为 如果 你 做 , 你 必须 来 在 一次 .

因为如果你这么做，就必须立刻过来。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][hɑːp] [ɪm'peɪʃntli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] . -
" And the rabbit began to hop impatiently toward the door . 73
" 和 这 兔子 开始 到 跳 不耐烦地 朝向 这 门 . -

于是兔子开始不耐烦地朝门口蹦去。73

[məti:l] ['dʒɔɪfəli] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Mateel joyfully slipped from her bed and followed him out of the house .
材料 欣喜地 滑倒了 从 她 床 和 随后 他 出去 的 这 房子 .

玛蒂尔高兴地从床上滑下来，跟着他出了房子。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [hɑ:pt] [ə'hed] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [θɪk] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [gru:]

The	rabbit	hopped	ahead	until	they	reached	the	thick	shade	of	the	woods	that	grew
这	兔子	跳跃	前方	直到	他们	达到	这	厚的	阴影	的	这	树林	那	生长

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .

close	to	the	little	cabin	.
关闭	到	这	小的	舱	.

兔子蹦蹦跳跳地向前，直到他们来到小木屋附近茂密树林的阴凉处。

[hɪr] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [məti:l] , [sed] ['bri:fli] , —

Here	he	paused	,	and	,	turning	to	Mateel	,	said	briefly	,	—
这里	他	暂停	,	和	,	转弯	到	材料	,	说	简要地	,	—

他顿了顿，转向马特尔，简短地说：

“ [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər][hænd] .

“	Give	me	your	hand	.
”	给	我	你的	手	.

把手给我。

” [məti:l] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [si:zd] [hɪz; ɪz] [pɔ:] , [wen] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] , [ʃi:; ʃi] [felt]

”	Mateel	stooped	down	and	seized	his	paw	,	when	,	to	her	surprise	,	she	felt
”	材料	弯腰	向下	和	查获	他的	爪子	,	什么时候	,	到	她	惊喜	,	她	毛毡

[hɜ:r'self] [groʊ] ['smɔ:lər] ,

herself	grow	smaller	,
她自己	生长	较小的	,

“玛蒂尔弯下腰抓住他的爪子，却惊讶地发现自己变小了。”

[ɔ:r][ðə; ði][wɜ:rld]['lɑ:rdʒər] ; [ðə; ði] [tri:z] [si:md] [æz; əz][tɔ:l][æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] ;

or	the	world	larger	;	the	trees	seemed	as	tall	as	the	clouds	;
或者	这	世界	更大的	;	这	树木	似乎	作为	高的	作为	这	云	;

或者说，世界仿佛更大了；树木看起来和云一样高；

[ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [li:vz] [ðæt] [gru:] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ri:tʃt] [fɑ:r] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hed] .

the	grass	and	leaves	that	grew	among	them	reached	far	above	her	head	.
这	草	和	树叶	那	生长	之中	他们	达到	远的	多于	她	头	.

它们之间生长的草叶长得远远高于她的头顶。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [naʊ] [ri'mɑ:kt] , —

The	rabbit	now	remarked	,	—
这	兔子	现在	评论	,	—

兔子说道：

“ [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] [θru:] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [rʌf] ['kʌntri] [dʒʌst] [hɪr] ,

“	We	must	go	through	a	bit	of	rough	country	just	here	,
”	我们	必须	去	通过	一个	少量	的	粗糙的	国家	只是	这里	,

“我们接下来要经过一段比较崎岖的地带。”

[soʊ][pər'hæps][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hoʊld] [taɪt] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ɪrz] . ” -

so	perhaps	you	had	better	hold	tight	to	one	of	my	ears	.	”	74
所以	也许	你	有	更好的	抓住	紧的	到	一	的	我的	耳朵	.	”	-

所以你最好紧紧抓住我的一只耳朵。”74

[məti:l] , [ɪn][sʌm; səm][ə'lɑ:rm] , [grɑ:spt] [ðə; ði] ['frendli] [ɪr] ,

Mateel	,	in	some	alarm	,	grasped	the	friendly	ear	,
材料	,	在	一些	警报	,	抓住	这	友好的	耳朵	,

马蒂尔有些惊慌地抓住了那位友善者的耳朵。

[ænd; ənd] [felt] [hɜ:r'self] ['lɪftɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [trə'mendəs] [dʒʌmps][ænd; ənd] [li:ps] , ['oʊvər] [greɪt] [nɑ:rld]

and	felt	herself	lifted	along	in	tremendous	jumps	and	leaps	,	over	great	gnarled
和	毛毡	她自己	抬起	沿着	在	巨大的	跳跃	和	跳跃	,	超过	伟大的	盘根错节的

[ru:ts] ,

roots	,
根	,

她感觉自己被托举着，在巨大的跳跃中，越过粗壮盘根错节的树根。

['oʊvər] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['braɪər] , [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [wɜːr; wər] [ɔːl] [bʌt; bət]

over	rocks	and	briers	,	until	her	strength	and	patience	were	all	but
超过	岩石	和	荆棘	,	直到	她	力量	和	耐心	是	全部	但

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

她跋山涉水，翻越岩石和荆棘，直到她的体力和耐心几乎耗尽。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [daɪvd] [daʊn] [wʌt] [siːmd] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] ['striːmlit] ,

Finally	,	they	dived	down	what	seemed	the	bed	of	a	dead	streamlet	,
最后	,	他们	潜水	向下	什么	似乎	这	床	的	一个	死的	流子	,

最后，他们潜入了一条看似死水潭底的地方。

[keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [diːp] [puːl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

came	to	a	deep	pool	of	water	,
来了	到	一个	深的	水池	的	水	,

来到一潭深水前，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [tʊk] [æt; ət] [wʌn] ['flaɪɪŋ] [liːp] [wɪð; wɪθ] [məti:l] [klɑːspt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːpɔː] ,

which	the	rabbit	took	at	one	flying	leap	with	Mateel	clasped	in	his	forepaws	,
哪个	这	兔子	采取	在	一	飞行	飞跃	和	材料	紧握	在	他的	前爪	,

兔子用前爪紧紧抓住马蒂尔，纵身一跃，跳了过去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [wɜːrld] .

and	they	found	themselves	in	a	wondrous	world	.
和	他们	成立	他们自己	在	一个	奇妙的	世界	.

他们发现自己置身于一个奇妙的世界。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ferilænd] .

It	was	Fairyland	.
它	曾是	仙境	.

这里简直就是仙境。

[wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Where	is	it	?
在哪里	是	它	?

它在哪里?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	how	shall	we	find	it	?
和	如何	将	我们	寻找	它	?

我们该如何找到它呢?

[ɑː] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪstəri] ; [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , — [wer'evər] ['tʃɪldrən]

Ah	,	that	is	the	mystery	;	but	of	this	you	may	be	sure	,	—	wherever	children
啊	,	那	是	这	神秘	;	但	的	这	你	可能	是	当然	,	—	无论	孩子们

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

啊，这就是奥秘所在；但有一点你可以肯定，——无论哪里有孩子，

[kloʊz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [laɪz] ['ferilænd] ;

close	to	their	homes	lies	Fairyland	;
关闭	到	他们的	房屋	谎言	仙境	;

他们的家附近就是仙境；

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli] [ðə; ði] [smɔːl] [waɪld] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

and	if	only	the	small	wild	things	of	the	wood	could	talk	to	you	,
和	如果	仅有的	这	小的	荒野	事物	的	这	木头	可以	讲话	到	你	,

如果森林里的小野兽们能跟你说话就好了，

[pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] ['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [mətiːl] [dɪd] .

perhaps	**you**	**might**	**visit**	**it**	**,**	**as**	**Mateel**	**did**	**.**
也许	你	可能	访问	它	,	作为	材料	做过	.

或许你可以像马蒂尔那样去参观一下。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ɔːr] ['plezəns] , ['bjuːtɪfli] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɛrəst] [mɔːs] .

She	**found**	**herself**	**in**	**a**	**court**	**or**	**pleasance**	**,**	**beautifully**	**carpeted**	**with**	**the**	**rarest**	**moss**	**.**
她	成立	她自己	在	一个	法庭	或者	愉悦	,	非常漂亮	铺地毯的	和	这	最稀有	苔藓	.

她发现自己身处一个庭院或花园里，花园里铺满了最珍稀的苔藓，美不胜收。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] , ['sɔftəst] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [braʊn] , [ʌv; əv] [fɔːn] ['kʌlər] , [ʌv; əv][oʊld][roʊz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

The	**richest**	**,**	**softest**	**shades**	**of**	**brown**	**,**	**of**	**fawn**	**color**	**,**	**of**	**old**	**rose**	**,**	**and**	**of**
这	最富有的	,	最柔软	色调	的	棕色的	,	的	讨好	颜色	,	的	老的	玫瑰	,	和	的

['tendə] [griːn] ,

tenderest	**green**	**,**
最嫩的	绿色的	,

最浓郁、最柔和的棕色、浅褐色、古玫瑰色和最嫩的绿色，

['miŋgld] [ænd; ənd] ['blendɪd] [ɪn][ɪts] ['kʌlərɪŋ] .

mingled	**and**	**blended**	**in**	**its**	**coloring**	**.**
混合	和	混合	在	它是	染色	.

颜色混合融合。

[mətiːl] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] .

Mateel	**sank**	**down**	**on**	**her**	**knees**	**and**	**gazed**	**around**	**.**
材料	沉没	向下	在	她	膝盖	和	凝视	大约	.

玛蒂尔跪倒在地，环顾四周。

[ə; eɪ][sɔːft] [griːn] [tɪnt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['evriθɪŋ] .

A	**soft**	**green**	**tint**	**was**	**over**	**everything**	**.**
一个	柔软的	绿色的	着色	曾是	超过	一切	.

万物都笼罩在一层柔和的绿色之中。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ðæt] ['kloʊsli] [ruːft] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

It	**came**	**through**	**the**	**leaves**	**that**	**closely**	**roofed**	**it**	**over**	**.**
它	来了	通过	这	树叶	那	密切	有顶棚	它	超过	.

它穿过密密麻麻的树叶，从屋顶下钻了进来。

[ðiːz] [wɜːr; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [streɪt] [trʌŋks] , [ðæt] [ə'roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,

These	**were**	**supported**	**by**	**straight**	**trunks**	**,**	**that**	**arose**	**to**	**a**	**great**	**height**	**,**
这些	是	有	经过	直的	树干	,	那	出现	到	一个	伟大的	高度	,

这些树木由笔直的树干支撑，直插云霄，高达数米。

[wer] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [tuː] [stemz] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [stem] [bɔːr] [ə; eɪ] [liːf] [ðæt] [ˌoʊvər'læpt] [ɪts]

where	**they**	**separated**	**into**	**two**	**stems**	**;**	**and**	**each**	**stem**	**bore**	**a**	**leaf**	**that**	**overlapped**	**its**
在哪里	他们	分开	进入	二	茎	;	和	每个	干	钻孔	一个	叶子	那	重叠	它是

['neɪbər] ;

neighbor	**;**
邻居	;

它们分成两根茎；每根茎上都长着一片叶子，这片叶子与相邻的叶子重叠；

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [stemz] ['sepəreɪtɪd] ,

at	**the**	**point**	**where**	**the**	**stems**	**separated**	**,**
在	这	观点	在哪里	这	茎	分开	,

在茎秆分开的地方，

[æn; ən] [ɪ'mens] ['kriːmi] [waɪt] ['blɑːsəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] ['sentər] [hʌŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] .

an	**immense**	**creamy**	**white**	**blossom**	**with**	**a**	**golden**	**centre**	**hung**	**down**	**like**	**a**	**bell**	**.**
一个	巨大	奶油状	白色的	开花	和	一个	金的	中心	悬挂	向下	喜欢	一个	钟	.

-

75

-

一朵巨大的乳白色花朵，花心呈金色，像铃铛一样垂下来。75

[məti:l] [sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] . -
Mateel sank down on her knees and gazed around . 77
材料 沉没 向下 在 她 膝盖 和 凝视 大约 . -

玛蒂尔跪了下来，环顾四周。77

" [waɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪ] ['æp(ə)l] ['blɔsəmz] , " [kraɪd] [məti:l] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn] ['ekstəsi] ,
" Why , they are May apple blossoms , " cried Mateel , clapping her hands in ecstasy ,
" 为什么 , 他们 是 可能 苹果 花朵 , " 哭 材料 , 鼓掌 她 双手 在 狂喜 ,
" [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] !
" Oh , how lovely !
" 哦 , 如何 迷人的 !

"哦，那是五月苹果花！"玛蒂尔兴奋地拍着手喊道，"哦，多么可爱啊！"

[haʊ] ['lʌvli] !
how lovely !
如何 迷人的 !

真可爱!

[meɪ] ['æp(ə)l] [plænts] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [æz; əz] [tri:z] .
May apple plants as large as trees .
可能 苹果 植物 作为 大的 作为 树木 .

五月苹果树苗长得像树一样大。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['fɪltərd] [θru:] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [li:vz] ;
" Not a ray of sunlight filtered through the large leaves ;
" 不是 一个 射线 的 阳光 过滤 通过 这 大的 树叶 ;

"没有一丝阳光能透过大叶子照射进来；

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sens] [ʌv; əv] [pi:s] [pə'veɪdid] [ðə; ði] ['pɜ:rfju:md] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [məti:l] , [hu:]
a delicious sense of peace pervaded the perfumed twilight , and Mateel , who
一个 可口的 感觉 的 和平 弥漫 这 香 暮 , 和 材料 , WHO
[wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['taɪərd] ['leɪtli] ,
was always tired lately ,
曾是 总是 疲劳的 最近 ,

芬芳的暮色中弥漫着令人心旷神怡的宁静，而最近总是疲惫不堪的马特尔，

[felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [rest] [hɪr] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['hæpi] [saɪ] .
felt that she could rest here , and gave a happy sigh .
毛毡 那 她 可以 休息 这里 , 和 给予 一个 快乐的 叹 .

她觉得可以在这里休息，便欣喜地叹了口气。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['restɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['lʌvli] [tu:; tə] ['hæpən] ,
And while she rested and waited for something lovely to happen ,
和 尽管 她 休息 和 等待 为了 某物 迷人的 到 发生 ,

当她休息并等待美好事情发生时，

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [reɪn] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [tri:z] ['sʌmwer] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns]
she heard the rain falling on the leaves of trees somewhere at a great distance
她 听到 这 雨 坠落 在 这 树叶 的 树木 某处 在 一个 伟大的 距离
[ə'bʌv] [hɜ:r; hər] . -
above her . 78
多于 她 . -

她听见雨水落在远处树梢的树叶上。78

" [its] ['reɪnɪŋ] , [məti:l] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] ; [ðə; ði] [reɪn] ['nevər] ['ri:tʃɪz] [hɪr] , " [sed]
" It's raining , Mateel , but you needn't worry ; the rain never reaches here , " said
" 它是 下雨 , 材料 , 但 你 不必 担心 ; 这 雨 绝不 到达 这里 , " 说
[ðə; ði] ['ræbɪt] .
the rabbit .
这 兔子 .

"马蒂尔，外面下雨了，但你不用担心，雨水永远不会落到这里来，"兔子说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrɪŋ] , ” [sed] [məti:l] , [kən'tentɪdli] .

“	I	am	not	worrying	,	”	said	Mateel	,	contentedly	.
”	我	是	不是	令人担忧	,	”	说	材料	,	心满意足地	.

“我一点也不担心，”马蒂尔满意地说。

“ [ðə; ði][reɪn][ɪz]['ɔːlmoʊst]['oʊvər] , [ðə; ði][sʌn][ɪz] ['setɪŋ] [klɪr] .

“	The	rain	is	almost	over	,	the	sun	is	setting	clear	.
”	这	雨	是	几乎	超过	,	这	太阳	是	环境	清除	.

雨快停了，太阳正在落山，天空晴朗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['stɑːrlaɪt] [suːn] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] ['fɛəriz] .

It	will	be	starlight	soon	,	and	then	will	come	the	fairies	.
它	将要	是	星光	很快	,	和	然后	将要	来	这	仙女	.

很快就会有星光，然后仙子们就会来。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] ; [traɪ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][rest] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['feri]

But	now	I	must	leave	you	;	try	to	sleep	and	rest	,	and	when	the	fairy
但	现在	我	必须	离开	你	;	尝试	到	睡觉	和	休息	,	和	什么时候	这	仙女

[kwiːn] [kʌmz] ,

queen	comes	,
女王	来	,

但我现在必须离开你们了；尽量睡一会儿，好好休息，等仙后来了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [treɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] ['prez(ə)nt][juː; jʊ] .

I	shall	be	in	her	train	,	and	will	present	you	.
我	将	是	在	她	火车	,	和	将要	展示	你	.

我将搭乘她的列车，并向你介绍你。

” [soʊ] [məti:l] [kən'tentɪdli] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [mɔːs] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər]['taɪərd]['lɪt(ə)l]

”	So	Mateel	contentedly	sank	back	into	the	soft	moss	,	and	let	her	tired	little
”	所以	材料	心满意足地	沉没	后退	进入	这	柔软的	苔藓	,	和	让	她	疲劳的	小的

['bɑːdi] [rest] ,

body	rest	,
身体	休息	,

于是，玛蒂尔心满意足地沉入柔软的苔藓中，让疲惫的小身躯好好休息。

[waɪl] [ðə; ði][reɪn] [pleɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] ['lʌləbaɪ] .

while	the	rain	played	her	a	soothing	lullaby	.
尽管	这	雨	玩	她	一个	舒缓	催眠曲	.

雨声仿佛在为她演奏一首舒缓的摇篮曲。

[ðə; ði][sɔːft] [laɪt] [gruː] [mɔːr] [dɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [sliːp] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] . -

The	soft	light	grew	more	dim	,	and	a	sweet	sleep	came	to	her	eyes	.	79
这	柔软的	光	生长	更多的	暗淡	,	和	一个	甜的	睡觉	来了	到	她	眼睛	.	-

柔和的光线渐渐暗了下来，她也渐渐进入了梦乡。79

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['fɛəriz] - [kɔːrt] .

When	she	awoke	it	was	growing	very	dark	in	the	fairies	'	court	.
什么时候	她	醒来	它	曾是	生长	非常	黑暗的	在	这	仙女	-	法庭	.

当她醒来时，仙女宫廷里已经非常黑暗了。

[məti:l] [sæt] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

Mateel	sat	straight	up	and	looked	about	her	.
材料	卫星	直的	向上	和	看起来	关于	她	.

玛蒂尔坐直身子，环顾四周。

[frʌm; frəm][fɑːr] ['dɪstənt] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['taɪni][men][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , ['berɪŋ] ['lɪt(ə)l][læmps]

From	far	distant	depths	of	the	wood	tiny	men	were	coming	,	bearing	little	lamps
从	远的	遥远	深度	的	这	木头	微小的	男人	是	未来	,	轴承	小的	灯

,

,

,

从遥远的森林深处，一些小人儿提着小灯走了过来。

[wɪtʃ] [məti:l] [sɔ:] [wɜ:r; wər] ['faɪəˌflaɪz] [ænd; ənd] ['gloʊwɜ:rm] ; [ði:z] [ðeɪ] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [kʌps] [ʌv; əv]

which	Mateel	saw	were	fireflies	and	glowworms	;	these	they	placed	in	the	cups	of
哪个	材料	锯	是	萤火虫	和	萤火虫	;	这些	他们	放置	在	这	杯子	的

[ðə; ði] [greɪt] ['flaʊərz] ,

the	great	flowers	,
这	伟大的	花朵	,

马蒂尔看到的是萤火虫和发光虫；他们把它们放在大花的花托里。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪn] [fes'tu:nz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri] [tri:z] .

and	swung	in	festoons	between	the	trunks	of	the	fairy	trees	.
和	摇摆	在	花环	之间	这	树干	的	这	仙女	树木	.

它们像彩带一样在仙女树的树干间荡来荡去。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'loʊn] ;

The	little	men	disappeared	,	and	she	was	again	alone	;
这	小的	男人	消失	,	和	她	曾是	再次	独自的	;

小矮人们消失了，她又独自一人了；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [sɔ:ft] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] ,

but	now	the	court	was	flooded	with	light	soft	and	radiant	,
但	现在	这	法庭	曾是	被淹	和	光	柔软的	和	辐射状	,

但现在球场里充满了柔和明亮的光线。

[dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['fɛəriz] [lʊk] [ðer; ðər] [best] . -

just	the	kind	of	light	in	which	fairies	look	their	best	.	80
只是	这	种类	的	光	在	哪个	仙女	看	他们的	最好的	.	-

这种光线最适合仙女们展现最美的姿态。80

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [sæt] [en'fəʊldid] [ɪn] [ðɪs] [sɔ:ft] [laɪt] ,

And	while	she	sat	enfolded	in	this	soft	light	,
和	尽管	她	卫星	包裹	在	这	柔软的	光	,

当她静静地坐在柔和的光线中时，

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [keɪm] [ðə; ði] [swi:təst] ['mju:zɪk] [ðæt] ['mɔ:rt(ə)l] [ɪr] ['evər] ['lisnd] [tu:; tə] .

from	a	distance	came	the	sweetest	music	that	mortal	ear	ever	listened	to	.
从	一个	距离	来了	这	最甜美的	音乐	那	凡人	耳朵	曾经	听着	到	.

远处传来人耳所能听到的最美妙的音乐。

[ɪn'di:d] , [bʌt; bət] [fju:] ['mɔ:təlz] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] ['keɪd(ə)ns] .

Indeed	,	but	few	mortals	have	heard	its	exquisite	cadence	.
的确	,	但	很少	凡人	有	听到	它是	精美的	节奏	.

的确如此，但鲜有人听过它那优美的旋律。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [mæn] , [hu:] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

There	was	one	man	,	who	lived	long	ago	,
那里	曾是	一	男人	,	WHO	居住地	长的	前	,

很久以前，有一个人.....

[wen] ['pi:p(ə)l] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [æt; ət] ['ri:əl] ['goʊsts] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] ,

when	people	knew	that	there	were	fairies	and	shuddered	at	real	ghosts	and	witches	,
什么时候	人们	知道	那	那里	是	仙女	和	颤抖	在	真实的	鬼魂	和	女巫	,

当人们知道有仙女存在，却对真正的鬼魂和女巫感到恐惧时，

[hu:] [nɑ:t] ['oʊnli] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['feri] ['mju:zɪk] , [bʌt; bət] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðer; ðər] ['sɔŋz] ,

who	not	only	heard	the	fairy	music	,	but	heard	and	remembered	their	songs	,
WHO	不是	仅有的	听到	这	仙女	音乐	,	但	听到	和	记得	他们的	歌曲	,

他们不仅听到了仙女的音乐，而且听到并记住了她们的歌谣。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['poʊəm] , [ænd; ənd] [neɪmd] [ˌaɪ 'ti:] “ [ə; eɪ]

and	has	written	them	down	in	a	beautiful	poem	,	and	named	it	“	A
和	有	书面	他们	向下	在	一个	美丽的	诗	,	和	命名	它	“	一个

[ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [dri:m] .

Midsummer	Night's	Dream	.
盛夏	夜晚	梦	.

他将这些故事写成了一首美丽的诗，并将其命名为《仲夏夜之梦》。

” [soʊ] [məti:l] [sæt][ænd; ənd] ['lisnd] , [waɪl] [ðə; ði]['mju:zɪk] [gru:] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['laʊdər] ;

”	So	Mateel	sat	and	listened	,	while	the	music	grew	clearer	and	louder	;
”	所以	材料	卫星	和	听着	,	尽管	这	音乐	生长	更清晰	和	更大声	;

于是马蒂尔坐下来聆听，音乐越来越清晰、越来越响亮；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] .

and	presently	a	wonderful	procession	came	into	view	.
和	目前	一个	精彩的	游行	来了	进入	看法	.

这时，一支壮观的队伍出现在眼前。

[fɜ:rst] [keɪm] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] ; [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ? — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['krikits]

First	came	the	musicians	;	and	will	you	believe	it	?	—	they	were	crickets
第一的	来了	这	音乐家	;	和	将要	你	相信	它	?	—	他们	是	蟋蟀

[ænd; ənd][si'keidəz] .

and	cicadas	.
和	蝉	.

首先出现的是乐师；你相信吗？——它们是蟋蟀和蝉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn] ['ferilænd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ;

But	they	were	playing	in	Fairyland	,	for	the	king	and	queen	of	the	fairies	;
但	他们	是	玩耍	在	仙境	,	为了	这	国王	和	女王	的	这	仙女	;

但他们是在仙境里为仙王和仙后演奏；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk] [ðeɪ] [gɪv] [tu:; tə] ['fɛəriz] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [tu:; tə]

and	the	music	they	give	to	fairies	is	different	from	that	which	they	give	to
和	这	音乐	他们	给	到	仙女	是	不同的	从	那	哪个	他们	给	到

['mɔ:təlz] .

mortals	.
凡人	.

他们给仙子们演奏的音乐与给凡人演奏的音乐不同。

[kloʊz] ['æftər][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] ['mɑ:tʃt] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['feri] [gɑ:rdz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mædʒistiz] ;

Close	after	the	musicians	marched	a	regiment	of	fairy	guards	to	their	majesties	;
关闭	后	这	音乐家	行军	一个	团	的	仙女	守卫	到	他们的	陛下	;

乐师们随后列队，护送一队仙女卫队向陛下们行进；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['grændli] [drest] ['nəublmən] , ['stepɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [æt; ət]

and	then	came	grandly	dressed	noblemen	,	stepping	backward	and	bowing	at
和	然后	来了	宏伟	穿着	贵族	,	步进	落后	和	鞠躬	在

[i:tʃ] [step] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

each	step	;	and	then	,
每个	步	;	和	然后	,

然后，一群衣着华丽的贵族走了进来，他们每走一步都后退一步并鞠躬；然后，

['ʌndər] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv] [rɪtʃɪst] ['velvɪt] [meɪd] [frʌm; frəm] ['pænzi] ['blɔsəmz] , [keɪm] ['oʊbərɑ:n]

under	a	canopy	of	richest	velvet	made	from	pansy	blossoms	,	came	Oberon
在下面	一个	树冠	的	最富有的	天鹅绒	制成	从	三色堇	花朵	,	来了	奥伯龙

[ænd; ənd][tai'teiniə, ti-] !

and	Titania	!
和	提泰妮娅	!

在用三色堇花朵制成的华丽天鹅绒华盖下，奥伯龙和提泰妮娅出现了！

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [waɪt] ; [hɜːr; hər] [dres] [ʌv; əv] ['lɪli] [petlz] [wʌz; wəz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]

The	queen	was	all	in	white	;	her	dress	of	lily	petals	was	trimmed	with
这	女王	曾是	全部	在	白色的	;	她	裙子	的	百合	花瓣	曾是	修剪过的	和

['duːdrɑːp] ;

dewdrops	;
露珠	;

女王身着一袭白衣，百合花瓣制成的裙子上点缀着露珠。

[bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [tuː] ['gɔːzi] [waɪt] [wɪŋz] ['ʃɪməd] [ænd; ənd] [gləud] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

back	of	her	shoulders	two	gauzy	white	wings	shimmered	and	glowed	with	each
后退	的	她	肩膀	二	薄纱	白色的	翅膀	闪闪发光	和	发光	和	每个

['greɪsf(ə)l] ['moʊʃ(ə)n] ;

graceful	motion	;
优美	运动	;

她肩后两只薄如蝉翼的白色翅膀随着她优雅的每一个动作闪烁发光；

[ɑːn][hɜːr; hər] ['deɪnti] [hed] ['spɑːkld] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] ; [hɜːr; hər][ɑːrmz]

on	her	dainty	head	sparkled	a	crown	of	gleaming	points	of	light	;	her	arms
在	她	纤巧	头	闪闪发光	一个	王冠	的	闪闪发光	积分	的	光	;	她	武器

[wɜːr; wər] [ber] ,

were	bare	,
是	裸	,

她娇小的头上戴着一顶由闪亮光点组成的王冠；她的双臂裸露着。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [wɑːnd] . -

and	in	her	hand	she	carried	a	shining	wand	.	81
和	在	她	手	她	携带	一个	灼灼	魔杖	.	-

她手里拿着一根闪闪发光的魔杖。81

[kɪŋ] ['oʊbərɑːn][wʌz; wəz][ɪn] [bluː] ['ɑːrmər] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] ['sæfˌaɪəz] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] ;

King	Oberon	was	in	blue	armor	that	shone	like	sapphires	with	every	motion	;
国王	奥伯龙	曾是	在	蓝色的	盔甲	那	闪耀	喜欢	蓝宝石	和	每一个	运动	;

奥伯龙国王身穿蓝色盔甲，随着他的每一个动作，盔甲都像蓝宝石一样闪闪发光；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [bluː] ['biːtlz] .

it	was	made	from	the	shells	of	blue	beetles	.
它	曾是	制成	从	这	贝壳	的	蓝色的	甲虫	.

它是用蓝甲虫的壳制成的。

['æftər][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['fɛəriz] ; ['prɪti] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] ['brɪliənt]

After	them	came	a	multitude	of	fairies	;	pretty	ladies	of	the	court	in	brilliant
后	他们	来了	一个	民众	的	仙女	;	漂亮的	女士们	的	这	法庭	在	杰出的

['flaʊər] - ['dresɪz] ,

flower	-	dresses	,
花	-	连衣裙	,

随后而来的是一大群仙女；身着绚丽花裙的宫廷佳丽，

[wɪð; wɪθ] ['deɪnti] [wɪŋz] [æt; ət][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

with	dainty	wings	at	their	shoulders	.
和	纤巧	翅膀	在	他们的	肩膀	.

肩上长着精致的翅膀。

[ðeɪ] [riˈmaindid] [mətiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [flɑːk] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] .

They	reminded	Mateel	of	a	great	flock	of	butterflies	.
他们	提醒	材料	的	一个	伟大的	群	的	蝴蝶	.

它们让马蒂尔想起了一大群蝴蝶。

[ðə; ði] ['feri] [men] [wɜːr; wər] , [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn]['ɑːrmər] .

The	fairy	men	were	,	like	the	king	,	in	armor	.
这	仙女	男人	是	,	喜欢	这	国王	,	在	盔甲	.

这些仙子们和国王一样，都身穿盔甲。

[məti:l] ['i:gərli] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gru:p]

Mateel	eagerly	looked	for	the	rabbit	,	and	saw	him	walking	with	a	group
材料	急切地	看起来	为了	这	兔子	,	和	锯	他	步行	和	一个	团体

[ʌv; əv] [waɪz] - ['lʊkɪŋ] ['fɛəriz] ,

of	wise	-	looking	fairies	,
的	明智的	-	寻找	仙女	,

马蒂尔急切地寻找兔子，看到它正和一群看起来很睿智的仙女一起走着。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ʌn'daʊtɪdli] ['lɜ:rnɪd] ['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] .

who	were	undoubtedly	learned	judges	and	philosophers	.
WHO	是	无疑	学习	法官	和	哲学家	.

他们无疑是博学的法官和哲学家。

[ðə; ði] [braɪt] [prə'seʃ(ə)n] ['mɑ:tʃt] [wʌns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,

The	bright	procession	marched	once	around	the	court	,
这	明亮的	游行	行军	一次	大约	这	法庭	,

仪仗队绕着法院行进了一圈，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ə; eɪ] [gri:n] [bæŋk] [spred] [wɪð; wɪθ]

and	then	the	queen	and	king	seated	themselves	on	a	green	bank	spread	with
和	然后	这	女王	和	国王	坐着	他们自己	在	一个	绿色的	银行	传播	和

['vaiəlits] ;

violets	;
紫罗兰	;

然后，国王和王后坐在铺满紫罗兰的绿色河岸上；

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['herəld] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] ['revəlz] [wʊd] [bɪ'gɪn] .

a	shining	little	herald	announced	that	the	fairy	revels	would	begin	.
一个	灼灼	小的	先驱	宣布	那	这	仙女	揭秘	会	开始	.

一个闪闪发光的小使者宣布仙子们的狂欢即将开始。

[bʌt; bət] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['greɪvli] , “ [wi:; wi] [wɪl] [fɜ:rst] [hɪr] [ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts] ,

But	waving	his	hand	,	the	king	said	gravely	,	“	We	will	first	hear	the	arguments	,
但	挥手	他的	手	,	这	国王	说	严重地	,	“	我们	将要	第一的	听到	这	论点	,

但国王挥了挥手，严肃地说：“我们先听听你们的论点，

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['witnisiz] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kju:zd] [meɪd] , [wʌns] ['leɪdi] - [ɪn] -

and	perhaps	the	witnesses	,	in	the	case	of	the	accused	maid	,	once	lady	-	in	-
和	也许	这	证人	,	在	这	案件	的	这	被告	女佣	,	一次	女士	-	在	-

['weɪtɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['greɪʃəs] [kwi:n] . ” -

waiting	to	our	gracious	queen	.	”	82
等待	到	我们的	亲切	女王	.	”	-

或许证人，就被告女仆而言，她曾是我们仁慈女王的侍女。”82

[hɪr] [ðə; ði] [kwi:n] [pʊt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kɑ:bweb] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] : —

Here	the	queen	put	a	lovely	cobweb	handkerchief	to	her	eyes	,	and	said	:	—
这里	这	女王	放	一个	迷人的	蛛网	手帕	到	她	眼睛	,	和	说	:	—

女王用一块漂亮的蛛网手帕捂住眼睛，说道：

“ [ðeɪ] [meɪ] [brɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ;

“	They	may	bring	all	the	evidence	they	want	to	,	but	I	know	that	she	is	innocent	;
“	他们	可能	带来	全部	这	证据	他们	想	到	,	但	我	知道	那	她	是	清白的	;

“他们可能会拿出他们想要的所有证据，但我知道她是无辜的；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['keɪti] ['dɪdnt] ; ” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stæmpt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [fʊt] .

I	am	sure	that	Katie	didn't	;	”	and	she	stamped	her	little	foot	.
我	是	当然	那	凯蒂	没有	;	”	和	她	盖章	她	小的	脚	.

我确信凯蒂没有；”说着，她跺了跺小脚。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['suːðɪŋli] , “ [wel] , [wel] , [dɪr] , [dəunt][biː; bi] [tuː] ['pɑːzətɪv] ; [pər'hæps] ['keɪti] [dɪd] .

Then	the	king	said	soothingly	,	“	Well	,	well	,	dear	,	don't	be	too	positive	;	perhaps	Katie	did	.
然后	这	国王	说	舒缓地	,	“	出色地	,	出色地	,	亲爱的	,	不	是	也	积极的	;	也许	凯蒂	做过	.

然后国王安慰道：“哎呀，亲爱的，别太乐观了；也许凯蒂真的做到了。”

” [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['ræbɪt] [roʊz][ænd; ənd] [boʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

”	The	queen	would	have	answered	,	but	just	then	the	rabbit	rose	and	bowed	,	and	the	king	,
”	这	女王	会	有	回答	,	但	只是	然后	这	兔子	玫瑰	和	鞠躬	,	和	这	国王	,

“女王正要回答，这时兔子站起身来鞠躬，国王也站了起来。”

[huː] [siːmd] ['slaɪtli] ['nɜːrvəs] , [kraɪd] , —

who	seemed	slightly	nervous	,	cried	,	—
WHO	似乎	轻微地	紧张的	,	哭	,	—

一个看起来有些紧张的人哭了起来——

“ ['aʊər; ɑːr] [waɪz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [frend] [ðə; ði] ['ræbɪt] [meɪ] [spiːk] .

“	Our	wise	and	learned	friend	the	rabbit	may	speak	.
“	我们的	明智的	和	学习	朋友	这	兔子	可能	说话	.

“我们睿智博学的朋友兔子会说话。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] , ['bəuiŋ] [ə'gen] , [meɪd] [æn; ən] ['eləkwənt] [spiːtʃ] ,

”	And	the	rabbit	,	bowing	again	,	made	an	eloquent	speech	,
”	和	这	兔子	,	鞠躬	再次	,	制成	一个	雄辩	演讲	,

“兔子再次鞠躬，发表了一番慷慨激昂的演说。”

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] ,

in	which	he	said	that	although	the	evidence	was	very	strong	for	and	against	the	defendant	,
在	哪个	他	说	那	虽然	这	证据	曾是	非常	强的	为了	和	反对	这	被告	,

他在讲话中表示，尽管对被告有利和不利的证据都非常充分，

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [beg][ə; eɪ] [poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][æn; ən][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] ,

yet	he	would	beg	a	postponement	of	a	decision	until	the	learned	counsel	had	found	the	answer	to	an	unimportant	question	,
然而	他	会	求	一个	延期	的	一个	决定	直到	这	学习	法律顾问	有	成立	这	回答	到	一个	不重要	问题	,

然而，他却会恳求推迟做出决定，直到辩方律师找到一个无关紧要的问题的答案为止。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [wʌt] [dɪd] ['keɪti] [duː] ? -

which	was	,	What	did	Katie	do	?	83
哪个	曾是	,	什么	做过	凯蒂	做	?	-

那就是，凯蒂做了什么？83

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ænsər] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] ;

The	king	answered	that	perhaps	it	might	be	as	well	;
这	国王	回答	那	也许	它	可能	是	作为	出色地	;

国王回答说，或许也是这样；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [kən'vɪnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] ['keɪti] [dɪd] ,

for	although	convinced	in	his	own	mind	that	Katie	did	,
为了	虽然	确信	在	他的	自己的	头脑	那	凯蒂	做过	,

虽然他内心确信凯蒂确实这么做了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] ['evri] [tʃæns] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [hɜːr; hər] [gʊd]

he	was	anxious	to	allow	her	every	chance	to	re	-	establish	her	good
他	曾是	焦虑的	到	允许	她	每一个	机会	到	关于	-	建立	她	好的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

他急于给她一切机会来重塑她的良好品格。

[ðə; ði] [kwiːn] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl][æt; ət][ɔːl] , [æz; əz] ,

The	queen	declared	that	there	was	no	use	in	having	the	trial	at	all	,	as	,
这	女王	声明	那	那里	曾是	不	使用	在	拥有	这	审判	在	全部	,	作为	,

女王宣称审判根本没有任何意义，因为

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] , ['keɪti] ['dɪdnt] , ['dɪdnt] , ['dɪdnt] ;

whatever	it	was	she	was	accused	of	,	Katie	didn't	,	didn't	,	didn't	;
任何	它	曾是	她	曾是	被告	的	,	凯蒂	没有	,	没有	,	没有	;

无论她被指控做了什么，凯蒂都没有，没有，没有；

[ænd; ənd][tai'teiniə, ti-][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [vekst] , [wen] [ðə; ði] ['ræbɪt] , ['bəuiŋ] [ə'gen] ,

and	Titania	was	beginning	to	look	vexed	,	when	the	rabbit	,	bowing	again	,
和	提泰妮娅	曾是	开始	到	看	烦恼	,	什么时候	这	兔子	,	鞠躬	再次	,

提泰妮娅开始显得有些恼怒，这时兔子再次鞠躬。

[æskt] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [fɪl] ['keɪtiːz] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ([hiː; hi]

asked	if	the	queen	had	chosen	any	one	to	fill	Katie's	place	during	her	(	he
问	如果	这	女王	有	选定	任何	一	到	充满	凯蒂的	地方	期间	她	(	他

[hoʊpt]) ['tempəreri] ['æbsəns] .

hoped	)	temporary	absence	.
希望	)	暂时的	缺席	.

他问女王是否已经选定了人选来填补凯蒂在她（他希望是）暂时缺席期间的空缺。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][nɑːt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] , —

The	queen	had	not	,	for	she	said	,	—
这	女王	有	不是	,	为了	她	说	,	—

女王没有，因为她说——

“ ['keɪti] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] , [ænd; ənd] [wer] [meɪ] [aɪ][faɪnd] [ə'nʌðər] ['mɔːrt(ə)l] ?

“	Katie	is	a	changeling	,	and	where	may	I	find	another	mortal	?
”	凯蒂	是	一个	换子	,	和	在哪里	可能	我	寻找	其他	凡人	?

“凯蒂是个换子，我该去哪里找另一个凡人呢？”

” [ðə; ði] ['ræbɪt] , ['bəuiŋ] [loʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel]

”	The	rabbit	,	bowing	low	with	his	paw	on	his	heart	,	asked	permission	to	tell
”	这	兔子	,	鞠躬	低的	和	他的	爪子	在	他的	心	,	问	允许	到	告诉

[tai'teiniə, ti-][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

Titania	a	story	,
提泰妮娅	一个	故事	,

“兔子深深鞠躬，爪子放在胸口，请求允许他给提泰妮娅讲个故事。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [said] , [ænd; ənd] ['ænsər] , —

and	the	queen	sighed	,	and	answered	,	—
和	这	女王	叹了口气	,	和	回答	,	—

王后叹了口气，回答道：

“ [jes] , [ɪf] [its] [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] .

“	Yes	,	if	it's	not	very	long	.
”	是的	,	如果	它是	不是	非常	长的	.

“是的，如果不是很长的话。”

” [soʊ][ðə; ði] ['ræbɪt] [bɪ'gæn] : — -

”	So	the	rabbit	began	:	—	84
”	所以	这	兔子	开始	:	—	-

于是兔子开始了：——84

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][bɔɪ] , [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] , [huː][wʌz; wəz][aʊt] ['hʌntɪŋ] .

“	There	was	once	a	boy	,	a	mortal	,	who	was	out	hunting	.
“	那里	曾是	一次	一个	男生	,	一个	凡人	,	WHO	曾是	出去	打猎	.

从前有一个凡人男孩，他外出打猎。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ; [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fæst] ; [laɪk] [ɔːl] [bɔɪz] ,

He	had	gone	deep	into	the	woods	;	night	was	coming	fast	;	like	all	boys	,
他	有	已消失	深的	进入	这	树林	;	夜晚	曾是	未来	快速地	;	喜欢	全部	男孩们	,

他走进了树林深处；夜幕很快降临；像所有男孩一样，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['loʊnli] [wʊdz] .

he	had	a	fear	of	the	dark	and	lonely	woods	.
他	有	一个	害怕	的	这	黑暗的	和	孤独	树林	.

他害怕黑暗寂静的森林。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['veri] [fæst] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] ([æz; əz] ['mɔːtəlz] [duː][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðer; ðər]

He	was	walking	very	fast	,	and	whistling	(	as	mortals	do	to	keep	up	their
他	曾是	步行	非常	快速地	,	和	吹口哨	(	作为	凡人	做	到	保持	向上	他们的

['kɜːrɪdʒ]) ,

courage	)	,
勇气	)	,

他走得很快，还吹着口哨（就像凡人为了鼓起勇气而做的那样）。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] ; [hiː; hi] ['lisnd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][waɪld]

when	he	heard	a	child	crying	;	he	listened	,	and	then	,	thinking	of	wild
什么时候	他	听到	一个	孩子	哭泣	;	他	听着	,	和	然后	,	思维	的	荒野

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

当他听到孩子哭声时，他侧耳倾听，然后，想到了野生动物，

['hɜːrid] [ɑːn]['fæstər][ðæn; ðən]['evər] .

hurried	on	faster	than	ever	.
慌忙	在	快点	比	曾经	.

比以往任何时候都更加匆忙地向前推进。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [gruː] ['laʊdər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ['ʌndər] [ə; eɪ][hjuːdʒ]

But	the	crying	grew	louder	,	and	presently	,	right	in	his	path	under	a	huge
但	这	哭泣	生长	更大声	,	和	目前	,	正确的	在	他的	小路	在下面	一个	巨大的

['lɪndən] [triː] ,

linden	tree	,
菩提树	树	,

但哭声越来越大，很快，就在他经过的一棵巨大的菩提树下，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

he	found	a	little	child	,	just	able	to	walk	alone	,	and	to	talk	a	little	.
他	成立	一个	小的	孩子	,	只是	有能力的	到	走	独自的	,	和	到	讲话	一个	小的	.

他发现了一个小孩，刚好能独自走路，也能说几句话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] : [braʊn] [her] , [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd]

It	was	unlike	any	child	he	had	ever	seen	:	brown	hair	,	brown	eyes	,	and
它	曾是	与此不同	任何	孩子	他	有	曾经	已见	:	棕色的	头发	,	棕色的	眼睛	,	和

[braʊn] [skɪn] .

brown	skin	.
棕色的	皮肤	.

他从未见过这样的孩子：棕色的头发，棕色的眼睛，棕色的皮肤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['sɪlki] [mə'tɪriəl] ,

It	was	dressed	in	some	strange	silky	material	,
它	曾是	穿着	在	一些	奇怪的	丝滑	材料	,

它穿着某种奇特的丝质面料的衣服，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ɪts] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

and	round	its	neck	was	a	necklace	of	the	claws	of	some	wild	animal	.
和	圆形的	它是	脖子	曾是	一个	项链	的	这	爪子	的	一些	荒野	动物	.

-

85

-

它的脖子上戴着一串由某种野生动物的爪子串成的项链。85

" [ðə; ði] [bɔɪ] [pɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] .

"	The	boy	picked	the	little	one	up	and	carried	it	home	.
"	这	男生	挑选	这	小的	一	向上	和	携带	它	家	.

男孩抱起小男孩，把他带回了家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	handed	over	to	the	old	colored	woman	who	has	charge	of	the
它	曾是	递交	超过	到	这	老的	有色	女士	WHO	有	收费	的	这

['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

little	colored	children	on	the	plantation	.
小的	有色	孩子们	在	这	种植园	.

它被交给了负责种植园里黑人小孩的那位年长的黑人妇女。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kleɪmd] [ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][hɪz; ɪz] [sleɪv] , [ænd; ənd] [neɪmd] [hɜːr; hər] [mə'tɪldə] ,

The	boy	claimed	the	child	as	his	slave	,	and	named	her	Matilde	,
这	男生	声称	这	孩子	作为	他的	奴隶	,	和	命名	她	玛蒂尔德	,

男孩声称这孩子是他的奴隶，并给她取名为玛蒂尔德。

[wɪtʃ] ['juːsɪdʒ][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [məti:l] .

which	usage	has	changed	to	Mateel	.
哪个	用法	有	已更改	到	材料	.

其用法已更改为 Mateel。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['θraɪvd] ,

"	She	has	lived	,	but	not	thrived	,
"	她	有	居住地	,	但	不是	蓬勃发展	,

她活过，但没活得精彩。

[ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [fer] [ænd; ənd] [rʌf] ['juːsɪdʒ] [ə'kɔːd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

on	the	coarse	fare	and	rough	usage	accorded	the	other	little	ones	.
在	这	粗	票价	和	粗糙的	用法	同意	这	其他	小的	一个	.

与其他小家伙一样，它们也遭受了粗暴的对待和粗暴的待遇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['petɪd] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

She	was	petted	and	noticed	by	the	young	master	for	a	day	or	two	,
她	曾是	被宠爱	和	注意到	经过	这	年轻的	掌握	为了	一个	天	或者	二	,

她被小主人抚摸和关注了一两天。

[ðen] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər] ['meni] [mɔːr] .

then	forgotten	for	many	more	.
然后	被遗忘的	为了	许多	更多的	.

然后又被遗忘了很久。

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [greɪt] ['bjuːti] .

As	the	years	pass	she	will	have	great	beauty	.
作为	这	年	经过	她	将要	有	伟大的	美丽	.

随着岁月流逝，她会变得非常美丽。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mæstər] .

She	has	never	had	a	friend	but	her	young	master	.
她	有	绝不	有	一个	朋友	但	她	年轻的	掌握	.

除了她的少爷，她从来没有过朋友。

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][kaɪnd] ; [wʊd] [nɑːt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [teɪk] ['keɪtiːz] [pleɪs] ?
“ Your Majesty is generous and kind ; would not the little maid take Katie's place ?
“ 你的 威严 是 慷慨的 和 种类 ; 会 不是 这 小的 女佣 拿 凯蒂的 地方 ?

“陛下仁慈宽厚，这位小女仆能否代替凯蒂的位置呢？”

” [ðen] [ðə; ðɪ] [kwiːn] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ɪk'skleɪmd] : —
” Then the queen , springing to her feet , exclaimed : —
” 然后 这 女王 , 弹簧 到 她 脚 , 惊呼 : —

“然后，女王猛地站起身来，高声喊道：——

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃɪ]['kænɑːt] [teɪk] ['keɪtiːz] [pleɪs] ; [noʊ][wʌn][kæn; kən][duː] [ðæt] ;
“ No , she cannot take Katie's place ; no one can do that ;
“ 不 , 她 不能 拿 凯蒂的 地方 ; 不 一 能 做 那 ;

“不，她不能取代凯蒂的位置；没有人能做到这一点；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [treɪn] , [kloʊz] [æt; ət][maɪ] [raɪt] [hænd] .
but she shall have her own place in my train , close at my right hand .
但 她 将 有 她 自己的 地方 在 我的 火车 , 关闭 在 我的 正确的 手 .

但她将在我的队伍中拥有自己的位置，紧挨着我的右手。

[wer] [ɪz][ðə; ðɪ][tʃaɪld] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['ferilænd] ?
Where is the child ; have you brought her to Fairyland ?
在哪里 是 这 孩子 ; 有 你 带来 她 到 仙境 ?

孩子在哪里？你把她带到仙境了吗?

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ræbɪt] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] , ['greɪʃəs] [kwiːn] . ” -
” And the rabbit said , “ I have brought her , gracious queen . ” 86
” 和 这 兔子 说 , “ 我 有 带来 她 , 亲切 女王 . ” -

兔子说：“我把她带来了，仁慈的女王陛下。”86

[soʊ] [mətiːl] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd]
So Mateel was brought into the presence of the king and queen and
所以 材料 曾是 带来 进入 这 在场 的 这 国王 和 女王 和
[ðer; ðər] [kɔːrt] ,
their court ,
他们的 法庭 ,

于是，马蒂尔被带到国王、王后和他们的朝臣面前。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kwiːn] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɑːnd] , [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər]['ɪntuː]
and the queen , touching her with her shining wand , changed her into
和 这 女王 , 接触 她 和 她 灼灼 魔杖 , 已更改 她 进入
[ə; eɪ] ['bɑːni] [braʊn] ['feri] ,
a bonny brown fairy ,
一个 邦妮 棕色的 仙女 ,

女王用闪亮的魔杖轻轻触碰她，就把她变成了一个漂亮的棕色仙女。

[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] [meɪd] [ʌv; əv] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red]
with shining brown eyes , and a beautiful dress made of petals of the red
和 灼灼 棕色的 眼睛 , 和 一个 美丽的 裙子 制成 的 花瓣 的 这 红色的
[roʊz] ;
rose ;
玫瑰 ;

她有着闪亮的棕色眼睛，穿着一件由红玫瑰花瓣制成的漂亮连衣裙；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [moʊst] ['dɪrli] [lʌvd] [baɪ][tai'teiniə, ti-] .
for she was among the maids of honor most dearly loved by Titania .
为了 她 曾是 之中 这 女佣 的 荣誉 最多 亲爱的 喜爱 经过 提泰妮娅 .

因为她是提泰妮娅最宠爱的侍女之一。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['keɪtiːz] [gɪlt] [ɔːr] ['ɪnəsns] [ɪz] [stɪl] [ʌn'setld] ;
But the question of Katie's guilt or innocence is still unsettled ;
但 这 问题 的 凯蒂的 有罪 或者 无辜 是 仍然 不安的 ;

但凯蒂是否有罪的问题仍未有定论；

[fɔːr; fər][ɑːn] ['sʌmər] [naɪts] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['feri] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [stɪl] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] “ ['keɪti] [dɪd] ”
for **on** **summer** **nights** **you** **will** **hear** **the** **fairy** **lawyers** **still** **declaring** **that** **“** **Katie** **did** **”**
为了 在 夏天 夜晚 你 将要 听到 这 仙女 律师 仍然 声明 那 “ 凯蒂 做过 ”
[ænd; ənd] “ ['keɪti] ['dɪdnt] . ” -
and **“** **Katie** **didn't** **.** **”** **87**
和 “ 凯蒂 没有 . ” -

因为在夏夜里，你还会听到那些虚伪的律师们宣称“凯蒂做了”和“凯蒂没做”。87

[viː] .
V **.**
V .

五、

[bræn] , [ðə; ði] [wʊlf] [dɔːg] . -
BRAN **,** **THE** **WOLF** **DOG** **.** **89**
麸 , 这 狼 狗 . -

布兰，狼狗。89

[ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [koʊst] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,
On **a** **high** **cliff** **overlooking** **the** **ocean** **,** **on** **the** **western** **coast** **of** **Ireland** **,**
在 一个 高的 悬崖 俯瞰 这 海洋 , 在 这 西 海岸 的 爱尔兰 ,

在爱尔兰西海岸俯瞰大海的高耸悬崖上，

[stænd][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['kæs(ə)l] .
stand **the** **ruins** **of** **an** **old** **castle** **.**
站立 这 废墟 的 一个 老的 城堡 .

矗立着一座古老城堡的废墟。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [græs] [grəuz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,
The **short** **grass** **grows** **on** **the** **floor** **of** **the** **great** **hall** **,**
这 短的 草 生长 在 这 地面 的 这 伟大的 大厅 ,

大厅的地板上长满了短草。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [saɪz] [ænd; ənd] [haulz] [θruː] [ɪts]['broʊkən] [wɔːlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [hæf]
and **the** **wind** **sighs** **and** **howls** **through** **its** **broken** **walls** **,** **with** **a** **sound** **half**
和 这 风 叹息 和 嚎叫 通过 它是 破碎的 墙壁 , 和 一个 声音 一半
['hjuːmən] , [hæf]['ænɪm(ə)l] .
human **,** **half** **animal** **.**
人类 , 一半 动物 .

风在它破败的墙壁间叹息、呼啸，发出半人半兽的声音。

[ðə; ði] ['pesnts] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [hæv; həv] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] “ [ðə; ði] ['wʊlfs] ['kæs(ə)l] .
The **peasants** **for** **generations** **have** **named** **it** **“** **The** **Wolf's** **Castle** **.**
这 农民 为了 几代人 有 命名 它 “ 这 狼的 城堡 .

世世代代的农民都称它为“狼堡”。

” ['iːv(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
” **Even** **long** **years** **ago** **,**
” 甚至 长的 年 前 ,

“即使在很久以前，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tenənt] [baɪ]['kaɪndli][foʊk][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][laɪf]
when **it** **was** **tenanted** **by** **kindly** **folk** **and** **was** **running** **over** **with** **life**
什么时候 它 曾是 已出租 经过 亲切地 民间 和 曾是 跑步 超过 和 生活
[ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
and **happiness** **,**
和 幸福 ,

当这里住着善良的人们，充满了生机和欢乐时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɜːrnd] [ɪts] [grɪm] [neɪm] . -
it **had** **already** **earned** **its** **grim** **name** **.** **90**
它 有 已经 获得 它是 严峻 姓名 . -

它早已赢得了这个可怕的名字。90

[mæks] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['hʌntɪŋ] .

Max	**had**	**been**	**out**	**hunting**	**.**
最大限度	有	到过	出去	打猎	.

马克斯出去打猎了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] , [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [naɪt] [fel] ,

He	**had**	**spent**	**the**	**day**	**in**	**the**	**woods**	**and**	**fields**	**,**	**and**	**now**	**as**	**night**	**fell**	**,**
他	有	花费	这	天	在	这	树林	和	字段	,	和	现在	作为	夜晚	跌倒	,

他白天都在树林和田野里活动，现在夜幕降临了，

[dɑːrk] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [steps] .

dark	**and**	**lowering**	**,**	**he**	**hastened**	**his**	**steps**	**.**
黑暗的	和	降低	,	他	加快	他的	步骤	.

夜色渐暗，他加快了脚步。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['skætərɪŋ] [drɑːps] [ʌv; əv] [reɪn] [strʌk] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

The	**first**	**scattering**	**drops**	**of**	**rain**	**struck**	**his**	**face**	**,**	**and**	**the**	**wind**	**was**	**rising**	**.**
这	第一的	散射	滴	的	雨	击	他的	脸	,	和	这	风	曾是	上升	.

第一滴雨点落在他的脸上，风也渐渐大了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [moʊn] [ænd; ənd] [hauld] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊlf] ;

It	**moaned**	**and**	**howled**	**like**	**the**	**distant**	**cry**	**of**	**a**	**wolf**	**;**
它	呻吟	和	嚎叫	喜欢	这	遥远	哭	的	一个	狼	;

它发出呻吟和嚎叫，就像远处传来的狼嚎；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [mæks] [fiːl] ['streɪndʒli] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

it	**made**	**Max**	**feel**	**strangely**	**nervous**	**and**	**frightened**	**.**
它	制成	最大限度	感觉	奇怪的	紧张的	和	害怕	.

这让马克斯感到莫名的紧张和害怕。

“ ['fraɪt(ə)nd] ! ” — [hiː; hi] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .

“	**Frightened**	**!**	**”**	**—**	**he**	**laughed**	**at**	**the**	**thought**	**.**
”	害怕	!	”	—	他	笑了	在	这	想法	.

“吓死我了！”——想到这儿，他笑了。

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] !

“	**A**	**boy**	**of**	**twelve**	**frightened**	**by**	**the**	**wind**	**!**
”	一个	男生	的	十二	害怕	经过	这	风	!

“一个十二岁的男孩被风吓坏了！”

” [ænd; ənd] [jet] , ['lɪs(ə)n] !

”	**And**	**yet**	**,**	**listen**	**!**
”	和	然而	,	听	!

“但是，听着！

[ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] (['kʌmɪŋ] ['fæstər] [naʊ]) [saʊndz] [ɑːn] [ðə; ði] [liːvz] [laɪk] [ðə; ði] ['stelθi] [tred] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] .

the	**patter**	**of**	**the**	**rain**	**(**	**coming**	**faster**	**now**	**)**	**sounds**	**on**	**the**	**leaves**	**like**	**the**	**stealthy**	**tread**	**of**	**some**	**animal**	**.**
这	语调	的	这	雨	(	未来	快点	现在	)	声音	在	这	树叶	喜欢	这	隐秘的	踏	的	一些	动物	.

雨滴（现在雨势越来越大）落在树叶上发出噼里啪啦的声音，就像某种动物悄无声息的脚步声。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wʊlf] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [wʌn] ;

“	**If**	**it**	**is**	**a**	**wolf**	**,**	**it**	**is**	**the**	**ghost**	**of**	**one**	**;**
”	如果	它	是	一个	狼	,	它	是	这	鬼	的	一	;

“如果它是狼，那它就是狼的鬼魂；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [wʊlvz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [naʊ] , ” [θɔːt] [mæks] .

for	**there**	**are**	**no**	**wolves**	**in**	**this**	**country**	**now**	**,**	**”**	**thought**	**Max**	**.**
为了	那里	是	不	狼	在	这	国家	现在	,	”	想法	最大限度	.

“因为这个国家现在没有狼了，”马克斯心想。

“ [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] [frʌm; frəm] ['hju:mən] [lɪps] [ðə; ði] [wɪnd] [saʊndz] ! ” -

“	How	like	a	sigh	from	human	lips	the	wind	sounds	!	”	91
”	如何	喜欢	一个	叹	从	人类	嘴唇	这	风	声音	！	”	-

“风的声音多么像人唇间的叹息啊！”91

“ [hoʊm] [æt; ət] [læst] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [seɪ] ;

“	Home	at	last	,	I	am	thankful	to	say	;
”	家	在	最后的	,	我	是	感恩	到	说	;

“终于回家了，我感到很欣慰；

” [ænd; ənd] [mæks] [ræn] ['swɪftli] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] .

”	and	Max	ran	swiftly	round	to	the	back	door	.
”	和	最大限度	跑	迅速地	圆形的	到	这	后退	门	.

于是，马克斯迅速绕到后门。

[æz; əz] [hi:; hi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [wɪnd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [weɪl] ,

As	he	closed	it	,	the	wind	gave	a	long	-	drawn	wail	,
作为	他	关闭	它	,	这	风	给予	一个	长的	-	绘制	哀号	,

他关上门时，风发出了一声悠长的哀鸣。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɔ:lmoʊst] ['fænsɪd] [ə; eɪ] [hænd] [stroʊv] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

and	he	almost	fancied	a	hand	strove	to	draw	him	back	into	the	darkness	.
和	他	几乎	幻想	一个	手	努力	到	画	他	后退	进入	这	黑暗	.

他几乎感觉有一只手正努力把他拉回黑暗中。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ni:d] [maɪ] ['sʌpər] , ” [θɔ:t] [hi:; hi] .

“	I	think	I	need	my	supper	,	”	thought	he	.
”	我	思考	我	需要	我的	晚餐	,	”	想法	他	.

“我想我该吃晚饭了，”他心想。

“ ['fæstɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪt] - ['hedɪd] .

“	Fasting	makes	a	fellow	light	-	headed	.
”	禁食	制作	一个	同伴	光	-	标题	.

“禁食会使人头晕目眩。”

” ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zʌltənt] [hɑ:rt] [bʌt; bət] ['stʌdid] [ɪn'dɪfrəns] ,

”	Entering	the	kitchen	with	exultant	heart	but	studied	indifference	,
”	进入	这	厨房	和	眉飞色舞	心	但	研究	漠不关心	,

“怀着欣喜的心情走进厨房，却装出一副漠不关心的样子，

[hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [geɪm] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [əd'maɪərɪŋ] [kʊk] ,

he	threw	his	game	down	on	the	table	before	the	admiring	cook	,
他	扔	他的	游戏	向下	在	这	桌子	前	这	钦佩	厨师	,

他把游戏扔到桌上，厨师见状赞叹不已。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪsnd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [dres] .

and	then	hastened	to	change	his	dress	.
和	然后	加快	到	改变	他的	裙子	.

然后他赶紧去换衣服。

[su:n] , ['oʊvər] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] , [hi:; hi] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [ʌn'kæni] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] ,

Soon	,	over	a	good	supper	,	he	had	forgotten	the	uncanny	night	outside	,
很快	,	超过	一个	好的	晚餐	,	他	有	被遗忘的	这	不可思议	夜晚	外部	,

很快，在享用了一顿丰盛的晚餐后，他忘记了外面那诡异的夜晚。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [hauld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [bi:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

though	the	wind	still	howled	and	the	rain	beat	against	the	window	.
尽管	这	风	仍然	嚎叫	和	这	雨	打	反对	这	窗户	.

尽管狂风依旧呼啸，雨水依旧猛烈地拍打着窗户。

['æftər] ['sʌpər] [mæks] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

After	supper	Max	went	into	the	library	.
后	晚餐	最大限度	去	进入	这	图书馆	.

晚饭后，马克斯去了图书馆。

[haʊ] ['koʊzi][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

How	cosy	and	comfortable	it	was	,	with	a	fire	in	the	grate	,
如何	舒适	和	舒服的	它	曾是	,	和	一个	火	在	这	格特	,

壁炉里燃着火，多么温馨舒适啊！

[æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [drɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['dænsɪŋ] ['oʊvər] [bʊks]

an	easy	-	chair	drawn	in	front	of	it	,	and	the	shadows	dancing	over	books
一个	简单的	-	椅子	绘制	在	正面	的	它	,	和	这	阴影	跳舞	超过	图书

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ! -

and	pictures	!	92
和	图片	!	-

前面画着一把扶手椅，光影在书本和图画上跳跃！92

“ [aɪl] [sɪt] [hɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [rest] , ” [θɔːt] [hiː; hi] .

“	I'll	sit	here	in	front	of	the	fire	and	rest	,	”	thought	he	.
“	患病的	坐	这里	在	正面	的	这	火	和	休息	,	”	想法	他	.

“我就坐在火炉前休息一下吧。”他心想。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['mentəli] [riˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] ['deɪz] [spɔːrt] .

He	sat	there	mentally	reviewing	the	day's	sport	.
他	卫星	那里	精神上	复习	这	天	运动	.

他坐在那里，在脑海中回顾当天的体育赛事。

“ [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	need	a	good	dog	,	”	he	said	.
“	我	需要	一个	好的	狗	,	”	他	说	.

“我需要一条好狗，”他说。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] .

“	I	must	have	one	.
“	我	必须	有	一	.

我一定要有一个。

[waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

Why	,	what	is	that	?
为什么	,	什么	是	那	?

那是什么?

” [fɔːr; fər][ðer; ðər] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] , [wʌz; wəz][æn; ən]

”	For	there	,	lying	in	front	of	the	fire	,	basking	in	the	heat	,	was	an
”	为了	那里	,	说谎	在	正面	的	这	火	,	晒太阳	在	这	热	,	曾是	一个

[ɪ'mens] [dɔːg] ,

immense	dog	,
巨大	狗	,

“因为那里，躺着一条巨大的狗，正沐浴在火堆的温暖中，

[wɪð; wɪθ] ['ʃægi] [koʊt][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] .

with	shaggy	coat	and	pointed	ears	.
和	毛茸茸	外套	和	尖	耳朵	.

毛发蓬松，耳朵尖尖的。

[mæks] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : —

Max	called	to	him	:	—
最大限度	称为	到	他	:	—

马克斯叫住了他：——

“ [hɪr] , [oʊld] ['feloʊ] ; [hɪr] , [bræn] , — [waɪ] , [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

“	Here	,	old	fellow	;	here	,	Bran	,	—	why	,	he	knows	his	name	.
”	这里	,	老的	同伴	;	这里	,	麸	,	—	为什么	,	他	知道	他的	姓名	.

“老伙计，来吧；布兰，——哎呀，他知道自己的名字。”

[haʊ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˈwʌndər] !

How	did	I	come	to	know	it	,	I	wonder	!
如何	做过	我	来	到	知道	它	,	我	想知道	!

我怎么会知道这件事呢？真奇怪!

" [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][kɔːl] ,

"	For	at	the	first	call	,
"	为了	在	这	第一的	称呼	,

"在第一次呼叫时，

[ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [teɪl][əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

the	dog	had	raised	his	head	and	beat	his	great	tail	upon	the	floor	.
这	狗	有	提高	他的	头	和	打	他的	伟大的	尾巴	之上	这	地面	.

那只狗抬起头，用它那条粗大的尾巴拍打着地板。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

At	the	mention	of	his	name	he	sprang	to	his	feet	,
在	这	提到	的	他的	姓名	他	弹簧	到	他的	脚	,

一听到他的名字，他就立刻站了起来。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [ʃuːz]

and	came	crouching	and	trembling	with	joy	to	lick	the	hands	and	shoes
和	来了	蹲伏	和	发抖	和	喜悦	到	舔	这	双手	和	鞋

[ʌv; əv][ðə; ði] [læd] .

of	the	lad	.
的	这	小伙子	.

她蹲下身子，浑身颤抖，高兴地舔着男孩的手和鞋子。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , [gʊd] [dɔːg] ?

"	What	is	it	then	,	good	dog	?
"	什么	是	它	然后	,	好的	狗	?

"那是什么呢，乖狗狗？"

[tel] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [ˈstɔːri] , [fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][tuː; tə] [tel] , " [kəukst] [mæks] .

Tell	me	your	story	,	for	I'm	sure	you	have	one	to	tell	,	"	coaxed	Max	.
告诉	我	你的	故事	,	为了	我是	当然	你	有	一	到	告诉	,	"	哄骗	最大限度	.

"把你的故事讲给我听，我相信你一定有故事要讲，"马克斯哄着说。

[dɪd][hiː; hi] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr][dɪd] [mæks] [driːm] ?

Did	he	tell	it	,	or	did	Max	dream	?
做过	他	告诉	它	,	或者	做过	最大限度	梦	?

是他说的，还是马克斯做的梦?

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][dɔːg] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [niː] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd] ,

For	as	the	dog	rested	his	head	on	the	boy's	knee	and	looked	with	liquid	,
为了	作为	这	狗	休息	他的	头	在	这	男孩们	膝盖	和	看起来	和	液体	,

当那只狗把头靠在男孩的膝盖上，眼神迷离时，

['lʌvɪŋ] [aɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [mæks] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

loving	eyes	into	his	face	,	Max	glanced	round	the	room	and	saw	a	strange
爱	眼睛	进入	他的	脸	,	最大限度	瞥了一眼	圆形的	这	房间	和	锯	一个	奇怪的

[ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] :

transformation	:
转型	:

马克斯深情地凝视着他的脸庞，环顾四周，却发现房间里发生了奇怪的变化：

[ðə; ði] [wɔːlz] ['waidnd] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [haɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [krɔːst] [baɪ]

the	walls	widened	,	the	ceiling	rose	to	a	greater	height	,	and	was	crossed	by
这	墙壁	扩大	,	这	天花板	玫瑰	到	一个	更大的	高度	,	和	曾是	交叉	经过

[greɪt] [blæk] [biːmz] .

great	black	beams	.
伟大的	黑色的	光束	.

墙壁变宽，天花板也升高了，上面横跨着巨大的黑色横梁。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [hʌŋ] [ʃiːldz] , [spiə] , [greɪt] [swɔːdz] ,

On	the	walls	hung	shields	,	spears	,	great	swords	,
在	这	墙壁	悬挂	盾牌	,	长矛	,	伟大的	剑	,

墙上挂着盾牌、长矛和巨剑。

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] . -

and	numerous	other	articles	of	war	and	of	the	chase	.	93
和	很多的	其他	文章	的	战争	和	的	这	追赶	.	-

以及其他众多关于战争和狩猎的文章。93

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [greɪt] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'mens] ['faɪərpleɪs] ,

The	polished	grate	had	grown	into	an	immense	fireplace	,
这	抛光	格特	有	生长	进入	一个	巨大	壁炉	,

抛光的炉栅变成了一个巨大的壁炉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [mæks] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wɜːr; wər] ['rʌʃɪz] .

and	the	floor	was	covered	with	what	Max	supposed	were	rushes	.
和	这	地面	曾是	涵盖	和	什么	最大限度	据称	是	冲刺	.

地板上铺满了东西，马克斯认为那是灯芯草。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .

But	the	people	in	the	room	interested	him	most	of	all	.
但	这	人们	在	这	房间	感兴趣的	他	最多	的	全部	.

但他最感兴趣的还是房间里的人。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːvən] [tʃer] , [sæt][ə; eɪ]['leɪdi] ,

On	the	opposite	side	of	the	fireplace	,	in	a	great	carven	chair	,	sat	a	lady	,
在	这	对面的	边	的	这	壁炉	,	在	一个	伟大的	卡文	椅子	,	卫星	一个	女士	,

壁炉对面，一张雕花大椅子上坐着一位女士。

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['lʌvli] ,

young	and	very	lovely	,
年轻的	和	非常	迷人的	,

年轻又非常可爱，

— [hɜːr; hər] [dres] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [dɑːrk] [griːn] [mə'tɪriəl] [klɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [weɪst]

—	her	dress	some	rich	dark	green	material	clasped	at	the	throat	and	waist
—	她	裙子	一些	富有的	黑暗的	绿色的	材料	紧握	在	这	喉	和	腰部

[baɪ] ['hevi] ['goʊldən][klɑːsps] ,

by	heavy	golden	clasps	,
经过	重的	金的	扣环	,

她的裙子是用一种深绿色的高档面料制成的，领口和腰间用厚重的金色扣环系着。

[hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][goʊld] ['ɑːrmlət] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [her] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ]

her	bare	arms	heavy	with	gold	armlets	,	her	long	black	hair	falling	in	shining
她	裸	武器	重的	和	金子	臂带	,	她	长的	黑色的	头发	坠落	在	灼灼

[weɪvz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

waves	around	her	,
波浪	大约	她	,

她裸露的双臂上戴着沉重的金色臂环，一头乌黑的长发如闪亮的波浪般垂落在她周围。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] , — [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] , — [greɪ] [ɔːr][dɑːrk] [bluː] ,

and	her	eyes	,	—	the	sea	was	in	them	,	—	gray	or	dark	blue	,
和	她	眼睛	,	—	这	海	曾是	在	他们	,	—	灰色的	或者	黑暗的	蓝色的	,

她的眼睛里仿佛有大海，是灰色或深蓝色的。

[ænd; ənd][ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv]['æŋgər] ['flæʃɪŋ] ['griːnɪʃ] ['jeloʊ] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	in	moments	of	anger	flashing	greenish	yellow	like	the	eyes	of	some
和	在	时刻	的	愤怒	闪烁	绿绿色	黄色的	喜欢	这	眼睛	的	一些

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

愤怒时，眼睛会像某种动物的眼睛一样闪过黄绿色光芒。

[ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] , [hɜːr; hər] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn]

She	sat	with	her	elbow	on	the	arm	of	her	chair	,	her	head	resting	on
她	卫星	和	她	弯头	在	这	手臂	的	她	椅子	,	她	头	休息	在

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

她坐在椅子上，胳膊肘撑在扶手上，手托着下巴。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['hɑːrpər] ,

looking	into	the	fire	and	listening	to	the	music	of	an	ancient	harper	,
寻找	进入	这	火	和	聆听	到	这	音乐	的	一个	古老的	哈珀	,

凝视着火焰，聆听着古老竖琴师的音乐，

[huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , ['sɔːftli] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɔrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrp] . -

who	sat	in	the	background	,	softly	striking	the	chords	of	his	harp	.	94
WHO	卫星	在	这	背景	,	轻轻	引人注目	这	和弦	的	他的	竖琴	.	-

他坐在远处，轻轻地拨动着竖琴的琴弦。94

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] , ['dænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] , [kɔːzd] [streɪndʒ] ['ʃæˌdoʊz] ; [ænd; ənd] [mæks] ['fænsɪd]

The	firelight	,	dancing	over	the	room	,	caused	strange	shadows	;	and	Max	fancied
这	火光	,	跳舞	超过	这	房间	,	导致	奇怪的	阴影	;	和	最大限度	幻想

[hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

himself	one	of	the	shadows	,
他自己	一	的	这	阴影	,

火光在房间里跳跃，投下奇异的影子；而马克斯觉得自己也成了其中一个影子。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃer] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

for	his	chair	was	filled	by	a	boy	of	his	own	age	,
为了	他的	椅子	曾是	已填	经过	一个	男生	的	他的	自己的	年龄	,

因为他的座位被一个和他同龄的男孩占了。

['sɪtɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['dɔgz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ;

sitting	just	as	he	had	been	sitting	,	with	the	great	dog's	head	on	his	knee	;
坐着	只是	作为	他	有	到过	坐着	,	和	这	伟大的	狗的	头	在	他的	膝盖	;

他仍然像之前那样坐着，大狗的头枕在他的膝盖上；

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [dres] , [mæks] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv]

and	notwithstanding	his	strange	dress	,	Max	started	with	a	feeling	almost	of
和	虽然	他的	奇怪的	裙子	,	最大限度	开始	和	一个	感觉	几乎	的

['terər] ,

terror	,
恐怖	,

尽管穿着奇装异服，马克斯起身时却几乎是带着一种恐惧感。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['siːɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .

for	the	boy	was	his	double	;	it	was	like	seeing	himself	in	the	glass	.
为了	这	男生	曾是	他的	双倍的	;	它	曾是	喜欢	看到	他自己	在	这	玻璃	.

因为那个男孩简直就是他的翻版；就像在镜子里看到了自己一样。

[ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

A	storm	was	raging	around	the	castle	,
一个	风暴	曾是	愤怒	大约	这	城堡	,

城堡周围狂风暴雨，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][sɔːft]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	above	the	soft	music	of	the	harp	could	be	heard	the	rush	of	the
和	多于	这	柔软的	音乐	的	这	竖琴	可以	是	听到	这	匆忙	的	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

在柔和的竖琴声之上，还能听到呼啸的风声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['dæʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

and	the	roar	of	the	ocean	dashing	at	the	foot	of	the	cliff	.
和	这	吼	的	这	海洋	帅气	在	这	脚	的	这	悬崖	.

还有海浪拍打悬崖脚下的咆哮声。

[ðə; ði]['leɪdi] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

The	lady	shivered	and	glanced	round	the	room	.
这	女士	瑟瑟发抖	和	瞥了一眼	圆形的	这	房间	.

那位女士打了个寒颤，环顾四周。

“ [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [hoʊm] , ['pætrɪk] .

“	I	wish	your	father	were	home	,	Patrick	.
”	我	希望	你的	父亲	是	家	,	帕特里克	.

“帕特里克，我真希望你父亲能回家。”

[haʊ] [glæd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wen] [piːs] [kʌmz] [ə'gen] . ”

How	glad	I	shall	be	when	peace	comes	again	.	”
如何	高兴的	我	将	是	什么时候	和平	来	再次	.	”

和平再次到来时，我该有多么高兴啊！

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][klæn][tuː; tə]['bæt(ə)l] ,

“	I	wish	I	were	old	enough	to	lead	the	clan	to	battle	,
”	我	希望	我	是	老的	足够的	到	带领	这	氏族	到	战斗	,

“我真希望自己年纪够大，能够带领族人上战场。”

[ðen] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ” -

then	father	could	remain	with	you	.	”	95
然后	父亲	可以	保持	和	你	.	”	-

这样父亲就可以留下来陪你了。”95

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːvən] [tʃer] [sæt][ə; eɪ]['leɪdi] . -

In	a	great	carven	chair	sat	a	lady	.	97
在	一个	伟大的	卡文	椅子	卫星	一个	女士	.	-

一位女士坐在雕花大椅子上。97

“ [wʌt] ? [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['doʊtərd] ?

“	What	?	become	a	dotard	?
”	什么	?	变得	一个	老糊涂	?

什么？变成老糊涂了吗？

[aʊt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] !

Out	upon	you	!
出去	之上	你	!

滚开！

” [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] .

”	Her	eyes	flashed	at	the	boy	,	and	the	dog	,	raising	his	head	,	gave	a	low	growl	.
”	她	眼睛	闪光灯	在	这	男生	,	和	这	狗	,	提高	他的	头	,	给予	一个	低的	咆哮	.

“她目光一闪，看向男孩，那条狗抬起头，低声咆哮起来。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv] [ðæt] [biːst] [spɪrd] ?

“	Why	do	you	not	have	that	beast	speared	?
”	为什么	做	你	不是	有	那	兽	被长矛刺穿	?

“你们为什么不派人用长矛刺死那头野兽？”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

You	know	I	hate	him	,	”	said	the	lady	.
你	知道	我	恨	他	,	”	说	这	女士	.

“你知道我恨他，”那位女士说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ([æz; əz][juː; jʊ] [noʊ]) [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðəz] [æt; ət][ðə; ði]

“	**He**	**was**	**given**	**to**	**me**	**(**	**as**	**you**	**know**	**)**	**by**	**the**	**good**	**fathers**	**at**	**the**
”	他	曾是	给定	到	我	(	作为	你	知道	)	经过	这	好的	父亲们	在	这

['mɑːnəsteri] .

monastery .
修道院 .

“他是修道院里善良的修士们送给我的（你们也知道）。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [bræn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['diːmənz] ,

They	**told**	**me**	**always**	**to**	**cherish**	**Bran**	**,**	**for**	**he**	**would**	**save**	**me**	**from**	**demons**	**,**
他们	讲述	我	总是	到	珍惜	麸	,	为了	他	会	节省	我	从	恶魔	,

他们告诉我一定要珍惜布兰，因为他会把我从恶魔手中救出来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʊlvz] .

as	**well**	**as**	**wolves**	**.**
作为	出色地	作为	狼	.

以及狼。

[siː] [ðə; ði] ['sɪlvər] [krɔsiz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːlər] .

See	**the**	**silver**	**crosses**	**on**	**his**	**collar**	**.**
看	这	银	十字架	在	他的	衣领	.

看看他衣领上的银色十字架。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][hɑːrm][ˌjuː 'es] [waɪl] [bræn][ɪz] [hɪr] .

Nothing	**can**	**harm**	**us**	**while**	**Bran**	**is**	**here**	**.**
没有什么	能	伤害	我们	尽管	麸	是	这里	.

只要布兰在这里，就没有任何东西能伤害我们。

” [ðə; ði]['leɪdi][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd]['heɪtrɪd][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] .

”	**The**	**lady**	**cast**	**a**	**look**	**of**	**fear**	**and**	**hatred**	**at**	**the**	**boy**	**and**	**the**	**dog**	**.**
”	这	女士	投掷	一个	看	的	害怕	和	仇恨	在	这	男生	和	这	狗	.

“那位女士用恐惧和憎恨的目光看着男孩和狗。”

“ [biː; bi][nɑːt] [tuː] [ʃʊr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Be**	**not**	**too**	**sure**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	是	不是	也	当然	,	”	她	说	.

“别太肯定，”她说。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

Springing	**to**	**her**	**feet**	**,**	**she**	**walked**	**back**	**and**	**forth**	**through**	**the**	**room**	**.**
弹簧	到	她	脚	,	她	步行	后退	和	前进	通过	这	房间	.

她猛地站起身，在房间里来回踱步。

[hɜːr; hər] [step] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [æz; əz]

Her	**step**	**was**	**smooth**	**and**	**graceful**	**;**	**she**	**made**	**no**	**sound**	**on**	**the**	**rushes**	**as**
她	步	曾是	光滑的	和	优美	;	她	制成	不	声音	在	这	冲刺	作为

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] . -

she	**walked**	**.**	**98**
她	步行	.	-

她步伐轻盈优雅，走在芦苇丛中悄无声息。98

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] ,

Presently	**there**	**came**	**a**	**lull**	**in**	**the**	**storm**	**,**
目前	那里	来了	一个	麻痹	在	这	风暴	,

暴风雨暂时停歇了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [keɪm] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] .

and	**from**	**somewhere**	**back**	**in**	**the**	**hills**	**came**	**the**	**howl**	**of**	**a**	**wolf**	**.**
和	从	某处	后退	在	这	丘陵	来了	这	嗥	的	一个	狼	.

从远处山丘上传来狼嚎声。

[ðə; ði] ['leɪdi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːrɪd]

The	lady	paused	and	listened	,	then	turning	to	the	boy	she	said	in	a	hurried
这	女士	暂停	和	听着	,	然后	转弯	到	这	男生	她	说	在	一个	慌忙

['mænər] ,

manner	,
方式	,

那位女士停顿了一下，听了一会儿，然后转向男孩，急忙说道：

[waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [flɔːr] : " [aɪ] [fiːl] [ɪl] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] .

while	her	eyes	sought	the	floor	:	"	I	feel	ill	;	I	am	going	to	my	room	.
尽管	她	眼睛	寻求	这	地面	:	"	我	感觉	患病的	;	我	是	去	到	我的	房间	.

她的目光落在地板上："我感觉不舒服；我要回房间了。"

[let] [noʊ][wʌn][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ɪf] [aɪ] [niːd] [help] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] .

Let	no	one	disturb	me	to	-	morrow	;	if	I	need	help	I	will	call	.
让	不	一	打扰	我	到	-	明天	;	如果	我	需要	帮助	我	将要	称呼	.

明天请不要打扰我；如果我需要帮助，我会打电话。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

"	And	as	she	turned	to	leave	the	room	,	suddenly	she	paused	.
"	和	作为	她	转向	到	离开	这	房间	,	突然	她	暂停	.

"当她转身要离开房间时，突然停住了。"

" [get] [juː; jʊ][tuː; tə][bed] , ['pætrɪk] , [tʃeɪn] [ʌp] [ðæt] [dɔːg] ,

"	Get	you	to	bed	,	Patrick	,	chain	up	that	dog	,
"	得到	你	到	床	,	帕特里克	,	链	向上	那	狗	,

"帕特里克，快去睡觉，把那条狗拴起来。"

[ænd; ənd] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][hoʊp][ænd; ənd][praɪd][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑːðər] — [aɪ] [leɪ] [maɪ] [kə'mændz]

and	—	you	are	the	hope	and	pride	of	your	father	—	I	lay	my	commands
和	—	你	是	这	希望	和	自豪	的	你的	父亲	—	我	躺	我的	命令

[ɑːn][juː; jʊ] — [duː][nɑːt] [hʌnt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

on	you	—	do	not	hunt	to	-	morrow	.
在	你	—	做	不是	打猎	到	-	明天	.

你是父亲的希望和骄傲——我命令你——明天不要去打猎。

" [ðen] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [gɔːn] ; [bʌt; bət][bræn][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] .

"	Then	the	lady	was	gone	;	but	Bran	was	trembling	and	growling	.
"	然后	这	女士	曾是	已消失	;	但	麸	曾是	发抖	和	咆哮	.

"然后那位女士就消失了；但布兰却浑身颤抖，低声咆哮。"

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wʊlvz] [haʊl] , " [sed] ['pætrɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrpər] .

"	He	heard	the	wolves	howl	,	"	said	Patrick	to	the	harper	.
"	他	听到	这	狼	嗥	,	"	说	帕特里克	到	这	哈珀	.

"他听到了狼嚎，"帕特里克对竖琴师说。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] . -

The	old	man	looked	into	the	fire	and	was	silent	.	99
这	老的	男人	看起来	进入	这	火	和	曾是	沉默的	.	-

老人望着火堆，沉默不语。99

['prez(ə)ntli] ['pætrɪk] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrpər] [gʊd] - [naɪt] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

Presently	Patrick	arose	,	and	bidding	the	harper	good	-	night	,	went	to	his	room	,
目前	帕特里克	出现	,	和	投标	这	哈珀	好的	-	夜晚	,	去	到	他的	房间	,

帕特里克随即起身，向竖琴师道了晚安，然后回到了自己的房间。

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [dɔːg] .

closely	followed	at	the	heels	by	the	great	dog	.
密切	随后	在	这	高跟鞋	经过	这	伟大的	狗	.

那条大狗紧随其后。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] , [æn; ən]

To	his	surprise	,	awaiting	him	in	his	room	was	the	housekeeper	,	an
到	他的	惊喜	,	等待中	他	在	他的	房间	曾是	这	管家	,	一个

[ˈeɪnʃənt] [ˈwʊmən] ,

ancient	woman	,
古老的	女士	,

令他惊讶的是，在房间里等着他的是一位年迈的女管家。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [nɜːrs] .

who	had	been	his	father's	nurse	.
WHO	有	到过	他的	父亲的	护士	.

她曾是他父亲的护士。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [wen] [ˈpætrɪk] [ˈentərd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

She	rose	when	Patrick	entered	,	and	came	toward	him	.
她	玫瑰	什么时候	帕特里克	进入	,	和	来了	朝向	他	.

帕特里克进来时，她站了起来，朝他走去。

“ [maɪ][maɪnd][ɪz] [ˈtrʌbld] , [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [ˈstɔːri] . ”

“	My	mind	is	troubled	,	child	,	”	she	said	;	“	I	must	tell	you	my	story	.	”
“	我的	头脑	是	麻烦	,	孩子	,	”	她	说	;	“	我	必须	告诉	你	我的	故事	.	”

“孩子，我心事重重，”她说，“我必须把我的故事告诉你。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [nɜːrs] ? ”

“	What	is	it	,	nurse	?	”
“	什么	是	它	,	护士	?	”

“护士，什么事？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈleɪdi] [aɪˈliːn] , [jʊr; jər] [ˈstepmʌðər] .

“	It	is	about	my	lady	Eileen	,	your	stepmother	.
“	它	是	关于	我的	女士	艾琳	,	你的	后妈	.

“这与我的继母艾琳夫人有关。”

[meɪ] [aɪ] [spiːk] ? ”

May	I	speak	?	”
可能	我	说话	?	”

我可以发言吗?

“ [tel] [ɑːn] , ” [sed] [ˈpætrɪk] .

“	Tell	on	,	”	said	Patrick	.
“	告诉	在	,	”	说	帕特里克	.

“告发他，”帕特里克说。

“ [bʌt; bət] [rɪˈmembər] , [aɪ] [wɪl] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [əˈgenst] [maɪ][ˈleɪdi] ;

“	But	remember	,	I	will	hear	nothing	against	my	lady	;
“	但	记住	,	我	将要	听到	没有什么	反对	我的	女士	;

“但是请记住，我不会听任何不利于我夫人的事；

” [fɔːr; fər][hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːrs] [bɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstepmʌðər] [noʊ] [gʊd] [wɪl] .

”	for	he	well	knew	that	the	nurse	bore	the	young	stepmother	no	good	will	.
”	为了	他	出色地	知道	那	这	护士	钻孔	这	年轻的	后妈	不	好的	将要	.

因为他很清楚，这位保姆对这位年轻的继母没有任何好感。

“ [wel] , [ˈlɪs(ə)n] , [tʃaɪld] .

“	Well	,	listen	,	child	.
“	出色地	,	听	,	孩子	.

“听着，孩子。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] [wen] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈmærid] [maɪ][ˈleɪdi] .

You	were	not	here	when	your	father	married	my	lady	.
你	是	不是	这里	什么时候	你的	父亲	已婚	我的	女士	.

你父亲娶我夫人时，你不在场。

[juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][left][ðə; ði]['mɑːnəsteri] [wer] [jʊr; jər]['fɑːðər] [pleɪst] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['seɪfti] [waɪl]

You	had	not	left	the	monastery	where	your	father	placed	you	for	safety	while
你	有	不是	左边	这	修道院	在哪里	你的	父亲	放置	你	为了	安全	尽管

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɪ'jɑːnd]['siːz] .

he	was	beyond	seas	.
他	曾是	超过	海域	.

你一直没有离开父亲为了安全起见把你安置在的修道院，而你父亲则远赴海外。

[aɪ][mʌst; məst][tel][juː; jʊ][fɜːrst][haʊ][ʃiː; ʃi][keɪm] [hɪr] . -

I	must	tell	you	first	how	she	came	here	.	100
我	必须	告诉	你	第一的	如何	她	来了	这里	.	-

我得先告诉你她是怎么来到这里的。

“ ['fɪŋgəl] , [ðə; ði]['hʌntsmən] , [toʊld][ˌem 'iː][ðæt][wʌn][deɪ] , [wen] [jʊr; jər]['fɑːðər][wʌz; wəz]['hʌntɪŋ]

“	Fingal	,	the	huntsman	,	told	me	that	one	day	,	when	your	father	was	hunting
“	芬格尔	,	这	猎人	,	讲述	我	那	一	天	,	什么时候	你的	父亲	曾是	打猎

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

“猎人芬格尔告诉我，有一天，当你的父亲独自打猎时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ɔːl][deɪ][baɪ][ə; eɪ][wʊlf] .

he	was	followed	all	day	by	a	wolf	.
他	曾是	随后	全部	天	经过	一个	狼	.

他整天都被一匹狼跟着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɜːrk][frʌm; frəm][wʌn] ['hɪlək] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pər'suː]

It	would	lurk	from	one	hillock	to	another	,	but	when	he	turned	to	pursue
它	会	潜伏	从	一	岗	到	其他	,	但	什么时候	他	转向	到	追求

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

它会从一个山丘潜伏到另一个山丘，但当他转身追赶它时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] .

it	would	disappear	.
它	会	消失	.

它会消失。

['faɪnəli] , [æt; ət] [nuːn] , [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːnɪŋ]

Finally	,	at	noon	,	when	he	sat	down	to	rest	,	it	came	creeping	and	fawning
最后	,	在	中午	,	什么时候	他	卫星	向下	到	休息	,	它	来了	爬行	和	谄媚

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	his	feet	.
到	他的	脚	.

最后，到了中午，当他坐下来休息时，它蹑手蹑脚地爬到他的脚边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [spɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] , [aʊt][ʌv; əv][sər'praɪz] .

He	was	tempted	to	spear	it	,	but	did	not	,	out	of	surprise	.
他	曾是	受诱惑	到	矛	它	,	但	做过	不是	,	出去	的	惊喜	.

他很想用矛刺它，但因为惊讶而作罢。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] ,

Presently	it	disappeared	;	but	in	the	gloaming	it	returned	,
目前	它	消失	;	但	在	这	黄昏	它	返回	,

随后它消失了；但暮色降临时，它又出现了。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	followed	him	clear	to	the	gate	of	the	castle	.
和	随后	他	清除	到	这	门	的	这	城堡	.

然后一路跟着他到了城堡门口。

[ðɪs] [maɪ][lɔːrd][toʊld][tuː; tə] ['fɪŋgəl] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [dɪd][hiː; hi]['mɑːrv(ə)l] .

This	my	lord	told	to	Fingal	,	and	greatly	did	he	marvel	.
这	我的	主	讲述	到	芬格尔	,	和	非常	做过	他	奇迹	.

我的主人将此事告诉了芬格尔，芬格尔听后非常惊奇。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [nɜːrs] , [mɪ'stɪriəsli] , “ [keɪm] [ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][help] ,

That	same	night	,	”	whispered	the	nurse	,	mysteriously	,	“	came	a	call	for	help	,
那	相同的	夜晚	,	”	低声说道	这	护士	,	神秘地	,	“	来了	一个	称呼	为了	帮助	,

就在当晚，”护士神秘地低语道，“接到了求救电话。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz]['oʊpənd] ,

and	when	the	gate	was	opened	,
和	什么时候	这	门	曾是	打开	,

当大门打开时，

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ([maɪ]['leɪdi] [aɪ'liːn]) [huː] [toʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst]

there	stood	a	beautiful	woman	(	my	lady	Eileen	)	who	told	how	she	had	lost
那里	站立	一个	美丽的	女士	(	我的	女士	艾琳	)	WHO	讲述	如何	她	有	丢失的

[hɜːr; hər] [weɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['hɪldəz] [ʃraɪn] .

her	way	and	her	company	as	she	journeyed	to	St	.	Hilda's	shrine	.
她	方式	和	她	公司	作为	她	旅程	到	英石	.	希尔达的	神社	.

站在那里的是一位美丽的女子（我的艾琳女士），她讲述了自己在前往圣希尔达圣地的途中如何迷路并失去了同伴。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [beɪd] [hɜːr; hər] ['entər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə'boʊd] [hɪr] ['evər] [sɪns] ; [fɔːr; fər] [suːn]

Your	father	bade	her	enter	,	and	she	has	abode	here	ever	since	;	for	soon
你的	父亲	巴德	她	进入	,	和	她	有	住所	这里	曾经	自从	;	为了	很快

[hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] ,

he	married	her	,
他	已婚	她	,

你父亲让她进来，她就一直住在这里；因为不久之后他就娶了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['aʊər; ɑːr]['leɪdi] . ” -

and	she	became	our	lady	.	”	101
和	她	成为	我们的	女士	.	”	-

她成了我们的夫人。”101

“ [wel] , [wel] , [nɜːrs] , [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

“	Well	,	well	,	nurse	,	I	knew	of	her	coming	,	and	I	know	also	that	she	was
“	出色地	,	出色地	,	护士	,	我	知道	的	她	未来	,	和	我	知道	还	那	她	曾是

[noʊ] [weɪf] ,

no	waif	,
不	孤儿	,

“哎呀，护士，我知道她要来，我也知道她不是个孤儿。”

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [haɪ] ['lɪnɪɪdʒ] , [æz; əz][hɜːr; hər][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] [berz]

but	of	a	noble	house	and	high	lineage	,	as	her	coat	of	arms	bears
但	的	一个	高贵	房子	和	高的	血统	,	作为	她	外套	的	武器	熊

['wɪtnəs] ,

witness	,
证人	,

但她出身名门，血统高贵，这一点从她的纹章上可见一斑。

— [ə; eɪ] [wʊlf] ['kaʊtʃənt] .

—	a	wolf	couchant	.
—	一个	狼	卧倒	.

—一只卧着的狼。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

But	why	explain	all	this	to	you	?
但	为什么	解释	全部	这	到	你	?

但为什么要跟你解释这一切呢?

[raɪt] [glæd][ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['glædn] [maɪ] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] ['aʊər; ɑːr]
Right **glad** **am** **I** **that** **she** **came** **to** **gladden** **my** **father's** **heart** **and** **brighten** **our**
正确的 高兴的 是 我 那 她 来了 到 格拉登 我的 父亲的 心 和 提亮 我们的
[hoʊm] . ”
home **.** **”**
家 . ”

她能来，让我父亲开心，也给我们的家带来欢乐，我真是太高兴了。”

“ [jes] , [tʃaɪld] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] ; [ðɪs] ['oʊnli] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['stɔːri] .
“ **Yes** **,** **child** **,** **but** **listen** **;** **this** **only** **brings** **me** **to** **my** **story** **.**
” 是的 , 孩子 , 但 听 ; 这 仅有的 带来 我 到 我的 故事 .

“是的，孩子，但是听我说；这只会让我想起我的故事。”

[maɪ]['leɪdi][hæz; həz] [streɪndʒ] ['spɛlz] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['æftər][ə; eɪ] [wʊlf] [haulz] .
My **lady** **has** **strange** **spells** **of** **illness** **,** **and** **always** **after** **a** **wolf** **howls** **.**
我的 女士 有 奇怪的 咒语 的 疾病 , 和 总是 后 一个 狼 嚎叫 .

我的夫人经常会莫名其妙地生病，而且总是在狼嚎之后。

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪm'peɪʃntli] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [deɪm] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
” **The** **boy** **started** **impatiently** **,** **but** **the** **old** **dame** **,** **laying** **her** **hand** **on** **his** **arm** **,**
” 这 男生 开始 不耐烦地 , 但 这 老的 贵妇人 , 躺下 她 手 在 他的 手臂 ,

男孩不耐烦地叫了起来，但老妇人把手放在他的胳膊上，

[kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
compelled **him** **to** **listen** **.**
被迫 他 到 听 .

迫使他倾听。

“ [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːnlaɪt] .
“ **The** **last** **time** **it** **was** **moonlight** **.**
” 这 最后的 时间 它 曾是 月光 .

“上次是在月光下。”

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['tɜːrət] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ; [hɜːr; hər][læmp][wʌz; wəz] [lɪt] ,
I **was** **up** **in** **the** **turret** **opposite** **her** **window** **;** **her** **lamp** **was** **lit** **,**
我 曾是 向上 在 这 炮塔 对面的 她 窗户 ; 她 灯 曾是 点燃 ,

我当时在她窗户对面的塔楼里；她的灯亮着。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .
and **I** **saw** **a** **strange** **sight** **.**
和 我 锯 一个 奇怪的 视线 .

我看到了奇怪的景象。

[maɪ]['leɪdi][wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [liːps] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] ,
My **lady** **was** **springing** **with** **long** **leaps** **backward** **and** **forward** **over** **the** **floor** **,**
我的 女士 曾是 弹簧 和 长的 跳跃 落后 和 向前 超过 这 地面 ,
[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
and **wringing** **her** **hands** **.**
和 拧干 她 双手 .

我的夫人蹦蹦跳跳地在地板上前后跳跃，双手不停地绞在一起。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]['klɑːzɪt] , [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wʊlfs] [skɪn] , [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]
Presently **she** **went** **to** **her** **closet** **,** **took** **from** **it** **a** **wolf's** **skin** **,** **slipped** **it**
目前 她 去 到 她 壁橱 , 采取 从 它 一个 狼的 皮肤 , 滑倒了 它
['oʊvər][hɜːr; hər] [dres] ,
over **her** **dress** **,**
超过 她 裙子 ,

她随即走到衣橱前，从中取出一张狼皮，披在裙子上。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
and **I** **do** **not** **know** **how** **she** **got** **outside** **the** **walls** **,**
和 我 做 不是 知道 如何 她 得到 外部 这 墙壁 ,

我不知道她是怎么逃出城墙的。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ntli] ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [liːps] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz] . ” -

but	I	saw	her	presently	speeding	away	with	long	leaps	toward	the	hills	.	”	102
但	我	锯	她	目前	超速	离开	和	长的	跳跃	朝向	这	丘陵	.	”	-

但我随即看到她迈着大步，飞快地向山丘方向跑去。”102

“ [nɜːrs] , [nɜːrs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ?

“	Nurse	,	nurse	,	are	you	crazy	?
”	护士	,	护士	,	是	你	疯狂的	?

“护士，护士，你疯了吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] .

It	is	my	lady	of	whom	you	speak	.
它	是	我的	女士	的	谁	你	说话	.

你说的就是我的夫人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔法故事(Stories of Enchantment)
第3/5页

['nevər] [let] [ˌem 'i:] [hɪr] [ju:; jʊ] [bri:ð] [ðæt] ['stɔ:ri] [ə'gen] .

Never	let	me	hear	you	breathe	that	story	again	.
绝不	让	我	听到	你	呼吸	那	故事	再次	.

你以后千万别再跟我讲那个故事。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [ræθ] , [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [kʌm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Think	of	my	father's	wrath	,	should	this	come	to	his	ears	.
思考	的	我的	父亲的	愤怒	,	应该	这	来	到	他的	耳朵	.

想想我父亲要是听到这件事会有多生气。

" [stɪl] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [ɪn] [ræθ] , [ænd; ənd] ['spi:dəli]

" Still	the	old	woman	shook	her	head	and	mumbled	in	wrath	,	and	speedily
" 仍然	这	老的	女士	摇晃	她	头	和	喃喃自语	在	愤怒	,	和	迅速地

[bɪ'tʊk] [hɜ:r'self] [ə'weɪ] ;

betook	herself	away	;
贝托克	她自己	离开	;

"老妇人仍然摇着头，愤怒地咕哝着，然后迅速地离开了；

[waɪl] ['pætrɪk] , ['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['fu:lɪʃ] ['stɔ:ri] , [went] [tu:; tə] [bed] .

while	Patrick	,	laughing	heartily	at	her	foolish	story	,	went	to	bed	.
尽管	帕特里克	,	笑	衷心地	在	她	愚蠢	故事	,	去	到	床	.

帕特里克听着她愚蠢的故事哈哈大笑，然后上床睡觉了。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [naɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:rm] [kʊd; kəd] ['bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [wʊlvz] .

But	all	night	above	the	roar	of	the	storm	could	be	heard	the	howling	of	wolves	.
但	全部	夜晚	多于	这	吼	的	这	风暴	可以	是	听到	这	嚎叫	的	狼	.

但整夜，在暴风雨的咆哮声之上，都能听到狼的嚎叫声。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [broʊk] [waɪld] [ænd; ənd] ['glu:mi] ;

The	morning	broke	wild	and	gloomy	;
这	早晨	打破	荒野	和	阴沉	;

清晨，天色阴沉，狂风暴雨；

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [si:md] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['drɪri] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['tʃɪri] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['leɪdi] [aɪ'li:n] .

the	castle	seemed	lonely	and	dreary	without	the	cheery	presence	of	Lady	Eileen	.
这	城堡	似乎	孤独	和	凄凉	没有	这	欢快的	在场	的	女士	艾琳	.

没有了艾琳夫人那欢快的身影，城堡显得孤寂而阴沉。

['pætrɪk] [went] [wʌns] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] [ænd; ənd] [nɑ:kt] , [bʌt; bət] [rɪ'si:vd] [noʊ] ['ænsər] .

Patrick	went	once	to	her	door	and	knocked	,	but	received	no	answer	.
帕特里克	去	一次	到	她	门	和	敲门	,	但	已收到	不	回答	.

帕特里克曾到她家门口敲门，但无人应答。

['prez(ə)ntli] ['fɪŋgəl] , [ðə; ði] ['hʌntsmən] , [keɪm] [ɪn] , [ɑ:rmd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

Presently	Fingal	,	the	huntsman	,	came	in	,	armed	for	the	chase	.
目前	芬格尔	,	这	猎人	,	来了	在	,	武装	为了	这	追赶	.

这时，猎人芬格尔走了进来，他全副武装，准备追捕猎物。

[bræn] ['fɑ:loʊd] [kloʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hi:lz] .

Bran	followed	close	at	his	heels	.
麸	随后	关闭	在	他的	高跟鞋	.

布兰紧随其后。

“ [wɪl] [maɪ][lɔːrd] [hʌnt] [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ Will my lord hunt to - day ?
〃 将要 我的 主 打猎 到 - 天 ?

“大人今天会去打猎吗？〃

[ðə; ði] [wʊlvz] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflɑːks] [læst] [naɪt] , [ðə; ði] [ˈʃepərdz] [tel] [ˌem ˈiː] . 〃 -
The wolves were among the flocks last night , the shepherds tell me . 〃 103
这 狼 是 之中 这 羊群 最后的 夜晚 , 这 牧羊人 告诉 我 . 〃 -

牧羊人告诉我，昨晚狼群混在羊群里。”103

[ˈpætrɪk] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [rɪˈmembərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdiːz] [kəˈmændz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈfaɪnəli]
Patrick hesitated , remembering his lady's commands , but he decided finally
帕特里克 犹豫了一下 , 记住 他的 女士的 命令 , 但 他 决定 最后
[tuː; tə] [goʊ] .
to go .
到 去 .

帕特里克犹豫了一下，想起了夫人的嘱咐，但最终还是决定去。

[suːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈredi] , [ænd; ənd] [ˈisjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪts] ,
Soon he was ready , and issuing from the gates ,
很快 他 曾是 准备好 , 和 发行 从 这 大门 ,

他很快准备就绪，走出了城门。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈfɪŋgəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [mɪsts] [ðæt] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði] [hɪlz] .
he and Fingal and the dog were lost in the mists that enveloped the hills .
他 和 芬格尔 和 这 狗 是 丢失的 在 这 薄雾 那 被包裹 这 丘陵 .

他和芬格尔还有那条狗迷失在笼罩着群山的迷雾中。

[lɔːŋ] [dɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [weɪt] [ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] .
Long did the household wait their return .
长的 做过 这 家庭 等待 他们的 返回 .

家里人盼望他们回来很久。

[naɪt] [wʌz; wəz] [ˈbruːdɪŋ] : [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [wen] [ˈfɪŋgəlz] [hɔːrn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt]
Night was brooding : over the castle when Fingal's horn was heard at the gate
夜晚 曾是 沉思 : 超过 这 城堡 什么时候 芬格尔的 喇叭 曾是 听到 在 这 门
.
:
.

夜色阴沉，城堡上空回荡着芬格尔的号角声。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] - [kɔːl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [ˈstɜːrnli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] : “ [brɪŋ]
In answer to the warder's call his voice came sternly through the night : “ Bring
在 回答 到 这 - 称呼 他的 嗓音 来了 严厉地 通过 这 夜晚 : “ 带来
[help] ,
help ,
帮助 ,

狱卒的呼喊声响彻夜空，回应他的是一声严厉的训斥：“带人来，

[ænd; ənd] [kʌm] [ˈkwɪkli] ; [maɪ] [ˈleɪdi] [ɪz] [ded] .
and come quickly ; my lady is dead .
和 来 迅速地 ; 我的 女士 是 死的 .

快来，我的夫人去世了。

〃 [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgriːvəs] [ˈaʊtˌkraɪz] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [əˈroʊz] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [noʊ] [ˈænsər] .
〃 To the grievous outcries and questions that arose he would return no answer .
到 这 严重的 抗议 和 问题 那 出现 他 会 返回 不 回答 .
-
104
-

对于随之而来的悲痛呼声和疑问，他始终保持沉默。104

[suːn] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [gruːp] [wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði]

Soon	an	excited	group	were	hurrying	toward	the	hills	,	and	presently	the
很快	一个	兴奋的	团体	是	匆忙	朝向	这	丘陵	,	和	目前	这

[tɔːtʃɪz] [rɪˈviːld] [ə; eɪ][sæd] [saɪt] .

torches	revealed	a	sad	sight	.
火炬	揭晓	一个	伤心	视线	.

很快，一群兴奋的人朝山上奔去，不久，火把照亮了一幅悲伤的景象。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] [vjuː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [jʌŋ] [lɔːrd] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	first	to	come	into	view	was	their	young	lord	,	crouching	on	the	ground	,
这	第一的	到	来	进入	看法	曾是	他们的	年轻的	主	,	蹲伏	在	这	地面	,

首先映入眼帘的是他们的年轻领主，他正蹲在地上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɔgz] [hed] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; [brænz] [θroʊt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][ænd; ənd]

with	the	dog's	head	clasped	in	his	arms	;	Bran's	throat	had	been	torn	and
和	这	狗的	头	紧握	在	他的	武器	;	麸皮	喉	有	到过	撕裂	和

[ˈmæŋgld] ,

mangled	,
残缺不全	,

他怀里抱着狗的头；布兰的喉咙被撕裂，血肉模糊。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] .

and	he	had	been	thrust	through	with	a	spear	.
和	他	有	到过	推力	通过	和	一个	矛	.

他被长矛刺穿了。

[ˈpætrɪk] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd][tɔːrn][ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] ; [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]

Patrick	was	wounded	and	torn	in	many	places	;	blood	was	flowing	down	his
帕特里克	曾是	受伤	和	撕裂	在	许多	地方	;	血	曾是	流动	向下	他的

[feɪs] [ænd; ənd] [θroʊt] ,

face	and	throat	,
脸	和	喉	,

帕特里克浑身多处受伤，鲜血顺着他的脸颊和喉咙流淌下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [terz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔgz] [hed] .

and	his	tears	were	falling	on	the	dog's	head	.
和	他的	眼泪	是	坠落	在	这	狗的	头	.

他的眼泪滴在了狗的头上。

[nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] [leɪ] [ˈleɪdi] [aɪˈliːn] , [kwaɪt] [ded] .

Not	far	away	lay	Lady	Eileen	,	quite	dead	.
不是	远的	离开	躺	女士	艾琳	,	相当	死的	.

不远处躺着艾琳夫人，已经去世了。

[ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˈplæsɪd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsliːpɪŋ] ;

Very	beautiful	and	placid	she	looked	,	as	if	sleeping	;
非常	美丽的	和	平静	她	看起来	,	作为	如果	睡眠	;

她看起来非常美丽安详，仿佛睡着了一样；

[bʌt; bət][ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊt] [wɜːr; wər][maːrks][ʌv; əv] [greɪt] [tiːθ] .

but	on	her	throat	were	marks	of	great	teeth	.
但	在	她	喉	是	标记	的	伟大的	牙齿	.

但她的喉咙上有牙齿留下的痕迹。

“ [teɪk] [ʌp][maɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd] [ber] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , ” [sed] [ˈpætrɪk] ; “ [æz; əz][fɔːr; fər]

“	Take	up	my	lady	and	bear	her	to	the	castle	,	”	said	Patrick	;	“	as	for
“	拿	向上	我的	女士	和	熊	她	到	这	城堡	,	”	说	帕特里克	;	“	作为	为了

[bræn] ,

Bran	,
麸	,

“带上我的夫人，把她送到城堡去，”帕特里克说；“至于布兰，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['beri] [hɪm; ɪm] [hɪr] . ”

you	must	bury	him	here	.	”
你	必须	埋葬	他	这里	.	”

你必须把他埋在这里。

“ [neɪ] , [tʃaɪld] , [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [ded] [dɔːg] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] , ['fʌsəli] .

“	Nay	,	child	,	he	is	only	a	dead	dog	,	”	said	the	old	nurse	,	fussily	.
“	不	,	孩子	,	他	是	仅有的	一个	死的	狗	,	”	说	这	老的	护士	,	挑剔地	.

“不，孩子，他只是一条死狗，”老护士不耐烦地说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [stɜːrn] [kə'mænd] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

But	she	was	met	by	a	stern	command	to	be	quiet	.
但	她	曾是	遇见	经过	一个	船尾	命令	到	是	安静的	.

但她却被严厉命令安静。

“ [duː][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,

“	Do	as	I	bid	you	,	”	he	said	to	the	servants	,	and	then	added	,
“	做	作为	我	出价	你	,	”	他	说	到	这	仆人	,	和	然后	额外	,

“照我吩咐的去做，”他对仆人们说，然后又补充道：

“ [ðə; ði] [gʊd] [dɔːg] [went] [mæd] , [ænd; ənd] [ə'tækt] [maɪ]['leɪdi] .

“	The	good	dog	went	mad	,	and	attacked	my	lady	.
“	这	好的	狗	去	疯狂的	,	和	遭到攻击	我的	女士	.

“那条好狗发疯了，攻击了我的主人。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [hɜːr; hər] .

I	could	not	save	her	.
我	可以	不是	节省	她	.

我没能救她。

[let] [maɪ] ['fɑːðər] [noʊ] [ðɪs] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][daɪ] ; ” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [fel] ['bækwərd] , ['feɪntɪŋ] .

Let	my	father	know	this	,	should	I	die	;	”	and	then	the	boy	fell	backward	,	fainting	.
让	我的	父亲	知道	这	,	应该	我	死	;	”	和	然后	这	男生	跌倒	落后	,	昏厥	.

-

105

-

“如果我死了，请把这件事告诉我父亲；”说完，男孩向后倒去，昏了过去。105

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [hiː; hi]

To	the	father	it	was	a	sad	home	-	coming	when	,	a	few	days	later	,	he
到	这	父亲	它	曾是	一个	伤心	家	-	未来	什么时候	,	一个	很少	天	之后	,	他

[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][wɔːr] ,

returned	from	war	,
返回	从	战争	,

对这位父亲来说，几天后他从战场归来，却是一次悲伤的回家。

— [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [waɪf] ['laɪɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] [ded] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ; [hɪz; ɪz][sʌn] ['veri] [ɪl] ,

—	his	beautiful	young	wife	lying	cold	and	dead	in	the	chapel	;	his	son	very	ill	,
—	他的	美丽的	年轻的	妻子	说谎	寒冷的	和	死的	在	这	教堂	;	他的	儿子	非常	患病的	,

他年轻貌美的妻子冰冷地躺在教堂里，已经去世；他的儿子病得很重。

['kɔːlɪŋ] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər][bræn][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dedli] ['perəl] .

calling	always	for	Bran	to	save	him	from	some	deadly	peril	.
呼叫	总是	为了	麸	到	节省	他	从	一些	致命	危险	.

他总是呼唤布兰来救他脱离险境。

['greɪtli] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['mɑːvəld] [haʊ] [ðer; ðər]['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪst]

Greatly	the	household	marvelled	how	their	lady	came	to	be	out	in	the	mist
非常	这	家庭	惊叹不已	如何	他们的	女士	来了	到	是	出去	在	这	薄雾

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] ,

and	the	storm	,
和	这	风暴	,

家里人都非常惊讶，他们的女主人怎么会出现在雾气和暴风雨中。

[ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ; [bʌt; bət] ['fɪŋgəl] , [ðə; ði] ['hʌntsmən] , [sɔːt] [hɪz; ɪz] [tuː] ['gɔsips] , [ðə; ði] [nɜːrs]

alone	on	the	hills	;	but	Fingal	,	the	huntsman	,	sought	his	two	gossips	,	the	nurse
独自的	在	这	丘陵	;	但	芬格尔	,	这	猎人	,	寻求	他的	二	八卦	,	这	护士

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrpər] ,

and	the	harper	,
和	这	哈珀	,

他独自一人在山上；但猎人芬格尔却去找他的两个爱嚼舌根的人，保姆和竖琴手。

[ænd; ənd][toʊld] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [hʌnt] .

and	told	this	tale	of	the	day's	hunt	.
和	讲述	这	故事	的	这	天	打猎	.

然后讲述了当天的狩猎故事。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

“	We	had	followed	the	wolves	all	day	,	and	several	had	been	killed	.
“	我们	有	随后	这	狼	全部	天	,	和	一些	有	到过	被杀	.

“我们跟踪狼群一整天，有好几只狼被杀死了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [greɪ] [wʊlf] , [huː] [siːmd] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] .

But	there	was	one	gray	wolf	,	who	seemed	the	leader	of	the	pack	.
但	那里	曾是	一	灰色的	狼	,	WHO	似乎	这	领导者	的	这	盒	.

但其中有一只灰狼，看起来像是狼群的首领。

[ðɪs] [wʌn][maɪ][lɔːrd] ['siŋgld] [aʊt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [frʌm; frəm] ['væli] [tuː; tə] ['væli] .

This	one	my	lord	singled	out	,	and	followed	from	valley	to	valley	.
这	一	我的	主	单身	出去	,	和	随后	从	谷	到	谷	.

大人选中了这个人，一路从一个山谷追到另一个山谷。

[bræn] [wʊd] [nɑːt] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [slʌŋk] [ænd; ənd] ['kaʊərd] ['æftər][hɪz; ɪz]['mæstər] , ['waɪnɪŋ]

Bran	would	not	pursue	it	,	but	slunk	and	cowered	after	his	master	,	whining
麸	会	不是	追求	它	,	但	斯伦克	和	畏缩	后	他的	掌握	,	抱怨

['pɪtɪfəli] .

pitifully	.
可怜地	.

布兰没有追赶，而是畏缩地跟在主人身后，可怜兮兮地呜咽着。

[ɔːl] [deɪ] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hedɪd] [tɔːrd]

All	day	we	followed	it	,	until	,	late	in	the	gloaming	,	it	had	headed	toward
全部	天	我们	随后	它	,	直到	,	晚的	在	这	黄昏	,	它	有	标题	朝向

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ;

the	castle	;
这	城堡	;

我们整天都跟着它，直到暮色降临，它才朝着城堡的方向走去；

[ænd; ənd][wiː; wi] [prest] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] .

and	we	pressed	it	hard	.
和	我们	按下	它	难的	.

我们全力施压。

[ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [æt; ət] [beɪ] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət][maɪ][lɔː(r)dz] [θroʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt]

It	finally	turned	at	bay	,	and	,	springing	at	my	lord's	throat	,	it	brought
它	最后	转向	在	湾	,	和	,	弹簧	在	我的	领主的	喉	,	它	带来

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

him	to	the	ground	.
他	到	这	地面	.

它最终扭转了局势，扑向我主人的喉咙，将他扑倒在地。

[bræn][wʌz; wəz] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] .

Bran	was	lagging	behind	,	and	I	was	urging	him	forward	.
麸	曾是	滞后	在后面	,	和	我	曾是	敦促	他	向前	.

布兰落在了后面，我催促他往前走。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [maɪ][lɔː(r)dz][kraɪz] , [ðə; ði][dɔːg] [fluː] [æt; ət][ðə; ði] [wʊlf] .

When	he	heard	my	lord's	cries	,	the	dog	flew	at	the	wolf	.
什么时候	他	听到	我的	领主的	哭泣	,	这	狗	飞翔	在	这	狼	.

听到主人的呼喊，狗就扑向了狼。

[ðə; ði] [biːst] [ðen] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ræn][tuː; tə] [help] [tuː; tə] [spɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	beast	then	turned	on	the	dog	,	and	as	I	ran	to	help	to	spear	it	,
这	兽	然后	转向	在	这	狗	,	和	作为	我	跑	到	帮助	到	矛	它	,

那野兽随即攻击了那条狗，我跑过去帮忙用鱼叉刺它时，

[aɪ] [sɔː] — ” [hɪr] [ðə; ði] [ˈhʌntsmənz] [vɔɪs] [sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwɪspər] — “ [aɪ] [sɔː] [noʊ] [wʊlf] , [bʌt; bət] [maɪ][ˈleɪdi] ,

I	saw	—	”	here	the	huntsman's	voice	sank	into	a	whisper	—	“	I	saw	no	wolf	,	but	my	lady	,
我	锯	—	”	这里	这	猎人的	嗓音	沉没	进入	一个	耳语	—	”	我	锯	不	狼	,	但	我的	女士	,

“我看到——”猎人的声音低了下来，几乎听不见了——“我没看到狼，但我看到了我的夫人，

[ˈterɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrendɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] , [waɪl] [brænz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [ˈberid] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] . -

tearing	and	rending	the	dog	,	while	Bran's	teeth	were	buried	in	her	throat	.	106
撕裂	和	渲染	这	狗	,	尽管	麸皮	牙齿	是	埋葬	在	她	喉	.	-

“
“
”

布兰的牙齿深深地咬进狗的喉咙里，他撕咬着狗，撕扯着它的喉咙。106

- [ˈseprət] [ðem; ðəm] !

'	Separate	them	!
-	分离	他们	!

把他们分开！

[seɪv] [ðem; ðəm] !

save	them	!
节省	他们	!

救救他们！

- [kraɪd] [maɪ][lɔːrd] ; [ænd; ənd][aɪ] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] ,

'	cried	my	lord	;	and	I	,	not	knowing	what	else	to	do	,
-	哭	我的	主	;	和	我	,	不是	会心	什么	别的	到	做	,

“我的主人喊道；而我，不知所措，

[wɑːtʃt] [maɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði][dɔːg] [θruː] [ðə; ði][ˈbɑːdi] .

watched	my	chance	and	thrust	the	dog	through	the	body	.
观看	我的	机会	和	推力	这	狗	通过	这	身体	.

我伺机而动，将狗刺入了尸体。

[hiː; hi][sæŋk] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [groʊn] , [rɪˈlæksɪŋ] [hɪz; ɪz][græsp][ɑːn][maɪ][ˈleɪdiːz] [θroʊt] .

He	sank	without	a	groan	,	relaxing	his	grasp	on	my	lady's	throat	.
他	沉没	没有	一个	呻吟	,	放松	他的	抓牢	在	我的	女士的	喉	.

他一声不吭地沉了下去，松开了掐着我女士喉咙的手。

[maɪ][lɔːrd] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈsper] , [ænd; ənd][maɪ][ˈleɪdi] , [ˈhɪrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

My	lord	gave	a	cry	of	despair	,	and	my	lady	,	hearing	it	,
我的	主	给予	一个	哭	的	绝望	,	和	我的	女士	,	听力	它	,

我的主人发出了一声绝望的呼喊，我的夫人听到了，

[krept] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] , - [fərˈgɪv] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ ˈtiː] ,

crept	over	to	him	and	whispering	,	'	Forgive	;	I	could	not	help	it	,
悄悄地爬	超过	到	他	和	耳语	,	-	原谅	;	我	可以	不是	帮助	它	,

我蹑手蹑脚地走到他身边，低声说：“原谅我，我情不自禁。”

- [sæŋk] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
' sank dead at his feet .
- 沉没 死的 在 他的 脚 .

倒在他脚下，气绝身亡。

[bʌt; bət] [lɔːrd] ['pætrɪk] [pæst] [hɜːr; hər][baɪ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][dɔːg] ; [waɪl] [aɪ]
But Lord Patrick passed her by , and threw himself down by the dog ; while I
但 主 帕特里克 通过了 她 经过 , 和 扔 他自己 向下 经过 这 狗 ; 尽管 我
,
,
,

但帕特里克勋爵径直走过她，趴在了狗旁边；而我，

[hæf] [dɪ'strɔːt] , [keɪm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [help] . ” -
half distraught , came home for help . ” 107
一半 心烦意乱 , 来了 家 为了 帮助 . ” -

他心烦意乱，回家寻求帮助。”107

[ðen] [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] , “ [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [mæn] ,
Then said the nurse , “ See that you hold your tongue , man ,
然后 说 这 护士 , “ 看 那 你 抓住 你的 舌头 , 男人 ,

护士接着说：“你最好闭嘴，伙计。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðɪs] ['stɔːri] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] , [jʊr; jər]['bɑːdi] [wɪl] [wɑːnt][ə; eɪ] [hed] .
for if this story come to the ears of my lord , your body will want a head .
为了 如果 这 故事 来 到 这 耳朵 的 我的 主 , 你的 身体 将要 想 一个 头 .

如果这事传到我主耳中，你的头颅将会被砍掉。

” [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['leɪdi] [aɪ'liːn] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] “ [ðə; ði] [wʊlf]
” But from that time forth the Lady Eileen was spoken of as “ The Wolf
” 但 从 那 时间 前进 这 女士 艾琳 曾是 说 的 作为 “ 这 狼
['leɪdi] ,
Lady ,
女士 ,

但从那时起，艾琳夫人就被称为“狼夫人”。

” [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] , [ðə; ði] [grɪm] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['wʊlfs] ['kæs(ə)l] ” [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld]
” and in time , the grim name of the “ Wolf's Castle ” clung to her old
” 和 在 时间 , 这 严峻 姓名 的 这 “ 狼的 城堡 ” 紧紧抓住 到 她 老的
[hoʊm] .
home .
家 .

随着时间的推移，“狼堡”这个不祥的名字一直伴随着她的老家。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] , ['pætrɪk] [bɪ'keɪm] [tʃiːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [pleɪs] ;
In the years that came and passed , Patrick became chief in his father's place ;
在 这 年 那 来了 和 通过了 , 帕特里克 成为 首席 在 他的 父亲的 地方 ;

在岁月的流逝中，帕特里克继承了父亲的职位，成为了酋长；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kern] [wʌz; wəz] [reɪzd] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] .
and then a cairn was raised over the body of the faithful dog .
和 然后 一个 石堆 曾是 提高 超过 这 身体 的 这 忠实 狗 .

然后，人们在忠犬的遗体上堆起了一座石堆。

[mæks] [ə'woʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['faɪər] [aʊt] ; ['ʃivəd] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Max awoke to find the fire out ; shivered , and sprang to his feet .
最大限度 醒来 到 寻找 这 火 出去 ; 瑟瑟发抖 , 和 弹簧 到 他的 脚 .

马克斯醒来发现火已经灭了；他打了个寒颤，然后跳了起来。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] !
“ What a strange dream !
” 什么 一个 奇怪的 梦 !

“多么奇怪的梦啊！”

〞 [hiː; hi] [sed] . -

〞	he	said	.	109
〞	他	说	.	-

他说道。109

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [kɔːrn] ['feri] . -

THE	CORN	FAIRY	.	111
这	玉米	仙女	.	-

玉米仙子.111

['lɪt(ə)l] ['θiːoʊ][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Little	Theo	sat	up	in	bed	and	looked	out	of	the	window	.
小的	西奥	卫星	向上	在	床	和	看起来	出去	的	这	窗户	.

小西奥从床上坐起来，望着窗外。

〝 [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [deɪ] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][kɔːrn] .

〝	It's	going	to	be	a	nice	day	;	the	little	girl	will	be	in	the	corn	.
〝	它是	去	到	是	一个	好的	天	;	这	小的	女孩	将要	是	在	这	玉米	.

“今天天气会很好；小女孩会在玉米地里玩。”

[wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

We	will	play	all	day	long	.
我们	将要	玩	全部	天	长的	.

我们将玩一整天。

[aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] ; [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə][weɪt] . 〞 -

I	must	hurry	;	she	doesn't	like	to	wait	.	〞	112
我	必须	匆忙	;	她	不	喜欢	到	等待	.	〞	-

我必须快点；她不喜欢等。”112

['prez(ə)ntli] , [hɜːr; hər] ['brekfəst] ['iːtn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['tæsks][ɔːl] ['fɪnɪʃt] ,

Presently	,	her	breakfast	eaten	and	her	little	tasks	all	finished	,
目前	,	她	早餐	吃	和	她	小的	任务	全部	完成的	,

现在，她已经吃过早餐，也完成了所有的小事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [fiːt] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪd]

she	was	running	as	fast	as	her	feet	would	carry	her	toward	the	wide
她	曾是	跑步	作为	快速地	作为	她	脚	会	携带	她	朝向	这	宽的

[fiːldz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [kɔːrn] .

fields	of	Indian	corn	.
字段	的	印度	玉米	.

她拼尽全力地奔向广阔的玉米田。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [greɪt] [bleɪdz] [wɜːr; wər] ['rʌslɪŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] .

In	a	few	moments	the	great	blades	were	rustling	above	her	head	.
在	一个	很少	时刻	这	伟大的	刀片	是	沙沙声	多于	她	头	.

片刻之后，巨大的刀刃在她头顶上方沙沙作响。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [griːn] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [daʊn] [huːz] [lɔːŋ] ['vɪstəz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['iːgərli] [piəd] .

They	formed	green	arches	,	down	whose	long	vistas	the	little	girl	eagerly	peered	.
他们	形成	绿色的	拱门	,	向下	谁	长的	景色	这	小的	女孩	急切地	窥视	.

它们形成了绿色的拱门，小女孩兴致勃勃地向下眺望，看到了远处的景色。

[suːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [læf] , [ʃiː; ʃi][ræn][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [daʊn] [ðə; ði][kɔːrn]

Soon	,	with	a	satisfied	laugh	,	she	ran	with	outstretched	hands	down	the	corn
很快	,	和	一个	使满意	笑	,	她	跑	和	伸展	双手	向下	这	玉米

['roʊz; 'raʊz] ,

rows	,
行	,

很快，她满意地笑着，张开双臂沿着玉米地跑了下去。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] ['tʃætərɪŋ] , ['læfɪŋ] , ['æskɪŋ] [ænd; ənd] ['ænsər] ['kwestʃənz]

and	her	voice	came	back	chattering	,	laughing	,	asking	and	answering	questions
和	她	嗓音	来了	后退	喋喋不休	,	笑	,	问	和	回答	问题

.

:
.

她的声音又回来了，叽叽喳喳，笑着，问问题，回答问题。

['θiːoʊz] ['mʌðər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ɔːr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɔːr]

Theo's	mother	had	often	heard	her	speak	of	the	little	girl	,	or	young	lady	,	or
西奥的	母亲	有	经常	听到	她	说话	的	这	小的	女孩	,	或者	年轻的	女士	,	或者

[oʊld]['leɪdi] ,

old	lady	,
老的	女士	,

西奥的母亲经常听到她谈起那个小女孩、年轻女士或老太太。

[huː] [pleɪd] [ɔːr] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['wʊmən] ,

who	played	or	talked	with	her	in	the	cornfield	;	but	being	a	very	busy	woman	,
WHO	玩	或者	谈话	和	她	在	这	玉米地	;	但	存在	一个	非常	忙碌的	女士	,

谁曾和她在玉米地里玩耍或交谈过；但她是个非常忙碌的女人，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	having	little	time	to	give	the	child	,	she	did	not	pay	much	attention	.
和	拥有	小的	时间	到	给	这	孩子	,	她	做过	不是	支付	很多	注意力	.

由于她没有太多时间照顾孩子，所以她并没有给予孩子太多关注。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hiːdid] [æt; ət][ɔːl] ,

If	she	heeded	at	all	,
如果	她	听从了	在	全部	,

如果她听进去了的话，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [sʌm; səm] ['neɪbər] [ɔːr][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][met] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [waɪl] ['pæsɪŋ]

she	thought	some	neighbor	or	her	children	had	met	the	little	girl	while	passing
她	想法	一些	邻居	或者	她	孩子们	有	遇见	这	小的	女孩	尽管	通过

[θruː] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] .

through	the	cornfield	.
通过	这	玉米地	.

她认为可能是某个邻居或者她的孩子在穿过玉米地时遇到了这个小女孩。

[tuː; tə] - [deɪ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] ,

To	-	day	her	attention	had	been	aroused	,
到	-	天	她	注意力	有	到过	被唤醒	,

今天她被某种事物吸引了注意力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['θiːoʊ][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [miːt] .

and	she	began	to	wonder	who	it	was	that	Theo	was	so	eager	to	meet	.
和	她	开始	到	想知道	WHO	它	曾是	那	西奥	曾是	所以	渴望的	到	见面	.

-

113
-

她开始好奇西奥究竟急于见谁。113

[soʊ] [wen] ['θi:oʊ][ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['fɑ:loʊd] ['kloʊsli] .

So	when	Theo	ran	down	to	the	cornfield	,	her	mother	followed	closely	.
所以	什么时候	西奥	跑	向下	到	这	玉米地	,	她	母亲	随后	密切	.

所以当西奥跑到玉米地里时，她的母亲紧随其后。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][kɔ:rn] , [ænd; ənd] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , ['hɜ:rid] ['æftər] .

She	saw	her	disappear	in	the	corn	,	and	marking	the	place	,	hurried	after	.
她	锯	她	消失	在	这	玉米	,	和	标记	这	地方	,	慌忙	后	.

她看见她消失在玉米地里，便记下地点，匆匆跟了上去。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðɚz] ,

She	could	hear	the	child's	voice	close	at	hand	,	and	another's	,
她	可以	听到	这	孩子的	嗓音	关闭	在	手	,	和	另一个的	,

她能听到近在咫尺的孩子的声音，还有另一个孩子的声音，

[ðæt] ['saʊndɪd] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [ə; eɪ]['hju:mən] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ['saɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði][kɔ:rn] .

that	sounded	sometimes	like	a	human	voice	,	and	again	like	the	wind	sighing	in	the	corn	.
那	听起来	有时	喜欢	一个	人类	嗓音	,	和	再次	喜欢	这	风	叹息	在	这	玉米	.

有时听起来像人声，有时又像风吹过玉米地的叹息声。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [sɜ:rtʃ] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] .

After	a	short	search	,	she	saw	at	a	distance	her	little	daughter	.
后	一个	短的	搜索	,	她	锯	在	一个	距离	她	小的	女儿	.

经过一番寻找，她远远地看到了她的小女儿。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['du:ɪŋ] ?

But	what	was	she	doing	?
但	什么	曾是	她	正在做	?

但她当时在做什么?

[klɑ:spɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['kɔ:rnˌstɔ:k] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['lʌvɪŋli] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:n] ['weɪvɪŋ] [bleɪdz] .

Clasping	in	her	arms	a	group	of	cornstalks	,	and	looking	lovingly	up	among	the	green	waving	blades	.
紧握	在	她	武器	一个	团体	的	玉米秆	,	和	寻找	深情地	向上	之中	这	绿色的	挥手	刀片	.

她怀里抱着一束玉米秆，深情地仰望着摇曳的绿色玉米叶。

[bʌt; bət] [steɪ] .

But	stay	.
但	停留	.

但请留下来。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['kɔ:rnˌstɔ:k] ?

Were	they	cornstalks	?
是	他们	玉米秆	?

它们是玉米秆吗?

[ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] , [drest] [ɪn] ['treɪlɪŋ] [roʊbz] [ʌv; əv] [gri:n] [sɪlk] ;

It	surely	was	a	beautiful	young	woman	,	dressed	in	trailing	robes	of	green	silk	;
它	一定	曾是	一个	美丽的	年轻的	女士	,	穿着	在	尾随	长袍	的	绿色的	丝绸	;

那肯定是一位美丽的年轻女子，身穿绿色丝绸长袍;

[hɜ:r; hər] [her] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][kɔ:rn] [sɪlk] , ['weɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .

her	hair	the	color	of	corn	silk	,	waving	around	her	face	and	neck	.
她	头发	这	颜色	的	玉米	丝绸	,	挥手	大约	她	脸	和	脖子	.

她的头发像玉米须一样，在她脸庞和脖颈间飘动。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['pleɪfəli] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [niːz] , [waɪl] [ðə; ði]['leɪdi] , ['læfɪŋ] , [bent] ['oʊvər]

The	little	girl	playfully	clasped	her	knees	,	while	the	lady	,	laughing	,	bent	over
这	小的	女孩	嬉戏地	紧握	她	膝盖	,	尽管	这	女士	,	笑	,	弯曲	超过

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

小女孩顽皮地抱住膝盖，那位女士笑着弯下腰看着她。

['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [æz; əz][kɔːrn] [dʌz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

swaying	and	bending	as	corn	does	in	the	wind	.
摇晃	和	弯曲	作为	玉米	做	在	这	风	.

像玉米在风中摇曳弯曲一样。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['sensɪz] , [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] [bɪ'wɪtʃt] ? ” ['wʌndɚd] [ðə; ði] ['mʌðər] .

“	Am	I	losing	my	senses	,	or	am	I	bewitched	?	”	wondered	the	mother	.
“	是	我	输	我的	感官	,	或者	是	我	着迷	?	”	想知道	这	母亲	.

“我是不是神志不清了，还是中了邪？”母亲疑惑道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][tʃaɪld][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ]

She	was	tempted	to	call	her	child	to	her	,	and	take	her	away
她	曾是	受诱惑	到	称呼	她	孩子	到	她	,	和	拿	她	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,

from	the	field	,
从	这	场地	,

她很想把孩子叫过来，带她离开田地。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] ['hæpi] . -

but	she	seemed	so	happy	.	114
但	她	似乎	所以	快乐的	.	-

但她看起来很开心。114

['prez(ə)ntli] ['θiːoʊ] [spræŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɔːrn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [bæk] , “ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kætʃ]

Presently	Theo	sprang	away	from	the	corn	,	and	called	back	,	“	You	cannot	catch
目前	西奥	弹簧	离开	从	这	玉米	,	和	称为	后退	,	“	你	不能	抓住

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

西奥随即从玉米地里跳了出来，喊道：“你们抓不到我。”

” [ðə; ði] [wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [bluː] [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [kɔːrn] - [bleɪdz] [tə'geðər] .

”	The	wind	suddenly	blew	the	tossing	corn	-	blades	together	.
”	这	风	突然	吹	这	抛掷	玉米	-	刀片	一起	.

“突然，风把翻滚的玉米秆吹到了一起。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌld] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊ] ,

When	it	lulled	again	,	she	saw	her	little	girl	running	down	the	row	,
什么时候	它	昏昏欲睡	再次	,	她	锯	她	小的	女孩	跑步	向下	这	排	,

当夜色再次渐渐平息时，她看见她的小女儿沿着街道跑了下来。

[ænd; ənd] [kloʊz] [ɪn] [pər'suːt] [ræn][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .

and	close	in	pursuit	ran	the	young	woman	.
和	关闭	在	追逐	跑	这	年轻的	女士	.

年轻女子紧随其后。

[noʊ] , [steɪ] .

No	,	stay	.
不	,	停留	.

不，留下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['fɑːloʊɪŋ] ['kloʊsli] ['æftər]['θiːoʊ] .

It	was	a	child	,	following	closely	after	Theo	.
它	曾是	一个	孩子	,	下列的	密切	后	西奥	.

那是一个孩子，紧随西奥之后。

[ɑːn] [ðeɪ] [ræn] , ['læfɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , ['pæntɪŋ] .

On	they	ran	,	laughing	,	calling	,	and	presently	they	came	back	,	panting	.
在	他们	跑	,	笑	,	呼叫	,	和	目前	他们	来了	后退	,	喘息	.

他们边跑边笑，边喊边走，过了一会儿，他们气喘吁吁地回来了。

['θiːoʊ] [flʌŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrn] ,

Theo	flung	herself	down	to	rest	in	the	shade	of	the	corn	,
西奥	扔	她自己	向下	到	休息	在	这	阴影	的	这	玉米	,

西奥扑倒在玉米树荫下休息。

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

and	so	did	the	little	girl	.
和	所以	做过	这	小的	女孩	.

小女孩也一样。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [bʌt; bət] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [sæt] [ðer; ðər] .

But	now	,	it	was	not	a	little	girl	,	but	an	old	woman	who	sat	there	.
但	现在	,	它	曾是	不是	一个	小的	女孩	,	但	一个	老的	女士	WHO	卫星	那里	.

但现在，坐在那里的不是一个小女孩，而是一位老妇人。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [hɜːr; hər] [hʊd] , [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

Her	face	,	half	hidden	by	her	hood	,	was	wrinkled	and	yellow	.
她	脸	,	一半	隐	经过	她	兜帽	,	曾是	皱	和	黄色的	.

她的脸被兜帽遮住了一半，布满了皱纹，脸色发黄。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kloʊk] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hʊd] ['kloʊsli] [drɔːn] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] .

She	had	a	long	cloak	,	with	the	hood	closely	drawn	over	her	head	.
她	有	一个	长的	披风	,	和	这	兜帽	密切	绘制	超过	她	头	.

她身披一件长斗篷，兜帽紧紧地遮住了她的头。

[hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [mə'tɪriəl] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['kɔːrnhʌsk] , [ænd; ənd]

Her	clothing	was	made	of	some	material	the	color	of	cornhusks	,	and
她	衣服	曾是	制成	的	一些	材料	这	颜色	的	玉米皮	,	和

[wʌz; wəz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [stɪf] . -

was	coarse	and	stiff	.	115
曾是	粗	和	僵硬的	.	-

她的衣服是用一种类似玉米皮颜色的布料制成的，质地粗糙而僵硬。115

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['pleɪfəli] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [niːz] . -

The	little	girl	playfully	clasped	her	knees	.	117
这	小的	女孩	嬉戏地	紧握	她	膝盖	.	-

小女孩顽皮地抱住了膝盖。117

['θiːoʊ] ['restɪd] [hɜːr; hər] ['elboʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] [niː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs]

Theo	rested	her	elbow	on	the	old	woman's	knee	,	and	looked	up	into	her	face
西奥	休息	她	弯头	在	这	老的	女性的	膝盖	,	和	看起来	向上	进入	她	脸

.

:
.

西奥将胳膊肘搭在老妇人的膝盖上，抬头看着她的脸。

“ [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [best] [ðɪs] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	almost	think	I	like	you	best	this	way	,	”	she	said	.
”	我	几乎	思考	我	喜欢	你	最好的	这	方式	,	”	她	说	.

“我几乎觉得你现在的样子最好看，”她说。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [θɪŋz] , — ['gæðərɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd]

“	You	make	me	think	of	such	comfortable	things	,	—	gathering	nuts	and
”	你	制作	我	思考	的	这样的	舒服的	事物	,	—	采集	坚果	和

['æplz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['pʌmpkɪn] - [paɪ] ,

apples	,	and	of	pumpkin	-	pie	,
苹果	,	和	的	南瓜	-	馅饼	,

“你让我想起了许多舒适的事情，比如采摘坚果和苹果，还有南瓜派，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['krɪsməs] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['grænˌpɑːz] [ɑːn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

and	—	and	—	Christmas	,	and	going	to	grandpa's	on	Thanksgiving	.
和	—	和	—	圣诞节	,	和	去	到	爷爷的	在	感恩	.

还有——还有——圣诞节，以及感恩节去爷爷家。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [said] .

"	The	old	woman	nodded	and	sighed	.
"	这	老的	女士	点头	和	叹了口气	.

老妇人点了点头，叹了口气。

“ [duː][juː; jʊ] [fiːl] [sæd] [ə'gen] ?

“	Do	you	feel	sad	again	?
"	做	你	感觉	伤心	再次	?

你又感到难过了吗?

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Again	she	nodded	.
"	再次	她	点头	.

她再次点了点头。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði][kɔːrn] - ['hʌskɪŋ] ?

“	About	the	corn	-	husking	?
"	关于	这	玉米	-	去壳	?

关于玉米脱壳的事?

" [ə; eɪ][nɑːd] .

"	A	nod	.
"	一个	点头	.

点头。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [nekst] ['sʌmər] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

“	But	you	know	next	summer	will	come	,	and	you	can	begin	all	over	again	.
"	但	你	知道	下一个	夏天	将要	来	,	和	你	能	开始	全部	超过	再次	.

“但你知道明年夏天就会到来，你可以重新开始。”

" [dʒʌst] [hɪr] ['θiːoʊz] ['mʌðər] [θɔːt] , “ [aɪ][mʌst; məst][stɑːp] [ðɪs] ;

"	Just	here	Theo's	mother	thought	,	“	I	must	stop	this	;
"	只是	这里	西奥的	母亲	想法	,	“	我	必须	停止	这	;

就在这时，西奥的母亲心想：“我必须阻止这一切；

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [goʊst] [ɔːr][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

the	child	is	talking	either	to	a	ghost	or	a	witch	.
这	孩子	是	说	任何一个	到	一个	鬼	或者	一个	巫婆	.

孩子要么是在跟鬼魂说话，要么是在跟女巫说话。

['θiːoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , “ [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Theo	,	"	she	called	,	“	come	to	me	.
西奥	,	"	她	称为	,	“	来	到	我	.

“西奥，”她喊道，“到我这里来。”

" [ðə; ði][tʃaɪld] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	The	child	sprang	up	from	her	seat	and	came	to	her	mother	,	rubbing	her	eyes	.
"	这	孩子	弹簧	向上	从	她	座位	和	来了	到	她	母亲	,	擦	她	眼睛	.

“孩子从座位上跳起来，走到妈妈身边，揉着眼睛。”

“ [naʊ] , ['mæmə] , [juːv] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ; [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	Now	,	mamma	,	you've	frightened	her	away	;	she	won't	come	back	again	to	-	day	.
"	现在	,	妈妈	,	你已经	害怕	她	离开	;	她	惯于	来	后退	再次	到	-	天	.

“妈妈，你把她吓跑了；她今天不会再回来了。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [foʊks] . ” -

She	doesn't	like	folks	.	”	118
她	不	喜欢	各位	.	”	-

她不喜欢人。”118

“ ['θiːoʊ] , [huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ;

“	Theo	,	who	in	the	world	are	you	talking	about	;
”	西奥	,	WHO	在	这	世界	是	你	说	关于	;

“西奥，你到底在说谁啊？”

[ænd; ənd] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [reɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːrn] ['roʊz; 'raʊz] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd]

and	why	do	you	race	up	and	down	the	corn	rows	,	laughing	and
和	为什么	做	你	种族	向上	和	向下	这	玉米	行	,	笑	和

['tʃætərɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] ? ”

chattering	to	yourself	?	”
喋喋不休	到	你自己	?	”

你为什么在玉米地里跑来跑去，一边跑一边自言自语地笑呢?

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['mæmə] ; [bʌt; bət] [fɜːrst] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ;

“	Well	,	I'll	tell	you	,	mamma	;	but	first	let	us	go	to	the	house	;
”	出色地	,	患病的	告诉	你	,	妈妈	;	但	第一的	让	我们	去	到	这	房子	;

“好吧，妈妈，我会告诉你的；但首先我们先回家吧；

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] .

she	might	not	like	to	hear	me	.
她	可能	不是	喜欢	到	听到	我	.

她可能不想听我这么说。

” [suːn] ['æftər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] ['ʃeɪdɪd] ['pɑːrlər] .

”	Soon	after	,	they	were	seated	in	the	cool	shaded	parlor	.
”	很快	后	,	他们	是	坐着	在	这	凉爽的	阴影	客厅	.

随后，他们便在凉爽的阴凉客厅里坐了下来。

[ðə; ði] ['mʌðər] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [læp] .

The	mother	took	the	little	girl	on	her	lap	.
这	母亲	采取	这	小的	女孩	在	她	膝	.

母亲把小女孩抱在腿上。

“ [naʊ] , ['θiːoʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Now	,	Theo	,	tell	me	,	”	she	said	.
”	现在	,	西奥	,	告诉	我	,	”	她	说	.

“现在，西奥，告诉我，”她说。

[soʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [bɪ'gæn] . -

So	the	little	child	began	.	119
所以	这	小的	孩子	开始	.	-

于是，小孩子开始了。119

“ [wel] , ['mæmə] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [baɪ] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [soʊ] ['loʊnsəm] .

“	Well	,	mamma	,	it	began	long	ago	,	by	me	being	so	lonesome	.
”	出色地	,	妈妈	,	它	开始	长的	前	,	经过	我	存在	所以	寂寞	.

“嗯，妈妈，这要追溯到很久以前，因为我太孤独了。”

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

I	haven't	any	one	to	play	with	,
我	还没有	任何	一	到	玩	和	,

我没有玩伴。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [wen] [ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [haɪ]

and	one	day	I	was	out	in	the	cornfield	when	the	corn	was	just	as	high
和	一	天	我	曾是	出去	在	这	玉米地	什么时候	这	玉米	曾是	只是	作为	高的

[æz; əz][ˌem 'iː] .

as	me	.
作为	我	.

有一天，我在玉米地里，玉米长得和我一样高。

[ænd; ənd][aɪ] [spoʊk] [aʊt] [laʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [oʊ] , [dɪr] ,

And	I	spoke	out	loud	,	and	I	said	,	'	Oh	,	dear	,
和	我	辐	出去	大声	,	和	我	说	,	-	哦	,	亲爱的	,

于是我大声说道："哦，天哪，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

what	shall	I	do	for	some	one	to	play	with	me	?
什么	将	我	做	为了	一些	一	到	玩	和	我	?

我该怎么做才能有人陪我玩?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [dɪ'stræktɪd] - ([aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wɜːrd] , ['mæmə]) !

I	shall	go	distracted	'	(	I	have	heard	you	say	that	word	,	mamma	)	!
我	将	去	愣	-	(	我	有	听到	你	说	那	单词	,	妈妈	)	!

我会心不在焉的（妈妈，我听你说过这个词）！

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɔːrnˌstɔːk] ;

And	I	said	,	'	I	wish	a	little	girl	would	grow	out	of	those	cornstalks	;
和	我	说	,	-	我	希望	一个	小的	女孩	会	生长	出去	的	那些	玉米秆	;

我说："我希望那些玉米秆里能长出一个小女孩；

- [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] [ðæt] , [ðə; ði] [stɔːks] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [aʊt] [stept] [ðə; ði]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l]

'	and	just	as	I	said	that	,	the	stalks	parted	,	and	out	stepped	the	nicest	little
-	和	只是	作为	我	说	那	,	这	茎	分手了	,	和	出去	步	这	最友善的	小的

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

话音刚落，茎秆就分开了，一个非常可爱的小女孩走了出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] !

She	was	so	pretty	!
她	曾是	所以	漂亮的	!

她真漂亮!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['kɜːrlɪŋ] [braʊn] [her] , [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz]

She	had	such	curling	brown	hair	,	and	blue	eyes	,	and	her	dress	was
她	有	这样的	冰壶	棕色的	头发	,	和	蓝色的	眼睛	,	和	她	裙子	曾是

[ʌv; əv] [griːn] [sɪlk] ;

of	green	silk	;
的	绿色的	丝绸	;

她有一头卷曲的棕色头发和蓝色的眼睛，穿着绿色丝绸连衣裙；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [læft] , [hɜːr; hər] [tiːθ] [lʊkt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [greɪnz] [ʌv; əv] [waɪt] [kɔːrn] ,

and	when	she	laughed	,	her	teeth	looked	like	little	grains	of	white	corn	,
和	什么时候	她	笑了	,	她	牙齿	看起来	喜欢	小的	谷物	的	白色的	玉米	,

她笑的时候，牙齿看起来像一粒粒白玉米。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [weɪkt] [ʌp] .

and	she	was	rubbing	her	eyes	,	as	though	she	had	just	waked	up	.
和	她	曾是	擦	她	眼睛	,	作为	尽管	她	有	只是	醒来	向上	.

她揉着眼睛，好像刚睡醒一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌem 'iː] , ['mæmə] ; [ʃiː; ʃi] [sed] , - [waɪ] , ['θiːoʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ]

And	she	knew	me	,	mamma	;	she	said	,	'	Why	,	Theo	,	did	you	come	to	play
和	她	知道	我	,	妈妈	;	她	说	,	-	为什么	,	西奥	,	做过	你	来	到	玩

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

with	me	?
和	我	?

妈妈，她认出了我；她说：“西奥，你为什么来和我一起玩？”

- [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][best] [frendz] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

'	and	pretty	soon	we	were	the	best	friends	you	ever	saw	.
-	和	漂亮的	很快	我们	是	这	最好的	朋友们	你	曾经	锯	.

很快，我们就成了你见过的最好的朋友。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wiː; wi] [pleɪd] [ænd; ənd] [pleɪd] ; ['oʊnli][ʃiː; ʃi]['nevər] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ʃiː; ʃi]

And	every	day	we	played	and	played	;	only	she	never	would	tell	me	where	she
和	每一个	天	我们	玩	和	玩	;	仅有的	她	绝不	会	告诉	我	在哪里	她

[lɪvd] ,

lived	,
居住地	,

我们每天都玩个不停；只是她始终不肯告诉我她住在哪里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['evər] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] .

and	she	wouldn't	ever	come	home	with	me	to	play	.
和	她	不会	曾经	来	家	和	我	到	玩	.

她从来不肯跟我回家玩。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][kɔːrn][hæd; həd] [groʊn] [weɪ] [haɪ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ,

But	one	day	,	when	the	corn	had	grown	way	high	above	my	head	,
但	一	天	,	什么时候	这	玉米	有	生长	方式	高的	多于	我的	头	,

但有一天，当玉米长得比我高得多的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊstɪŋ] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [raɪp] ,

and	the	roasting	ears	were	getting	ripe	,
和	这	烘焙	耳朵	是	获得	成熟	,

烤玉米穗已经成熟了。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][æt; ət][wʌns]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] .

she	changed	all	at	once	into	such	a	pretty	young	lady	.
她	已更改	全部	在	一次	进入	这样的	一个	漂亮的	年轻的	女士	.

她一下子变成了一位非常漂亮的年轻女士。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][kraɪd] , [fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

At	first	I	cried	,	for	I	didn't	want	to	lose	my	little	girl	;
在	第一的	我	哭	,	为了	我	没有	想	到	失去	我的	小的	女孩	;

起初我哭了，因为我不想失去我的小女儿；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] , ['mæmə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

but	the	young	lady	was	so	lovely	,	mamma	,	and	she	sang	to	me	,	and
但	这	年轻的	女士	曾是	所以	迷人的	,	妈妈	,	和	她	唱	到	我	,	和

[wiː; wi] [tɔːkt] ;

we	talked	;
我们	谈话	;

但是那位年轻女士非常可爱，妈妈，她给我唱歌，我们还聊了天；

[ænd; ənd][soʊ][wʌn] [deɪ] [læst] [fɔːl] , [wen] [ðə; ði] ['kɔːrnˌstɔːk] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] ['jeloʊ] ,

and	so	one	day	last	fall	,	when	the	cornstalks	were	turning	yellow	,
和	所以	一	天	最后的	落下	,	什么时候	这	玉米秆	是	转弯	黄色的	,

于是，去年秋天的某一天，当玉米秆开始泛黄的时候，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][æn; ən][oʊld][wʌn] .

I	found	my	young	lady	had	changed	into	an	old	one	.
我	成立	我的	年轻的	女士	有	已更改	进入	一个	老的	一	.

我发现我的年轻女伴已经变成了年长的女子。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][bent]['oʊvər] , [ænd; ənd]

And	I	was	afraid	of	her	at	first	,	she	was	so	bent	over	,	and
和	我	曾是	害怕的	的	她	在	第一的	,	她	曾是	所以	弯曲	超过	,	和

[wʌz; wəz] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] .

was	queer	looking	.
曾是	酷儿	寻找	.

起初我很害怕她，她弯着腰，长相古怪。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt]['riːəl] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ['stɔːriz] [ə'baʊt]

But	I	got	real	well	acquainted	with	her	,	and	she	told	me	stories	about
但	我	得到	真实的	出色地	熟人	和	她	,	和	她	讲述	我	故事	关于

['gæðərɪŋ] [nʌts] ,

gathering	nuts	,
采集	坚果	,

但我跟她很熟，她给我讲了她采摘坚果的故事。

[ænd; ənd][ə'baʊt] ['skwirəlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] , [ænd; ənd][oʊ] , [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [lʌv]

and	about	squirrels	and	birds	,	and	oh	,	lots	of	things	,	and	I	just	love
和	关于	松鼠	和	鸟类	,	和	哦	,	很多	的	事物	,	和	我	只是	爱

[hɜːr; hər] [naʊ] ! -

her	now	!	120
她	现在	!	-

还有关于松鼠和鸟类的事，哦，还有很多其他的事情，我现在太爱她了！120

“ [wel] , [aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] - ['tɛnʃən] [wen] [aɪ] [tɔːkt]

“	Well	,	I	wanted	to	tell	you	,	but	you	didn't	pay	much	'	tention	when	I	talked
“	出色地	,	我	通缉	到	告诉	你	,	但	你	没有	支付	很多	-	紧张	什么时候	我	谈话

[tuː; tə][juː; jʊ] ;

to	you	;
到	你	;

“嗯，我想告诉你，但是我跟你说话的时候你没怎么注意听；

[soʊ] , [wen] ['hʌskɪŋ] [taɪm] [keɪm] , [maɪ] [pʊr] [oʊld]['leɪdi] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [kraɪd] ,

so	,	when	husking	time	came	,	my	poor	old	lady	wrung	her	hands	and	cried	,
所以	,	什么时候	去壳	时间	来了	,	我的	贫穷的	老的	女士	拧干	她	双手	和	哭	,

所以，到了剥壳的时候，我可怜的老太太就搓着手哭了起来。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['kudnt] - [d(j)uə][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][goʊ] ,

and	told	me	good	-	bye	,	and	I	just	couldn't	'	dure	to	see	her	go	,
和	讲述	我	好的	-	再见	,	和	我	只是	不能	-	杜尔	到	看	她	去	,

她跟我道别，我实在不忍心看她走。

[ænd; ənd][maɪ] [dɪr] ['kɔːrnfiːld] [tɔːrn] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [felt] [soʊ] ['loʊnsəm] .

and	my	dear	cornfield	torn	down	,	and	I	have	felt	so	lonesome	.
和	我的	亲爱的	玉米地	撕裂	向下	,	和	我	有	毛毡	所以	寂寞	.

我亲爱的玉米地被毁了，我感到无比孤独。

“ [wel] , [ðɪs] ['sʌmər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] [bæk] ,

“	Well	,	this	summer	,	the	little	girl	came	back	,
“	出色地	,	这	夏天	,	这	小的	女孩	来了	后退	,

“嗯，今年夏天，那个小女孩回来了，

[wen] [ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz][tɔːl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ;

when	the	corn	was	tall	enough	for	us	to	play	in	;
什么时候	这	玉米	曾是	高的	足够的	为了	我们	到	玩	在	;

玉米长得足够高，我们可以在里面玩耍的时候；

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['tʃeɪndʒɪz] [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] ,

and	now	we	know	each	other	so	well	that	she	changes	just	for	fun	,
和	现在	我们	知道	每个	其他	所以	出色地	那	她	变化	只是	为了	乐趣	,

现在我们彼此非常了解，她甚至会为了好玩而改变自己。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][wʌn] ;

from	a	little	girl	to	a	young	lady	,	and	then	to	an	old	one	;
从	一个	小的	女孩	到	一个	年轻的	女士	,	和	然后	到	一个	老的	一	;

从小女孩到年轻女士，再到老年人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] , ['mæmə] , [fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [noʊ] [dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tʃeɪndʒ]

and	she	keeps	me	uneasy	,	mamma	,	for	I	never	know	just	when	she	will	change
和	她	保持	我	不安	,	妈妈	,	为了	我	绝不	知道	只是	什么时候	她	将要	改变

.

:

.

妈妈，她让我感到不安，因为我永远不知道她什么时候会改变。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][wʌns][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndiən] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɪvəlaɪzd]

She	told	me	once	she	was	an	Indian	woman	,	and	that	she	was	civilized
她	讲述	我	一次	她	曾是	一个	印度	女士	,	和	那	她	曾是	文明

[naʊ] ,

now	,
现在	,

她曾告诉我她以前是印度女人，现在她已经文明了。

— [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] . ” -

—	and	that's	all	.	”	121
—	和	那就是	全部	.	”	-

——仅此而已。”121

['θiːoʊ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld] .

Theo	ended	with	a	sigh	of	relief	that	the	story	was	told	.
西奥	结束	和	一个	叹	的	宽慰	那	这	故事	曾是	讲述	.

故事讲完后，西奥如释重负地叹了口气。

[ðə; ði] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] .

The	mother	looked	at	the	child	long	and	curiously	.
这	母亲	看起来	在	这	孩子	长的	和	奇怪的是	.

母亲好奇地凝视着孩子很久。

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !

“	Well	,	I	declare	!
“	出色地	,	我	宣布	!

“好吧，我宣布！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['θiːoʊz] ['pɑːpə] : “ [wiː; wi][mʌst; məst][send] ['θiːoʊ][tuː; tə] [skuːl] .

But	that	night	she	said	to	Theo's	papa	:	“	We	must	send	Theo	to	school	.
但	那	夜晚	她	说	到	西奥的	爸爸	:	“	我们	必须	发送	西奥	到	学校	.

但那天晚上她对西奥的爸爸说：“我们必须送西奥去上学。”

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hed] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] ['nɑːnsens] ; [its] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːt]

The	child's	head	is	filled	with	all	sorts	of	nonsense	;	it's	time	she	was	taught
这	孩子的	头	是	已填	和	全部	排序	的	废话	;	它是	时间	她	曾是	教授

['sʌmθɪŋ] ['sensəb(ə)l] ;

something	sensible	;
某物	明智的	;

孩子脑子里全是些胡言乱语；是时候教她一些明智的东西了；

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [aɪ] [wʊd] [tɜːrn] [ðæt] ['kɔːrnfiːld] ['ɪntuː] ['pæstʃər] - [lænd] ,

and	,	if	I	were	in	your	place	,	I	would	turn	that	cornfield	into	pasture	-	land	,
和	,	如果	我	是	在	你的	地方	,	我	会	转动	那	玉米地	进入	牧场	-	土地	,

如果我是你，我会把那片玉米地改成牧场。

[ænd; ənd] [ɪn'vest] [ɪn] [mɔːr] ['kæt(ə)l] . ”

and	invest	in	more	cattle	.	”
和	投资	在	更多的	牛	.	”

并投资购买更多牛。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪ'self] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	I	have	been	thinking	of	that	myself	,	”	he	answered	.
”	我	有	到过	思维	的	那	我	,	”	他	回答	.

“我自己也一直在考虑这个问题，”他回答说。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] [æskt] , “ [dʒɑːn] ,

By	and	by	the	mother	asked	,	“	John	,
经过	和	经过	这	母亲	问	,	“	约翰	,

过了一会儿，母亲问道：“约翰，

[wʌz; wəz] [ðæt] ['kɔːrnfiːld] ['evər] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['indiəns][æz; əz][ə; eɪ] ['beriəl] [pleɪs] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] ? ”

was	that	cornfield	ever	used	by	the	Indians	as	a	burial	place	,	or	anything	?	”
曾是	那	玉米地	曾经	用过的	经过	这	印度人	作为	一个	葬礼	地方	,	或者	任何事物	?	”

那片玉米地是否曾被印第安人用作墓地或其他用途?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['mjuːziŋli] .

“	I	don't	know	,	”	he	answered	musingly	.
”	我	不	知道	,	”	他	回答	若有所思地	.

“我不知道，”他若有所思地回答道。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [plaʊ] [ʌp] ['æroʊ] - ['hedz] , [ænd; ənd] [paɪp] - [boʊlz] [ʌv; əv] [red] ['sændstoʊn] ,

“	I	used	to	plow	up	arrow	-	heads	,	and	pipe	-	bowls	of	red	sandstone	,
”	我	用过的	到	犁	向上	箭	-	头部	,	和	管道	-	碗	的	红色的	砂岩	,

“我过去常常用犁挖出箭头和红色砂岩烟斗碗，

[wen] [aɪ][fɜːrst] [broʊk] [ðə; ði] ['preri] [sɑːd] .

when	I	first	broke	the	prairie	sod	.
什么时候	我	第一的	打破	这	草原	草皮	.

当我第一次破开草原草皮的时候。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? ”

Why	do	you	ask	?	”
为什么	做	你	问	?	”

你为什么这么问?

“ [oʊ] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] . -

“	Oh	,	just	because	,	”	she	answered	.	123
”	哦	,	只是	因为	,	”	她	回答	.	-

“哦，只是因为……”她回答道。123

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[æt; ət][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [krɔːs] . -

AT	THE	WAYSIDE	CROSS	.	125
在	这	路边	叉	.	-

在路边十字架旁。125

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['bɔːrdər][lænd] [ðæt] [laɪz][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['evrideɪ] [laɪf] ,

There	is	a	border	land	that	lies	just	beyond	this	everyday	life	,
那里	是	一个	边界	土地	那	谎言	只是	超过	这	每天	生活	,

在日常生活之外，还有一片边境地带。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['driːmlænd] .

but	not	within	the	bounds	of	dreamland	.
但	不是	之内	这	界限	的	梦境	.

但并非在梦境的范畴之内。

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['betər] [neɪm] , “ [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['fænsi] , [ɔːr] [ʌv; əv]

We	call	it	,	for	want	of	a	better	name	,	“	The	land	of	fancy	,	or	of
我们	称呼	它	,	为了	想	的	一个	更好的	姓名	,	“	这	土地	的	想要	,	或者	的

['weɪkɪŋ] [driːmz] .

waking	dreams	.
醒来	梦境	.

我们暂且称它为“幻想之地，或白日梦之地”。

” [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðər] [leɪ] [ɪn] [hɜː; hər] [waɪt] [bed] ,

”	A	young	mother	lay	in	her	white	bed	,
”	一个	年轻的	母亲	躺	在	她	白色的	床	,

一位年轻的母亲躺在她白色的床上，

[ænd; ənd] [kloʊz] [ɪn] [hɜː; hər] [ɑːrmz] ['nesəld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [huːz] [laɪf] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [dʒʌst]

and	close	in	her	arms	nestled	the	little	soul	whose	life	journey	was	just
和	关闭	在	她	武器	依偎	这	小的	灵魂	谁	生活	旅行	曾是	只是

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

她怀里紧紧抱着那个刚刚开始人生旅程的小生命。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['twaɪlaɪt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [leɪ] [hæf] [ə'sliːp] , [hæf] [ə'weɪk] ,

It	was	twilight	time	,	and	the	mother	lay	half	asleep	,	half	awake	,
它	曾是	暮	时间	,	和	这	母亲	躺	一半	睡着了	,	一半	醒	,

暮色降临，母亲半睡半醒地躺着。

[kloʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːnfaɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɔːrdər] [lænd] . -

close	on	the	confines	of	that	border	land	.	126
关闭	在	这	限制	的	那	边界	土地	.	-

靠近那片边境地带的边界。126

[ðə; ði] [reɪn] ['biːtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] ['faɪər] ['pɜːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ,

The	rain	beating	on	the	window	,	the	fire	purring	in	the	grate	,
这	雨	殴打	在	这	窗户	,	这	火	呼噜声	在	这	格特	,

雨水敲打着窗户，炉膛里的火发出咕噜咕噜的声音。

[pleɪd] [ə; eɪ] [sɔːft] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [θɔːts] .

played	a	soft	accompaniment	to	her	thoughts	.
玩	一个	柔软的	伴奏	到	她	想法	.

轻柔的音乐伴着她的思绪。

“ [wʌt] [wɪl] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] [laɪf] [biː; bi] , — ['hæpi] [ɔːr] [sæd] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['mʌðər] .

“	What	will	my	little	baby's	life	be	,	—	happy	or	sad	?	”	questioned	the	mother	.
“	什么	将要	我的	小的	婴儿的	生活	是	,	—	快乐的	或者	伤心	?	”	被质问	这	母亲	.

“我的小宝贝未来的生活会是幸福的还是悲伤的呢？”母亲问道。

“ [oʊ] , [dɪr] [ɔːl] - ['fɑːðər] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [noʊ] !

“	Oh	,	dear	All	-	Father	,	if	I	might	know	!
“	哦	,	亲爱的	全部	-	父亲	,	如果	我	可能	知道	!

“哦，亲爱的全能之父，如果我能知道的话！

” [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [preɪd] .

”	thus	she	prayed	.
”	因此	她	祈祷	.

她就这样祈祷。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] , [ə; eɪ] [sɔːft] ['rʌs(ə)l] [baɪ] [hɜːr; hər] ['bedsaɪd] [kɔːzd]

And	while	she	asked	and	wondered	,	a	soft	rustle	by	her	bedside	caused
和	尽管	她	问	和	想知道	,	一个	柔软的	沙沙	经过	她	床头	导致

[hɜːr; hər] [tuː; tə] [glæns] [ʌp] .

her	to	glance	up	.
她	到	瞥一眼	向上	.

她一边问着，一边疑惑着，这时床边传来一阵轻微的沙沙声，让她抬起头来。

[ə'bʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi] [liːnd] [ə; eɪ][tɔːl] [braɪt] ['eɪndʒl] ,

Above	**her**	**and**	**the**	**sleeping**	**baby**	**leaned**	**a**	**tall**	**bright**	**angel**	**,**
多于	她	和	这	睡眠	婴儿	倾斜	一个	高的	明亮的	天使	,

在她和熟睡的婴儿上方，倚着一个高大明亮的天使。

[ɪn]['gɑːrmənts][sɔːft][ænd; ənd] [waɪt] [laɪk] [snoʊ] ,

in	**garments**	**soft**	**and**	**white**	**like**	**snow**	**,**
在	服装	柔软的	和	白色的	喜欢	雪	,

身着如雪般柔软洁白的衣物，

[wɪð; wɪθ]['foʊldɪd] [wɪŋz] [laɪk][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [waɪt] ['lɪli] .

with	**folded**	**wings**	**like**	**the**	**petals**	**of**	**some**	**great**	**white**	**lily**	**.**
和	折叠	翅膀	喜欢	这	花瓣	的	一些	伟大的	白色的	百合	.

翅膀折叠起来，像极了洁白百合的花瓣。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” ['wʌndɚd] [ðə; ði] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] ['ænsər] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em]

“	**What**	**is**	**it**	**,**	**”**	**wondered**	**the**	**mother**	**;**	**and**	**a**	**soft**	**voice**	**answered**	**:**	**“**	**I**	**am**
“	什么	是	它	,	”	想知道	这	母亲	;	和	一个	柔软的	嗓音	回答	:	“	我	是

[jʊr; jər]['beɪbiːz]['eɪndʒl] .

your	**baby's**	**angel**	**.**
你的	婴儿的	天使	.

“那是什么？”母亲疑惑地想；一个温柔的声音回答说：“我是你宝宝的天使。”

[jʊr; jər] [prer] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] .

Your	**prayer**	**has**	**been**	**heard**	**.**
你的	祷告	有	到过	听到	.

你的祈祷已被听到。

[lʊk] .

Look	**.**
看	.

看。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [glæns] , [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed]

”	**And**	**the**	**mother**	**,**	**following**	**the**	**angel's**	**glance**	**,**	**saw**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**bed**
”	和	这	母亲	,	下列的	这	天使的	瞥一眼	,	锯	在	这	脚	的	这	床

[θriː] [greɪ] [ʃeɪps] ,

three	**gray**	**shapes**	**,**
三	灰色的	形状	,

“母亲顺着天使的目光望去，看到床脚有三个灰色的身影，

[θriː] [mɪ'stɪriəs] ['wʊmən] [fɔːrmz] .

three	**mysterious**	**woman**	**forms**	**.**
三	神秘	女士	表格	.

三个神秘女子的形象。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] , ['sɑːləmli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] .

There	**they**	**sat**	**,**	**solemnly**	**regarding**	**the**	**little**	**one**	**.**
那里	他们	卫星	,	庄严地	关于	这	小的	一	.

他们就那样坐着，神情肃穆地望着那个小家伙。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['mʌðər] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɪstæf] ; [frʌm; frəm]

In	**the**	**hands**	**of**	**one**	**was**	**what**	**the**	**mother**	**knew**	**to**	**be**	**a**	**distaff**	**;**	**from**
在	这	双手	的	一	曾是	什么	这	母亲	知道	到	是	一个	女	;	从

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

其中一人手中拿着母亲所知的纺锤；由此，

[ə; eɪ] [faɪn] [θred] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbiːz][hænd] .

a	**fine**	**thread**	**passed**	**to**	**the**	**baby's**	**hand**	**.**
一个	美好的	线	通过了	到	这	婴儿的	手	.

一根细线递到婴儿的手上。

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][klæsp][jʊr; jər][hændz][soʊ] ['taɪtli] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [lest] [juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði]
“ Ah , that is why you clasp your hands so tightly , my darling , lest you lose the
“ 啊 , 那 是 为什么 你 搭扣 你的 双手 所以 紧紧 , 我的 亲爱的 , 免得 你 失去 这
[θred] ,
thread ,
线 ,

“啊，原来如此，亲爱的，你才把手抓得那么紧，免得线头掉了。”

” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] . -
” said the mother . 127
” 说 这 母亲 . -

“母亲说道。”127

[ðə; ði][nekst]['sɪstər] [held] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][sæd]
The next sister held a pair of shears in her hand ; her eyes were sad
这 下一个 姐姐 握住 一个 一对 的 剪 在 她 手 ; 她 眼睛 是 伤心
[ænd; ənd] ['daʊnkæst] .
and downcast .
和 沮丧 .

下一个姐妹手里拿着一把剪刀；她的眼神悲伤而低垂。

[ðə; ði] [læst] [wʌn][hæd; həd] ['empti] [hændz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :
The last one had empty hands , but she spoke with authority , and she said :
这 最后的 一 有 空的 双手 , 但 她 辐 和 权威 , 和 她 说 :
“ ['sɪstər] ,
“ Sisters ,
“ 姐妹 ,

最后一位双手空空，却说话的口气却很坚定，她说：“姐妹们，

[ðɪs] [nuː] [soʊl] [ɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [piːs] .
this new soul is bound for the city on the heights of Peace .
这 新的 灵魂 是 边界 为了 这 城市 在 这 高度 的 和平 .

这个新生的灵魂将前往和平之巅的城市。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
How shall she reach it ?
如何 将 她 抵达 它 ?

她该如何到达那里?

” [ðen] [spoʊk] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstæf] : “ [ɑː] , ['sɪstər] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [wiːk] .
” Then spoke the one with the distaff : “ Ah , sister , she is little and weak .
” 然后 辐 这 一 和 这 女 : “ 啊 , 姐姐 , 她 是 小的 和 虚弱的 .

“然后，拿着纺锤的人说：‘啊，姐姐，她又小又弱。’

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [tʃaɪld] .
She is a woman child .
她 是 一个 女士 孩子 .

她是个长不大的女人。

[meɪ] [ʃiː; ʃi][nɑːt][goʊ][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [liːdz] [θruː] [ðə; ði] ['væli] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['plez(ə)nt]
May she not go by the way that leads through the valley , where there is pleasant
可能 她 不是 去 经过 这 方式 那 线索 通过 这 谷 , 在哪里 那里 是 令人愉快的
[ʃeɪd] ,
shade ,
阴影 ,

愿她不要走那条穿过山谷、绿荫宜人的路。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ?
and the birds sing all day long ?
和 这 鸟类 唱歌 全部 天 长的 ?

鸟儿整天都在歌唱吗?

" [ðə; ði] ['eldɪst] ['ænsər] : " [huː] [ðæt] [teɪks] [ðæt] [ruːt] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['sɪti] ?

"	The	eldest	answered	:	"	Who	that	takes	that	route	reaches	the	city	?
"	这	长子	回答	:	"	WHO	那	需要	那	路线	到达	这	城市	?

年纪最大的回答是："走这条路的人能到达城市吗？"

[duː] [ðeɪ] [nɑːt]['wɑːndər] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'faɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Do	they	not	wander	away	into	the	defiles	of	the	mountains	,
做	他们	不是	漫步	离开	进入	这	污秽	的	这	山脉	,

他们岂不是迷失在山间的幽谷里吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪts] [ɑːr; ər] [lɔːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

and	the	heights	are	lost	to	them	?
和	这	高度	是	丢失的	到	他们	?

他们就此失去了巅峰?

[neɪ] , ['sɪstər] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][goʊ][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [terz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [krɔːs]

Nay	,	sisters	,	she	shall	go	by	the	way	of	tears	till	she	come	to	the	wayside	cross
不	,	姐妹	,	她	将	去	经过	这	方式	的	眼泪	直到	她	来	到	这	路边	叉

. " -

.	"	128
.	"	-

不，姐妹们，她必将走上泪水之路，直到她来到路旁的十字架前。"128

[ðen] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [wʌn] [reɪzd] [ðə; ði] [ʃɪrz] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði]['taɪni] [θred] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Then	the	pitying	one	raised	the	shears	to	cut	the	tiny	thread	of	life	,
然后	这	怜悯	一	提高	这	剪	到	切	这	微小的	线	的	生活	,

然后，那个怜悯的人举起剪刀，剪断了那微弱的生命之线。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [steɪd] [hɜːr; hər][hænd] .

but	the	other	stayed	her	hand	.
但	这	其他	入住	她	手	.

但另一个人阻止了她的手。

" [let] [ˌem 'iː] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][hɜːr; hər] ['destəni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Let	me	read	to	you	her	destiny	,	"	she	said	.
"	让	我	读	到	你	她	命运	,	"	她	说	.

"让我来为你读读她的命运，"她说。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [bent] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] .

The	angel	bent	low	over	the	mother	and	child	.
这	天使	弯曲	低的	超过	这	母亲	和	孩子	.

天使俯身俯视着母子二人。

" [biː; bi] [strɔːŋ] , [biː; bi] [kə'reɪdʒəs] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðɚz] [fɪrz] [wɜːr; wər]

"	Be	strong	,	be	courageous	,	"	he	whispered	;	and	the	mother's	fears	were
"	是	强的	,	是	勇敢	,	"	他	低声说道	;	和	这	母亲的	恐惧	是

['stɪld] .

stilled	.
静止	.

"要坚强，要勇敢，"他轻声说道；母亲的恐惧顿时消失了。

[ðen] [spoʊk] [ðə; ði] [feɪt] : " [ðɪs] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] ['ɜːrli] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ;

Then	spoke	the	Fate	:	"	This	soul	shall	early	be	acquainted	with	sorrow	;
然后	辐	这	命运	:	"	这	灵魂	将	早期的	是	熟人	和	悲哀	;

命运说道："此人将很快体验到悲伤；

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][peɪn][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	the	angel	of	pain	shall	walk	hand	in	hand	with	her	.
和	这	天使	的	疼痛	将	走	手	在	手	和	她	.

痛苦天使将与她携手同行。

[bʌt; bət] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

But	close	beside	shall	walk	the	angel	of	patience	.
但	关闭	旁	将	走	这	天使	的	耐心	.

但耐心天使将紧随其后。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [bruːzd] [wɪð; wɪθ]['kruːəl] ['rɑːks] .

Her	little	feet	shall	be	pierced	with	thorns	and	bruised	with	cruel	rocks	.
她	小的	脚	将	是	穿孔	和	荆棘	和	瘀伤	和	残忍的	岩石	.

她的小脚将被荆棘刺穿，被坚硬的石头砸伤。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['stoʊni] [pæθ] [swiːt] ['flaʊərz] [wɪl] [bluːm] .

But	beside	the	stony	path	sweet	flowers	will	bloom	.
但	旁	这	石质的	小路	甜的	花朵	将要	盛开	.

但是，在石子路旁，会盛开着芬芳的花朵。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði][lɑːrk] [sɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bluː] ,

She	will	hear	the	lark	sing	up	in	the	blue	,
她	将要	听到	这	云雀	唱歌	向上	在	这	蓝色的	,

她会听到云雀在蓝天歌唱，

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] ['bækwərd] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]

and	at	every	turn	in	the	path	she	will	look	backward	and	see	that	she	is
和	在	每一个	转动	在	这	小路	她	将要	看	落后	和	看	那	她	是

['klaɪmɪŋ] ['haɪər] .

climbing	higher	.
攀登	更高	.

每当她转过弯，她都会回头看看自己，发现自己正在攀登得更高。

['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɜːr; hər] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sometimes	,	to	strengthen	her	,	shall	be	given	her	glimpses	of	the
有时	,	到	加强	她	,	将	是	给定	她	惊鸿一瞥	的	这

['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] .

wonderful	city	.
精彩的	城市	.

有时，为了增强她的意志，会让她瞥见这座美丽的城市。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə]

And	always	her	guardian	angel	shall	be	with	her	to	minister	to
和	总是	她	监护人	天使	将	是	和	她	到	部长	到

[hɜːr; hər] . -

her	.	129
她	.	-

她的守护天使将永远陪伴在她身边，庇佑她。129

[glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Glimpses	of	the	Wonderful	City	shall	be	given	to	her	.
惊鸿一瞥	的	这	精彩的	城市	将	是	给定	到	她	.

她将有机会一睹这座奇妙城市的风采。

“ [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [goʊ][baɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ['dʒɜːrni] [ə'loʊn] .

“	As	the	years	go	by	,	she	will	not	journey	alone	.
“	作为	这	年	去	经过	,	她	将要	不是	旅行	独自的	.

“随着岁月的流逝，她不会孤单前行。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] , [fɔːr; fər] [lʌv] [wɪl] ['laɪtn] [ðə; ði] [weɪ] .

She	will	be	happy	,	for	love	will	lighten	the	way	.
她	将要	是	快乐的	,	为了	爱	将要	减轻	这	方式	.

她会幸福的，因为爱会照亮前路。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [krɔːs] .

Then	suddenly	shall	she	come	to	the	wayside	cross	.
然后	突然	将	她	来	到	这	路边	叉	.

然后她会突然来到路旁的十字架前。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪt] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ʃæl; ʃəl]['set(ə)l]['oʊvər][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [streŋθ] [ʃæl; ʃəl]

There	a	great	horror	of	darkness	shall	settle	over	her	,	her	strength	shall
那里	一个	伟大的	恐怖	的	黑暗	将	定居	超过	她	,	她	力量	将

[biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

be	taken	from	her	,
是	已采取	从	她	,

那里，巨大的黑暗恐怖将笼罩她，她的力量将被夺走。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][laɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] . -

and	she	shall	lie	with	her	face	in	the	dust	.	130
和	她	将	说谎	和	她	脸	在	这	灰尘	.	-

她必面朝尘土躺下。130

“ [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] , [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪl] ['seprət] , [ðə; ði] [mɪsts] [roʊl] [ə'weɪ] ,

“	But	at	the	cross	,	the	clouds	will	separate	,	the	mists	roll	away	,
“	但	在	这	叉	,	这	云	将要	分离	,	这	薄雾	卷	离开	,

“但在十字架旁，乌云将会散开，迷雾将会消散，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ['ɔːlmoʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] .

and	she	will	find	her	journey	almost	accomplished	.
和	她	将要	寻找	她	旅行	几乎	完成	.

她的旅程将接近尾声。

[fɔːr; fər][bɪ'hoʊld] ,

For	behold	,
为了	看哪	,

看哪，

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sterweɪ] [ʌv; əv] [pɜːrl] [ænd; ənd][goʊld] [liːdz] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt]

from	it	a	wonderful	stairway	of	pearl	and	gold	leads	up	into	the	heart
从	它	一个	精彩的	楼梯	的	珍珠	和	金子	线索	向上	进入	这	心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

of	the	city	;
的	这	城市	;

从这里，一条由珍珠和黄金打造的精美阶梯通往城市中心；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌvd] [wʌnz] [wɪl] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] ,

and	her	loved	ones	will	hasten	to	greet	her	,
和	她	喜爱	一个	将要	趋	到	迎接	她	,

她的亲人们会尽快去迎接她，

[ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] .

and	stretch	out	their	hands	to	help	her	on	her	way	.
和	拉紧	出去	他们的	双手	到	帮助	她	在	她	方式	.

他们伸出手去帮助她。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv]

She	will	have	gained	the	heights	of	Peace	,	and	will	be	an	inhabitant	of
她	将要	有	获得	这	高度	的	和平	,	和	将要	是	一个	居民	的

[ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] ,

that	wonderful	country	,
那	精彩的	国家	,

她将达到和平的巅峰，并成为那片美好土地上的居民。

[ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti] .

a	citizen	of	the	golden	city	.
一个	公民	的	这	金的	城市	.

黄金之城的居民。

” [ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['wiːpɪŋ] [terz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,

”	Then	the	mother	,	weeping	tears	of	sorrow	and	of	joy	,	was	satisfied	,
”	然后	这	母亲	,	哭泣	眼泪	的	悲哀	和	的	喜悦	,	曾是	使满意	,

“然后，母亲既流下了悲伤的泪水，又流下了喜悦的泪水，她感到很满足。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni]['beɪbi] [stɜːrd] [ɪn][ɪts] [sliːp] , [ænd; ənd] ['nesəld] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] . -

and	the	tiny	baby	stirred	in	its	sleep	,	and	nestled	closer	to	her	heart	.	131
和	这	微小的	婴儿	搅拌	在	它是	睡觉	,	和	依偎	更近	到	她	心	.	-

小婴儿在睡梦中动了动，往她胸口挪了挪。131

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːrk] . -

IN	QUEST	OF	THE	DARK	.	133
在	寻求	的	这	黑暗的	.	-

在黑暗的探索中.133

['lɪt(ə)l] [dʒiːn] , [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

Little	Gene	,	up	at	the	castle	,	was	missing	.
小的	基因	,	向上	在	这	城堡	,	曾是	丢失的	.

在城堡里的小吉恩不见了。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [ɪn'kloʊzd][ðə; ði] [klɪf] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	night	had	come	on	,	and	the	woods	that	inclosed	the	cliff	on	which	the
这	夜晚	有	来	在	,	和	这	树林	那	封闭	这	悬崖	在	哪个	这

['kæs(ə)l] [stʊd] ,

castle	stood	,
城堡	站立	,

夜幕降临，环绕着城堡所在悬崖的树林，

[ænd; ənd] [ðæt] [swept] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [haɪts] , [wɜːr; wər] [hʌʃt]

and	that	swept	down	the	valley	and	up	the	opposite	heights	,	were	hushed
和	那	扫荡	向下	这	谷	和	向上	这	对面的	高度	,	是	静静地

[ænd; ənd] [stɪl] ,

and	still	,
和	仍然	,

那股席卷山谷和对面山峰的声音，寂静无声。

[ɔːr] ['saɪɪŋ] ['doʊlfəli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [wɪnd] .

or	sighing	dolefully	in	the	summer	wind	.
或者	叹息	悲伤地	在	这	夏天	风	.

或在夏日的风中发出凄凉的叹息。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃɪz] , ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

The	servants	were	out	with	torches	,	calling	,	and	running	in	every	direction
这	仆人	是	出去	和	火炬	,	呼叫	,	和	跑步	在	每一个	方向

.

:

.

仆人们拿着火把，四处奔跑、呼喊。

[sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestɪd] ['letɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][dɔːgz] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] .

Some	one	suggested	letting	out	the	dogs	;	but	that	,	the	lady	would	not	allow	.
一些	一	建议	出租	出去	这	狗	;	但	那	,	这	女士	会	不是	允许	.

有人建议把狗放出去，但那位女士不允许。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][tʃaɪld][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [wʊlf] - [haʊndz] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

She	would	not	have	the	child	torn	to	pieces	by	the	great	wolf	-	hounds	,	she	said	.
她	会	不是	有	这	孩子	撕裂	到	件	经过	这	伟大的	狼	-	猎犬	,	她	说	.

她说，她绝不会眼睁睁地看着孩子被那些凶猛的猎狼犬撕成碎片。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [dɪ'sper] .

She	sat	in	her	room	and	wrung	her	hands	in	despair	.
她	卫星	在	她	房间	和	拧干	她	双手	在	绝望	.

她坐在房间里，绝望地绞着双手。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [nɜːrs] ,

For	**the**	**twentieth**	**time**	**she**	**questioned**	**the**	**weeping**	**nurse**	**,**
为了	这	第二十	时间	她	被质问	这	哭泣	护士	,

她第二十次质问那位哭泣的护士，

[huː] [gruː] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['kwestʃən] . -

who	**grew**	**more**	**frightened**	**and**	**confused**	**with**	**each**	**question**	**.**	**134**
WHO	生长	更多的	害怕	和	使困惑	和	每个	问题	.	-

每问一个问题，他们就越发感到害怕和困惑。134

“ [moʊst]['noʊb(ə)l]['leɪdi] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [læst] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

“	**Most**	**noble**	**lady**	**,**	**I**	**saw**	**him**	**last**	**in**	**the**	**courtyard**	**.**
“	最多	高贵	女士	,	我	锯	他	最后的	在	这	庭院	.

“最尊贵的女士，我最后一次见到他是在庭院里。”

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] : - ['nɜːrsi] , [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [wʊd] ;

He	**called**	**to**	**me**	**and**	**said**	**:**	**'**	**Nursie**	**,**	**I**	**will**	**run**	**away**	**out**	**into**	**the**	**deep**	**wood**	**;**
他	称为	到	我	和	说	:	-	护士	,	我	将要	跑步	离开	出去	进入	这	深的	木头	;

他叫住我说：“保姆，我要逃到树林深处去；

- [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

'	**and**	**I**	**answered**	**that**	**the**	**Dark**	**would**	**catch**	**him**	**if**	**he**	**did**	**,**
-	和	我	回答	那	这	黑暗的	会	抓住	他	如果	他	做过	,

我回答说，如果他那样做，黑暗会抓住他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [get] [hoʊm] [ə'gen] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

and	**then**	**he**	**could**	**never**	**get**	**home**	**again**	**;**	**and**	**he**	**said**	**:**
和	然后	他	可以	绝不	得到	家	再次	;	和	他	说	:

然后他就再也回不了家了；他说：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] .

'	**I**	**am**	**not**	**afraid**	**of**	**the**	**Dark**	**.**
-	我	是	不是	害怕的	的	这	黑暗的	.

我不怕黑暗。

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðə; ði][dɑːrk] .

I	**will**	**find**	**him**	**,**	**and**	**tell**	**him**	**so**	**;**	**and**	**I**	**like**	**the**	**Dark**	**.**
我	将要	寻找	他	,	和	告诉	他	所以	;	和	我	喜欢	这	黑暗的	.

我会找到他，告诉他；而且我喜欢黑暗。

- [ænd; ənd] [ðen] — [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ] — ”

'	**And**	**then**	**—**	**I**	**brought**	**him**	**into**	**the**	**play**	**-**	**room**	**,**	**and**	**I**	**—**	**”**
-	和	然后	—	我	带来	他	进入	这	玩	-	房间	,	和	我	—	”

“然后——我把他带进了游戏室，然后——”

“ [stɑːp] [raɪt] [ðer; ðər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] .

“	**Stop**	**right**	**there**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**mother**	**.**
“	停止	正确的	那里	!	”	哭	这	母亲	.

“站住！”母亲喊道。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

“	**You**	**did**	**not**	**bring**	**him**	**in**	**.**
“	你	做过	不是	带来	他	在	.

“你没有把他带进来。”

[juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [bʌt; bət][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][ænd; ənd]

You	**intended**	**to**	**do**	**so**	**;**	**but**	**in**	**talking**	**with**	**the**	**men**	**-**	**at**	**-**	**arms**	**and**
你	故意的	到	做	所以	;	但	在	说	和	这	男人	-	在	-	武器	和

['ʌðər] ['aɪdləz] ,

other	**idlers**	**,**
其他	惰轮	,

你原本打算这么做；但在与那些士兵和其他闲散人员交谈时，

[juː; jʊ][fərˈgɑːt][maɪ] [sʌn] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [ðæt] [ˈrɑːbər] [tʃiːf]

you	forgot	my	son	;	and	now	,	he	is	either	in	the	grasp	of	that	robber	chief
你	忘了	我的	儿子	;	和	现在	,	他	是	任何一个	在	这	抓牢	的	那	强盗	首席

[siˈmʊŋdər] ,

Montfort	,
蒙特福特	,

你忘了我的儿子；现在，他要么落入了强盗头子蒙特福特的手中，

[ɔːr][ðə; ði] [wʊlvz] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] . ” -

or	the	wolves	have	found	him	.	”	135
或者	这	狼	有	成立	他	.	”	-

或者他已经被狼群发现了。”135

[hɪr] [ðə; ði] [ˈmʌðɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɝːsɪz] [ˈaʊtˌkraɪz] [ˈblendɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈnɝːsɪz] [ʃriːks]

Here	the	mother's	and	the	nurse's	outcries	blended	;	and	if	the	nurse's	shrieks
这里	这	母亲的	和	这	护士的	抗议	混合	;	和	如果	这	护士的	尖叫

[wɜːr; wər] [ˈlaʊdəst] ,

were	loudest	,
是	最响亮	,

这里，母亲和护士的哭喊声混杂在一起；如果说护士的尖叫声最大的话，

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːz] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['deɪmz] [waɪt] [hænd][kʊd; kəd] [straɪk] ['hevɪli]

there	may	have	been	cause	;	for	a	noble	dame's	white	hand	could	strike	heavily
那里	可能	有	到过	原因	;	为了	一个	高贵	女士的	白色的	手	可以	罢工	重度

, [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

,	in	those	days	.
,	在	那些	天	.

也许是有原因的；因为在那个年代，一位贵妇人的白皙双手也能造成重创。

[ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] ['miŋgld] [ðer; ðər] [terz] [fɔːr; fər]

The	whole	night	through	,	the	mother	and	the	nurse	mingled	their	tears	for
这	所有的	夜晚	通过	,	这	母亲	和	这	护士	混合	他们的	眼泪	为了

[ðer; ðər] ['dɑːrlɪŋ] ,

their	darling	,
他们的	亲爱的	,

整夜，母亲和护士都为她们心爱的孩子流着泪。

[waɪl] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [went] [ɑːn] .

while	the	search	went	on	.
尽管	这	搜索	去	在	.

搜寻工作仍在继续。

[ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [lʌvd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	men	-	at	-	arms	and	servants	loved	the	boy	,
这	男人	-	在	-	武器	和	仆人	喜爱	这	男生	,

士兵和仆人们都很喜欢这个男孩。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔːrd][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [kweɪnt] [weɪz]

not	only	that	he	was	the	son	of	their	lord	but	for	his	own	quaint	ways
不是	仅有的	那	他	曾是	这	儿子	的	他们的	主	但	为了	他的	自己的	古雅	方式

[ænd; ənd] ['bɑːni] [feɪs] .

and	bonny	face	.
和	邦妮	脸	.

不仅因为他是他们领主的儿子，还因为他古怪的举止和俊美的容貌。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['siːkəz] [keɪm] ['stræglɪŋ] [ɪn] , ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ;

Early	in	the	morning	the	seekers	came	straggling	in	,	tired	and	hungry	;
早期的	在	这	早晨	这	寻求者	来了	零散的	在	,	疲劳的	和	饥饿的	;

清晨，搜寻者们三三两两地走了进来，他们又累又饿；

[noʊ] [treɪs] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

no	trace	had	been	found	of	the	child	.
不	痕迹	有	到过	成立	的	这	孩子	.

没有找到孩子的任何踪迹。

[ɔːl] [fɪrd] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər]['leɪdi][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fruːtləs] [kwest] .

All	feared	to	tell	their	lady	of	their	fruitless	quest	.
全部	害怕	到	告诉	他们的	女士	的	他们的	徒劳无功	寻求	.

所有人都害怕告诉他们的夫人他们徒劳无功的寻觅。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['siːst] , [ɔːl] [naɪt] , [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [flɔːr] , ['wiːpɪŋ] ,

She	had	not	ceased	,	all	night	,	to	walk	the	floor	,	weeping	,
她	有	不是	停止	,	全部	夜晚	,	到	走	这	地面	,	哭泣	,

她整夜都在地板上来回踱步，哭泣不止。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɜːr'self] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [der] [tel] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ðer; ðər] [bɔɪ] [wʌz; wəz]

and	asking	herself	how	she	would	dare	tell	her	husband	that	their	boy	was
和	问	她自己	如何	她	会	敢	告诉	她	丈夫	那	他们的	男生	曾是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

她问自己，她怎么敢告诉丈夫他们的儿子不见了。

[ðə; ði] [nɜːrs] [kraʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [sɔːr] [dɪ'stres] ;

The	nurse	crouched	by	the	door	,	trembling	,	and	in	sore	distress	;
这	护士	蹲着	经过	这	门	,	发抖	,	和	在	疮	痛苦	;

护士蜷缩在门口，浑身颤抖，极度痛苦；

[waɪl] [ðə; ði] ['siːkəz] [æskt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] .

while	the	seekers	asked	of	each	other	who	was	to	tell	their	mistress	.
尽管	这	寻求者	问	的	每个	其他	WHO	曾是	到	告诉	他们的	情妇	.

而寻觅者们则互相询问谁该去告诉他们的女主人。

[waɪl] [ðeɪ] ['liŋgə] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [kɔːzd] [ɔːl][tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

While	they	lingered	,	a	shout	from	the	valley	caused	all	to	hasten	to	the
尽管	他们	徘徊不去	,	一个	喊	从	这	谷	导致	全部	到	趋	到	这

['kæs(ə)l] [wɔːl] .

castle	wall	.
城堡	墙	.

他们还在犹豫不决时，山谷里传来一声喊叫，所有人都赶紧向城堡城墙跑去。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər] [keɪm] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ;

A	horse	and	rider	came	rapidly	toward	them	from	under	the	trees	;
一个	马	和	骑士	来了	快速	朝向	他们	从	在下面	这	树木	;

一匹马和一名骑手从树下迅速向他们走来；

[klɑːspt] [ɪn][ðə; ði]['raɪdɚz][ɑːrmz][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [dʒiːn] ; [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [kəːlz] ['glɪsənd] [ə'genst] [ðə; ði]

clasped	in	the	rider's	arms	was	little	Gene	;	his	yellow	curls	glistened	against	the
紧握	在	这	骑手的	武器	曾是	小的	基因	;	他的	黄色的	卷发	闪闪发光	反对	这

['mænz] [blæk] ['ɑːrmər] . -

man's	black	armor	.	136
男人的	黑色的	盔甲	.	-

骑手怀里抱着小吉恩，他金色的卷发在男人的黑色盔甲映衬下闪闪发光。136

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]

Placing	the	child	on	the	ground	,	the	stranger	bowed	low	to	the	lady	,	turned	his
放置	这	孩子	在	这	地面	,	这	陌生人	鞠躬	低的	到	这	女士	,	转向	他的

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

陌生人将孩子放在地上，向女士深深鞠了一躬，然后调转马头。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] .

and	disappeared	into	the	forest	.
和	消失	进入	这	森林	.

然后消失在森林里。

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] ['skersli] [sɔː] [hɪm; ɪm] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər] [bɔɪ] .

The	mother	scarcely	saw	him	;	her	eyes	were	on	her	boy	.
这	母亲	几乎	锯	他	;	她	眼睛	是	在	她	男生	.

母亲几乎没注意到他，她的目光一直落在儿子身上。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	reached	out	her	arms	to	him	.
她	达到	出去	她	武器	到	他	.

她向他伸出双臂。

“ [dʒiːn] , ['lɪt(ə)l] [dʒiːn] , [maɪ] ['dɪrɪst] , [kʌm] .

“	Gene	,	little	Gene	,	my	dearest	,	come	.
“	基因	,	小的	基因	,	我的	亲爱的	,	来	.

“吉恩，小吉恩，我最亲爱的，过来。”

” [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

”	The	little	fellow	kissed	his	hand	and	waved	it	to	her	.
”	这	小的	同伴	亲吻	他的	手	和	挥手	它	到	她	.

小家伙亲吻了他的手，并向她挥了挥。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm] [kloʊz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .

Soon	he	was	in	her	arms	;	and	she	held	him	close	,	while	she	questioned	him	.
很快	他	曾是	在	她	武器	;	和	她	握住	他	关闭	,	尽管	她	被质问	他	.

很快他就落入了她的怀里；她紧紧地抱着他，一边询问他。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [dʒiːn] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][jɑːn][dɑːrk][mæn] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] [hoʊm] ? ” -

“	Where	have	you	been	,	Gene	,	and	who	was	yon	dark	man	who	brought	you	home	?	”	137
“	在哪里	有	你	到过	,	基因	,	和	WHO	曾是	远	黑暗的	男人	WHO	带来	你	家	?	”	-

“吉恩，你去了哪里？把你带回家的那个黑皮肤男人是谁？”137

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] . -

Soon	he	was	in	her	arms	.	139
很快	他	曾是	在	她	武器	.	-

很快，他就投入了她的怀抱。[139]

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][dɑːrk] , ['mæmə] .

“	That	was	the	Dark	,	mamma	.
“	那	曾是	这	黑暗的	,	妈妈	.

“那是黑暗，妈妈。”

[nɜːrs] [dʌz] ['ɔːlweɪz] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ][dɑːrk] [wɪl] [kætʃ] [ˌem 'iː] ;

Nurse	does	always	tell	me	that	the	Dark	will	catch	me	;
护士	做	总是	告诉	我	那	这	黑暗的	将要	抓住	我	;

护士总是告诉我，黑暗会吞噬我；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] , [ʃiː; ʃi] ['θretənz] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	when	I	say	that	I	do	not	fear	,	she	threatens	to	send	me	to	him	.
和	什么时候	我	说	那	我	做	不是	害怕	,	她	威胁	到	发送	我	到	他	.

当我表示我不害怕时，她威胁要把我送到他那里去。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,

I	asked	her	where	he	lived	,	and	she	said	,	'	In	the	day	-	time	,
我	问	她	在哪里	他	居住地	,	和	她	说	,	-	在	这	天	-	时间	,

我问她他住在哪里，她说："白天，

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [vɔːlts] ['ʌndər] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ; - [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət]

in	the	great	vaults	under	the	castle	;	'	and	I	asked	her	where	he	lived	at
在	这	伟大的	金库	在下面	这	城堡	;	-	和	我	问	她	在哪里	他	居住地	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

在城堡下方的巨大地窖里；'我问她他晚上住在哪里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɪn][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] .

and	she	said	,	'	In	the	deep	woods	.
和	她	说	,	-	在	这	深的	树林	.

她说："在茂密的森林里。"

- [soʊ][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][dɪd][nɑːt] [fɪr] [hɪm; ɪm] . ″

'	So	I	said	I	would	find	him	,	and	tell	him	I	did	not	fear	him	.	″
-	所以	我	说	我	会	寻找	他	,	和	告诉	他	我	做过	不是	害怕	他	.	″

"所以我说我会找到他，告诉他我不怕他。"

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['beɪbi] [lɔːr] ?

"	Did	you	think	to	frighten	his	father's	son	with	such	baby	lore	?
″	做过	你	思考	到	吓唬	他的	父亲的	儿子	和	这样的	婴儿	知识	?

你以为用这种关于婴儿的传说来吓唬他父亲的儿子吗?

″ [æskt] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] , ['skɔːrnfəli] .

″	asked	the	lady	of	the	nurse	,	scornfully	.
″	问	这	女士	的	这	护士	,	轻蔑地	.

"护士夫人，"那位女士轻蔑地问道。

" [bʌt; bət] [kən'tɪnjuː] , [maɪ] [sʌn] ; [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [went] [juː; jʊ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ? ″

"	But	continue	,	my	son	;	tell	me	,	how	went	you	out	from	the	castle	?	″
″	但	继续	,	我的	儿子	;	告诉	我	,	如何	去	你	出去	从	这	城堡	?	″

"孩子，继续说下去；告诉我，你是怎么离开城堡的？"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] — [bʌt; bət] [dɪr] ['mæmə] ,

"	There	is	a	little	door	through	which	—	but	dear	mamma	,
″	那里	是	一个	小的	门	通过	哪个	—	但	亲爱的	妈妈	,

"有一扇小门可以穿过——但是亲爱的妈妈，

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .

I	cannot	tell	you	what	is	known	only	to	the	men	-	at	-	arms	.
我	不能	告诉	你	什么	是	已知	仅有的	到	这	男人	-	在	-	武器	.

我无法告诉你只有士兵才知道的事情。

″ [ðə; ði]['leɪdi] [glɑːnst] [raʊnd] ['dɑːrkli] .

″	The	lady	glanced	round	darkly	.
″	这	女士	瞥了一眼	圆形的	黑暗	.

那位女士阴沉地环顾四周。

" [ðɪs] ['kæs(ə)l] ['niːdɪθ] [ɪts]['mæstər] ['sɔːrli] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	This	castle	needeth	its	master	sorely	,	″	she	said	.
″	这	城堡	需要	它是	掌握	非常	,	″	她	说	.

"这座城堡急需它的主人，"她说。

[ðə; ði] [men] [druː] [bæk] [ə'bæʃt] .

The	men	drew	back	abashed	.
这	男人	画	后退	羞愧	.

男人们羞愧地退后了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kən'tɪnju:d] , — -

The	boy	continued	,	—	140
这	男生	持续	,	—	-

男孩继续说道：——140

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] , [aɪ] [left] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [li:dz] [ə'weɪ] — [ə'weɪ] ,

“	When	I	came	out	into	the	woods	,	I	left	the	path	that	leads	away	—	away	,
”	什么时候	我	来了	出去	进入	这	树林	,	我	左边	这	小路	那	线索	离开	—	离开	,

“当我走进树林时，我离开了那条通往远方的路——通往远方，

” — [hi:; hi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪmpld] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɑ:r] [ɔ:f] , — “ [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['wɪðər]

”	—	he	spread	out	his	dimpled	arms	and	looked	far	off	,	—	“	I	know	not	whither
”	—	他	传播	出去	他的	凹陷的	武器	和	看起来	远的	离开	,	—	“	我	知道	不是	往哪里去

[ˌaɪ 'ti:] [goʊz] ,

it	goes	,
它	去	,

“——”他张开布满酒窝的双臂，望向远方，“——我不知道它会去往何方，

[bʌt; bət] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [ðə; ði] [di:p] [wʊd] .

but	I	left	it	,	and	sought	the	deep	wood	.
但	我	左边	它	,	和	寻求	这	深的	木头	.

但我离开了那里，前往了茂密的森林深处。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑ:r; ər] ['hevi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [stɪl] .

The	shadows	are	heavy	there	,	and	it	is	very	still	.
这	阴影	是	重的	那里	,	和	它	是	非常	仍然	.

那里阴影很重，而且非常安静。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə] [goʊ] , ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [tɔ:rd] [ˌem 'i:]

While	I	stood	under	a	tree	,	uncertain	which	way	to	go	,	suddenly	down	toward	me
尽管	我	站立	在下面	一个	树	,	不确定	哪个	方式	到	去	,	突然	向下	朝向	我

,

,

,

我站在树下，不知该往哪个方向走，突然，一棵树朝我俯冲下来，

[θru:] [ðə; ði] [tri:z] , [keɪm] [ðə; ði] [dɑ:rk] . ”

through	the	trees	,	came	the	Dark	.	”
通过	这	树木	,	来了	这	黑暗的	.	”

黑暗穿过树林而来。

“ ['hoʊli] ['meri] !

“	Holy	Mary	!
“	圣	玛丽	!

“圣母玛利亚！

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['rɑ:bər] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðər] .

it	was	some	robber	,	”	exclaimed	the	mother	.
它	曾是	一些	强盗	,	”	惊呼	这	母亲	.

“是强盗！”母亲惊呼道。

“ [noʊ] , ['mæmə] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɑ:rk] .

“	No	,	mamma	,	I	tell	you	,	it	was	the	Dark	.
“	不	,	妈妈	,	我	告诉	你	,	它	曾是	这	黑暗的	.

“不，妈妈，我告诉你，那是黑暗。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [blæk] ; [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] [wʌz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd] [soʊ] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [bɪrd]

He	was	very	black	;	his	armor	was	black	,	and	so	were	his	beard
他	曾是	非常	黑色的	;	他的	盔甲	曾是	黑色的	,	和	所以	是	他的	胡须

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	his	eyes	.
和	他的	眼睛	.

他全身漆黑；他的盔甲是黑色的，胡子和眼睛也是黑色的。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] .

He	looked	at	me	as	though	he	wanted	to	eat	me	.
他	看起来	在	我	作为	尽管	他	通缉	到	吃	我	.

他看着我的眼神，仿佛想把我吃掉。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][dɑːrk] ?

But	I	said	,	'	Are	you	the	Dark	?
但	我	说	,	-	是	你	这	黑暗的	?

但我说："你是黑暗吗？"

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [juː; jʊ] .

I	come	to	find	you	and	to	tell	you	that	I	do	not	fear	you	.
我	来	到	寻找	你	和	到	告诉	你	那	我	做	不是	害怕	你	.

我来找你，是为了告诉你，我不怕你。

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] ,

'	And	then	I	looked	at	him	,	and	he	laughed	,	and	I	said	,
-	和	然后	我	看起来	在	他	,	和	他	笑了	,	和	我	说	,

然后我看着他，他笑了，我说：

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] ; - [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

'	I	think	I	am	going	to	like	you	;	'	and	he	said	,	'	Who	are	you	?
-	我	思考	我	是	去	到	喜欢	你	;	-	和	他	说	,	-	WHO	是	你	?

"我想我会喜欢你的；"他接着说，"你是谁？"

[hæv; həv][juː; jʊ] [streɪd] [frʌm; frəm] ['ferilænd] ? -

Have	you	strayed	from	Fairyland	?	'
有	你	迷路了	从	仙境	?	-

你离开仙境了吗?

" [soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fraund] [ænd; ənd] [sed] , - ['kerləs] ['wʊmən]

"	So	I	told	him	who	I	was	,	and	he	frowned	and	said	,	'	Careless	woman
"	所以	我	讲述	他	WHO	我	曾是	,	和	他	皱眉	和	说	,	-	粗心	女士

,

,

,

于是我告诉他我是谁，他皱着眉头说："粗心的女人，

[tuː; tə] [gɑːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] [soʊ] ['slækli] .

to	guard	such	a	treasure	so	slackly	.
到	警卫	这样的	一个	宝藏	所以	松散地	.

对如此珍贵的宝物守护得如此松懈。

- [huː] [dɪd][hiː; hi] [miːn] , ['mæmə] ? " -

'	Who	did	he	mean	,	mamma	?	"	141
-	WHO	做过	他	意思是	,	妈妈	?	"	-

"他指的是谁，妈妈？"141

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][juː; jʊ] . " -

"	I	think	I	am	going	to	like	you	.	"	143
"	我	思考	我	是	去	到	喜欢	你	.	"	-

"我想我会喜欢你的。"143

[ðə; ði]['leɪdiːz] [feɪs] [flʌʃt] .

The	lady's	face	flushed	.
这	女士的	脸	酡	.

女士的脸涨得通红。

" [kən'tɪnjuː] , [maɪ] [sʌn] ; [dɪd][hiː; hi][hɑːrm][juː; jʊ] ? "

"	Continue	,	my	son	;	did	he	harm	you	?	"
"	继续	,	我的	儿子	;	做过	他	伤害	你	?	"

"孩子，继续说；他伤害你了吗？"

“ [oʊ] , ['mæmə] , [noʊ] .
“ Oh , mamma , no .
“ 哦 , 妈妈 , 不 .

“哦，妈妈，不要。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['beriz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
He found me some berries and a drink from a spring ; and then he
他 成立 我 一些 浆果 和 一个 喝 从 一个 春天 ; 和 然后 他
[ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] ,
showed me how ,
显示 我 如何 ,

他给我找到了一些浆果和泉水；然后他教我怎么做，

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr]
at his coming , the little birds went to sleep in the trees , and the deer
在 他的 未来 , 这 小的 鸟类 去 到 睡觉 在 这 树木 , 和 这 鹿
[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
beneath them .
下面 他们 .

他到来时，小鸟们在树上睡着了，鹿群也在树下安睡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði][stɑːrz] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [skaɪ] .
And he showed me the stars , coming out in the deep sky .
和 他 显示 我 这 明星 , 未来 出去 在 这 深的 天空 .

他带我去看星星，它们出现在深邃的夜空中。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gruː] ['sliːpi] , [hiː; hi] [held] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
And when I grew sleepy , he held me in his arms , and sang of the
和 什么时候 我 生长 困 , 他 握住 我 在 他的 武器 , 和 唱 的 这
[waɪt] [mɔθs] ,
white moths ,
白色的 蛾子 ,

当我犯困的时候，他把我抱在怀里，唱起了白蛾的歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gloʊwɜːrm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [sɪŋz] [æt; ət] [naɪt] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
and the glowworms ; and the bird that sings at night sang with him ;
和 这 萤火虫 ; 和 这 鸟 那 唱歌 在 夜晚 唱 和 他 ;

还有萤火虫；还有夜间鸣叫的鸟儿与他一同歌唱；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
and then I went to sleep .
和 然后 我 去 到 睡觉 .

然后我就睡着了。

[bʌt; bət] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ;
But when morning came he found a great black horse , which was his ;
但 什么时候 早晨 来了 他 成立 一个 伟大的 黑色的 马 , 哪个 曾是 他的 ;

但到了早晨，他发现有一匹高大的黑马，那是他的。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hoʊm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər]
and so he brought me home , and made me promise never to seek for
和 所以 他 带来 我 家 , 和 制成 我 承诺 绝不 到 寻找 为了
[hɪm; ɪm] [ə'gen] .
him again .
他 再次 .

于是他把我带回家，并让我发誓永远不再去找他。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['prɑːmɪs] , ['oʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [hɪm; ɪm] ;
I did not want to promise , only his eyes looked so that I feared him ;
我 做过 不是 想 到 承诺 , 仅有的 他的 眼睛 看起来 所以 那 我 害怕 他 ;

我不想答应，只是他的眼神让我害怕他；

[soʊ][aɪ] ['prɑːmɪst] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['kiːpseɪk] , [fɔːr; fər][maɪ] ['mæmə] . ” -

so	I	promised	;	and	he	gave	me	this	keepsake	,	for	my	mamma	.	”	144
所以	我	承诺	;	和	他	给予	我	这	纪念品	,	为了	我的	妈妈	.	”	-

于是我答应了他；他还给了我这个纪念品，让我送给我妈妈。”144

“ [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['kiːpseɪk] [fɔːr; fər][maɪ] ['mæmə] .

“	He	gave	me	this	keepsake	for	my	mamma	.
”	他	给予	我	这	纪念品	为了	我的	妈妈	.

“他给了我这个纪念品，让我转交给我妈妈。”

” [hɪr] ['lɪt(ə)l] [dʒiːn] [druː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] ,

”	Here	little	Gene	drew	forth	from	his	sleeve	a	piece	of	parchment	,
”	这里	小的	基因	画	前进	从	他的	袖子	一个	片	的	羊皮纸	,

“这时，小吉恩从袖子里掏出一张羊皮纸，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . -

which	he	handed	to	his	mother	.	145
哪个	他	递交	到	他的	母亲	.	-

他把书交给了他的母亲。145

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd][ðə; ði] [priːst] , [huː] [riːd] ['sloʊli] : —

The	lady	was	obliged	to	call	to	her	aid	the	priest	,	who	read	slowly	:	—
这	女士	曾是	有义务	到	称呼	到	她	援助	这	牧师	,	WHO	读	缓慢地	:	—

这位女士只好叫来神父帮忙，神父缓缓地念道：——

“ [ðaʊ] ['kerləs] ['wʊmən] , [gɑːrd] [ðɪs] ['treʒər] [mɔːr] [sɪ'kjʊrli] ,

“	Thou	careless	woman	,	guard	this	treasure	more	securely	,
”	你	粗心	女士	,	警卫	这	宝藏	更多的	安全地	,

“你这粗心的女人，务必好好守护这份宝物！”

[lest] [hiː; hi] [fɔːl] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [sɪ'mʊŋdər] . ”

lest	he	fall	a	second	time	into	the	hands	of	Montfort	.	”
免得	他	落下	一个	第二	时间	进入	这	双手	的	蒙特福特	.	”

免得他再次落入蒙福特手中。

“ ['hoʊli][ˌes 'tiː] . ['denis] !

“	Holy	St	.	Denis	!
”	圣	英石	.	丹尼斯	!

“圣丹尼斯啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [fɪrs] ['rɑːbər] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] . -

it	was	that	fierce	robber	,	”	said	the	lady	.	147
它	曾是	那	凶猛的	强盗	,	”	说	这	女士	.	-

“就是那个凶狠的强盗，”那位女士说道。147

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [hʌnt] [tuː; tə] - [deɪ] . -

THE	KING	WILL	HUNT	TO	-	DAY	.	149
这	国王	将要	打猎	到	-	天	.	-

国王今日将外出狩猎。149

[ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld][baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

This	story	was	told	by	an	Indian	mother	to	her	children	,
这	故事	曾是	讲述	经过	一个	印度	母亲	到	她	孩子们	,

这个故事是一位印度母亲讲给她的孩子们听的。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [wɜːrl] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [snoʊ] ['ɪntuː] [greɪt] [hiːps] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz]

while	the	wind	whirled	and	twisted	the	snow	into	great	heaps	against	the	walls
尽管	这	风	旋转	和	扭曲	这	雪	进入	伟大的	堆积如山	反对	这	墙壁

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːpiː] .

of	the	tepee	.
的	这	圆锥形帐篷	.

狂风呼啸，将积雪卷成大堆，堆积在圆锥形帐篷的墙壁上。

“ [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['hæpənd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz]

“	This	that	I	will	tell	you	happened	many	years	ago	,	before	the	white	man	was
“	这	那	我	将要	告诉	你	发生	许多	年	前	,	前	这	白色的	男人	曾是

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“我要告诉你们的是，这件事发生在很多年前，在白人来到这里之前。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [red] [mæn] [oʊnd] [ɔːl][ðə; ði][væst] ['prɛəriz] [ænd; ənd] [diːp] [wʊdz] ,

and	when	the	red	man	owned	all	the	vast	prairies	and	deep	woods	,
和	什么时候	这	红色的	男人	拥有	全部	这	广阔的	草原	和	深的	树林	,

当红种人拥有所有广袤的草原和茂密的森林时，

[ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ænd; ənd] [brɔːd] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] .

the	great	lakes	and	broad	rivers	of	this	land	.
这	伟大的	湖泊	和	广阔	河流	的	这	土地	.

这片土地上的大湖和宽阔的河流。

[ðə; ði] [red] [mæn] [ruːld] ['oʊvər] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [seɪv] [ðə; ði] [greɪt] [ber] ,

The	red	man	ruled	over	every	living	animal	,	save	the	great	bear	,
这	红色的	男人	裁决	超过	每一个	活的	动物	,	节省	这	伟大的	熊	,

红皮肤的人统治着所有活着的动物，除了大熊。

[huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːnt] [wʊlvz] ,

who	dwelt	in	the	dim	vastness	of	the	forest	,	and	the	gaunt	wolves	,
WHO	居住	在	这	暗淡	广袤无垠	的	这	森林	,	和	这	瘦削	狼	,

居住在幽暗广袤森林中的生物，以及瘦骨嶙峋的狼群，

[huː] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [strɔːŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] . -

who	submitted	to	the	rule	of	a	king	,	strong	and	terrible	.	150
WHO	提交	到	这	规则	的	一个	国王	,	强的	和	糟糕的	.	-

他们臣服于一位强大而可怕的国王的统治。150

“ [wʌn] ['wɪntər] [ðə; ði][frɔːst] [keɪm] ['ɜːrli] ; [ðə; ði] ['rɪvəz] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n]['sɑːlɪd] ;

“	One	winter	the	frost	came	early	;	the	rivers	were	frozen	solid	;
“	一	冬天	这	霜	来了	早期的	;	这	河流	是	冷冻	坚硬的	;

“有一年冬天，霜冻来得早；河流都结冰了；

[ðə; ði] [snoʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [nʌts] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['iːtəbl] .

the	snow	covered	the	nuts	under	the	trees	and	the	roots	that	were	eatable	.
这	雪	涵盖	这	坚果	在下面	这	树木	和	这	根	那	是	可食用	.

树下的坚果和可食用的树根都被雪覆盖了。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [sɔːt] [ðer; ðər] [denz] [ænd; ənd] ['bɝːoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [slept] [ðə; ði] [deθ] -

The	animals	sought	their	dens	and	burrows	,	and	the	earth	slept	the	death	-
这	动物	寻求	他们的	巢穴	和	洞穴	,	和	这	地球	睡着了	这	死亡	-

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

动物们各自寻找自己的巢穴和洞穴，大地陷入了沉睡。

[ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ['sʌfərd] , [ðə; ði] [red] [men] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ;

All	living	things	suffered	,	the	red	men	most	of	all	;
全部	活的	事物	遭受	,	这	红色的	男人	最多	的	全部	;

所有生物都遭受了苦难，红种人遭受的苦难尤为严重；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['tiːpiː] — [ɪn][ɔːl] [seɪv] [wʌn] ,

there	was	fasting	and	sorrow	in	all	the	tepees	—	in	all	save	one	,
那里	曾是	禁食	和	悲哀	在	全部	这	圆锥形帐篷	—	在	全部	节省	一	,

除了一个帐篷外，所有帐篷里都弥漫着斋戒和悲伤的气氛。

[wer] [lɪvd] [ðə; ði] [wʊlf] - ['meɪd(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

where	lived	the	Wolf	-	Maiden	and	her	mother	.
在哪里	居住地	这	狼	-	少女	和	她	母亲	.

狼女和她母亲住在哪里?

[ðer; ðər] ['tiːpiː] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] — [wɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fəːz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

Their	tepee	was	warm	and	bright	—	warm	with	the	furs	of	animals	,
他们的	圆锥形帐篷	曾是	温暖的	和	明亮的	—	温暖的	和	这	毛皮	的	动物	,

他们的帐篷温暖明亮——用动物皮毛铺成的，温暖舒适。

[braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [draɪ][lɔːgz] ['bleɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

bright	with	the	light	of	great	dry	logs	blazing	on	the	fire	.
明亮的	和	这	光	的	伟大的	干燥	日志	炽烈	在	这	火	.

火堆里燃烧着巨大的干燥木柴，发出耀眼的光芒。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [plʌmp] [ænd; ənd]['roʊzi] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] ;

The	daughter	was	plump	and	rosy	,	for	she	had	plenty	of	food	;
这	女儿	曾是	丰满	和	红润	,	为了	她	有	很多	的	食物	;

女儿身材丰满，面色红润，因为她吃得很饱；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ,

but	the	mother	was	thin	and	pale	,
但	这	母亲	曾是	薄的	和	苍白	,

但母亲又瘦又苍白。

[ænd; ənd][sæt][ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	sat	all	day	with	her	face	hidden	on	her	knees	,	in	the	corner	of	the
和	卫星	全部	天	和	她	脸	隐	在	她	膝盖	,	在	这	角落	的	这

['tiːpiː] .

tepee	.
圆锥形帐篷	.

她整天都把脸埋在膝盖里，坐在帐篷的角落里。

['evri] [naɪt] [ðə; ði] ['dɔːtər] [kɔːld] [ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

Every	night	the	daughter	called	the	mother	to	come	with	her	;	and	the
每一个	夜晚	这	女儿	称为	这	母亲	到	来	和	她	;	和	这

['mʌðər] ['fɑːloʊd] ,

mother	followed	,
母亲	随后	,

每天晚上，女儿都叫母亲跟她一起来；母亲也总是跟着她。

['tremblɪŋ] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] .

trembling	,	not	daring	to	disobey	.
发抖	,	不是	大胆	到	违	.

战战兢兢，不敢违抗。

[ðoʊz] [huː] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] ,

Those	who	watched	them	saw	them	disappear	in	the	starlight	,	across	the	wide	,
那些	WHO	观看	他们	锯	他们	消失	在	这	星光	,	穿过	这	宽的	,

[snoʊ] - ['kʌvərd] ['preri] ,

snow	-	covered	prairie	,
雪	-	涵盖	草原	,

目睹这一切的人看到他们消失在星光中，消失在广袤的、白雪皑皑的草原上。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] , [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði][denz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] -

taking	the	direction	of	the	ravine	,	where	were	the	dens	of	the	Wolf	-
采取	这	方向	的	这	峡谷	,	在哪里	是	这	巢穴	的	这	狼	-

[kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [wʊlf] - ['mʌðər] .

King	and	his	old	wolf	-	mother	.
国王	和	他的	老的	狼	-	母亲	.

朝着峡谷的方向走去，那里是狼王和他年迈的狼母的巢穴所在。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [miːt] [ænd; ənd][fəːz] ;

They	would	return	heavily	laden	with	meat	and	furs	;
他们	会	返回	重度	满载	和	肉	和	毛皮	;

他们会满载着肉和毛皮回来；

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ðə; ði] ['mʌðər] [bent] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [loʊd] [ʌv; əv][lɔːgz] .

and	frequently	the	mother	bent	under	a	great	load	of	logs	.
和	频繁地	这	母亲	弯曲	在下面	一个	伟大的	加载	的	日志	.

母亲经常弯腰扛起沉重的原木。

['ɔːf(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['hɑːloʊ] - [aɪd] [ænd; ənd] [peɪl] , [wʊd] [kʌm] [nɪr]

Often	when	the	children	of	the	village	,	hollow	-	eyed	and	pale	,	would	come	near
经常	什么时候	这	孩子们	的	这	村庄	,	空洞的	-	眼睛	和	苍白	,	会	来	靠近

[ðə; ði] ['tiːpiː] ,

the	tepee	,
这	圆锥形帐篷	,

村里的孩子们常常面容憔悴、脸色苍白，靠近圆锥形帐篷时，

['sɛntɪŋ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [miːt] ,

scenting	the	fragrance	of	the	broiling	meat	,
香味	这	香味	的	这	烤制	肉	,

闻到烤肉的香味，

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [wʊd] [snætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

the	maiden	would	snatch	from	the	fire	a	portion	and	offer	it	to	the
这	少女	会	抢夺	从	这	火	一个	部分	和	提供	它	到	这

['lɪt(ə)l] [wʌnz] ;

little	ones	;
小的	一个	;

少女会从火中抓起一块火，分给孩子们吃；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ;

but	it	was	rejected	with	horror	;
但	它	曾是	拒绝	和	恐怖	;

但它遭到了强烈反对；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðərz] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] ,

for	the	mothers	had	told	the	children	that	the	meat	was	bewitched	,
为了	这	母亲们	有	讲述	这	孩子们	那	这	肉	曾是	着迷	,

因为母亲们告诉孩子们，肉被下了咒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [eɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [wʊlvz] . -

and	if	they	ate	of	it	they	would	be	turned	into	wolves	.	151
和	如果	他们	吃	的	它	他们	会	是	转向	进入	狼	.	-

如果他们吃了它，就会变成狼。[151]

“ [ðə; ði] [wʊlf] - ['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [fɪr] ;

“	The	Wolf	-	Maiden	was	looked	upon	with	fear	;
“	这	狼	-	少女	曾是	看起来	之上	和	害怕	;

“狼女令人畏惧；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['pleɪɪŋ]

for	it	was	said	that	in	the	long	summer	evenings	she	had	been	seen	playing
为了	它	曾是	说	那	在	这	长的	夏天	晚上	她	有	到过	已见	玩耍

[ænd; ənd] ['rɑːmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] - [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʊlf] - [kɪŋ] ;

and	romping	with	the	old	mother	-	wolf	and	the	young	Wolf	-	King	;
和	嬉戏	和	这	老的	母亲	-	狼	和	这	年轻的	狼	-	国王	;

据说在漫长的夏夜里，人们曾看到她与老母狼和年轻的狼王一起玩耍嬉戏；

[waɪl] [hɜːr; hər] ['ɪndiən] ['mʌðər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɪl] , [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rʌŋ]

while	her	Indian	mother	,	from	a	distant	hill	,	watched	her	,	and	wrung
尽管	她	印度	母亲	,	从	一个	遥远	爬坡道	,	观看	她	,	和	拧干

[hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər] [fɪr] .

her	hands	for	fear	.
她	双手	为了	害怕	.

而她的印度母亲则在远处的山上看着她，害怕得搓着手。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʃʌnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [fɪrd] [hɜːr; hər]

So	all	the	girls	of	the	tribe	shunned	her	,	and	the	young	men	feared	her
所以	全部	这	女孩们	的	这	部落	被排斥	她	,	和	这	年轻的	男人	害怕	她

['greɪtli] . -

greatly	.	152
非常	.	-

因此，部落里的所有女孩都疏远她，年轻的男子也十分惧怕她。[152]

“ [naʊ] [ðə; ði] ['wɪntər] [wækst] ['koʊldɝ][ænd; ənd] ['fɪrsər] , [ænd; ənd]['kruːəl] ['hʌŋgər] [dwelt] [ɪn] [iːtʃ]

“	Now	the	winter	waxed	colder	and	fiercer	,	and	cruel	hunger	dwelt	in	each
“	现在	这	冬天	打蜡	更冷	和	更凶猛	,	和	残忍的	饥饿	居住	在	每个

['tiːpiː] .

tepee	.
圆锥形帐篷	.

“如今冬天越来越冷，越来越猛烈，每个帐篷里都充满了残酷的饥饿。

['meni] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [daɪd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

Many	little	ones	died	,	for	there	was	no	food	for	them	;
许多	小的	一个	死亡	,	为了	那里	曾是	不	食物	为了	他们	;

许多幼小的孩子因为没有食物而死去；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	there	was	mourning	in	the	village	.
和	那里	曾是	丧	在	这	村庄	.

村里一片哀悼之中。

[ðə; ði] [wʊlf] - ['meɪdnz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ;

The	Wolf	-	Maiden's	heart	was	filled	with	pity	;
这	狼	-	少女的	心	曾是	已填	和	遗憾	;

狼女心中充满了怜悯；

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

she	went	to	the	mothers	and	offered	them	meat	for	the	children	.
她	去	到	这	母亲们	和	提供	他们	肉	为了	这	孩子们	.

她走到那些母亲们面前，给她们提供肉给孩子们吃。

[wen] [ðeɪ] [druː] [bæk] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

When	they	drew	back	she	said	,
什么时候	他们	画	后退	她	说	,

他们退后时，她说：

- [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ['betər] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][daɪ] ?

'	Is	it	not	better	to	give	this	to	the	children	than	to	see	them	die	?
-	是	它	不是	更好的	到	给	这	到	这	孩子们	比	到	看	他们	死	?

难道把这个给孩子们，不比眼睁睁看着他们死去要好吗?

[duː][nɑːt][aɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [wʊlf] ? -

Do	not	I	eat	it	,	and	am	I	a	wolf	?	'
做	不是	我	吃	它	,	和	是	我	一个	狼	?	-

我不吃它吗？难道我是狼吗？

“ [ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [red] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [bɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [naɪt] .

“	Then	her	face	grew	red	as	the	sky	when	the	sun	bids	it	good	night	.
”	然后	她	脸	生长	红色的	作为	这	天空	什么时候	这	太阳	出价	它	好的	夜晚	.

“然后她的脸变得像夕阳西下时天空的红晕一样红。”

[ðə; ði] ['mʌðərz] ['faɪnəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [miːt] , [ɔːl'ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['smʌðəd] [kɜːrs]

The	mothers	finally	accepted	the	meat	,	although	with	many	a	smothered	curse
这	母亲们	最后	公认	这	肉	,	虽然	和	许多	一个	窒息	诅咒

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɪvər] .

for	the	giver	.
为了	这	赠予者	.

母亲们最终还是接受了肉，尽管她们都对给予肉的人充满了难以抑制的咒骂。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gruː] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['roʊzi] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['perənts] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm]

The	children	grew	strong	and	rosy	again	;	and	the	parents	watched	them
这	孩子们	生长	强的	和	红润	再次	;	和	这	父母	观看	他们

['æŋkʃəsli] ,

anxiously	,
焦虑地	,

孩子们又变得强壮起来，皮肤也红润起来；父母们焦急地看着他们。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [klɔːz] [ɔːr][fɜːr] [wʊd] [ə'pɪr] [ɑːn][ðem; ðəm] . -

to	see	if	claws	or	fur	would	appear	on	them	.	153
到	看	如果	爪子	或者	毛皮	会	出现	在	他们	.	-

看看它们身上是否会长出爪子或毛发。153

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlf] - [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [gruː] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv]

“	But	the	Wolf	-	King	and	his	subjects	grew	weary	with	the	toil	of
”	但	这	狼	-	国王	和	他的	主题	生长	厌倦	和	这	辛劳	的

[sə'plaɪɪŋ] [soʊ] ['meni] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ;

supplying	so	many	with	food	;
供应	所以	许多	和	食物	;

“但是狼王和他的臣民们因为要为这么多人提供食物而感到疲惫不堪；

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌlki] ['saɪləns] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] [denz] [ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] .

and	in	sulky	silence	they	retired	to	their	dens	and	slept	the	time	away	.
和	在	闷闷不乐的	沉默	他们	退休	到	他们的	巢穴	和	睡着了	这	时间	离开	.

它们闷闷不乐地回到自己的洞穴，睡去，消磨时光。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [wʊlf] - ['meɪd(ə)n][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][den] ,

Then	,	when	the	Wolf	-	Maiden	had	gone	to	his	den	,
然后	,	什么时候	这	狼	-	少女	有	已消失	到	他的	丹	,

然后，当狼女回到他的洞穴后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði]

and	had	called	the	king	to	come	to	her	without	avail	,	she	sought	the
和	有	称为	这	国王	到	来	到	她	没有	可用	,	她	寻求	这

[oʊld] ['mʌðər] - [wʊlf] ,

old	mother	-	wolf	,
老的	母亲	-	狼	,

她呼唤国王前来，但无济于事，于是她去找那只老母狼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [oʊ] , ['mʌðər] , [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [ker] [ðæt] [ðaɪ] [tʃaɪld] [læks] [fuːd] ?

and	she	said	,	'	Oh	,	mother	,	dost	thou	not	care	that	thy	child	lacks	food	?
和	她	说	,	-	哦	,	母亲	,	朋友	你	不是	关心	那	你的	孩子	缺乏	食物	?

她说：“哦，母亲，你难道不关心你的孩子挨饿吗？”

[ænd; ənd] [siː] , [maɪ] ['leɪzi] ['brʌðər] [wɪl] [nɑːt] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . -

and	see	,	my	lazy	brother	will	not	hunt	for	me	.	'
和	看	,	我的	懒惰的	兄弟	将要	不是	打猎	为了	我	.	-

你看，我那懒惰的弟弟是不会来追捕我的。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlf] - ['mʌðər] [sed] , - ['dɔːtər] , [aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðaɪ'self]

"	And	the	wolf	-	mother	said	,	'	Daughter	,	I	know	well	that	it	is	not	for	thyself
"	和	这	狼	-	母亲	说	,	-	女儿	,	我	知道	出色地	那	它	是	不是	为了	你自己

[ðaʊ] [dɪ'mɑːnd] [fuːd] ,

thou	demandest	food	,
你	要求	食物	,

狼母说："女儿，我知道你乞求食物不是为了你自己，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['helpləs] ['biːɪŋs] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðaʊ] [dʌst] [dwel] .

but	for	the	helpless	beings	among	whom	thou	dost	dwell	.
但	为了	这	无助	生物	之中	谁	你	朋友	住	.

但为了你所居住的那些无助的生灵。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːrv] ?

What	is	it	to	me	that	they	starve	?
什么	是	它	到	我	那	他们	饿死	?

他们挨饿与我何干?

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] ['teɪkən] [ðiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,

Have	they	not	taken	thee	from	me	,
有	他们	不是	已采取	你	从	我	,

他们难道没有把你从我身边夺走吗?

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [blʌʃ] [wen] [ðaʊ] [rɪmɛmbɝ-əst] [ðæt] [ðaʊ] [wɑːst] [wʌns] [ə; eɪ] [wʊlf] ? - -

and	dost	thou	not	blush	when	thou	rememberest	that	thou	wast	once	a	wolf	?	'	154
和	朋友	你	不是	脸红	什么时候	你	记住	那	你	浪费	一次	一个	狼	?	-	-

"
"
"

难道你想起自己曾经是一匹狼，不会感到羞愧吗？'154

- [nɑːt] [soʊ] , - ['ænsər] [ðə; ði] [meɪd] ;

'	Not	so	,	'	answered	the	maid	;
-	不是	所以	,	-	回答	这	女佣	;

"并非如此，"女仆回答道；

- [aɪ] [blʌʃ] ['ræðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kruːəl] [hɑːrt] [ðæt] [ə; eɪ] [wʊlf] - [skɪn] [kæn; kən] ['kʌvər] .

'	I	blush	rather	for	the	cruel	heart	that	a	wolf	-	skin	can	cover	.
-	我	脸红	相当	为了	这	残忍的	心	那	一个	狼	-	皮肤	能	覆盖	.

"我更感到羞愧的是，狼皮之下竟藏着一颗残酷的心。"

[gɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] [maɪ] [wʊlf] - [skɪn] [roʊb] : [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] . -

Give	me	now	my	wolf	-	skin	robe	:	I	will	find	food	for	those	helpless	little	ones	.	'
给	我	现在	我的	狼	-	皮肤	长袍	:	我	将要	寻找	食物	为了	那些	无助	小的	一个	.	-

把我的狼皮袍给我吧，我要去找些食物给那些无助的孩子们。

" [ðen] ['heɪstɪli] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [roʊb] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

"	Then	hastily	snatching	the	robe	she	flung	it	over	her	shoulders	,
"	然后	草草	抢夺	这	长袍	她	扔	它	超过	她	肩膀	,

"然后她匆忙抓起长袍，披在肩上，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wʊlf] , [ænd; ənd] , ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] ,

and	she	was	changed	into	a	wolf	,	and	,	speeding	away	across	the	snow	,
和	她	曾是	已更改	进入	一个	狼	,	和	,	超速	离开	穿过	这	雪	,

于是她变成了一匹狼，飞快地在雪地上逃走了，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [lɔːst][tuː; tə] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

she	was	quickly	lost	to	view	in	the	distance	.
她	曾是	迅速地	丢失的	到	看法	在	这	距离	.

她很快就消失在远方的视线中。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [wʊlf] - ['mʌðər] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪv] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ]

Then	the	old	wolf	-	mother	sprang	to	the	door	of	her	cave	and	sent	a
然后	这	老的	狼	-	母亲	弹簧	到	这	门	的	她	洞穴	和	发送	一个

[kraɪ][ʌv; əv][əˈlɑːrm][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] .

cry	of	alarm	and	anguish	up	the	valley	.
哭	的	警报	和	痛苦	向上	这	谷	.

然后，老狼妈妈跳到洞口，向山谷发出了一声惊恐和痛苦的嚎叫。

[ˌaɪ ˈtiː] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] - ['kɪŋz] [den] , [ænd; ənd] [əˈwoʊk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['mɑːnərk]

It	entered	the	door	of	the	Wolf	-	King's	den	,	and	awoke	the	sleeping	monarch
它	进入	这	门	的	这	狼	-	国王学院	丹	,	和	醒来	这	睡眠	君主

.

:

.

它进入了狼王的巢穴，唤醒了沉睡的君王。

[hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [liːps] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hoʊm] .

He	ran	with	great	leaps	down	the	valley	to	his	mother's	home	.
他	跑	和	伟大的	跳跃	向下	这	谷	到	他的	母亲的	家	.

他迈着大步，沿着山谷跑向母亲的家。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [toʊld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [bɪˈməʊnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sʌnz]

She	quickly	told	him	her	story	,	and	bemoaned	her	own	and	her	son's
她	迅速地	讲述	他	她	故事	,	和	哀叹	她	自己的	和	她	儿子的

['selfɪʃnəs] . “

selfishness	.	“
自私	.	“

她迅速地把自己的遭遇告诉了他，并痛斥自己和儿子的自私。

- [ðaɪ] ['sɪstər] [wɪl] [daɪ] , [wɪl] [daɪ] !

'	Thy	sister	will	die	,	will	die	!
-	你的	姐姐	将要	死	,	将要	死	!

你的妹妹会死，会死！

[ænd; ənd][aɪ] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [hæv; həv] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [deθ] .

And	I	,	her	mother	,	have	sent	her	to	her	death	.
和	我	,	她	母亲	,	有	发送	她	到	她	死亡	.

而我，她的母亲，却亲手将她送上了死路。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə][ðə; ði] [hʌnt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['perɪʃ] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld] !

She	is	all	unused	to	the	hunt	,	she	will	perish	alone	in	the	bitter	cold	!
她	是	全部	未使用的	到	这	打猎	,	她	将要	沦	独自的	在	这	苦的	寒冷的	!

她完全不习惯狩猎，她会独自死在严寒中！

['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] !

Follow	her	!
跟随	她	!

关注她！

[brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] ! - -

Bring	her	back	!	'	155
带来	她	后退	!	-	-

把她带回来！'155

“ [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ræn] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [kɔːl][æz; əz][hiː; hi][ræn] ;

“	Then	the	king	ran	swiftly	down	the	valley	,	giving	the	hunting	call	as	he	ran	;
“	然后	这	国王	跑	迅速地	向下	这	谷	,	给予	这	打猎	称呼	作为	他	跑	;

“然后国王迅速跑下山谷，边跑边发出狩猎的呼喊声；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wʊlvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] :

and	all	the	wolves	of	the	pack	awoke	and	called	to	each	other	:
和	全部	这	狼	的	这	盒	醒来	和	称为	到	每个	其他	:

狼群中的所有狼都醒了过来，互相呼唤：

- [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [hʌnt] [tuː; tə] - [deɪ] !

'	The	king	will	hunt	to	-	day	!
-	这	国王	将要	打猎	到	-	天	!

“国王今天要去狩猎！”

- [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌstərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]

'	And	there	was	a	gathering	and	mustering	of	the	strong	ones	of	the
-	和	那里	曾是	一个	采集	和	集结	的	这	强的	一个	的	这

[traɪb] .

tribe	.
部落	.

于是，部落中的壮士们聚集起来，集结起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [kʌm] , ['fɑːloʊ] , ['fɑːloʊ] ['kwɪkli] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv]

And	the	king	said	,	'	Come	,	follow	,	follow	quickly	,	we	are	on	the	track	of
和	这	国王	说	,	-	来	,	跟随	,	跟随	迅速地	,	我们	是	在	这	追踪	的

[ə; eɪ] [wʊlf] .

a	wolf	.
一个	狼	.

国王说：“来，跟上，快点跟上，我们正在追踪一匹狼。”

[aɪ][wɔːrn][jiː; ji][ɔːl] , [let][noʊ][wʌn][hɑːrm][ðə; ði]['streɪndʒər][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

I	warn	ye	all	,	let	no	one	harm	the	stranger	should	we	meet	with	it	;
我	警告	是的	全部	,	让	不	一	伤害	这	陌生人	应该	我们	见面	和	它	;

我警告你们所有人，如果我们遇到陌生人，任何人都不应该伤害它；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['rɔɪəl] ['sɪstər] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wʌns] [mɔːr] ! - -

for	it	is	my	royal	sister	,	returned	to	us	once	more	!	'	156
为了	它	是	我的	皇家	姐姐	,	返回	到	我们	一次	更多的	!	-	-

因为她是我的公主，她又一次回到了我们身边！'156

“ [naʊ] [ðə; ði] [wʊlf] - ['meɪd(ə)n][ræn] [lɔːŋ] [ænd; ənd][fɑːr]['oʊvər][ðə; ði][dɪm] [snoʊ] - ['kʌvərd] [pleɪn] ,

“	Now	the	Wolf	-	Maiden	ran	long	and	far	over	the	dim	snow	-	covered	plain	,
”	现在	这	狼	-	少女	跑	长的	和	远的	超过	这	暗淡	雪	-	涵盖	清楚的	,

[bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ;

but	found	nothing	;
但	成立	没有什么	;

“现在，狼女跑遍了昏暗的雪原，却一无所获；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ðə; ði] [hʌnt] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [træk] [ɔːr]

for	she	was	unused	to	the	hunt	,	and	knew	not	how	to	track	or
为了	她	曾是	未使用的	到	这	打猎	,	和	知道	不是	如何	到	追踪	或者

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

to	follow	.
到	跟随	.

因为她不习惯狩猎，也不知道如何追踪或跟随。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['fɔːrɪst] , [wer'ɪn] [dwelt] [ðə; ði] [ber] - [kɪŋ] .

Presently	she	drew	near	the	great	black	forest	,	wherein	dwelt	the	Bear	-	King	.
目前	她	画	靠近	这	伟大的	黑色的	森林	,	其中	居住	这	熊	-	国王	.

她很快就来到了那片巨大的黑色森林附近，那里居住着熊王。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hiːd] ,

But	this	she	did	not	heed	,
但	这	她	做过	不是	注意	,

但她并未理会这些。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æn; ən] ['æntɪloʊp] ['stɑːrtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

for	just	on	the	edge	of	the	forest	an	antelope	started	up	from	the	long	,
为了	只是	在	这	边缘	的	这	森林	一个	羚羊	开始	向上	从	这	长的	,

就在森林边缘，一只羚羊从长长的……中窜了出来，

[haɪ] [græs] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] .

high	grass	and	brush	,	and	sprang	away	among	the	great	trees	.
高的	草	和	刷子	,	和	弹簧	离开	之中	这	伟大的	树木	.

高高的草丛和灌木，在参天大树间跳跃而去。

[ðə; ði] [wʊlf] - ['meɪd(ə)n] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [ɑːn][ɪts] [treɪl] .

The	Wolf	-	Maiden	followed	closely	on	its	trail	.
这	狼	-	少女	随后	密切	在	它是	踪迹	.

狼女紧随其后。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [aɪz] , ['kruːəl] [klɔːz] , [ɔːr] ['gliːmɪŋ] [tiːθ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .

She	did	not	see	the	wicked	eyes	,	cruel	claws	,	or	gleaming	teeth	above	her	.
她	做过	不是	看	这	邪恶	眼睛	,	残忍的	爪子	,	或者	闪闪发光	牙齿	多于	她	.

她没有看到头顶上方那双邪恶的眼睛、残忍的爪子和闪亮的牙齿。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['æntɪloʊp] , [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['bɛrz] [pɔː] [strʌk]

Just	as	she	sprang	on	the	antelope	,	a	blow	from	the	great	bear's	paw	struck
只是	作为	她	弹簧	在	这	羚羊	,	一个	吹	从	这	伟大的	熊的	爪子	击

[hɜːr; hər] [daʊn] .

her	down	.
她	向下	.

她刚一跃扑向羚羊，就被大熊的爪子一击打倒在地。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] ;

She	sprang	to	her	feet	,	all	the	royal	blood	in	her	body	aroused	by	the	blow	;
她	弹簧	到	她	脚	,	全部	这	皇家	血	在	她	身体	被唤醒	经过	这	吹	;

她猛地站起身来，体内所有的王室血统都被这一击唤醒了；

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [straɪv] [ə'genst] [ðæt] ['terəb(ə)l][ɑːrm] ?

but	who	could	strive	against	that	terrible	arm	?
但	WHO	可以	努力	反对	那	糟糕的	手臂	?

但谁又能与那可怕的臂膀抗衡呢?

['sʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ræŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hʌntɪŋ] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] - [kɪŋ] ,

Suddenly	through	the	forest	rang	the	royal	hunting	call	of	the	Wolf	-	King	,
突然	通过	这	森林	响铃	这	皇家	打猎	称呼	的	这	狼	-	国王	,

突然，森林中响起了狼王的狩猎号角声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ber] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [æz; əz]['kruːəl][ə; eɪ] [feɪt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [plænd]

and	the	great	bear	turned	to	face	as	cruel	a	fate	as	he	had	planned
和	这	伟大的	熊	转向	到	脸	作为	残忍的	一个	命运	作为	他	有	计划

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊlf] - ['meɪd(ə)n] .

for	the	Wolf	-	Maiden	.
为了	这	狼	-	少女	.

于是，那头巨熊转身面对着他为狼女准备的残酷命运。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['kɑːmbæt] : ['terəb(ə)l] [bloʊz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ænd; ənd]['teɪkən] , [graulz] [ænd; ənd]

Then	came	the	combat	:	terrible	blows	were	given	and	taken	,	growls	and
然后	来了	这	战斗	:	糟糕的	打击	是	给定	和	已采取	,	咆哮	和

[snɑːlz] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,

snarls	of	rage	,
咆哮	的	愤怒	,

然后战斗开始了：双方拳拳到肉，怒吼声此起彼伏。

[ðə; ði][waɪld][dʒɔɪ][ænd; ənd] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

the	wild	joy	and	glow	of	the	battle	.
这	荒野	喜悦	和	辉光	的	这	战斗	.

战斗带来的狂野喜悦和耀眼光芒。

[ðə; ði] [wʊlf] - ['meɪd(ə)n] , [fə'getiŋ] [ɔ:l][bʌt; bət][hɜ:r; hər] [wʊlf] ['neɪtʃər] , [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

The	Wolf	-	Maiden	,	forgetting	all	but	her	wolf	nature	,	joined	in	the	struggle	,
这	狼	-	少女	,	遗忘	全部	但	她	狼	自然	,	加入	在	这	斗争	,

狼女忘却一切，只剩下狼的本性，加入了战斗。

[ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə][dræg][ðə; ði]['mɑ:nstər][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] . -

and	helped	to	drag	the	monster	to	the	ground	.	157
和	帮助	到	拖	这	怪物	到	这	地面	.	-

并合力将怪物拖到地上。157

“ [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [ded] , [ðə; ði] [pæk] [wɪð'dru:]

“ When	the	battle	was	over	and	the	bear	was	dead	,	the	pack	withdrew
“ 什么时候	这	战斗	曾是	超过	和	这	熊	曾是	死的	,	这	盒	退出

[tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] ,

to	a	respectful	distance	,
到	一个	尊重	距离	,

“战斗结束后，熊死了，熊群退到了一段保持礼貌的距离。”

[ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ded] [ber] [ænd; ənd] ['æntɪloʊp] .

and	formed	a	circle	around	the	dead	bear	and	antelope	.
和	形成	一个	圆圈	大约	这	死的	熊	和	羚羊	.

他们围成一圈，将死去的熊和羚羊围在中间。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [wʊlf] - [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [spɔɪl] ; [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n]

They	watched	the	Wolf	-	King	and	his	sister	divide	the	spoil	;	a	large	portion
他们	观看	这	狼	-	国王	和	他的	姐姐	划分	这	剧透	;	一个	大的	部分

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['helpləs] ['tʃɪldrən] ,

for	the	helpless	children	,
为了	这	无助	孩子们	,

他们看着狼王和他的妹妹瓜分战利品；其中很大一部分给了那些无助的孩子们。

[ə; eɪ] ['smɔ:lər] ['pɔ:rʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] .

a	smaller	portion	for	their	mother	and	themselves	.
一个	较小的	部分	为了	他们的	母亲	和	他们自己	.

他们给自己和母亲分得一份较小的份量。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] , [ðə; ði] [wʊlvz] [kloʊzd] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɑ:kəsɪz] [ænd; ənd]

And	when	they	were	served	,	the	wolves	closed	in	around	the	carcasses	and
和	什么时候	他们	是	服务	,	这	狼	关闭	在	大约	这	尸体	和

[left] ['skersli] [ðə; ði] [boʊnz] .

left	scarcely	the	bones	.
左边	几乎	这	骨头	.

当猎物被端上桌时，狼群围住了尸体，几乎只剩下骨头。

“ [ðə; ði] [wʊlf] - ['meɪd(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ; [rɪ'teɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [wʊlf]

“ The	Wolf	-	Maiden	returned	no	more	to	the	Indian	village	;	retaining	her	wolf
“ 这	狼	-	少女	返回	不	更多的	到	这	印度	村庄	;	保留	她	狼

[fɔ:rm] ,

form	,
形式	,

“狼女再也没有回到印第安村庄；她仍然保持着狼的形态，

[ʃi:; ʃi] [ə'boʊd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['mʌðər] .

she	abode	with	her	own	mother	.
她	住所	和	她	自己的	母亲	.

她和自己的母亲住在一起。

[bʌt; bət] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [koʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['wɪntər] , [ðə; ði] [wʊlvz] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði]

But	all	through	the	cold	of	the	terrible	winter	,	the	wolves	brought	down	the
但	全部	通过	这	寒冷的	的	这	糟糕的	冬天	,	这	狼	带来	向下	这

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

但是，在严寒的冬季里，狼群捕猎猎物。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

and	supplied	the	wants	of	the	children	;	and	when	the	winter	was	gone	,
和	供应	这	想要	的	这	孩子们	;	和	什么时候	这	冬天	曾是	已消失	,

并满足了孩子们的需求；冬天过去后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [sæŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪdʒˌpoʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːpiː] , [ðə; ði] [wʊlf] - [kɪŋ] , [hɪz; ɪz]

and	the	birds	sang	on	the	ridgepoles	of	the	tepees	,	the	Wolf	-	King	,	his
和	这	鸟类	唱	在	这	脊杆	的	这	圆锥形帐篷	,	这	狼	-	国王	,	他的

['mʌðər] , ['sɪstər] ,

mother	,	sister	,
母亲	,	姐姐	,

鸟儿在圆锥形帐篷的屋脊上歌唱，狼王、他的母亲、妹妹，

[ænd; ənd] [traɪb] [rɪ'muːvd] [fɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [lænd] .

and	tribe	removed	far	to	the	north	land	.
和	部落	已移除	远的	到	这	北	土地	.

部落迁徙到了遥远的北方。

['evər] ['æftər] , [ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] ['venəˌreɪtid] [ɪn] [ðə; ði] [traɪb] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [æz; əz] [ðer; ðər]

Ever	after	,	the	wolf	was	venerated	in	the	tribe	and	was	chosen	as	their
曾经	后	,	这	狼	曾是	受人尊敬	在	这	部落	和	曾是	选定	作为	他们的

['toʊtəm] . ” -

totem	.	”	159
图腾	.	”	-

此后，狼在部落中备受尊崇，并被选为他们的图腾。[159]

[eks] .

X	.
X	.

X.

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prɪns] . -

HE	WAS	A	PRINCE	.	161
他	曾是	一个	王子	.	-

他是一位王子。161

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [pɔːd] [daʊn] ['stedəli] [ɔːl] [deɪ] .

The	rain	had	poured	down	steadily	all	day	.
这	雨	有	倾倒	向下	稳步	全部	天	.

雨下了一整天。

[mæks] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [slaɪt] [koʊld] [meɪd] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Max	was	tired	and	depressed	,	for	a	slight	cold	made	going	out	into	the
最大限度	曾是	疲劳的	和	郁闷	,	为了	一个	轻微	寒冷的	制成	去	出去	进入	这

[reɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

rain	impossible	.
雨	不可能的	.

马克斯又累又沮丧，因为轻微的感冒让他无法在雨中外出。

[ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [hæd; həd] [bɪn] [riːd] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [riːd] .

All	the	books	had	been	read	and	re	-	read	.
全部	这	图书	有	到过	读	和	关于	-	读	.

所有的书都读过一遍又一遍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][əˈmjuːz][hɪm; ɪm][bʌt; bət]['kændis,'kændəsiː,kæn'deisi] , [ðə; ði] [nɜːrs] ,

There	was	no	one	to	amuse	him	but	Candace	,	the	nurse	,
那里	曾是	不	一	到	娱乐	他	但	坎迪斯	,	这	护士	,

除了护士坎迪斯之外，没有人能逗他开心。

[ə; eɪ][muˈlɑːtoʊ]['wʊmən][ʌv; əv]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd]['sɑːləm] [miːn] , [huː] ['ɔːlweɪz] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

a	mulatto	woman	of	dignified	and	solemn	mien	,	who	always	reminded	him	of
一个	混血儿	女士	的	凝重	和	庄严	面容	,	WHO	总是	提醒	他	的

-	“ ['æfrɪkə] ,
Thorwaldsen's	“ Africa ,
-	” 非洲 ,

一位举止端庄、神态庄重的混血女子，总是让他想起托瓦尔森的《非洲》

” [fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑːr] - [əˈweɪ] [lʊk] , “ [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

”	for	her	large	eyes	had	a	far	-	away	look	,	“	As	if	she	were
”	为了	她	大的	眼睛	有	一个	远的	-	离开	看	,	“	作为	如果	她	是

[rɪˈmembərɪŋ] [θɪŋz] ,

remembering	things	,
记住	事物	,

因为她的大眼睛里透着一股遥远的神情，“仿佛她在回忆往事。”

” [mæks] [sed] . -

”	Max	said	.	162
”	最大限度	说	.	-

“马克斯说道。”162

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd] , [bʌt; bət]['seldəm] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

She	was	kind	,	but	seldom	talked	to	him	;
她	曾是	种类	,	但	很少	谈话	到	他	;

她为人善良，但很少和他说话；

[ænd; ənd][æz; əz] [mæks] [hæd; həd][noʊ] ['mʌðər] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] ,

and	as	Max	had	no	mother	to	tell	his	thoughts	to	,
和	作为	最大限度	有	不	母亲	到	告诉	他的	想法	到	,

由于马克斯没有母亲可以倾诉心事，

[ðeɪ] [wʊd] [sɪt][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['driːmiŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [driːmz] ,

they	would	sit	for	an	hour	at	a	time	,	dreaming	their	own	dreams	,
他们	会	坐	为了	一个	小时	在	一个	时间	,	做梦	他们的	自己的	梦境	,

他们会一坐就是一个小时，沉浸在自己的梦想中。

['niːðər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

neither	speaking	to	the	other	.
两者都不	请讲	到	这	其他	.

两人都不说话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔法故事(Stories of Enchantment)
第4/5页

[æz; əz][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wɔːr] [ɑːn] , [mæks] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['restləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪz]
As **the** **afternoon** **wore** **on** **,** **Max** **grew** **more** **and** **more** **restless** **and** **his** **sighs**
作为 这 下午 穿着 在 , 最大限度 生长 更多的 和 更多的 不安 和 他的 叹息
[mɔːr] ['friːkwənt] .
more **frequent** **.**
更多的 频繁 .

随着下午时间的推移，马克斯变得越来越焦躁不安，叹息声也越来越频繁。

[nɜːrs] ['kændis,'kændəsiː,kæn'deisi] [glɑːnst] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Nurse **Candace** **glanced** **up** **from** **her** **sewing** **,** **but** **said** **nothing** **.**
护士 坎迪斯 瞥了一眼 向上 从 她 缝纫 , 但 说 没有什么 .

坎迪斯护士从缝纫中抬起头，但什么也没说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [kæt] , " ['niːkoʊ] " [baɪ] [neɪm] , [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɑːrk] [red]
Just **then** **the** **great** **white** **cat** **,** **"** **Necho** **"** **by** **name** **,** **rose** **up** **from** **his** **dark** **red**
只是 然后 这 伟大的 白色的 猫 , " 尼科 " 经过 姓名 , 玫瑰 向上 从 他的 黑暗的 红色的
['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] ,
velvet **cushion** **,**
天鹅绒 软垫 ,

就在这时，那只名叫"尼科"的大白猫从它的深红色天鹅绒垫子上站了起来。

[jɔːnd] ['wɪrəli] , [stretʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [stept] [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [greɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
yawned **wearily** **,** **stretched** **himself** **,** **and** **stepped** **with** **stately** **grace** **from** **the**
打哈欠 疲劳 , 拉伸 他自己 , 和 步 和 庄严 优雅 从 这
[ruːm] .
room **.**
房间 .

他疲惫地打了个哈欠，伸了个懒腰，然后仪态万方地走出了房间。

" [waɪ] ! [hiː; hi] [wɔːks] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] , " [sed] [mæks] .
" **Why** **!** **he** **walks** **like** **a** **prince** **,** **"** **said** **Max** **.**
" 为什么 ! 他 散步 喜欢 一个 王子 , " 说 最大限度 .

"哇！他走路像个王子！"马克斯说道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [prɪns] [æt; ət] [naɪt] , " [sed] ['kændis,'kændəsiː,kæn'deisi] .
" **He** **is** **a** **prince** **at** **night** **,** **"** **said** **Candace** **.**
" 他 是 一个 王子 在 夜晚 , " 说 坎迪斯 .

"他晚上就像个王子，"坎迪斯说。

" [ɪz][hiː; hi] ?
" **Is** **he** **?**
" 是 他 ?

是吗?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
How **do** **you** **know** **?**
如何 做 你 知道 ?

你怎么知道?

" ['iːgərli] [æskt] [mæks] .
" **eagerly** **asked** **Max** **.**
" 急切地 问 最大限度 .

"马克斯急切地问道。"

“ [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [sə'spekt] , ['iːv(ə)n][baɪ][jʊr; jər] ['ækʃnz] , [ðæt] [juː; jʊ]
“ If I tell you , you must not let him suspect , even by your actions , that you
“ 如果 我 告诉 你 , 你 必须 不是 让 他 怀疑 , 甚至 经过 你的 行动 , 那 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“如果我告诉你，你绝对不能让他怀疑你知道这件事，即使是通过你的行为也不行，

” [sed] ['kændis,'kændəsiː,kæn'deisi] , “ [ɔːr][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] — ” [hɪr] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] . -
” said Candace , “ or my punishment — ” Here she broke off . 163
” 说 坎迪斯 , “ 或者 我的 惩罚 — ” 这里 她 打破 离开 . -

“坎迪斯说，‘否则就是我的惩罚——’”她说到这里就停住了。163

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] , ” [sed] [mæks] .
“ I promise , ” said Max .
“ 我 承诺 , ” 说 最大限度 .

“我保证，”马克斯说。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
“ Well , it is as I tell you .
“ 出色地 , 它 是 作为 我 告诉 你 .

“嗯，就像我告诉你的那样。”

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['læsts] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][hiː; hi][ɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [spel] .
All day long while the daylight lasts with us he is under a spell .
全部 天 长的 尽管 这 日光 持续时间 和 我们 他 是 在下面 一个 拼写 .

只要白天还亮着，他就一直处于一种恍惚的状态。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [deɪz] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,
Once , in the olden days , his father , the king of Egypt ,
一次 , 在 这 古老的 天 , 他的 父亲 , 这 国王 的 埃及 ,

很久以前，他的父亲，埃及国王，

[kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] ;
caused to be put to death a great magician ;
导致 到 是 放 到 死亡 一个 伟大的 魔术师 ;

导致一位伟大的魔法师被处死；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [leɪd][ə; eɪ] [spel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['kɪŋz] ['oʊnli][sʌn] ,
but before his death the magician laid a spell upon the great king's only son ,
但 前 他的 死亡 这 魔术师 铺设 一个 拼写 之上 这 伟大的 国王的 仅有的 儿子 ,

但在临死前，这位魔法师对这位伟大国王的独子施了魔法。

[prɪns] ['niːkoʊ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
Prince Necho ; and this was it .
王子 尼科 ; 和 这 曾是 它 .

尼科王子；事情就是这样。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][wʌn] [ə'tendənt] [wɜːr; wər][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði]
When night came the prince and one attendant were to depart to the
什么时候 夜晚 来了 这 王子 和 一 服务员 是 到 离开 到 这
['westwərd] ,
westward ,
向西 ,

夜幕降临时，王子和一名侍从将启程西行。

[fɑːr][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [siː] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,
far over the unknown sea ; and when they came to the land of strangers ,
远的 超过 这 未知 海 ; 和 什么时候 他们 来了 到 这 土地 的 陌生人 ,

远渡重洋，来到这片陌生的土地；当他们来到这片异乡人之地时，

[ðə; ði] [prɪns] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] .

the	prince	must	take	the	form	of	some	animal	.
这	王子	必须	拿	这	形式	的	一些	动物	.

王子必须化身为某种动物。

“ [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːrd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði]

“ When	the	queen	heard	this	she	was	filled	with	despair	,	and	implored	the
“ 什么时候	这	女王	听到	这	她	曾是	已填	和	绝望	,	和	恳求	这

[greɪt] [kæt] - ['hedɪd] ['gɑːdəs] ,

great	cat	-	headed	goddess	,
伟大的	猫	-	标题	女神	,

“女王听到这话，心中充满绝望，于是恳求伟大的猫头女神……”

[pɑːkt] , [tuː; tə][hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][hɜːr; hər][sʌn] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['gɑːdəs] ['prɑːmɪst]

Pacht	,	to	have	mercy	on	her	son	;	but	all	the	comfort	the	goddess	promised
帕赫特	,	到	有	怜悯	在	她	儿子	;	但	全部	这	舒适	这	女神	承诺

[hɜːr; hər][wʌz; wəz] ,

her	was	,
她	曾是	,

帕赫特怜悯她的儿子；但女神承诺给她的所有安慰都只是空谈。

[ðæt] [ðə; ði] [spel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [læst]['oʊnli][frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] ['deɪlaɪt] ;

that	the	spell	upon	the	prince	should	last	only	from	darkness	to	daylight	;
那	这	拼写	之上	这	王子	应该	最后的	仅有的	从	黑暗	到	日光	;

对王子施加的魔法只会在夜晚持续到黎明；

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] , [ðə; ði][kæt] ;

that	he	might	take	the	form	of	the	animal	sacred	to	the	goddess	,	the	cat	;
那	他	可能	拿	这	形式	的	这	动物	神圣	到	这	女神	,	这	猫	;

以便他能化身为女神的圣兽——猫；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['bleɪmləs] [laɪf][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] [kæt] ;

because	of	his	pure	and	blameless	life	he	should	be	a	white	cat	;
因为	的	他的	纯的	和	无责	生活	他	应该	是	一个	白色的	猫	;

因为他一生纯洁无瑕，所以他应该变成一只白猫；

[ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]

that	while	he	was	under	the	spell	he	should	have	a	kind	and	loving
那	尽管	他	曾是	在下面	这	拼写	他	应该	有	一个	种类	和	爱

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

在他被施了魔法期间，他应该会遇到一位仁慈慈爱的主人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ə'tendənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -

and	his	faithful	attendant	should	be	with	him	.	164
和	他的	忠实	服务员	应该	是	和	他	.	-

他忠实的侍从应当陪伴在他身边。[164]

“ [naʊ] , [wen] [naɪt] [ɪz] ['setlɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd][ɪz] ['raɪzɪŋ]['oʊvər]

“ Now	,	when	night	is	settling	down	over	us	,	and	the	sun	-	god	is	rising	over
“ 现在	,	什么时候	夜晚	是	安顿	向下	超过	我们	,	和	这	太阳	-	上帝	是	上升	超过

['iːdʒɪpt] ,

Egypt	,
埃及	,

“现在，夜幕降临，太阳神正在埃及升起，

[greɪt] [prɪns] ['niːkoʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

great	Prince	Necho	returns	to	his	own	.
伟大的	王子	尼科	返回	到	他的	自己的	.

伟大的尼科王子回到了他自己的家园。

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['iːdʒɪpt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['loʊnli] ['ruːɪnz][ænd; ənd][ɪts] [reɪs] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

Not	to	the	present	Egypt	,	with	its	lonely	ruins	and	its	race	of	slaves	,
不是	到	这	展示	埃及	,	和	它是	孤独	废墟	和	它是	种族	的	奴隶	,

并非如今的埃及，只剩下孤寂的废墟和奴隶种族。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [relm] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ðæt] ['haɪdz][ðə; ði][pæst][ɪz]

but	to	a	great	and	glorious	realm	;	for	the	curtain	that	hides	the	past	is
但	到	一个	伟大的	和	辉煌	领域	;	为了	这	窗帘	那	隐藏	这	过去的	是

['lɪftɪd] . ”

lifted	.	”
抬起	.	”

但通往一个伟大而辉煌的国度；因为遮蔽过去的帷幕已被揭开。”

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

“	And	do	you	go	with	him	?
“	和	做	你	去	和	他	?

“你会和他一起去吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪnses] [ɪn]['iːdʒɪpt] ?

Are	you	a	great	princess	in	Egypt	?
是	你	一个	伟大的	公主	在	埃及	?

你是埃及的一位伟大公主吗?

[oʊ] , [meɪ] [aɪ][nɑːt][goʊ] [tuː] ?

Oh	,	may	I	not	go	too	?
哦	,	可能	我	不是	去	也	?

哦，我也可以去吗?

[pliːz] , [pliːz] , ['kændis,'kændəsiː,kæn'deisi] , [let][ˌem 'iː] . ”

Please	,	please	,	Candace	,	let	me	.	”
请	,	请	,	坎迪斯	,	让	我	.	”

求求你，坎迪斯，让我来吧。”

“ [piːs] ! [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] , ” [sed] ['kændis,'kændəsiː,kæn'deisi] ['stɜːrnli] .

“	Peace	!	child	of	the	stranger	,	”	said	Candace	sternly	.
“	和平	!	孩子	的	这	陌生人	,	”	说	坎迪斯	严厉地	.

“安静点！陌生人的孩子，”坎迪斯严厉地说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] ? ” -

“	Is	it	not	enough	that	I	am	revealing	the	prince's	life	to	you	?	”	165
“	是	它	不是	足够的	那	我	是	揭示	这	王子的	生活	到	你	?	”	-

“难道我向你揭示王子的生平还不够吗？”165

[ðen] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɪndər] [toʊn] : “ [naʊ] [æt; ət] [naɪt] ,

Then	presently	she	added	in	a	kinder	tone	:	“	Now	at	night	,
然后	目前	她	额外	在	一个	幼儿园	语气	:	“	现在	在	夜晚	,

然后她又用更温和的语气补充道：“现在到了晚上，

[wen] ['niːkoʊ] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][æsks][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] ,

when	Necho	goes	to	the	door	and	asks	to	have	it	opened	,
什么时候	尼科	去	到	这	门	和	问	到	有	它	打开	,

当尼科走到门口要求开门时，

[juː; jʊ][ʌn'fæs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] ['liːʒərli] [tuː; tə][ðə; ði]

you	unfasten	it	for	him	and	watch	him	as	he	walks	leisurely	to	the
你	解开	它	为了	他	和	手表	他	作为	他	散步	悠闲	到	这

[steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

steps	of	the	porch	.
步骤	的	这	门廊	.

你帮他解开扣子，看着他悠闲地走向门廊的台阶。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] , [huːz] [weɪvz] [læp][ðə; ði] [steps] ;

But	what	you	do	not	see	is	a	great	ocean	,	whose	waves	lap	the	steps	;
但	什么	你	做	不是	看	是	一个	伟大的	海洋	,	谁	波浪	膝	这	步骤	;

但你所看不到的是一片浩瀚的海洋，它的波浪拍打着台阶；

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [weɪvz] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [fɔːlz] [ə; eɪ] ['gæli] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [wʊd] ,

and	on	its	waves	rises	and	falls	a	galley	of	gold	and	precious	wood	,
和	在	它是	波浪	上升	和	瀑布	一个	厨房	的	金子	和	宝贵的	木头	,

[wɪð; wɪθ] ['sɪlkən] [seɪlz] .

with	silken	sails	.
和	丝	帆	.

在波涛之上，一艘用黄金和名贵木材打造、披着丝绸帆的帆船起伏着。

[ðɪs] [ə'weɪts] [ðə; ði] [prɪns] .

This	awaits	the	prince	.
这	等待	这	王子	.

王子将面临这样的命运。

“ [hiː; hi] [steps] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][baɪ] ['niːlɪŋ] ['sʌbdʒekts] .

“	He	steps	on	board	and	is	received	with	joy	by	kneeling	subjects	.
“	他	步骤	在	木板	和	是	已收到	和	喜悦	经过	跪着	主题	.

“他登上船，受到跪着的臣民的热烈欢迎。”

[ðə; ði] [waɪt] [fɜːr][roʊb][hiː; hi] [werz] [hɪr] [ɪz] [θroʊn] ['glædli] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [sɪŋks]

The	white	fur	robe	he	wears	here	is	thrown	gladly	aside	,	and	the	prince	sinks
这	白色的	毛皮	长袍	他	穿着	这里	是	抛掷	乐意	旁边	,	和	这	王子	水槽

[tuː; tə] [rest] ,

to	rest	,
到	休息	,

他欣然脱下身上穿的白色皮袍，王子躺下休息。

['lʌld] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] .

lulled	by	beautiful	music	.
昏昏欲睡	经过	美丽的	音乐	.

被美妙的音乐催眠。

['spiːdəli] [hiː; hi][ɪz] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [wer] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['boʊts]

Speedily	he	is	borne	to	the	mouth	of	the	Nile	,	where	thousands	of	boats
迅速地	他	是	出生	到	这	嘴	的	这	尼罗河	,	在哪里	数千	的	船

[ə'weɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

await	his	coming	.
等待	他的	未来	.

他很快被送到尼罗河口，那里有成千上万艘船等着他到来。

['sɔːftli] [hiː; hi][ɪz] [wɑːftid] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

Softly	he	is	wafted	up	the	river	to	the	great	city	,
轻轻	他	是	飘散	向上	这	河	到	这	伟大的	城市	,

他轻轻地顺着河水漂向那座大城市，

[wer] [ɪn][ðer; ðər] ['pæləs] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] [weɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

where	in	their	palace	by	the	water	wait	the	king	and	queen	.
在哪里	在	他们的	宫殿	经过	这	水	等待	这	国王	和	女王	.

国王和王后在水边的宫殿里等候着他们。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [əd'vænsɪz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

The	father	advances	with	joy	to	receive	his	son	.
这	父亲	进展	和	喜悦	到	收到	他的	儿子	.

父亲满怀喜悦地上前迎接儿子。

[ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk] [aɪz] ,

The	queen	,	with	tears	in	her	beautiful	dark	eyes	,
这	女王	,	和	眼泪	在	她	美丽的	黑暗的	眼睛	,

女王美丽的黑眼睛里噙满了泪水。

[klɑːsps][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kɪsɪz] ['ɪntuː] [fər'getflnəs] [ðə; ði][sæd] [naɪt] [ʌv; əv]

clasps	him	in	her	arms	and	kisses	into	forgetfulness	the	sad	night	of
扣环	他	在	她	武器	和	吻	进入	健忘	这	伤心	夜晚	的

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] [hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] .

humiliation	he	has	known	.
屈辱	他	有	已知	.

她将他紧紧拥入怀中，用吻将他从那悲惨的屈辱之夜中唤醒。

[ɔːl][ðə; ði][lænd] [ri'dʒɔisiz] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd] . -

All	the	land	rejoices	as	at	the	coming	of	the	sun	-	god	.	166
全部	这	土地	欢欣鼓舞	作为	在	这	未来	的	这	太阳	-	上帝	.	-

整个大地都欢欣鼓舞，如同迎接太阳神的到来。166

“ [ðen] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['riːəl] [laɪf] [ʌv; əv] [prɪns] ['niːkoʊ] .

“	Then	begins	the	real	life	of	Prince	Necho	.
”	然后	开始	这	真实的	生活	的	王子	尼科	.

“然后，尼科王子的真实生活就开始了。”

[hiː; hi][ɪz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['mistəriz] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt]

He	is	taught	by	the	priests	the	sacred	mysteries	he	must	know	as	the	great
他	是	教授	经过	这	神父	这	神圣	谜团	他	必须	知道	作为	这	伟大的

['ruːlər][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

ruler	of	Egypt	.
统治者	的	埃及	.

祭司们教导他作为埃及伟大统治者必须了解的神圣奥秘。

[hiː; hi][ɪz] [tɔːt] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['ruːlɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

He	is	taught	also	the	art	of	ruling	himself	as	well	as	his	subjects	.
他	是	教授	还	这	艺术	的	裁决	他自己	作为	出色地	作为	他的	主题	.

他还被教导如何统治自己以及如何统治他的臣民。

[ɪn] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [fiːts] [ʌv; əv] ['hɔːrsmənʃɪp] , [ʌv; əv] ['tʃæriət] ['reɪsɪŋ] ,

In	all	manner	of	noble	feats	of	horsemanship	,	of	chariot	racing	,
在	全部	方式	的	高贵	壮举	的	马术	,	的	战车	赛车	,

在各种高贵的骑术表演、战车竞速中，

[ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][wɔːr][hiː; hi][ɪz] [tɔːt] .

of	hunting	and	of	war	he	is	taught	.
的	打猎	和	的	战争	他	是	教授	.

他学习狩猎和战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [laɪt] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] .

And	the	hours	are	light	with	happiness	and	joy	and	love	.
和	这	小时	是	光	和	幸福	和	喜悦	和	爱	.

时光充满幸福、快乐和爱。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ['nɪrz] [ɪts] ['kloʊzɪŋ] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

And	as	the	day	nears	its	closing	,	the	father	and	mother	,
和	作为	这	天	临近	它是	结束	,	这	父亲	和	母亲	,

随着一天接近尾声，父母

['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [spiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd][ðer; ðər]

sitting	by	him	and	clasping	his	hands	,	speak	of	their	love	and	their
坐着	经过	他	和	紧握	他的	双手	,	说话	的	他们的	爱	和	他们的

['sɑːroʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

她们坐在他身边，紧紧握着他的手，诉说着她们的爱与悲伤。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [baɪ] [greɪt] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

and	of	the	time	when	by	great	gifts	to	the	gods	and	to	the	poor	,
和	的	这	时间	什么时候	经过	伟大的	礼物	到	这	神	和	到	这	贫穷的	,

以及那个时代，人们慷慨地向神灵和穷人捐赠礼物，

[ænd; ənd][baɪ] ['lɪvɪŋ] ['noʊb(ə)l][laɪvz; lɪvz] ,

and	by	living	noble	lives	,
和	经过	活的	高贵	生活	,

通过过高尚的生活，

[ðeɪ] [meɪ] ['ekspieɪt][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [deθ] ([bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs]) [ænd; ənd]

they	may	expiate	the	crime	of	the	magician's	death	(	beloved	of	Osiris	)	and
他们	可能	赎罪	这	犯罪	的	这	魔术师的	死亡	(	心爱	的	奥西里斯	)	和

[soʊ] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [spel] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] . -

so	remove	the	spell	from	their	beloved	one	.	167
所以	消除	这	拼写	从	他们的	心爱	一	.	-

他们可以赎清魔法师（奥西里斯的爱人）之死的罪孽，从而解除爱人身上的诅咒。[167]

[ɪn][ðer; ðər] ['pæləs] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] [weɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

In	their	palace	by	the	water	wait	the	king	and	queen	.
在	他们的	宫殿	经过	这	水	等待	这	国王	和	女王	.

国王和王后在水边的宫殿里等候着他们。

“ [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [sændz] ,

“	Now	as	the	sun	sinks	in	the	desert	sands	,
“	现在	作为	这	太阳	水槽	在	这	沙漠	沙子	,

“如今，夕阳西下，落入沙漠的沙丘之中，

[bɪ'hoʊld][ðer; ðər][ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

behold	there	is	mourning	in	all	the	land	of	Egypt	.
看哪	那里	是	丧	在	全部	这	土地	的	埃及	.

看哪，埃及全地都在哀悼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , ['prɑːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər]['seɪkrɪd][tuː; tə] [pɑːkt] ,

And	the	queen	,	prostrate	on	the	steps	of	the	altar	sacred	to	Pacht	,
和	这	女王	,	前列腺	在	这	步骤	的	这	坛	神圣	到	帕赫特	,

女王俯伏在帕赫特圣坛的台阶上，

[ɪm'plɔːz] [hɜːr; hər] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ; [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ,

implores	her	protection	for	her	darling	;	while	the	king	and	the	prince	,
恳求	她	保护	为了	她	亲爱的	;	尽管	这	国王	和	这	王子	,

她恳求她保护她的爱人；而国王和王子，

['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l][ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] , ['ɔːfər] [oʊ'bleɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fendɪd] [gɑːd] .

kneeling	in	the	great	temple	of	Osiris	,	offer	oblations	to	the	offended	god	.
跪着	在	这	伟大的	寺庙	的	奥西里斯	,	提供	祭品	到	这	被冒犯了	上帝	.

跪在奥西里斯神庙里，向这位被冒犯的神灵献上祭品。

[æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['diːpənz] , ['sædli] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gæli] , [ænd; ənd]

As	the	twilight	deepens	,	sadly	the	prince	returns	to	his	galley	,	and
作为	这	暮	加深	,	令人遗憾的是	这	王子	返回	到	他的	厨房	,	和

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌbld] [driːmz] ,

sinking	into	troubled	dreams	,
下沉	进入	麻烦	梦境	,

暮色渐浓，王子悲伤地回到他的战船上，陷入了不安的梦乡。

[ɪz] [bɔːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

is	borne	to	this	land	of	strangers	.
是	出生	到	这	土地	的	陌生人	.

被带到这片陌生的土地。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ə'tendənt] [ræps] [ðə; ði] [waɪt] [roʊb][ʌv; əv][fɜːr] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

And	here	the	waiting	attendant	wraps	the	white	robe	of	fur	around	him	;
和	这里	这	等待	服务员	卷饼	这	白色的	长袍	的	毛皮	大约	他	;

这时，侍从将白色毛皮长袍披在了他身上；

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈweiks] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [spel] [nɑːt] [jet] [rɪˈmuːvd] . -

and	he	awakes	to	find	the	spell	not	yet	removed	.	168
和	他	醒来	到	寻找	这	拼写	不是	然而	已移除	.	-

他醒来后发现咒语尚未解除。[168]

“ [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [braɪt] [spɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [ˈprɪzn] [laɪf][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [berz] [ðə; ði][sʌn]

“	But	the	one	bright	spot	in	his	dark	prison	life	is	the	love	he	bears	the	son
“	但	这	一	明亮的	点	在	他的	黑暗的	监狱	生活	是	这	爱	他	熊	这	儿子

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .

of	the	stranger	.
的	这	陌生人	.

“但他黑暗的监狱生活中唯一的亮点，是他对陌生人儿子的爱。

” [waɪl] [nɜːrs] [ˈkændis,ˈkændəsiː,kænˈdeisi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈmɑːnətoʊn] , [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈwʌndrəs]

”	While	Nurse	Candace	,	in	a	low	monotone	,	repeated	her	wondrous
”	尽管	护士	坎迪斯	,	在	一个	低的	单调	,	重复	她	奇妙的

[ˈstɔːri] , [ðə; ði] [naɪt] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ˈdaːkənd] ,

story	,	the	night	outside	the	windows	darkened	,
故事	,	这	夜晚	外部	这	视窗	变暗	,

“坎迪斯护士用低沉单调的语调重复着她那奇妙的故事，窗外的夜色渐渐暗了下来。”

[ænd; ənd] [ˈniːkoʊ] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

and	Necho	,	coming	into	the	room	,
和	尼科	,	未来	进入	这	房间	,

尼科走进房间，

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][mæks][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdʒentli] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [niː] ,

came	up	to	Max	and	rubbed	his	head	gently	against	his	knee	,
来了	向上	到	最大限度	和	摩擦	他的	头	轻轻地	反对	他的	膝盖	,

他走到马克斯跟前，轻轻地用头蹭了蹭他的膝盖。

[ðen] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊpənd] . -

then	walking	to	the	hall	door	he	asked	for	it	to	be	opened	.	169
然后	步行	到	这	大厅	门	他	问	为了	它	到	是	打开	.	-

然后他走到大厅门口，要求开门。169

[æz; əz] [mæks] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [prɪns] [goʊ] [daʊn]

As	Max	stood	in	the	open	door	and	watched	the	enchanted	prince	go	down
作为	最大限度	站立	在	这	打开	门	和	观看	这	迷人的	王子	去	向下

[ðə; ði] [steps] ,

the	steps	,
这	步骤	,

马克斯站在敞开的门口，看着那位被施了魔法的王子走下台阶。

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði][reɪn] ,

he	fancied	he	saw	,	through	the	rain	,
他	幻想	他	锯	,	通过	这	雨	,

他仿佛透过雨水看到了什么

[ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlkən] [seɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][goʊld][ɑːn][ðə; ði] [ˈgælɪz] [praʊ] ,

the	sheen	of	the	silken	sails	and	the	gleam	of	gold	on	the	galley's	prow	,
这	光泽	的	这	丝	帆	和	这	闪耀	的	金子	在	这	厨房的	船首	,

丝绸般的船帆闪闪发光，船首的金饰熠熠生辉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] .

and	was	sure	he	heard	the	hymn	of	welcome	.
和	曾是	当然	他	听到	这	圣歌	的	欢迎	.

他确信自己听到了欢迎的赞歌。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [sɔː] [nɜːrs] ['kændis,'kændəsi:,kæn'deisi] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [boʊd]

Returning	**to**	**the**	**room**	**,**	**he**	**saw**	**Nurse**	**Candace**	**sitting**	**with**	**bowed**
返回	到	这	房间	,	他	锯	护士	坎迪斯	坐着	和	鞠躬

[hed] [ænd; ənd][sæd] [aɪz] .

head	**and**	**sad**	**eyes**	**.**
头	和	伤心	眼睛	.

回到房间后，他看到坎迪斯护士低着头，眼神悲伤地坐在那里。

“ [ðə; ði] [əˈtendənt] [dʌz] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] , ” [sed] [mæks] .

“	**The**	**attendant**	**does**	**not**	**go**	**with**	**the**	**prince**	**to**	**Egypt**	**,**	**”**	**said**	**Max**	**.**
”	这	服务员	做	不是	去	和	这	王子	到	埃及	,	”	说	最大限度	.

“侍从不会和王子一起去埃及，”马克斯说。

“ [ðə; ði] [əˈtendənt] [əˈweɪts] [hɪr] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sæd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	**The**	**attendant**	**awaits**	**here**	**the**	**prince's**	**sad**	**returning**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**.**
”	这	服务员	等待	这里	这	王子的	伤心	返回	,	”	她	回答	.

“侍从在此等候王子悲伤归来，”她回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [wɪl] [nɑːt] [siːm] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ; [hiː; hi] [sliːps] [ðə; ði] [taɪm] [əˈweɪ] ,

“	**But**	**the**	**days**	**will**	**not**	**seem**	**long**	**to**	**the**	**prince**	**;**	**he**	**sleeps**	**the**	**time**	**away**	**,**
”	但	这	天	将要	不是	似乎	长的	到	这	王子	;	他	睡觉	这	时间	离开	,

“但对王子来说，日子并不漫长；他沉睡着，消磨时光。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [wʌt] ['betər] [kæn; kən][hiː; hi][duː] , ” ['ænsər] ['kændis,'kændəsi:,kæn'deisi] ,

“	**What**	**better**	**can**	**he**	**do**	**,**	**”**	**answered**	**Candace**	**,**
”	什么	更好的	能	他	做	,	”	回答	坎迪斯	,

“他还能做得更好吗？”坎迪斯回答道。

“ [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][ə; eɪ] [sliːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fəˈgetɪŋ] ,

“	**than**	**to**	**make**	**of**	**this**	**life**	**a**	**sleep**	**and**	**a**	**forgetting**	**,**
”	比	到	制作	的	这	生活	一个	睡觉	和	一个	遗忘	,

与其让此生变成沉睡和遗忘，

[ɔːr][tuː; tə]['wɑːndər][ɪn] [driːmz] [ɪn]['iːdʒɪpt] ?

or	**to**	**wander**	**in**	**dreams**	**in**	**Egypt**	**?**
或者	到	漫步	在	梦境	在	埃及	?

或者梦游到埃及?

” [lɔːŋ] [dɪd] [mæks] [sɪt][ænd; ənd]['pɑːndər]['oʊvər] [ðɪs] [streɪndʒ] ['stɔːri] .

”	**Long**	**did**	**Max**	**sit**	**and**	**ponder**	**over**	**this**	**strange**	**story**	**.**
”	长的	做过	最大限度	坐	和	思考	超过	这	奇怪的	故事	.

“马克斯久久地坐着，反复思考着这个奇怪的故事。”

“ [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [truː] , [aɪ] ['wʌndər] ?

“	**Can**	**it**	**be**	**true**	**,**	**I**	**wonder**	**?**
”	能	它	是	真的	,	我	想知道	?

“这会是真的吗？”

” [hiː; hi] [θɔːt] .

”	**he**	**thought**	**.**
”	他	想法	.

他心想。

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] .

“	**It**	**cannot**	**be**	**;**	**it**	**is**	**too**	**wonderful**	**.**
”	它	不能	是	;	它	是	也	精彩的	.

“这不可能，这太美好了。”

[ænd; ənd] [jet] , ['kændis,'kændəsi:,kæn'deisi][ɪz][soʊ] [streɪndʒ] .

And	yet	,	Candace	is	so	strange	.
和	然而	,	坎迪斯	是	所以	奇怪的	.

然而，坎迪斯真是个怪人。

[ænd; ənd] ['ni:koʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ri'maindz] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] .

And	Necho	often	reminds	me	of	the	sphinx	.
和	尼科	经常	提醒	我	的	这	狮身人面像	.

尼科经常让我想起狮身人面像。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ]['loʊtəs] ['blɑ:səm] [ɑ:n][maɪ]

Well	,	I	will	believe	it	if	to	-	morrow	morning	I	find	a	lotus	blossom	on	my
出色地	,	我	将要	相信	它	如果	到	-	明天	早晨	我	寻找	一个	莲花	开花	在	我的

['pɪloʊ] . ” -

pillow	.	”	170
枕头	.	”	-

“如果明天早上我在枕头上发现一朵莲花，我就相信。”170

[ænd; ənd][soʊ] , ['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] , [hi:; hi] [dri:md] [ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ni:koʊ]['oʊvər][ə; eɪ]['sʌnlɪt] [si:]

And	so	,	going	to	bed	,	he	dreamed	of	following	Necho	over	a	sunlit	sea
和	所以	,	去	到	床	,	他	梦见	的	下列的	尼科	超过	一个	阳光照射	海

[tu:; tə]['i:dʒɪpt] .

to	Egypt	.
到	埃及	.

于是，他上床睡觉时，梦见自己跟随尼科渡过阳光普照的大海，来到埃及。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [tel] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [blu:] ['loʊtəs] ['blɑ:səm] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [wen] [hi:; hi]

Strange	to	tell	,	in	the	morning	a	blue	lotus	blossom	lay	on	his	pillow	when	he
奇怪的	到	告诉	,	在	这	早晨	一个	蓝色的	莲花	开花	躺	在	他的	枕头	什么时候	他

[ə'woʊk] .

awoke	.
醒来	.

说来也怪，那天早上他醒来时，枕头上竟然放着一朵蓝色的莲花。

[ænd; ənd] [wen] ['kændis,'kændəsi:,kæn'deisi] [keɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊər]

And	when	Candace	came	to	call	him	,	she	glanced	at	the	flower
和	什么时候	坎迪斯	来了	到	称呼	他	,	她	瞥了一眼	在	这	花

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] .

and	started	.
和	开始	.

当坎迪斯来叫他的时候，她瞥了一眼那朵花，然后愣住了。

“ [wer] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['kændis,'kændəsi:,kæn'deisi] ? ” [æskt] [mæks] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi]

“	Where	did	it	come	from	,	Candace	?	”	asked	Max	,	although	he
“	在哪里	做过	它	来	从	,	坎迪斯	?	”	问	最大限度	,	虽然	他

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] .

was	quite	sure	that	he	knew	.
曾是	相当	当然	那	他	知道	.

“坎迪斯，它是从哪里来的？”马克斯问道，尽管他很确定自己知道。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” ['ænsər] ['kændis,'kændəsi:,kæn'deisi] .

“	From	the	market	,	of	course	,	”	answered	Candace	.
“	从	这	市场	,	的	课程	,	”	回答	坎迪斯	.

“当然是从市场上买的，”坎迪斯回答道。

“ ['ʌŋk(ə)l]['moʊzəs] ” ([ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][ʌv; əv][ɔ:l] [wɜ:rk]) “ [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ɜ:rli] ,

“	Uncle	Moses	”	(	the	colored	man	of	all	work	)	“	was	there	early	,
“	叔叔	摩西	”	(	这	有色	男人	的	全部	工作	)	“	曾是	那里	早期的	,

“摩西叔叔”(那位包揽所有工作的黑人）“很早就到了，

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪtɪŋ] .

and	no	doubt	brought	it	home	with	the	marketing	.
和	不	怀疑	带来	它	家	和	这	营销	.

毫无疑问，营销是成功的关键。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [jʊr; jər] ['pɪloʊ] .

He	must	have	laid	it	on	your	pillow	.
他	必须	有	铺设	它	在	你的	枕头	.

他一定是把它放在你的枕头上了。

〃 [bʌt; bət] [mæks] [θɔːt] ['niːkoʊ] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊər] ,

〃	But	Max	thought	Necho	could	tell	him	about	the	flower	,
〃	但	最大限度	想法	尼科	可以	告诉	他	关于	这	花	,

但马克斯认为尼科可以告诉他关于这种花的事，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] ,

although	he	was	careful	not	to	ask	him	,
虽然	他	曾是	小心	不是	到	问	他	,

虽然他很小心，没有问他，

[ɔːr] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['siːkrət] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prɪns] .

or	by	his	actions	to	reveal	the	secret	that	he	knew	that	he	was	a	prince	.
或者	经过	他的	行动	到	揭示	这	秘密	那	他	知道	那	他	曾是	一个	王子	.

-

171

-

或者通过他的行动来揭露他知道自己是王子的秘密。[171]

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['leɪtər] [mæks] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] ['ɜːrli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['hedeɪk] .

A	few	nights	later	Max	had	retired	early	with	a	severe	headache	.
一个	很少	夜晚	之后	最大限度	有	退休	早期的	和	一个	严重	头痛	.

几天后的一个晚上，马克斯因为剧烈头痛而提前休息了。

[hiː; hi] [ə'woʊk] , ['æftər] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] , [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['hedeɪk] [gɔːn] , [ðə; ði] [ruːm] [fɪld]

He	awoke	,	after	a	deep	sleep	,	to	find	his	headache	gone	,	the	room	filled
他	醒来	,	后	一个	深的	睡觉	,	到	寻找	他的	头痛	已消失	,	这	房间	已填

[wɪð; wɪθ] ['muːnlaɪt] ;

with	moonlight	;
和	月光	;

他睡醒后发现头痛消失了，房间里充满了月光；

[ə'woʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːft] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [sɔː]

awoke	to	the	pressure	of	a	soft	hand	on	his	forehead	,	and	saw
醒来	到	这	压力	的	一个	柔软的	手	在	他的	前额	,	和	锯

['kændis,'kændəsiː,kæn'deisi] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

Candace	bending	over	him	.
坎迪斯	弯曲	超过	他	.

他醒来时感到额头上压着一只柔软的手，看到坎迪斯正弯腰看着他。

[bʌt; bət] [haʊ] ['ɑːdli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] !

But	how	oddly	she	was	dressed	!
但	如何	奇怪	她	曾是	穿着	!

但她的穿着打扮真奇怪！

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] ['wʌndər] .

He	gazed	at	her	in	wonder	.
他	凝视	在	她	在	想知道	.

他惊奇地凝视着她。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zækt]

And	then	it	flashed	through	his	mind	that	her	costume	was	an	exact
和	然后	它	闪光灯	通过	他的	头脑	那	她	戏服	曾是	一个	精确的

['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

copy	of	a	picture	he	had	seen	,
复制	的	一个	图片	他	有	已见	,

然后他突然意识到，她的服装和他之前看过的一张照片里的服装一模一样。

['teɪkən][frʌm; frəm][sʌm; səm] [rɑːk] - [tuːm] [baɪ][ðə; ði] [naɪl] .

taken	from	some	rock	-	tomb	by	the	Nile	.
已采取	从	一些	岩石	-	墓	经过	这	尼罗河	.

取自尼罗河畔的某个岩石墓穴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dres] [ʌv; əv][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['leɪdi] .

It	was	the	ancient	dress	of	an	Egyptian	lady	.
它	曾是	这	古老的	裙子	的	一个	埃及人	女士	.

那是古埃及一位女士的服饰。

“ ['weɪkən] , [mæks] , [raɪz][ænd; ənd] [dres] ['kwɪkli] ;

“	Waken	,	Max	,	rise	and	dress	quickly	;
”	唤醒	,	最大限度	,	上升	和	裙子	迅速地	;

“麦克斯，醒醒，快起来穿衣服；

[fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['grɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [ðɪs] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə]

for	permission	has	been	granted	us	to	go	this	night	with	the	prince	to
为了	允许	有	到过	的确	我们	到	去	这	夜晚	和	这	王子	到

['iːdʒɪpt] .

Egypt	.
埃及	.

我们已获准今晚与王子一同前往埃及。

['heɪs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðiː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Hasten	,	and	I	will	wait	for	thee	outside	the	door	.
趋	,	和	我	将要	等待	为了	你	外部	这	门	.

快点，我会在门外等你。

” [haʊ] [sɔːft] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] !

”	How	soft	and	musical	her	voice	sounded	!
”	如何	柔软的	和	音乐	她	嗓音	听起来	!

她的声音多么柔和悦耳啊！

[sɔːft][ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] ['melədi] [hɜːrd] [ɪn] [driːmz] .

Soft	and	exquisite	as	a	haunting	melody	heard	in	dreams	.
柔软的	和	精美的	作为	一个	令人难忘	旋律	听到	在	梦境	.

柔和而精致，如同梦中萦绕心头的旋律。

[ænd; ənd] [haʊ] ['wʌndərfəli] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [dres] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] !

And	how	wonderfully	her	strange	dress	became	her	!
和	如何	太棒了	她	奇怪的	裙子	成为	她	!

她那件奇特的裙子真是太适合她了！

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [noʊt] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃt] ['sɔːftli]

But	almost	before	he	had	time	to	note	this	,	she	had	vanished	softly
但	几乎	前	他	有	时间	到	笔记	这	,	她	有	消失了	轻轻

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] . -

from	the	room	.	172
从	这	房间	.	-

但几乎在他来得及注意到这一点之前，她已经轻轻地消失在房间里了。[172]

['wʌndərɪŋ] ['greɪtli] , [mæks] ['heɪsnd] [tuː; tə] [dres] .

Wondering	greatly	,	Max	hastened	to	dress	.
好奇	非常	,	最大限度	加快	到	裙子	.

马克斯疑惑不解，赶紧穿好衣服。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

But	what	was	this	?
但	什么	曾是	这	?

但这是什么?

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['gɑːrmənts][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['veri] ['ɑːdɪst] [dres] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər]

Instead	of	his	usual	garments	he	found	the	very	oddest	dress	that	was	ever
反而	的	他的	通常	服装	他	成立	这	非常	最奇怪的	裙子	那	曾是	曾经

[wɔːrn][baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] [bɔɪ] .

worn	by	an	American	boy	.
磨损	经过	一个	美国人	男生	.

他没有穿平常的衣服，而是穿了一件美国男孩穿过的最奇怪的裙子。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

Strange	to	say	,	he	found	no	difficulty	in	placing	the	different	articles	,
奇怪的	到	说	,	他	成立	不	困难	在	放置	这	不同的	文章	,

奇怪的是，他并没有觉得摆放不同的文章有什么困难。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts][rɪ'kwaɪərd] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

for	each	one	seemed	to	take	its	required	place	without	effort	on	his	part	.
为了	每个	一	似乎	到	拿	它是	必需的	地方	没有	努力	在	他的	部分	.

因为他似乎毫不费力地就占据了自己应有的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [streɪndʒ] .

It	was	all	so	familiar	,	and	yet	so	strange	.
它	曾是	全部	所以	熟悉的	,	和	然而	所以	奇怪的	.

一切都那么熟悉，却又那么陌生。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] ['kɑːstuːm][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [i'dʒɪpʃn]

Soon	he	was	attired	in	the	most	approved	costume	of	a	young	Egyptian
很快	他	曾是	穿着	在	这	最多	得到正式认可的	戏服	的	一个	年轻的	埃及人

['noʊb(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

noble	of	some	thousands	of	years	ago	.
高贵	的	一些	数千	的	年	前	.

很快，他就穿上了数千年前埃及年轻贵族最受认可的服装。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [hiː; hi] ['sɔːftli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

When	he	had	finished	dressing	he	softly	opened	the	door	.
什么时候	他	有	完成的	敷料	他	轻轻	打开	这	门	.

他穿好衣服后，轻轻地打开了门。

['kændis,'kændəsiː,kæn'deisi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [druː] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər]

Candace	seized	his	hand	and	hurriedly	drew	him	through	the	upper
坎迪斯	查获	他的	手	和	匆匆	画	他	通过	这	上

[hɔːl] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

hall	and	down	the	stairs	.
大厅	和	向下	这	楼梯	.

坎迪斯抓住他的手，匆匆拉着他穿过楼上的大厅，下了楼。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [mæks] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [saɪt] . -

And	there	Max	beheld	a	wondrous	sight	.	173
和	那里	最大限度	观看	一个	奇妙的	视线	.	-

在那里，马克斯看到了令人惊叹的景象。173

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

For	the	hall	door	was	open	.
为了	这	大厅	门	曾是	打开	.

因为大厅的门是开着的。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [pɔːrtʃ] [nelt] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['sʌbdʒekts] ,

And	down	the	hall	and	porch	knelt	two	rows	of	the	prince's	subjects	,
和	向下	这	大厅	和	门廊	跪下	二	行	的	这	王子的	主题	,

['rɪtʃli] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [drest] .

richly	and	strangely	dressed	.
丰富	和	奇怪的	穿着	.

沿着走廊和门廊，跪着两排王子的臣民，他们穿着华丽而奇特的服饰。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [smɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [noʊt] [ðem; ðəm] ;

But	he	had	small	time	to	note	them	;
但	他	有	小的	时间	到	笔记	他们	;

但他没有太多时间去记录这些；

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [stʊd] [ðə; ði] [prɪns] .

for	at	the	foot	of	the	stairs	stood	the	prince	.
为了	在	这	脚	的	这	楼梯	站立	这	王子	.

因为王子就站在楼梯脚下。

[wen] [mæks] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [jʌŋ] ['mædʒəsti] ,

When	Max	saw	him	in	all	his	glorious	young	majesty	,
什么时候	最大限度	锯	他	在	全部	他的	辉煌	年轻的	威严	,

当马克斯看到他那英俊潇洒、年轻威武的模样时，

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kəm'peld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [baʊ; boʊ] [ðə; ði] [niː] ; [friː] [bɔːrn] [ðoʊ] [hiː; hi]

something	in	his	heart	compelled	him	to	bow	the	knee	;	free	born	though	he
某物	在	他的	心	被迫	他	到	弓	这	膝盖	;	自由的	出生	尽管	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他内心深处有一种力量驱使他屈膝；尽管他生来自由，

[hiː; hi] [nelt] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪns] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɑːmɪdʒ] - [kəm'pelɪŋ] .

he	knelt	low	before	the	prince	,	for	his	face	was	homage	-	compelling	.
他	跪下	低的	前	这	王子	,	为了	他的	脸	曾是	尊敬	-	引人注目的	.

他跪在王子面前，因为王子的面容令人肃然起敬。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['dæzlɪŋ] ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

The	prince	was	dressed	in	dazzling	garments	,	and	jewels	innumerable
这	王子	曾是	穿着	在	耀眼的	服装	,	和	珠宝	无数

['glitəd] [wen] [hiː; hi] [muːvd] .

glittered	when	he	moved	.
闪闪发光	什么时候	他	已搬	.

王子身着华丽的服饰，举手投足间闪耀着无数珠宝的光芒。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [fɜːr] [roʊb] .

From	his	shoulders	hung	the	white	fur	robe	.
从	他的	肩膀	悬挂	这	白色的	毛皮	长袍	.

他肩上披着一件白色皮毛长袍。

['teɪkɪŋ] ['mæksɪz] [hænd] , [ðə; ði] [prɪns] [beɪd] [hɪm; ɪm] [raɪz] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ,

Taking	Max's	hand	,	the	prince	bade	him	rise	,	and	turning	to	his	attendants	,
采取	马克斯的	手	,	这	王子	巴德	他	上升	,	和	转弯	到	他的	服务员	,

[kə'mɑːndid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] .

commanded	them	to	hasten	.
命令	他们	到	趋	.

王子握住马克斯的手，示意他起来，然后转向他的侍从，命令他们加快速度。

['kwɪkli] [ðeɪ] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] .

Quickly	they	stepped	on	board	.
迅速地	他们	步	在	木板	.

他们迅速登上了船。

['kændis,'kændəsi:,kæn'deisi] ['revərəntli] [dru:] [ðə; ði] [waɪt] [roʊb] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ʃəuldəz] ;

Candace	reverently	drew	the	white	robe	from	the	prince's	shoulders	;
坎迪斯	虔诚地	画	这	白色的	长袍	从	这	王子的	肩膀	;

[ðen] , ['setlɪŋ] [bæk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪlkən] ['kuʃənz] ,

then	,	settling	back	among	his	silken	cushions	,
然后	,	安顿	后退	之中	他的	丝	靠垫	,

坎迪斯恭敬地从王子肩上取下白色长袍；然后，她靠回王子柔软的丝绸靠垫中。

[ðə; ði] [prɪns] [beɪd] [mæks] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

the	prince	bade	Max	sit	beside	him	.
这	王子	巴德	最大限度	坐	旁	他	.

王子吩咐马克斯坐在他旁边。

['kændis,'kændəsi:,kæn'deisi] [nelt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

Candace	knelt	at	his	feet	.
坎迪斯	跪下	在	他的	脚	.

坎迪斯跪在他脚边。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] , ['moʊzəs] , [ɪn] [moʊst] ['gɔ:rdʒəs] [ə'reɪ] ,

And	,	strange	to	relate	,	Moses	,	in	most	gorgeous	array	,
和	,	奇怪的	到	涉及	,	摩西	,	在	最多	华丽的	大批	,

奇怪的是，摩西身着华丽的服饰，

[held] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] . -

held	the	insignia	of	royalty	over	the	head	of	the	prince	.	174
握住	这	徽章	的	皇室	超过	这	头	的	这	王子	.	-

王子头顶上高举着王室徽章。174

[ðen] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [sɔ:ft] ['mju:zɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['swɪftli] [seɪld] ,

Then	to	the	accompaniment	of	soft	music	,	as	they	swiftly	sailed	,
然后	到	这	伴奏	的	柔软的	音乐	,	作为	他们	迅速地	航行	,

然后，伴着柔和的音乐，他们迅速航行起来，

[ðə; ði] [prɪns] [toʊld] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [pri'veild] [ɑ:n] [ðə; ði] [pri:sts] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [teɪk]

the	prince	told	how	he	had	prevailed	on	the	priests	to	allow	him	to	take
这	王子	讲述	如何	他	有	最终获胜	在	这	神父	到	允许	他	到	拿

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [mæks] [ænd; ənd] ['kændis,'kændəsi:,kæn'deisi] .

with	him	Max	and	Candace	.
和	他	最大限度	和	坎迪斯	.

王子讲述了他如何说服祭司们允许他带上马克斯和坎迪斯一起旅行。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [mɔ:r] ['wɪlɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

“	And	they	were	the	more	willing	,	”	said	the	prince	,
“	和	他们	是	这	更多的	愿意的	,	”	说	这	王子	,

“而且他们更乐意，”王子说道。

“ [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əs'trɔlədʒəz] [æt; ət] [maɪ] [bɜ:rθ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [seɪvd]

“	since	it	was	predicted	by	the	astrologers	at	my	birth	that	I	should	be	saved
“	自从	它	曾是	预测	经过	这	占星家	在	我的	出生	那	我	应该	是	已保存

[frʌm; frəm] [greɪt] ['i:v(ə)l] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [reɪs] .

from	great	evil	by	one	of	an	unknown	time	and	race	.
从	伟大的	邪恶的	经过	一	的	一个	未知	时间	和	种族	.

“因为我出生时占星家预言，我会被一位不知名的时代和种族的人从巨大的邪恶中拯救出来。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əs'trɔlədʒəz] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] [pri:sts] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [hæz; həz] [kʌm] .

And	the	astrologers	assure	the	priests	that	the	hour	has	come	.
和	这	占星家	保证	这	神父	那	这	小时	有	来	.

占星家们向祭司们保证，时机已到。

〞 [ðen] ['kændis,'kændəsi:,kæn'deisi] , ['lʊkɪŋ] [fɑ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] , ['mɜ:mɜd] [hɜ:r; hər] [θæŋks] [tu:; tə]

〞	Then	Candace	,	looking	far	across	the	sea	,	murmured	her	thanks	to
〞	然后	坎迪斯	,	寻找	远的	穿过	这	海	,	低声说道	她	谢谢	到

[pɑ:kt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kʌm] ;

Pacht	that	it	was	come	;
帕赫特	那	它	曾是	来	;

“然后坎迪斯眺望着远方的大海，低声感谢帕克特，感谢它终于来了；

[ænd; ənd] [mæks] [toʊld] [ðə; ði] [prɪns] [haʊ] [hi:; hi] [lɔŋd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:nər]

and	Max	told	the	prince	how	he	longed	that	he	might	have	the	great	honor
和	最大限度	讲述	这	王子	如何	他	渴望	那	他	可能	有	这	伟大的	荣誉

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	joy	of	saving	him	.
和	喜悦	的	保存	他	.

马克斯告诉王子，他多么渴望能够获得拯救王子的莫大荣幸和喜悦。

[ðen] [prɪns] ['ni:koʊ] [set] [hɪm'self] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [mæks] [ðə; ði] [fɔ:rmz]

Then	Prince	Necho	set	himself	presently	to	the	task	of	teaching	Max	the	forms
然后	王子	尼科	放	他自己	目前	到	这	任务	的	教学	最大限度	这	表格

[ænd; ənd] ['serəmənɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

and	ceremonies	to	be	observed	when	they	should	come	into	the	presence	of
和	仪式	到	是	观察到	什么时候	他们	应该	来	进入	这	在场	的

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ;

the	king	and	queen	;
这	国王	和	女王	;

于是，尼科王子立即着手教导马克斯觐见国王和王后时应遵守的礼仪和礼节；

[ænd; ənd] [mæks] ['lɜ:rnɪd] ['redɪli] , [æz; əz] [wʌn] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [sʌm; səm] [hæf] - ['fər'gɑ:tn] ['les(ə)n] . -

and	Max	learned	readily	,	as	one	recalling	some	half	-	forgotten	lesson	.	175
和	最大限度	学习	容易	,	作为	一	回忆	一些	一半	-	被遗忘的	课	.	-

马克斯学得很快，就像回忆起一些半遗忘的课程一样。175

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] ,

When	they	had	reached	the	mouth	of	the	Nile	,
什么时候	他们	有	达到	这	嘴	的	这	尼罗河	,

当他们到达尼罗河口时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .

they	were	borne	up	the	river	to	the	city	of	the	great	king	.
他们	是	出生	向上	这	河	到	这	城市	的	这	伟大的	国王	.

他们被沿河运送到伟大国王的城市。

[ðer; ðər] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtu:d] ['welkəmd] [ðem; ðəm]

There	the	royal	father	and	mother	and	a	great	multitude	welcomed	them
那里	这	皇家	父亲	和	母亲	和	一个	伟大的	民众	欢迎	他们

[tu:; tə] ['i:dʒɪpt] .

to	Egypt	.
到	埃及	.

在那里，国王和国王的母亲以及众多民众欢迎他们来到埃及。

[ðə; ði] [kwi:n] [kɪst] [mæks] ,

The	queen	kissed	Max	,
这	女王	亲吻	最大限度	,

女王亲吻了马克西姆。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [lɪps] [wɜ:r; wər] [ku:l] [ænd; ənd] [sɔ:ft] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	her	lips	were	cool	and	soft	on	his	brow	as	the	petals	of	the
和	她	嘴唇	是	凉爽的	和	柔软的	在	他的	眉头	作为	这	花瓣	的	这

['loʊtəs] ['blɑ:səm] .

lotus	blossom	.
莲花	开花	.

她的嘴唇冰凉柔软地贴在他的额头上，如同莲花的花瓣。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi] [ɪm'breɪst] ['kændis,'kændəsi:,kæn'deisi][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]

And	afterwards	she	embraced	Candace	and	thanked	her	for
和	然后	她	拥抱	坎迪斯	和	谢谢	她	为了

[hɜ:r; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər][sʌn] .

her	devotion	to	her	son	.
她	虔诚	到	她	儿子	.

随后，她拥抱了坎迪斯，并感谢她对儿子的奉献。

[ðen] , ['æftər] ['meni] [streɪndʒ][ˌserə'məʊni:əlz][ænd; ənd] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [wɜ:r; wər]

Then	,	after	many	strange	ceremonials	and	great	rejoicing	,	the	multitude	were
然后	,	后	许多	奇怪的	仪式	和	伟大的	欢欣鼓舞	,	这	民众	是

[dɪs'mɪst] ,

dismissed	,
解雇	,

随后，经过许多奇特的仪式和盛大的庆祝活动，人群被遣散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [led][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['praɪvət] [ə'pɑ:rtmənts] .

and	the	king	and	queen	led	the	way	to	their	private	apartments	.
和	这	国王	和	女王	引领	这	方式	到	他们的	私人的	公寓	.

国王和王后带头前往他们的私人寝宫。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [mæks] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['meni] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [sɔ:]

Now	it	seemed	to	Max	that	he	remained	many	days	in	the	palace	and	saw
现在	它	似乎	到	最大限度	那	他	剩余	许多	天	在	这	宫殿	和	锯

['wʌndərf(ə)l] [saɪts] ;

wonderful	sights	;
精彩的	景点	;

现在，马克斯觉得他好像在宫殿里待了很多天，看到了许多奇妙的景象；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] ['sɜ:fɪtid] [wɪð; wɪθ] ['pleʒərz] . -

and	his	soul	was	surfeited	with	pleasures	.	176
和	他的	灵魂	曾是	过量	和	快乐	.	-

他的灵魂沉浸在享乐之中。[176]

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [gru:] ['restləs] ['ʌndər] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv] [i:z] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,

But	the	prince	grew	restless	under	this	life	of	ease	and	luxury	,
但	这	王子	生长	不安	在下面	这	生活	的	舒适	和	奢华	,

但是，王子渐渐厌倦了这种安逸奢华的生活。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tu:; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

and	longed	to	break	away	from	it	all	.
和	渴望	到	休息	离开	从	它	全部	.

并渴望摆脱这一切。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['fɑ:ðər] ,

One	day	he	said	to	his	royal	father	,
一	天	他	说	到	他的	皇家	父亲	,

有一天，他对他的皇父说：

“ [aɪ] [wʊd] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [mæks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['deɪz] ['hʌntɪŋ] ; [aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]['noʊb(ə)l]

“	I	would	I	might	take	Max	for	a	day's	hunting	;	I	would	show	him	noble
“	我	会	我	可能	拿	最大限度	为了	一个	天	打猎	;	我	会	展示	他	高贵

[spɔ:rt] .

sport	.
运动	.

“我可能会带马克斯去打猎一天；我会让他见识一下高尚的运动。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [ʌp] , [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['ænsər] ['sloʊli] , "
" The queen looked up , pale and anxious ; and the king answered slowly , "
" 这 女王 看起来 向上 , 苍白 和 焦虑的 ; 和 这 国王 回答 缓慢地 , "
[ðaʊ] [meist] [goʊ] ,
Thou mayst go ,
你 五月 去 ,

王后抬起头，脸色苍白，神情焦虑；国王缓缓回答说："你可以走了。"

[sɪns] [ðə; ði] [spel] [ɪz][ɑːn] [ðiː] ; [bʌt; bət] [bɪ'wer] [ðə; ði]['laɪənz] .
since the spell is on thee ; but beware the lions .
自从 这 拼写 是 在 你 ; 但 提防 这 狮子 .

因为你已被施了魔法；但要提防狮子。

" [ænd; ənd] ['niːkoʊ] ['ænsər] : " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fɪr] [ðem; ðəm] ; [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ðaɪ] [sʌn] ?
" And Necho answered : " Why should I fear them ; am I not thy son ?
" 和 尼科 回答 : " 为什么 应该 我 害怕 他们 ; 是 我 不是 你的 儿子 ?

尼科回答说："我为什么要怕他们？我不是你的儿子吗？"

[ðen] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
Then am I mightier than they .
然后 是 我 更强大的 比 他们 .

那么，我岂不是比他们更强大?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] .
" But the queen was weeping .
" 但 这 女王 曾是 哭泣 .

"但女王却在哭泣。"

[ðen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
Then the next day , early in the morning ,
然后 这 下一个 天 , 早期的 在 这 早晨 ,

第二天清晨，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] [biːsts] - [hɔːnts] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['dʒʌŋglz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [ɪn][ðə; ði]
they started for the wild beasts ' haunts in the thick jungles by the river in the
他们 开始 为了 这 荒野 野兽 - 闹鬼的地方 在 这 厚的 丛林 经过 这 河 在 这
['rɔɪəl] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] .
royal hunting grounds .
皇家 打猎 理由 .

他们出发前往皇家狩猎场河边茂密丛林中野兽出没的地方。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] ['niːkoʊ] [sed] : " [mæks] ,
And on the way Necho said : " Max ,
和 在 这 方式 尼科 说 : " 最大限度 ,

途中，内科说道："麦克斯，

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [spel] [leɪd][ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪz][maɪ][mæd][dɪ'zaɪər][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði][waɪld]
part of the spell laid upon me is my mad desire at times to hunt the wild
部分 的 这 拼写 铺设 之上 我 是 我的 疯狂的 欲望 在 时代 到 打猎 这 荒野
[biːsts] [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] .
beasts and kill them .
野兽 和 杀 他们 .

我所受的诅咒之一，就是我有时会疯狂地想要猎杀野兽。

[wen] [ðæt] [dɪ'zaɪər] [kʌmz] , [aɪ] [noʊ] [noʊ] [rest] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [kɪld] . " -
When that desire comes , I know no rest until I have killed . " 177
什么时候 那 欲望 来 , 我 知道 不 休息 直到 我 有 被杀 . " -

当那种欲望袭来时，我非杀戮不可，否则绝不罢休。"177

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hʌntərz] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ə; eɪ]['laɪən] ['hɪd(ə)n] [ɪn]

Just	then	the	royal	hunters	came	to	them	and	announced	a	lion	hidden	in
只是	然后	这	皇家	猎人	来了	到	他们	和	宣布	一个	狮子	隐	在

[ðə; ði] [θɪk] [riːdz] .

the	thick	reeds	.
这	厚的	芦苇	.

就在这时，皇家猎人们赶来，宣布在茂密的芦苇丛中发现了一头狮子。

[ðen] ['niːkoʊ] , ['liːvɪŋ] [mæks] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][spɔːrt] ,

Then	Necho	,	leaving	Max	in	safety	to	view	the	sport	,
然后	尼科	,	离开	最大限度	在	安全	到	看法	这	运动	,

然后，内乔留下马克斯安全地观看比赛。

[spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [ˌtʃæriə'tɪr] [draɪv] [ɑːn] .

sprang	into	his	chariot	and	bade	his	charioteer	drive	on	.
弹簧	进入	他的	战车	和	巴德	他的	车夫	驾驶	在	.

他跳上战车，命令车夫驾车前进。

[streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ðeɪ] [droʊv] , [wen] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːni]

Straight	toward	the	jungle	they	drove	,	when	out	from	it	sprang	a	great	tawny
直的	朝向	这	丛林	他们	驾驶	,	什么时候	出去	从	它	弹簧	一个	伟大的	黄褐色

[biːst] .

beast	.
兽	.

他们径直朝丛林驶去，突然从丛林里跳出一头巨大的黄褐色野兽。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['mæksɪz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

At	the	sight	of	it	Max's	heart	stood	still	with	fear	.
在	这	视线	的	它	马克斯的	心	站立	仍然	和	害怕	.

看到这一幕，马克斯的心都吓得停止了跳动。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [baʊndɪd] , [pæst][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] .

On	it	bounded	,	past	the	horses	,	straight	at	the	prince	.
在	它	有界	,	过去的	这	马匹	,	直的	在	这	王子	.

它跃过马群，径直朝王子奔去。

[swɪft] [æz; əz] [θɔːt] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [spɪr] ; [ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,

Swift	as	thought	he	threw	his	spear	;	it	sank	deep	into	the	eye	of	the	lion	,
迅速	作为	想法	他	扔	他的	矛	;	它	沉没	深的	进入	这	眼睛	的	这	狮子	,

他动作迅捷得如同投掷长矛一般，长矛深深刺入了狮子的眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] , ['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ægəni] .

and	he	rolled	over	,	roaring	with	agony	.
和	他	滚动	超过	,	咆哮	和	痛苦	.

他翻了个身，痛苦地咆哮起来。

[ðə; ði] ['nəublz] [ænd; ənd] ['hʌntərz] [suːn] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [biːst] ;

The	nobles	and	hunters	soon	despatched	the	beast	;
这	贵族	和	猎人	很快	已派送	这	兽	;

贵族和猎人们很快就杀死了这头野兽；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn] [lɔːdɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

and	when	it	was	dead	all	joined	in	lauding	the	prince	to	the	sky	.
和	什么时候	它	曾是	死的	全部	加入	在	赞扬	这	王子	到	这	天空	.

当它死去时，所有人都齐声高呼王子的名字，歌颂他的英勇。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [oʊ] [prɪns] , ” [sed] [mæks] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wendɪŋ] [hoʊm] ,

“	Tell	me	,	O	prince	,	”	said	Max	,	as	they	were	wending	home	,
“	告诉	我	,	哦	王子	,	”	说	最大限度	,	作为	他们	是	结束	家	,

“告诉我吧，王子殿下，”马克斯在回家的路上说道。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] , [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [spiə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] , — “

followed	by	the	carcass	of	the	lion	,	borne	on	the	spears	of	the	hunters	,	—	“
随后	经过	这	尸体	的	这	狮子	,	出生	在	这	长矛	的	这	猎人	,	—	“

[tel] [ˌem 'iː] ,

tell	me	,
告诉	我	,

紧随其后的是猎人们用长矛挑着的狮子尸体——“告诉我，

[dɪd][juː; jʊ] [straɪk] ['pɜːrpəsli] [æt; ət][ðə; ði]['laɪənz] [aɪ] ? ”

did	you	strike	purposely	at	the	lion's	eye	?	”
做过	你	罢工	故意	在	这	狮子的	眼睛	?	”

你是故意攻击狮子的眼睛吗?

“ ['ʃʊrli] ; [aɪ][kʊd; kəd] [straɪk] [æt; ət][noʊ] ['betər] [pleɪs] ,

“	Surely	;	I	could	strike	at	no	better	place	,
“	一定	;	我	可以	罢工	在	不	更好的	地方	,

“当然，我不可能找到比这更好的下手地点了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] [ʃʊr] [hænd] . ” -

and	I	have	been	trained	to	a	steady	and	sure	hand	.	”	178
和	我	有	到过	受过训练	到	一个	稳定的	和	当然	手	.	”	-

我接受过训练，能做到手稳如磐石。”178

[ænd; ənd] [mæks] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['niːkoʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['breɪvəst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

And	Max	thought	to	himself	that	Necho	was	the	bravest	as	well	as	the
和	最大限度	想法	到	他自己	那	尼科	曾是	这	最勇敢的	作为	出色地	作为	这

['hæns(ə)m] [prɪns] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

handsomest	prince	that	ever	lived	.
最英俊的	王子	那	曾经	居住地	.

马克斯心想，尼科是史上最勇敢、最英俊的王子。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] ['westwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dezərt] ,

That	evening	,	as	the	sun	was	travelling	westward	toward	the	desert	,
那	晚上	,	作为	这	太阳	曾是	旅行	向西	朝向	这	沙漠	,

那天傍晚，当太阳向西移动，朝着沙漠方向落去时，

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] ['aɪdlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

these	two	were	idling	away	the	hour	in	one	of	the	courts	of	the	palace	.
这些	二	是	怠速	离开	这	小时	在	一	的	这	法院	的	这	宫殿	.

这两个人在宫殿的某个庭院里无所事事地消磨了一个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] ,

It	was	a	beautiful	spot	,
它	曾是	一个	美丽的	点	,

那是个很美的地方，

[kuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

cool	with	the	spray	from	the	fountain	and	musical	with	the	sound	of
凉爽的	和	这	喷	从	这	喷泉	和	音乐	和	这	声音	的

['fɔːlɪŋ] ['wɔːtərz] .

falling	waters	.
坠落	水	.

喷泉喷出的水雾带来清凉，流水声带来音乐般的享受。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['aɪdli] ['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	were	idly	tossing	a	ball	backward	and	forward	to	each	other	.
他们	是	闲散地	抛掷	一个	球	落后	和	向前	到	每个	其他	.

他们漫不经心地互相抛接着球。

[ðə; ði] [prɪns] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['trelɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [rer] [vaɪn] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] .

The	prince	leaned	against	a	gilded	trellis	on	which	some	rare	vine	was	growing	.
这	王子	倾斜	反对	一个	镀金	棚架	在	哪个	一些	稀有的	藤	曾是	生长	.

王子倚靠在一架镀金的棚架上，棚架上生长着某种珍稀的葡萄藤。

[hiː; hi] [spoʊk] ['sʌd(ə)nli] : “ [mæks] , [aɪ] [fiːl] ['streɪndʒli] ['restləs] .

He	spoke	suddenly	:	“	Max	,	I	feel	strangely	restless	.
他	辐	突然	:	“	最大限度	,	我	感觉	奇怪的	不安	.

他突然开口说道：“马克斯，我感到莫名的烦躁不安。”

[wen] [aɪ] [went] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] ,

When	I	went	early	this	morning	to	the	temple	of	Osiris	,
什么时候	我	去	早期的	这	早晨	到	这	寺庙	的	奥西里斯	,

今天清晨我去奥西里斯神庙的时候，

[ðə; ði] [priːsts] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ['dedli] ['perəl] [ðɪs] [deɪ] ,

the	priests	told	me	that	I	should	be	in	deadly	peril	this	day	,
这	神父	讲述	我	那	我	应该	是	在	致命	危险	这	天	,

神父们告诉我，我今天会身处险境。

[bʌt; bət] [ðæt] [oʊ'saɪrɪs] [wʊd] [ðɪs] [naɪt] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

but	that	Osiris	would	this	night	be	pleased	with	me	.
但	那	奥西里斯	会	这	夜晚	是	高兴	和	我	.

但今晚奥西里斯一定会对我感到满意。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][goʊ] [hʌnt] [ðə; ði]['laɪənz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	would	have	hesitated	to	go	hunt	the	lions	this	morning	,
我	会	有	犹豫了一下	到	去	打猎	这	狮子	这	早晨	,

今天早上我本来会犹豫要不要去猎狮子。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [oʊ'saɪrɪs][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ][hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə] [fɪr] ,

but	I	thought	if	Osiris	was	pleased	with	me	,	I	had	naught	to	fear	,
但	我	想法	如果	奥西里斯	曾是	高兴	和	我	,	我	有	零	到	害怕	,

但我想，如果奥西里斯对我满意，我就没什么好怕的了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [deθ] [keɪm] .

even	if	death	came	.
甚至	如果	死亡	来了	.

即使死亡来临。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hʌnt] [ɪz]['oʊvər] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['dedli] ['perəl] . ” -

And	now	the	hunt	is	over	;	and	I	was	not	in	deadly	peril	.	”	179
和	现在	这	打猎	是	超过	;	和	我	曾是	不是	在	致命	危险	.	”	-

现在追捕结束了；我也没有身处险境。”179

“ ['ʃʊrli] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] , [prɪns] ;

“	Surely	you	were	in	danger	this	morning	of	losing	your	life	,	prince	;
“	一定	你	是	在	危险	这	早晨	的	输	你的	生活	,	王子	;

“王子殿下，今天早上您肯定有生命危险；

[biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [priːsts] [fɔːr'toʊld] . ”

be	assured	that	is	what	the	priests	foretold	.	”
是	保证	那	是	什么	这	神父	预言	.	”

请相信，这正是祭司们预言的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

“	I	think	not	,	”	answered	the	prince	,	and	then	was	silent	.
“	我	思考	不是	,	”	回答	这	王子	,	和	然后	曾是	沉默的	.

“我不这么认为，”王子回答道，然后沉默不语。

['sʌd(ə)nli] , [ðer; ðər] [keɪm] ['sprɪŋɪŋ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [æn; ən]

Suddenly	,	there	came	springing	through	one	of	the	entrances	to	the	court	an
突然	,	那里	来了	弹簧	通过	一	的	这	入口	到	这	法庭	一个

[ɪ'mens] [dɔːg] .

immense	dog	.
巨大	狗	.

突然，一只巨大的狗从法院的一个入口处跳了出来。

[mæks] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['mæstɪf] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] ['fɪrsəst] .

Max	**recognized**	**it**	**as**	**a**	**huge**	**mastiff**	**,**	**one**	**of**	**the**	**largest**	**and**	**fiercest**	**.**
最大限度	认可	它	作为	一个	巨大的	獒	,	一	的	这	最大	和	最凶猛	.

马克斯认出这是一只体型巨大的獒犬，是体型最大、最凶猛的獒犬之一。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [rɔːr] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [maʊθ] , [waɪd]['oʊpən] ,

His	**voice**	**was**	**a**	**hoarse**	**roar**	**of**	**rage**	**,**	**and**	**his**	**great**	**mouth**	**,**	**wide**	**open**	**,**
他的	嗓音	曾是	一个	嘶哑	吼	的	愤怒	,	和	他的	伟大的	嘴	,	宽的	打开	,

他的声音嘶哑而愤怒，发出咆哮，他的大嘴张得大大的，

[ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .

showed	**his**	**white**	**teeth**	**.**
显示	他的	白色的	牙齿	.

露出了洁白的牙齿。

[wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] [aɪz] [hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] ; [ænd; ənd] [wen] ['niːkoʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

With	**gleaming**	**eyes**	**he**	**rushed**	**at**	**the**	**prince**	**;**	**and**	**when**	**Necho**	**saw**	**him**	**,**
和	闪闪发光	眼睛	他	匆忙	在	这	王子	;	和	什么时候	尼科	锯	他	,

他双目炯炯有神地冲向王子；当尼科看到他时，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] (['streɪndʒli] [laɪk][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt]) [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] ['trelɪs]

he	**gave**	**a**	**shriek**	**(**	**strangely**	**like**	**the**	**cry**	**of**	**a**	**cat**	**)**	**and**	**sprang**	**up**	**the**	**trellis**
他	给予	一个	尖叫	(	奇怪的	喜欢	这	哭	的	一个	猫	)	和	弹簧	向上	这	棚架

,

,

,

他发出一声尖叫（奇怪的是，这尖叫声像猫叫），然后跳上了棚架。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][bend][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪt] .

which	**began**	**to**	**bend**	**with**	**his**	**weight**	**.**
哪个	开始	到	弯曲	和	他的	重量	.

它开始随着他的重量弯曲。

“ [oʊ] , [mæks] ! [seɪv] [ˌem 'iː] ; [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] !

“	**Oh**	**,**	**Max**	**!**	**save**	**me**	**;**	**save**	**me**	**from**	**the**	**magician**	**!**
“	哦	, 最大限度	!		节省	我	;	节省	我	从	这	魔术师	!

“哦，麦克斯！救救我；救救我，让我脱离魔术师的魔爪！”

” [hiː; hi] [skriːmd] . -

”	**he**	**screamed**	**.**	**180**
”	他	尖叫	.	-

他尖叫道。180

[mæks] , ['veri] [mʌtʃ] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] ['ræðər] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [fraɪt] ,

Max	**,**	**very**	**much**	**startled**	**and**	**rather**	**shocked**	**at**	**the**	**prince's**	**fright**	**,**
最大限度	,	非常	很多	惊慌	和	相当	震惊	在	这	王子的	惊吓	,

马克斯被王子的惊恐吓得不轻，相当震惊。

[siːzd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] , [huː] [naʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ɑːn][mæks] .

seized	**his**	**sword**	**and**	**rushed**	**at**	**the**	**dog**	**,**	**who**	**now**	**turned**	**his**	**rage**	**on**	**Max**	**.**
查获	他的	剑	和	匆忙	在	这	狗	,	WHO	现在	转向	他的	愤怒	在	最大限度	.

他拔出剑，冲向那条狗，而那条狗则将怒火转向了马克斯。

[ðə; ði] [bɔɪ] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] ,

The	**boy**	**struck**	**at**	**him**	**again**	**and**	**again**	**with**	**the**	**sword**	**,**
这	男生	击	在	他	再次	和	再次	和	这	剑	,

男孩用剑一次又一次地砍向他，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [θrʌst] [ʌv; əv][ɪts] [pɔɪnt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][dɔːg][hɪz; ɪz] [deθ]

and	finally	with	a	sharp	thrust	of	its	point	he	gave	the	dog	his	death
和	最后	和	一个	锋利的	推力	的	它是	观点	他	给予	这	狗	他的	死亡

[wuːnd] .

wound	.
伤口	.

最后，他用尖锐的刺击给了狗致命的一击。

[mæks] [tɜːrnd] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prɪns] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər]

Max	turned	,	to	see	the	prince	trembling	and	cowering	,	with	his	hands	over
最大限度	转向	,	到	看	这	王子	发抖	和	畏缩	,	和	他的	双手	超过

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

马克斯转过身，看到王子瑟瑟发抖地蜷缩着身子，双手捂着脸。

“ [lʊk] [ʌp] , [dɪr] [prɪns] , [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] .

“	Look	up	,	dear	prince	,	he	is	dying	.
”	看	向上	,	亲爱的	王子	,	他	是	垂死	.

“抬头看看，亲爱的王子，他快要死了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] . ”

You	have	nothing	to	fear	.	”
你	有	没有什么	到	害怕	.	”

你无需害怕。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [lʊk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪf] [hæz; həz] [left] [hɪm; ɪm] .

“	I	cannot	look	until	the	life	has	left	him	.
”	我	不能	看	直到	这	生活	有	左边	他	.

“在他生命终结之前，我无法直视他。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] , [huː] [hæz; həz] [ðɪs] ['wɪkɪd] [ɪn'tʃæntmənt] ['oʊvər][ˌem 'iː] , ” ['ænsər] [ðə; ði]

It	is	the	evil	one	,	who	has	this	wicked	enchantment	over	me	,	”	answered	the
它	是	这	邪恶的	一	,	WHO	有	这	邪恶	魅力	超过	我	,	”	回答	这

[prɪns] .

prince	.
王子	.

“是那个邪恶的家伙对我施了这种邪恶的魔法，”王子回答道。

[dʒʌst] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , [ðə; ði][dɔːg] ['stɪfnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [daɪd] .

Just	then	,	with	a	groan	,	the	dog	stiffened	himself	and	died	.
只是	然后	,	和	一个	呻吟	,	这	狗	僵硬	他自己	和	死亡	.

就在这时，狗呻吟一声，身体僵硬，死了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [ə'roʊz]

Then	suddenly	,	from	the	palace	,	from	the	temples	,	from	the	city	,	arose
然后	突然	,	从	这	宫殿	,	从	这	寺庙	,	从	这	城市	,	出现

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

a	great	shout	of	joy	.
一个	伟大的	喊	的	喜悦	.

突然，从宫殿、寺庙、城市里传来一阵欢呼声。

[mæks] [wʌz; wəz] [klɑːspt] [kloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] [terz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Max	was	clasped	close	in	the	prince's	arms	and	felt	his	warm	tears	on	his
最大限度	曾是	紧握	关闭	在	这	王子的	武器	和	毛毡	他的	温暖的	眼泪	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

马克斯被王子紧紧地抱在怀里，脸上感受到了他温暖的泪水。

[stɪl] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [went] [ɑːn] .

Still	the	shouting	went	on	.
仍然	这	喊叫	去	在	.

喊叫声依然持续。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][glæd] [sɑːm] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd]

It	was	a	glad	psalm	of	thanksgiving	for	one	beloved	of	the	gods	and
它	曾是	一个	高兴的	诗篇	的	感恩	为了	一	心爱	的	这	神	和

[men] ,

men	,
男人	,

这是一首充满喜悦的感恩诗，献给一位深受神明和世人喜爱的人。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] [greɪt] ['iːv(ə)l] .

who	was	delivered	from	great	evil	.
WHO	曾是	发表	从	伟大的	邪恶的	.

他从巨大的邪恶中被解救出来。

“ ['glɔːri] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , ” [tʃɑːntid] [ðə; ði] [priːsts] .

“	Glory	and	thanksgiving	,	”	chanted	the	priests	.
“	荣耀	和	感恩	,	”	吟诵	这	神父	.

“荣耀归于上帝，感恩归于上帝！”祭司们齐声高唱。

“ [dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] , ” [sæŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] . -

“	Joy	,	joy	,	”	sang	the	people	.	181
“	喜悦	,	喜悦	,	”	唱	这	人们	.	-

“欢乐啊，欢乐啊！”人们唱道。[181]

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['lisnd] , ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , ['kændis,'kændəsi:,kæn'deisi]

And	while	they	listened	,	suddenly	the	king	and	queen	,	Candace
和	尽管	他们	听着	,	突然	这	国王	和	女王	,	坎迪斯

[ænd; ənd]['moʊzəs] ,

and	Moses	,
和	摩西	,

他们正听着，突然国王和王后，坎迪斯和摩西，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	a	great	company	were	around	them	.
和	一个	伟大的	公司	是	大约	他们	.

他们身边还有一群很棒的伙伴。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nelt] [tuː; tə][mæks] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	would	have	knelt	to	Max	,	but	he	would	not	allow	it	.
他们	会	有	跪下	到	最大限度	,	但	他	会	不是	允许	它	.

他们本想向马克斯下跪，但他不允许。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] ['witnist] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd] ['mʌðɚz] [dʒɔɪ]['oʊvər][ðer; ðər] [sʌn] ,

But	while	he	witnessed	the	father's	and	mother's	joy	over	their	son	,
但	尽管	他	目击者	这	父亲的	和	母亲的	喜悦	超过	他们的	儿子	,

但他亲眼目睹了父母为儿子流露出的喜悦，

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] , [left] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] ,

suddenly	he	remembered	his	own	father	,	left	alone	in	a	distant	land	,
突然	他	记得	他的	自己的	父亲	,	左边	独自的	在	一个	遥远	土地	,

他突然想起了自己的父亲，独自一人留在遥远的异国他乡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	a	great	longing	to	go	to	him	took	possession	of	his	heart	.
和	一个	伟大的	渴望	到	去	到	他	采取	拥有	的	他的	心	.

他心中燃起了强烈的渴望，想要去见他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðɪs] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['niːkoʊ] ,

He	could	not	tell	this	longing	to	Necho	,
他	可以	不是	告诉	这	渴望	到	尼科	,

他无法将这种渴望告诉尼科。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf][ɪn]['iːdʒɪpt] , [wɪð; wɪθ][mæks][æz; əz][hɪz; ɪz]

for	already	he	was	planning	a	happy	life	in	Egypt	,	with	Max	as	his
为了	已经	他	曾是	规划	一个	快乐的	生活	在	埃及	,	和	最大限度	作为	他的

['ʌðər] [self] .

other	self	.
其他	自己	.

因为他已经计划在埃及过上幸福的生活，而Max就是他的另一个自我。

[ænd; ənd][mæks] [nuː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [hiː; hi][mʌst; məst][bɪd]

And	Max	knew	that	when	he	returned	to	his	own	country	he	must	bid
和	最大限度	知道	那	什么时候	他	返回	到	他的	自己的	国家	他	必须	出价

[ə'duː] [tuː; tə] ['niːkoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [laɪf] .

adieu	to	Necho	during	this	life	.
再见	到	尼科	期间	这	生活	.

马克斯知道，当他回到自己的国家时，此生他必须与尼科告别。

[naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , ['trʌbld] [ɪn][maɪnd] , [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['gaːdnz] ,

Now	as	he	walked	,	troubled	in	mind	,	in	the	palace	gardens	,
现在	作为	他	步行	,	麻烦	在	头脑	,	在	这	宫殿	花园	,

他心事重重地走在宫廷花园里，

[ðə; ði] [kwiːn] [sent][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : “ [dɪr] [mæks] ,

the	queen	sent	for	him	to	come	to	her	,	and	she	said	:	“	Dear	Max	,
这	女王	发送	为了	他	到	来	到	她	,	和	她	说	:	“	亲爱的	最大限度	,

女王派人去召他来，她说：“亲爱的马克斯，

['seɪvjər][ʌv; əv][maɪ][sʌn] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['trʌblz] [ðiː] ? ” -

savior	of	my	son	,	what	is	it	that	troubles	thee	?	”	182
救主	的	我的	儿子	,	什么	是	它	那	麻烦	你	?	”	-

我儿子的救主，你究竟为何忧虑？182

[ðen] [mæks] [leɪd] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ðaʊ]

Then	Max	laid	all	before	her	,	and	she	answered	:	“	It	is	right	that	thou
然后	最大限度	铺设	全部	前	她	,	和	她	回答	:	“	它	是	正确的	那	你

[ʃʊdst] [goʊ] ,

shouldst	go	,
应该	去	,

于是马克斯把一切都告诉了她，她回答说：“你走是对的，

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ðaɪ] ['fɑːðər] [niːd] [ðiː] ,

for	not	only	does	thy	father	need	thee	,
为了	不是	仅有的	做	你的	父亲	需要	你	,

不仅你的父亲需要你，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [dʌst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [reɪs] [ænd; ənd][eɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [noʊ] .

but	thou	dost	belong	to	a	far	-	away	race	and	age	that	we	may	never	know	.
但	你	朋友	属于	到	一个	远的	-	离开	种族	和	年龄	那	我们	可能	绝不	知道	.

但你属于一个我们可能永远无法了解的遥远种族和时代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [miːt] [ðæt] [ðaʊ] [ə'baɪd] [hɪr] .

It	is	not	meet	that	thou	abide	here	.
它	是	不是	见面	那	你	遵守	这里	.

你不该留在这里。

[neɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][hoʊld] [ðiː] , [lest] [wiː; wi] [rɪsk] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

Nay	we	must	not	hold	thee	,	lest	we	risk	the	anger	of	the	gods	.
不	我们	必须	不是	抓住	你	,	免得	我们	风险	这	愤怒	的	这	神	.

不，我们不能扣留你，以免触怒神明。

[goʊ] , [ðen] , [tuː; tə] [ðaɪn] [oʊn] ['kʌntri] ; ['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [ðaɪ] [driːmz] , [rɪ'membər] [ˌjuː 'es] ,

Go	,	then	,	to	thine	own	country	;	only	sometimes	,	in	thy	dreams	,	remember	us	,
去	,	然后	,	到	你的	自己的	国家	;	仅有的	有时	,	在	你的	梦境	,	记住	我们	,

那么，回你的祖国去吧；只是偶尔在梦中，想起我们。

[huː] [ðen] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] ['fæntəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [pæst] .

who	then	will	be	only	phantoms	of	a	forgotten	past	.
WHO	然后	将要	是	仅有的	幻影	的	一个	被遗忘的	过去的	.

那时，他们就只会成为被遗忘的过去的幽灵。

" [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət] [mæks] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , " ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn]

"	Her	dark	eyes	looked	sadly	at	Max	,	and	he	answered	,	"	Beautiful	queen
"	她	黑暗的	眼睛	看起来	令人遗憾的是	在	最大限度	,	和	他	回答	,	"	美丽的	女王

[ænd; ənd] [lʌvd] ['mɪstrəs] ,

and	loved	mistress	,
和	喜爱	情妇	,

她深邃的眼睛悲伤地望着马克斯，他回答说："美丽的王后，受人爱戴的情妇。"

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [ðiː] [ænd; ənd][maɪ] [lʌvd] [prɪns] .

I	will	never	cease	to	remember	Egypt	and	thee	and	my	loved	prince	.
我	将要	绝不	停止	到	记住	埃及	和	你	和	我的	喜爱	王子	.

我将永远铭记埃及、你和我挚爱的王子。

" [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [jet] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] ,

"	And	while	he	yet	was	speaking	the	sun	had	risen	,
"	和	尽管	他	然而	曾是	请讲	这	太阳	有	升起	,

"他还在说话的时候，太阳已经升起来了。"

[ænd; ənd] [mæks] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] [æt; ət] [hoʊm] .

and	Max	was	sleeping	in	his	own	bed	at	home	.
和	最大限度	曾是	睡眠	在	他的	自己的	床	在	家	.

而马克斯则在家里的床上睡觉。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɪpʃn] [dres] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃer] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	sprang	up	to	see	if	the	Egyptian	dress	was	on	the	chair	where	he	had
他	弹簧	向上	到	看	如果	这	埃及人	裙子	曾是	在	这	椅子	在哪里	他	有

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

found	it	,
成立	它	,

他猛地站起来，查看那件埃及服饰是否还在他找到它的椅子上。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] . -

but	his	own	garments	were	there	.	183
但	他的	自己的	服装	是	那里	.	-

但他自己的衣服却在那里。[183]

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [drest] , [bʌt; bət] [waɪl] ['duːɪŋ] [soʊ] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]

He	hastily	dressed	,	but	while	doing	so	glanced	at	his	hand	,	and	saw	the
他	草草	穿着	,	但	尽管	正在做	所以	瞥了一眼	在	他的	手	,	和	锯	这

['prɪnsɪz] [θʌm] [rɪŋ] ,

prince's	thumb	ring	,
王子的	拇指	戒指	,

他匆忙穿好衣服，但穿衣服时瞥了一眼自己的手，看到了王子的拇指戒指。

[wɪtʃ] ['niːkoʊ] [hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

which	Necho	had	placed	on	it	the	day	before	.
哪个	尼科	有	放置	在	它	这	天	前	.

那是尼科前一天放在上面的。

[ðen] [mæks] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː] ['niːkoʊ] [ə'gen] .

Then	Max	knew	that	he	would	never	see	Necho	again	.
然后	最大限度	知道	那	他	会	绝不	看	尼科	再次	.

这时，马克斯知道他再也见不到尼科了。

[hiː; hi][ræn] [ˌdaʊn'sterz] , [hæf] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]['kændis,'kændəsiː,kæn'deisi][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

He	ran	downstairs	,	half	hoping	to	find	Candace	in	the	sitting	-	room	.
他	跑	楼下	,	一半	希望	到	寻找	坎迪斯	在	这	坐着	-	房间	.

他跑下楼，心里一半希望能在客厅里找到坎迪斯。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kʊk] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] ['mɪstəˌfaɪd] .

He	found	the	cook	,	looking	much	mystified	.
他	成立	这	厨师	,	寻找	很多	困惑	.

他找到了厨师，厨师一脸困惑。

“ [wer] [ɪz]['kændis,'kændəsiː,kæn'deisi] ? ” [æskt] [mæks] .

“	Where	is	Candace	?	”	asked	Max	.
“	在哪里	是	坎迪斯	?	”	问	最大限度	.

“坎迪斯在哪儿？”马克斯问道。

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wer] [ɪz]['kændis,'kændəsiː,kæn'deisi] , [ænd; ənd]['moʊzəs] [tuː] ?

“	Sure	enough	,	where	is	Candace	,	and	Moses	too	?
“	当然	足够的	,	在哪里	是	坎迪斯	,	和	摩西	也	?

“果然不出所料，坎迪斯和摩西都去哪儿了？”

[nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][aɪ][faɪnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Not	a	sign	of	them	can	I	find	this	morning	.
不是	一个	符号	的	他们	能	我	寻找	这	早晨	.

今天早上我完全没找到他们的踪迹。

[its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðeɪ] [hæv; həv] [rʌn] [ɔːf] , [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði][kæt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

It's	my	belief	they	have	run	off	,	and	taken	the	cat	with	them	;
它是	我的	信仰	他们	有	跑步	离开	,	和	已采取	这	猫	和	他们	;

我认为他们已经逃跑了，并且把猫也带走了；

[fɔːr; fər][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]

for	I	tried	to	find	him	an	hour	ago	to	catch	a	mouse	that	was	in
为了	我	尝试	到	寻找	他	一个	小时	前	到	抓住	一个	老鼠	那	曾是	在

[ðə; ði] ['pæntri] ;

the	pantry	;
这	食品储藏室	;

因为我一个小时前曾试图找到他，想抓一只在食品储藏室里的老鼠；

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪzi] [θɪŋ] [wʊd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [kætʃ] [maɪs] , [ðə; ði]

not	that	the	lazy	thing	would	catch	it	,	for	he	never	would	catch	mice	,	the
不是	那	这	懒惰的	事物	会	抓住	它	,	为了	他	绝不	会	抓住	小鼠	,	这

[spɔɪld] ['lɪt(ə)l] — ”

spoiled	little	—	”
被宠坏了	小的	—	”

倒不是说那懒家伙会抓到老鼠，因为他从来就抓不到老鼠，那只被宠坏的小家伙——”

“ [naʊ] , [naʊ] , [kʊk] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] ['niːkoʊ] , ” [dɪ'klerd] [mæks] . -

“	Now	,	now	,	cook	,	you	shall	not	speak	a	word	against	Necho	,	”	declared	Max	.	184
“	现在	,	现在	,	厨师	,	你	将	不是	说话	一个	单词	反对	尼科	,	”	声明	最大限度	.	-

“好了好了，厨子，你不许说尼科一句坏话，”马克斯184号说道。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] ([tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət] [mæks]) ,

It	certainly	was	very	strange	(	to	all	but	Max	)	,
它	当然	曾是	非常	奇怪的	(	到	全部	但	最大限度	)	,

这确实很奇怪（除了Max以外，所有人都这么觉得）。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv]['kændis,'kændəsiː,kæn'deisi] , ['moʊzəs] , [ɔːr]

for	from	that	day	nothing	was	heard	of	Candace	,	Moses	,	or
为了	从	那	天	没有什么	曾是	听到	的	坎迪斯	,	摩西	,	或者

['niːkoʊ] ,

Necho	,
尼科	,

从那天起，就再也没有坎迪斯、摩西和尼科的消息了。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [ʌv; əv]['moʊzəs] - ['kʌlərd] [frendz] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

until	one	of	Moses	'	colored	friends	declared	that	he	had	visited	them	in	a
直到	一	的	摩西	-	有色	朋友们	声明	那	他	有	到访	他们	在	一个

['neɪbərɪŋ] ['sɪti] ,

neighboring	city	,
邻接	城市	,

直到摩西的一位黑人朋友宣称他曾到邻近的城市拜访过他们。

[wer] [ðeɪ] [lɪvd] ['kwaɪətli][æz; əz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] .

where	they	lived	quietly	as	Mr	.	and	Mrs	.	Johnson	.
在哪里	他们	居住地	悄悄	作为	先生	.	和	太太	.	约翰逊	.

他们以约翰逊夫妇的身份平静地生活在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɜːrðər] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stroʊkt] [niːtʃoʊz] [bæk] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ]

And	he	further	declared	that	he	had	stroked	Necho's	back	many	times	during
和	他	更远	声明	那	他	有	抚摸	尼科的	后退	许多	时代	期间

[ðə; ði]['vɪzɪt] .

the	visit	.
这	访问	.

他还宣称，在访问期间，他曾多次抚摸尼科的背部。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kʌlərd] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['steɪtmənts] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

But	as	the	colored	gentleman's	statements	were	always	to	be	taken
但	作为	这	有色	绅士的	声明	是	总是	到	是	已采取

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][sɔːlt] ,

with	a	grain	of	salt	,
和	一个	粮食	的	盐	,

但是，这位黑人绅士的话总是需要谨慎对待。

[mæks] [pleɪst] [noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ;

Max	placed	no	faith	in	the	story	;
最大限度	放置	不	信仰	在	这	故事	;

马克斯对这个故事完全不相信；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] ['niːkoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [wɜːr; wər][ɪn]['iːdʒɪpt] ,

for	he	knew	full	well	that	Necho	and	his	attendants	were	in	Egypt	,
为了	他	知道	满的	出色地	那	尼科	和	他的	服务员	是	在	埃及	,

因为他非常清楚尼科和他的随从们在埃及。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [prɪns] . -

where	he	was	indeed	a	prince	.	185
在哪里	他	曾是	的确	一个	王子	.	-

他确实在那里是一位王子。185

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[wer] [ðə; ði] ['rɪvər] ['haɪdz] [ɪts] [pɜːrlz] . -

WHERE	THE	RIVER	HIDES	ITS	PEARLS	.	187
在哪里	这	河	隐藏	它是	珍珠	.	-

河流藏珠之处。187

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði]['rɪvər] [bendz] [ɑːn][ɪts] [kɔːrs] [stændz][ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt] [ɔːr]['hedlənd,'hedlænd] .

Just	where	the	river	bends	on	its	course	stands	a	high	point	or	headland	.
只是	在哪里	这	河	弯曲	在	它是	课程	站立	一个	高的	观点	或者	海岬	.

河流转弯处正好有一个高地或岬角。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] , [swiːt] [græs] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈkloʊvər] , [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [ˈʃeɪdɪd]

It	is	covered	with	short	,	sweet	grass	and	white	clover	,	and	partly	shaded
它	是	涵盖	和	短的	,	甜的	草	和	白色的	三叶草	,	和	部分	阴影

[wɪð; wɪθ] [triːz] .

with	trees	.
和	树木	.

这里长满了短而香甜的草和白三叶草，部分区域被树木遮荫。

[frʌm; frəm] [ɪts] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

From	its	highest	point	there	is	a	beautiful	view	of	the	river	,
从	它是	最高	观点	那里	是	一个	美丽的	看法	的	这	河	,

从最高点可以欣赏到美丽的河景。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːtʃ] [ˈspɑːrklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːr] [ˈdriːmiŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .

which	you	may	watch	sparkling	in	the	sun	or	dreaming	in	the	moonlight	.
哪个	你	可能	手表	闪闪发光	在	这	太阳	或者	做梦	在	这	月光	.

你可以欣赏它们在阳光下闪闪发光，或者在月光下做梦。

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [streɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] ;

To	the	north	the	path	of	the	river	is	almost	straight	for	a	mile	or	more	;
到	这	北	这	小路	的	这	河	是	几乎	直的	为了	一个	英里	或者	更多的	;

河流向北延伸一英里或更长，河道几乎是笔直的；

[tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [hɪlz] [ɑːn] [ɪts] [ˈfɑːrðər] [saɪd] [kənˈfrʌnt] [juː; jʊ] ,

to	the	south	the	wooded	hills	on	its	farther	side	confront	you	,
到	这	南	这	树木繁茂的	丘陵	在	它是	更远	边	面对	你	,

向南望去，远处是树木葱郁的山丘。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [floʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,

for	here	it	turns	and	for	at	least	a	half	mile	flows	to	the	west	,
为了	这里	它	转弯	和	为了	在	至少	一个	一半	英里	流量	到	这	西方	,

因为在这里它转向，至少向西流淌半英里。

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnz] [ˈsaʊθwərd] [əˈgen] . -

before	it	turns	southward	again	.	188
前	它	转弯	向南	再次	.	-

在它再次转向南方之前。188

[ɑːn] [ðɪs] [ˈhedlənd,ˈhedlænd] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ˈnebəz] [wɜːr; wər] [ˈkæmpɪŋ] ;

On	this	headland	a	company	of	friends	and	neighbors	were	camping	;
在	这	海岬	一个	公司	的	朋友们	和	邻居	是	野营	;

在这个岬角上，一群朋友和邻居正在露营；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪər] .

and	on	the	highest	point	was	built	the	camp	fire	.
和	在	这	最高	观点	曾是	建造	这	营	火	.

在最高点上搭建了篝火。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈdeɪli] [tæsk] ([ɔːr] [ˈpleʒər]) [tuː; tə] [kəˈlekt] [stɪks] [ænd; ənd] [bɑːrk] [tuː; tə]

It	was	the	children's	daily	task	(	or	pleasure	)	to	collect	sticks	and	bark	to
它	曾是	这	孩子们的	日常的	任务	(	或者	乐趣	)	到	收集	棍子	和	吠	到

[kiːp] [ðɪs] [ˈfaɪər] [ˈgoʊɪŋ] [frʌm; frəm] [dʌsk] [ʌnˈtɪl] [ˈbedtaɪm] .

keep	this	fire	going	from	dusk	until	bedtime	.
保持	这	火	去	从	黄昏	直到	就寝时间	.

孩子们每天的任务（或者说乐趣）就是收集树枝和树皮，让这堆火从黄昏一直烧到就寝时间。

[əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈhæməks] [wɜːr; wər] [swʌŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [əˈsembld] [iːtʃ]

Around	it	the	hammocks	were	swung	,	and	here	the	company	assembled	each
大约	它	这	吊床	是	摇摆	,	和	这里	这	公司	组装	每个

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

周围挂满了吊床，每天晚上大家都会聚集在这里。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] ,
But **one** **night** **,**
但 一 夜晚 ,

但有一天晚上，

[wen] [ðə; ðɪ] [muːn] [wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [sent] [ɪts] [pæθ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər]
when **the** **moon** **was** **very** **bright** **and** **sent** **its** **path** **of** **silver** **far** **across** **the** **water**
什么时候 这 月亮 曾是 非常 明亮的 和 发送 它是 小路 的 银 远的 穿过 这 水
,
,
,

当月亮非常明亮，银色的光辉洒满水面时，

[ɔːl][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ]['rɪvər] , [ɪk'sept] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][wʌn] [huː] [lʌvd] [ðem; ðəm] .
all **were** **on** **the** **river** **,** **except** **two** **children** **and** **one** **who** **loved** **them** **.**
全部 是 在 这 河 , 除了 二 孩子们 和 一 WHO 喜爱 他们 .

除了两个孩子和一个爱他们的人之外，所有人都上了河。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['nesəld] [kloʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [frend] ,
The **children** **nestled** **close** **to** **their** **friend** **,**
这 孩子们 依偎 关闭 到 他们的 朋友 ,

孩子们依偎在朋友身边，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sɔːft] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [ɔːr] ['sɪŋɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] .
and **listened** **to** **the** **soft** **voices** **calling** **or** **singing** **across** **the** **water** **.**
和 听着 到 这 柔软的 声音 呼叫 或者 歌唱 穿过 这 水 .

聆听着水面上传来的轻柔呼唤声或歌声。

[ðə; ðɪ] ['sʌmər] [briːz] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] [laɪt] .
The **summer** **breeze** **broke** **it** **into** **a** **thousand** **little** **ripples** **of** **light** **.**
这 夏天 微风 打破 它 进入 一个 千 小的 涟漪 的 光 .

夏日的微风将它吹散成无数细小的光晕。

“ [haʊ] [ðə; ðɪ]['rɪvər] [ʃaɪnz] [tuː; tə] - [naɪt] !
“ **How** **the** **river** **shines** **to** **-** **night** **!**
“ 如何 这 河 闪耀 到 - 夜晚 !

“今晚河水闪闪发光！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [fʊl] [ʌv; əv] [pɜːrlz] , ” [wʌn] [tʃaɪld] [sed] , ['sɔːftli] . -
it **seems** **full** **of** **pearls** **,** **”** **one** **child** **said** **,** **softly** **.** **189**
它 似乎 满的 的 珍珠 , ” 一 孩子 说 , 轻轻 . -

“它好像装满了珍珠，”一个孩子轻声说道。189

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌn] [æskt] , “ [ɑːr; ər][ðer; ðər] [pɜːrlz] [ɪn] [ðɪs] ['rɪvər][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ]
The **other** **one** **asked** **,** **“** **Are** **there** **pearls** **in** **this** **river** **as** **there** **are** **in** **the**
这 其他 一 问 , “ 是 那里 珍珠 在 这 河 作为 那里 是 在 这
[ˌmɪsɪ'sɪpi] ? ”
Mississippi **?** **”**
密西西比州 ? ”

另一个人问：“这条河里也有像密西西比河里那样的珍珠吗？”

“ [oʊ] , ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['rɪvər] ['haɪdz][ðem; ðəm] ['seɪfli] , ” ['ænsər] [ðer; ðər]
“ **Oh** **,** **quantities** **of** **them** **;** **but** **the** **river** **hides** **them** **safely** **,** **”** **answered** **their**
“ 哦 , 数量 的 他们 ; 但 这 河 隐藏 他们 安全 , ” 回答 他们的
[frend] .
friend **.**
朋友 .

“哦，数量很多；但河流把它们安全地掩埋了，”他们的朋友回答说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['haɪdz][ðem; ðəm] ?
“ **Can** **you** **tell** **us** **where** **it** **hides** **them** **?**
“ 能 你 告诉 我们 在哪里 它 隐藏 他们 ?

“你能告诉我们它把它们藏在哪里吗？”

[pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] , ” [ðeɪ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [frend] [toʊld] ['sɔːftli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

Please	tell	us	,	”	they	pleaded	;	and	their	friend	told	softly	the	following
请	告诉	我们	,	”	他们	恳求	;	和	他们的	朋友	讲述	轻轻	这	下列的

['ledʒənd] : —

legend	:	—
传奇	:	—

“请告诉我们吧,”他们恳求道；他们的朋友轻声讲述了以下传说：——

['jɪrz] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [waɪt] [men] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['rɪvər] ,

Years	ago	,	before	there	were	any	white	men	beside	this	river	,
年	前	,	前	那里	是	任何	白色的	男人	旁	这	河	,

很多年前，在这条河边还没有白人的时候，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] .

there	lived	in	a	village	just	around	the	bend	an	Indian	boy	.
那里	居住地	在	一个	村庄	只是	大约	这	弯曲	一个	印度	男生	.

拐弯处附近的一个村庄里住着一个印度男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'kɑːmənli] ['hænsəm] , [breɪv] , [ɔːr] [gʊd] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs]

He	was	not	uncommonly	handsome	,	brave	,	or	good	,	but	very	much	the	reverse
他	曾是	不是	不寻常地	英俊的	,	勇敢的	,	或者	好的	,	但	非常	很多	这	撤销

;

;
;

他并不英俊、勇敢或善良，恰恰相反；

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] ['aɪdlɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː]

and	he	spent	all	of	his	days	and	most	of	his	nights	idling	in	his	canoe
和	他	花费	全部	的	他的	天	和	最多	的	他的	夜晚	怠速	在	他的	独木舟

[ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

on	the	river	.
在	这	河	.

他整天和大部分夜晚都待在河上的独木舟里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪʃ] [ɔːr][set][træps][ɔːr][duː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [dɪd] ,

He	did	not	fish	or	set	traps	or	do	any	of	the	work	that	the	other	boys	did	,
他	做过	不是	鱼	或者	放	陷阱	或者	做	任何	的	这	工作	那	这	其他	男孩们	做过	,

他既不捕鱼，也不设陷阱，更不做其他男孩做的任何其他工作。

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd]

but	allowed	his	father	and	mother	to	furnish	him	with	food	and
但	允许	他的	父亲	和	母亲	到	提供	他	和	食物	和

['kloʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

但他允许父母给他提供食物和衣服。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd]

His	grandfather	would	shake	his	head	and	tell	him	that	some	day	he	would
他的	祖父	会	摇	他的	头	和	告诉	他	那	一些	天	他	会

[dɪs'pliːz] [ðə; ði]['spɪrɪt] [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

displease	the	spirit	who	dwelt	in	the	river	,
得罪	这	精神	WHO	居住	在	这	河	,

他的祖父会摇摇头告诉他，总有一天他会触怒住在河里的神灵。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɑːrm] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm] .

and	that	harm	would	befall	him	.
和	那	伤害	会	降临	他	.

他会因此遭受灾祸。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlfl] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

But	he	was	wilful	,	and	laughed	at	the	mention	of	the	spirit	.
但	他	曾是	故意	,	和	笑了	在	这	提到	的	这	精神	.

但他很任性，一提到鬼魂就哈哈大笑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ; [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . -

He	did	not	believe	there	was	one	;	he	had	never	seen	it	.	190
他	做过	不是	相信	那里	曾是	一	;	他	有	绝不	已见	它	.	-

他不相信有这样的东西；他从未见过。190

[wʌn] [naɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɑːr][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][hɪz; ɪz][kə'nuː] ,

One	night	when	he	had	been	far	up	the	river	in	his	canoe	,
一	夜晚	什么时候	他	有	到过	远的	向上	这	河	在	他的	独木舟	,

一天晚上，他划着独木舟逆流而上，

[hiː; hi] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [boʊt][ɪz] ['floʊtɪŋ] [ðer; ðər] .

he	came	floating	down	in	the	moonlight	,	just	as	that	boat	is	floating	there	.
他	来了	漂浮的	向下	在	这	月光	,	只是	作为	那	船	是	漂浮的	那里	.

他像那艘漂浮在月光下的船一样，缓缓飘了下来。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [triː] [ðæt] [stændz] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [baɪ] [ɪt'self] ?

Do	you	see	that	tree	that	stands	out	on	that	point	by	itself	?
做	你	看	那	树	那	站立	出去	在	那	观点	经过	本身	?

你看到那棵孤零零地立在岬角上的树了吗?

[jes] ; [dʒʌst][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][sænd] - [bɑːr] .

Yes	;	just	there	was	once	a	sand	-	bar	.
是的	;	只是	那里	曾是	一次	一个	沙	-	酒吧	.

是的，那里曾经是一片沙洲。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [sænd][wʌz; wəz][laɪk][goʊld] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ]

The	moon	shone	on	it	,	and	the	yellow	sand	was	like	gold	,	as	the	boy
这	月亮	闪耀	在	它	,	和	这	黄色的	沙	曾是	喜欢	金子	,	作为	这	男生

[nɪə] [ˌaɪ 'tiː] ;

neared	it	;
接近	它	;

月光洒在上面，男孩走近时，黄色的沙子就像黄金一样闪闪发光；

[hiː; hi]['aɪdli] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [ə'sliːp] ;

he	idly	gazed	at	it	,	for	he	was	half	asleep	;
他	闲散地	凝视	在	它	,	为了	他	曾是	一半	睡着了	;

他漫不经心地望着它，因为他半睡半醒；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [saɪt] .

but	his	attention	was	suddenly	attracted	by	a	wonderful	sight	.
但	他的	注意力	曾是	突然	吸引	经过	一个	精彩的	视线	.

但他的注意力突然被眼前的美景吸引了。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʌm] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ɪts] [rɪm] ,

He	lay	down	in	the	canoe	and	let	his	eyes	come	just	above	its	rim	,
他	躺	向下	在	这	独木舟	和	让	他的	眼睛	来	只是	多于	它是	轮缘	,

他躺在独木舟里，眼睛勉强悬在船沿上方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] ['drɪftɪd] [pæst] . -

and	this	is	what	he	saw	as	he	slowly	drifted	past	.	191
和	这	是	什么	他	锯	作为	他	缓慢地	漂移	过去的	.	-

这就是他缓缓漂过时所看到的景象。191

[æn; ən] [ɪ'mens] ['mʌsl] [ʃel] [leɪ] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] ,

An	immense	mussel	shell	lay	just	on	the	edge	of	the	bar	,
一个	巨大	蚌	壳	躺	只是	在	这	边缘	的	这	酒吧	,

一个巨大的贻贝壳静静地躺在吧台边缘。

[hæf] [ɪn] [ænd; ənd] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] .

half	in	and	half	out	of	the	water	.
一半	在	和	一半	出去	的	这	水	.

一半在水里，一半在水外。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] ,

It	was	wide	open	,
它	曾是	宽的	打开	,

它完全敞开着，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːt] [ɔːr] [θroʊn] .

and	was	so	large	that	the	half	of	it	formed	a	beautiful	seat	or	throne	.
和	曾是	所以	大的	那	这	一半	的	它	形成	一个	美丽的	座位	或者	王座	.

它非常大，其中一半可以构成一个漂亮的座椅或宝座。

[ðə; ðɪ] ['ʌpər] [vælv] [kɜːrvd] ['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænəpi] ,

The	upper	valve	curved	over	like	a	canopy	,
这	上	阀门	弯曲	超过	喜欢	一个	树冠	,

上阀门像天篷一样弯曲起来，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv]

and	seemed	to	protect	a	beautiful	girl	who	was	reclining	in	the	hollow	of
和	似乎	到	保护	一个	美丽的	女孩	WHO	曾是	斜倚	在	这	空洞的	的

[ðə; ðɪ] [ʃel] .

the	shell	.
这	壳	.

它似乎在保护一个斜倚在贝壳空腔中的美丽女孩。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [ə; eɪ] [sɔːft] [brɑːnz] [ɪn] ['kʌlər] ,

Her	face	,	a	soft	bronze	in	color	,
她	脸	,	一个	柔软的	青铜	在	颜色	,

她面色呈柔和的古铜色。

[stʊd] [aʊt] [ɪn] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θroʊn] .

stood	out	in	relief	against	the	mother	-	of	-	pearl	lining	of	her	throne	.
站立	出去	在	宽慰	反对	这	母亲	-	的	-	珍珠	衬垫	的	她	王座	.

在珍珠母贝衬里的映衬下，她显得格外醒目。

[hɜːr; hər] [her] [weɪvd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɝːvz] .

Her	hair	waved	round	her	in	shining	curves	.
她	头发	挥手	圆形的	她	在	灼灼	曲线	.

她的头发在她周围闪耀着波浪般的光泽。

[hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] [klɑːspt] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] .

Her	hands	were	clasped	above	her	head	.
她	双手	是	紧握	多于	她	头	.

她的双手交握在头顶上方。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [mə'tɪriəl] , [sɔːft] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] [æz; əz] [sɪlk] ;

Her	dress	was	of	some	shining	white	material	,	soft	and	lustrous	as	silk	;
她	裙子	曾是	的	一些	灼灼	白色的	材料	,	柔软的	和	光泽的	作为	丝绸	;

她的裙子是用某种闪亮的白色面料制成的，柔软而有光泽，像丝绸一样；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['muːnlɪt] [skaɪ] , [ænd; ənd] [siːmd] [lɔːst] [ɪn]

she	was	gazing	up	into	the	moonlit	sky	,	and	seemed	lost	in
她	曾是	凝视	向上	进入	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	天空	,	和	似乎	丢失的	在

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

她仰望着月光下的夜空，似乎陷入了沉思。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ɔːr][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [əˈpɪrəns] [ðæt] [əˈtræktɪd] [ðə; ði]

But	it	was	not	her	beauty	or	her	strange	appearance	that	attracted	the
但	它	曾是	不是	她	美丽	或者	她	奇怪的	外貌	那	吸引	这

[bɔɪ] ;

boy	;
男生	;

但吸引男孩的并非她的美貌或奇异的外表；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [belt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər]

his	eyes	had	caught	the	shine	of	a	wonderful	belt	she	wore	around	her
他的	眼睛	有	捕捉	这	闪耀	的	一个	精彩的	腰带	她	穿着	大约	她

[weɪst] .

waist	.
腰部	.

他的目光被她腰间那条闪闪发光的漂亮腰带吸引住了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] ['muːnbiːmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

It	seemed	to	catch	and	hold	the	moonbeams	and	the	sparkle	of	the
它	似乎	到	抓住	和	抓住	这	月光	和	这	火花	的	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

它仿佛捕捉并留住了月光和水面的波光粼粼。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['meni] [strɪŋz] [ʌv; əv] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

It	was	made	of	many	strings	of	what	appeared	to	be	the	most	beautiful
它	曾是	制成	的	许多	字符串	的	什么	出现	到	是	这	最多	美丽的

['wɑːmpəm] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

wampum	the	boy	had	ever	seen	.
贝壳串珠	这	男生	有	曾经	已见	.

它由许多串珠组成，这些珠子看起来是男孩见过的最美丽的贝壳串珠。

(['wɑːmpəm] ?

(	Wampum	?
(	贝壳串珠	?

（贝壳串珠？）

[oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][jʊr; jər] ['mæmə] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ;

Oh	,	you	must	ask	your	mamma	to	tell	you	to	-	morrow	what	it	is	;
哦	,	你	必须	问	你的	妈妈	到	告诉	你	到	-	明天	什么	它	是	;

哦，你明天一定要问问你妈妈那是什么；

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪnˈstrʌktɪv] [teɪl] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] .)

this	is	not	an	instructive	tale	,	this	is	a	fairy	story	.	)
这	是	不是	一个	有指导意义的	故事	,	这	是	一个	仙女	故事	.	)

这不是一则寓言故事，而是一个童话故事。）

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['wɑːmpəm] ; [ðə; ði] [biːdz] [wɜːr; wər] [pɜːrlz] .

But	it	was	not	wampum	;	the	beads	were	pearls	.
但	它	曾是	不是	贝壳串珠	;	这	珠子	是	珍珠	.

但这并非贝壳串珠；这些珠子是珍珠。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ,

The	boy	had	never	seen	or	heard	of	pearls	,
这	男生	有	绝不	已见	或者	听到	的	珍珠	,

这个男孩以前从未见过珍珠，也没听说过珍珠。

[soʊ][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] ['glɔːrɪfaɪd] ['wɑːmpəm] ,

so	he	naturally	decided	that	it	was	a	belt	of	glorified	wampum	,
所以	他	自然	决定	那	它	曾是	一个	腰带	的	光荣的	贝壳串珠	,

所以他自然而然地认定那是一条华丽的贝壳串珠腰带。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [aʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [lɔŋd] [ɪk'siːdɪŋli] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	his	heart	went	out	to	it	;	he	longed	exceedingly	to	possess	it	,
和	他的	心	去	出去	到	它	;	他	渴望	非常	到	具有	它	,

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvətəs] . -

for	he	was	covetous	.	192
为了	他	曾是	贪婪的	.	-

他对此心生怜悯；他极其渴望拥有它，因为他贪婪成性。192

[hiː; hi] ['floʊtɪd] [daʊn] [pæst][ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;

He	floated	down	past	the	bar	,	and	left	the	beautiful	vision	behind	him	;
他	漂浮	向下	过去的	这	酒吧	,	和	左边	这	美丽的	想象	在后面	他	;

他飘落到酒吧下方，将那美丽的景象留在身后；

[bʌt; bət][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [belt] ,

but	all	night	long	he	dreamed	of	the	belt	,
但	全部	夜晚	长的	他	梦见	的	这	腰带	,

但他整夜都在梦见那条腰带。

[ænd; ənd] ['vaʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl]['evər] [rɪ'tɜːrnd] ;

and	vowed	to	himself	that	he	would	possess	it	,	if	the	girl	ever	returned	;
和	发誓	到	他自己	那	他	会	具有	它	,	如果	这	女孩	曾经	返回	;

他暗自发誓，如果那个女孩回来，他一定要得到它；

[soʊ][hiː; hi][set][hɪz; ɪz][wɪts][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn] .

so	he	set	his	wits	to	work	and	devised	a	plan	.
所以	他	放	他的	智慧	到	工作	和	设计	一个	计划	.

于是他开动脑筋，想出了一个计划。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [belt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['rænsəm] .

He	determined	to	capture	her	and	demand	the	belt	for	her	ransom	.
他	决定	到	捕获	她	和	要求	这	腰带	为了	她	赎金	.

他决心抓住她，并索要腰带作为赎金。

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [staʊt] ['dɪrˌskɪn] , [ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] ,

He	secured	a	stout	deerskin	,	and	concealing	it	in	his	canoe	,
他	安全	一个	肥硕	鹿皮	,	和	隐藏	它	在	他的	独木舟	,

他弄来一张结实的鹿皮，把它藏在独木舟里。

[hiː; hi] ['entərd] [ænd; ənd] ['pædld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

he	entered	and	paddled	a	long	distance	up	the	river	.
他	进入	和	划桨	一个	长的	距离	向上	这	河	.

他下水后，划着船逆流而上走了很远的路。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [nuːs] ,

He	spent	the	day	in	making	out	of	the	skin	a	strong	noose	,
他	花费	这	天	在	制作	出去	的	这	皮肤	一个	强的	套索	,

他花了一整天的时间用那张皮做了一个结实的绞索。

[ænd; ənd] ['præktɪst] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] .

and	practised	throwing	it	until	he	was	perfect	in	the	art	.
和	已实践	投掷	它	直到	他	曾是	完美的	在	这	艺术	.

他反复练习投掷，直到技艺炉火纯青。

[ðen] , [wen] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] ['drɪftɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [daʊn]

Then	,	when	night	came	and	the	moon	was	rising	,	he	drifted	as	before	down
然后	,	什么时候	夜晚	来了	和	这	月亮	曾是	上升	,	他	漂移	作为	前	向下

[tuː; tə][ðə; ði][sænd] - [bɑːr] .

to	the	sand	-	bar	.
到	这	沙	-	酒吧	.

后来，夜幕降临，月亮升起，他像以前一样漂流到沙洲上。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ʃel] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ʃoʊn]

The	beautiful	girl	in	the	great	shell	was	there	,	and	around	her	waist	shone
这	美丽的	女孩	在	这	伟大的	壳	曾是	那里	,	和	大约	她	腰部	闪耀

[ðə; ði] [pɜːrlz] .

the	pearls	.
这	珍珠	.

贝壳里坐着一位美丽的少女，她的腰间闪耀着珍珠的光芒。

['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

Fortune	favored	him	to	-	night	,	for	she	was	asleep	.
财富	受青睐	他	到	-	夜晚	,	为了	她	曾是	睡着了	.

今晚他运气不错，因为她睡着了。

[hiː; hi] ['ventʃərd] [nɪr] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði][sændz] .

He	ventured	near	her	,	his	feet	making	no	sound	on	the	sands	.
他	冒险	靠近	她	,	他的	脚	制作	不	声音	在	这	沙子	.

他冒险靠近她，脚步踩在沙滩上没有发出任何声音。

[wen] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [spræŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pænθər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [preɪ] .

When	close	enough	he	sprang	toward	her	,	like	a	young	panther	on	his	prey	.
什么时候	关闭	足够的	他	弹簧	朝向	她	,	喜欢	一个	年轻的	豹	在	他的	猎物	.

当他靠近到一定距离时，他像一只年轻的豹子扑向猎物一样，猛地扑向她。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːs] [fel] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

She	jumped	to	her	feet	with	a	cry	,	and	the	noose	fell	over	her	head	,
她	跳了起来	到	她	脚	和	一个	哭	,	和	这	套索	跌倒	超过	她	头	,

她尖叫着跳了起来，绞索套在了她的头上。

[slɪpt] [daʊn] [pæst][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['pɪnjənd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

slipped	down	past	her	shoulders	,	and	pinioned	her	arms	to	her	side	.
滑倒了	向下	过去的	她	肩膀	,	和	钉住	她	武器	到	她	边	.

滑落到她的肩膀以下，将她的双臂束缚在身体两侧。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [held] [hɜːr; hər] [sɪ'kjʊrli] .

She	tried	to	break	away	from	it	,	but	it	held	her	securely	.
她	尝试	到	休息	离开	从	它	,	但	它	握住	她	安全地	.

她试图挣脱，但它牢牢地束缚着她。

['tɜːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]['kæptər] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] . -

Turning	,	she	saw	her	captor	;	her	eyes	flashed	.	193
转弯	,	她	锯	她	俘虏者	;	她	眼睛	闪光灯	.	-

她转过身，看到了绑架她的人；她的眼神闪过一丝惊恐。193

“ ['kruːəl] [retʃ] !

“	Cruel	wretch	!
“	残忍的	可怜虫	!

“残忍的恶棍！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː] [ðʌs] ?

“	Why	do	you	treat	me	thus	?
“	为什么	做	你	对待	我	因此	?

你为什么这样对我?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [ə'laʊd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

Have	I	not	allowed	you	the	freedom	of	the	waters	,
有	我	不是	允许	你	这	自由	的	这	水	,

难道我没有给予你们水域的自由吗?

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [hæv; həv][aɪ][nɑːt] ['gɑːrdɪd] [juː; jʊ]

and	because	I	thought	that	you	loved	them	,	have	I	not	guarded	you
和	因为	我	想法	那	你	喜爱	他们	,	有	我	不是	守卫	你

[frʌm; frəm] ['meni] ['deindʒəz] ?

from	many	dangers	?
从	许多	危险	?

因为我以为你爱他们，难道我没有保护你免受许多危险吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

Do	you	know	who	I	am	?
做	你	知道	WHO	我	是	?

你知道我是谁吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] , " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [nɔːr][duː][aɪ] [ker] .

"	The	boy	answered	,	"	I	do	not	know	,	nor	do	I	care	.
"	这	男生	回答	,	"	我	做	不是	知道	,	也不	做	我	关心	.

男孩回答说："我不知道，也不关心。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈdɑːptɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [traɪb]

You	must	go	with	me	to	the	village	;	you	shall	be	adopted	into	the	tribe
你	必须	去	和	我	到	这	村庄	;	你	将	是	已采用	进入	这	部落

. " -

.	"	194
.	"	-

你必须跟我去村子里；你将被部落接纳。"194

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [ɪmˈplɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [set] [hɜːr; hər][æt; ət] ['lɪbərti] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] .

In	vain	she	implored	him	to	set	her	at	liberty	;	he	would	not	listen	.
在	徒劳	她	恳求	他	到	放	她	在	自由	;	他	会	不是	听	.

她徒劳地恳求他释放她；但他不听。

[bʌt; bət] [priːˈtɛndɪŋ] ['faɪnəli] [tuː; tə] [melt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [prerz] [ænd; ənd] [terz] , [hiː; hi] [sed] ,

But	pretending	finally	to	melt	under	her	prayers	and	tears	,	he	said	,
但	假装	最后	到	熔化	在下面	她	祈祷	和	眼泪	,	他	说	,

但他假装最终被她的祈祷和眼泪融化了，说道：

" [aɪ] [wɪl] [rɪˈliːs] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [belt] [ʌv; əv] ['wɑːmpəm] [juː; jʊ] [wer] [əˈraʊnd]

"	I	will	release	you	if	you	will	give	me	that	belt	of	wampum	you	wear	around
"	我	将要	发布	你	如果	你	将要	给	我	那	腰带	的	贝壳串珠	你	穿	大约

[jʊr; jər] [weɪst] .

your	waist	.
你的	腰部	.

"如果你把腰间佩戴的那条贝壳串珠腰带给我，我就放了你。"

" [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] .

"	The	girl	looked	at	him	sternly	.
"	这	女孩	看起来	在	他	严厉地	.

女孩严厉地看着他。

" [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [əˈweɪ] [wʌt] [ɪz][nɑːt][maɪn] ?

"	Can	I	give	away	what	is	not	mine	?
"	能	我	给	离开	什么	是	不是	矿	?

我可以把不属于我的东西送人吗?

[ðiːz] [pɜːrlz] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ; [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

These	pearls	belong	to	the	river	;	and	because	I	am	the	Spirit	of	the
这些	珍珠	属于	到	这	河	;	和	因为	我	是	这	精神	的	这

['wɔːtərz] ,

Waters	,
沃特斯	,

这些珍珠属于河流；因为我是水的灵，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] .

I	am	allowed	to	wear	them	.
我	是	允许	到	穿	他们	.

我可以穿它们。

[aɪ] [wɪl] [loʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

I	will	loan	them	to	you	,	but	there	are	conditions	.
我	将要	贷款	他们	到	你	,	但	那里	是	状况	.

我可以借给你，但是有一些条件。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ] [wer] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]['kruːəl][ɔːr]

You	must	promise	that	while	you	wear	them	you	will	refrain	from	cruel	or
你	必须	承诺	那	尽管	你	穿	他们	你	将要	避免	从	残忍的	或者

['kaʊərdli] [diːdz] ,

cowardly	deeds	,
胆小	契约	,

你必须承诺，佩戴这些饰品期间，不会做出任何残忍或懦弱的行为。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz]['iːv(ə)l] ,

and	,	because	your	heart	is	evil	,
和	,	因为	你的	心	是	邪恶的	,

而且，因为你的心是邪恶的，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [spend] [tuː; tə] - [deɪ] ([fɔːr; fər] [deɪ] [ɪz] ['breɪkɪŋ]) [ɪn][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] , ['fæstɪŋ]

you	must	spend	to	-	day	(	for	day	is	breaking	)	in	the	deep	woods	,	fasting
你	必须	花费	到	-	天	(	为了	天	是	打破	)	在	这	深的	树林	,	禁食

[ænd; ənd][ə'loʊn] ,

and	alone	,
和	独自的	,

你必须在今天（因为天快亮了）独自一人在密林深处禁食度过。

[preɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɑːrt] [pjʊr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wer] [ðiːz] [pɜːrlz] .

praying	to	the	Great	Spirit	for	a	heart	pure	enough	to	wear	these	pearls	.
祈祷	到	这	伟大的	精神	为了	一个	心	纯的	足够的	到	穿	这些	珍珠	.

向伟大的神灵祈祷，赐予我一颗纯洁的心，足以佩戴这些珍珠。

[ɪf] [wen] [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [weɪnd] [ænd; ənd] [groʊn] [braɪt] [ə'gen] ,

If	when	the	moon	has	waned	and	grown	bright	again	,
如果什么时候		这	月亮	有	减弱	和	生长	明亮的	再次	,

如果当月亮逐渐变暗又重新变亮的时候，

[ðə; ði] [pɜːrlz] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪmd] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l] ,

the	pearls	are	not	dimmed	and	you	have	refrained	from	evil	,
这	珍珠	是	不是	调暗	和	你	有	克制	从	邪恶的	,

珍珠没有黯淡，你也远离了邪恶。

[ðə; ði] [belt] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

the	belt	may	be	given	to	you	.
这	腰带	可能	是	给定	到	你	.

这条腰带可能会给你。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ə'gen] . ” -

But	I	know	that	you	will	not	keep	it	;	I	shall	have	it	soon	again	.	”	195
但	我	知道	那	你	将要	不是	保持	它	;	我	将	有	它	很快	再次	.	”	-

但我知道你不会一直留着它；我很快就会再次拥有它。”195

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn][ə'lɑːrm] . -

She	started	up	in	alarm	.	197
她	开始	向上	在	警报	.	-

她惊恐地跳了起来。197

[soʊ] ['seɪɪŋ] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [luːst] [hɜːr; hər][hændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

So	saying	,	after	he	had	loosed	her	hands	a	little	,
所以	说	,	后	他	有	松开	她	双手	一个	小的	,

说着，他稍微松开了她的手。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'klæspt] [hɜːr; hər] [belt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

she	unclasped	her	belt	and	held	it	out	to	him	.
她	解开	她	腰带	和	握住	它	出去	到	他	.

她解开腰带，递给他。

[hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['ruːdli] , [ænd; ənd] [sed] ['bəustfəli] , “ [wʌt] [aɪ] [get] , [aɪ] [kiːp] .

He	snatched	it	rudely	,	and	said	boastfully	,	“	What	I	get	,	I	keep	.
他	抢夺	它	粗鲁地	,	和	说	自豪地	,	“	什么	我	得到	,	我	保持	.

他粗鲁地抢过东西，得意洋洋地说：“我得到的，我都留着。”

” [ðen] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] [θɔːŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

”	Then	he	hastened	to	loose	the	thong	,	for	he	saw	that	daylight	was	coming
”	然后	他	加快	到	松动的	这	丁字裤	,	为了	他	锯	那	日光	曾是	未来

,

,

,

“然后他赶紧解开皮带，因为他看到天快亮了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd] [kəm'pel] [hɪm; ɪm]

and	he	feared	that	some	one	would	find	him	there	and	compel	him
和	他	害怕	那	一些	一	会	寻找	他	那里	和	迫使	他

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [belt] .

to	return	the	belt	.
到	返回	这	腰带	.

他担心有人会在那里找到他，强迫他归还腰带。

[ðə; ði][gɜːrl] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃel] ; [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] , [ænd; ənd][sæŋk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]

The	girl	sprang	into	the	shell	;	it	closed	,	and	sank	with	her	into	the
这	女孩	弹簧	进入	这	壳	;	它	关闭	,	和	沉没	和	她	进入	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

女孩跳进贝壳里；贝壳闭合，带着她沉入水中。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praɪz] .

while	the	boy	,	overjoyed	,	made	off	with	his	prize	.
尽管	这	男生	,	欣喜若狂	,	制成	离开	和	他的	奖	.

男孩欣喜若狂，带着奖品逃走了。

[ðə; ði] [pɜːrlz] [wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ][sɔːft] [laɪt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

The	pearls	were	very	large	,	and	seemed	to	shed	a	soft	light	around	him	.
这	珍珠	是	非常	大的	,	和	似乎	到	棚	一个	柔软的	光	大约	他	.

珍珠很大，仿佛在他周围散发出柔和的光芒。

[hiː; hi] [baʊnd] [ðə; ði] [belt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] ,

He	bound	the	belt	around	his	waist	;	it	was	too	short	,
他	边界	这	腰带	大约	他的	腰部	;	它	曾是	也	短的	,

他把腰带系在腰间，但腰带太短了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['leŋkθənd; 'leŋθənd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] . -

but	he	lengthened	it	out	with	strings	.	198	-
但	他	加长	它	出去	和	字符串	.	-	

但他用绳子把它拉长了。198

[hiː; hi] ['entərd] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [wʊd] [tuː; tə] [fæst] [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt]

He	entered	at	once	into	the	deep	wood	to	fast	and	pray	to	the	Great
他	进入	在	一次	进入	这	深的	木头	到	快速地	和	祈祷	到	这	伟大的

['spɪrɪt] ,

Spirit	,
精神	,

他立即进入茂密的森林，禁食祈祷，向伟大的神灵祈求。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [tuː; tə] [duː] .

as	he	had	been	told	to	do	.
作为	他	有	到过	讲述	到	做	.

他按照指示去做。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [belt] [ðæt] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

But	his	mind	was	so	fixed	upon	the	belt	that	he	forgot	to	ask	for	a
但	他的	头脑	曾是	所以	固定的	之上	这	腰带	那	他	忘了	到	问	为了	一个

[hɑːrt] [pjʊr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .

heart	pure	enough	to	wear	it	.
心	纯的	足够的	到	穿	它	.

但他一心只想着那条腰带，以至于忘记祈求一颗足够纯洁的心来佩戴它。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

When	evening	came	,	he	entered	the	village	.
什么时候	晚上	来了	,	他	进入	这	村庄	.

傍晚时分，他进入了村庄。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [rest] ['æftər] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [men] , ['wɪmɪn] ,

It	was	the	hour	of	rest	after	the	toils	of	the	day	,	and	men	,	women	,
它	曾是	这	小时	的	休息	后	这	辛勤劳作	的	这	天	,	和	男人	,	女性	,

这是结束一天辛劳后的休息时间，男人们、女人们……

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tiːpiː] .

and	children	were	in	front	of	their	tepees	.
和	孩子们	是	在	正面	的	他们的	圆锥形帐篷	.

孩子们站在他们的印第安帐篷前。

['veri] ['hɔːtɪli] [hiː; hi] [stroʊd] [pæst] [hɪz; ɪz] ['nebəz] .

Very	haughtily	he	strode	past	his	neighbors	.
非常	傲慢地	他	大步走	过去的	他的	邻居	.

他趾高气扬地大步从邻居们身边走过。

[ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi]

Exclamations	of	wonder	and	delight	,	and	questions	as	to	where	he
感叹词	的	想知道	和	喜	,	和	问题	作为	到	在哪里	他

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [belt] , [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] .

had	obtained	the	belt	,	assailed	him	.
有	获得	这	腰带	,	遭受攻击	他	.

人们纷纷发出惊叹和喜悦的叫喊声，并询问他从哪里得到了这条腰带。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] “ [faʊnd] ” [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [tel] [wer] .

He	answered	that	he	had	“	found	”	it	,	but	would	not	tell	where	.
他	回答	那	他	有	“	成立	”	它	,	但	会	不是	告诉	在哪里	.

他回答说他已经“找到”了，但拒绝透露具体位置。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [mɪ'stɪriəsli] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

His	grandfather	shook	his	head	mysteriously	;	he	did	not	believe	that	he	had
他的	祖父	摇晃	他的	头	神秘地	;	他	做过	不是	相信	那	他	有

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

found	it	.
成立	它	.

他的祖父神秘地摇了摇头；他不相信自己真的找到了。

“ [ðə; ði] ['rɪvər] ['spɪrɪt] [ɪz] ['wiːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'tʃɑːntmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ; [aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

“	The	River	Spirit	is	weaving	her	enchantments	for	the	boy	;	I	fear	for	him
”	这	河	精神	是	编织	她	魔法	为了	这	男生	;	我	害怕	为了	他

['greɪtli] ,

greatly	,
非常	,

“河神正在对那个男孩施展魔法；我非常担心他。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ['ruːdli] .

This	made	the	boy	very	angry	with	the	old	man	,	and	he	treated	him	rudely	.
这	制成	这	男生	非常	生气的	和	这	老的	男人	,	和	他	治疗	他	粗鲁地	.

-

199

-

这让男孩对老人非常生气，他对老人态度粗鲁。199

[iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [belt] [hiː; hi] [gruː] [mɔːr] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [veɪn] .

Each	day	that	he	wore	the	belt	he	grew	more	insolent	and	vain	.
每个	天	那	他	穿着	这	腰带	他	生长	更多的	傲慢的	和	徒劳	.

他每天佩戴这条腰带，就越发傲慢自大。

[hiː; hi] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][əd'maɪərɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [belt] .

He	spent	all	his	time	in	admiring	himself	and	the	belt	.
他	花费	全部	他的	时间	在	钦佩	他自己	和	这	腰带	.

他把所有时间都花在欣赏自己和那条腰带上。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [pɜːrlz] [gruː] ['dɪmər] .

And	each	day	the	pearls	grew	dimmer	.
和	每个	天	这	珍珠	生长	调光器	.

珍珠一天比一天暗淡。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪdɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

He	saw	that	they	were	fading	,	and	he	tried	to	brighten	them	.
他	锯	那	他们	是	褪色	,	和	他	尝试	到	提亮	他们	.

他发现它们正在褪色，于是试图让它们重新亮起来。

[hiː; hi] [beɪðd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ker] ,

He	bathed	them	in	the	river	and	polished	them	with	care	,
他	洗澡	他们	在	这	河	和	抛光	他们	和	关心	,

他把它们放在河里洗净，并仔细地擦亮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] ['lʌstər] .

but	they	did	not	regain	their	lustre	.
但	他们	做过	不是	恢复	他们的	光泽	.

但它们并未恢复往日的光彩。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [weɪnd] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] ,

One	night	when	the	moon	had	waned	and	come	again	,
一	夜晚	什么时候	这	月亮	有	减弱	和	来	再次	,

一天晚上，月亮渐亏又重现的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] .

he	was	out	in	his	canoe	on	the	river	.
他	曾是	出去	在	他的	独木舟	在	这	河	.

他当时正划着独木舟在河上。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [bɔɪ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] , [ɪf]

He	had	asked	a	younger	boy	to	go	with	him	,	for	he	feared	that	,	if
他	有	问	一个	年轻	男生	到	去	和	他	,	为了	他	害怕	那	,	如果

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

他请了一个年纪较小的男孩陪他一起去，因为他担心如果独自一人，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm] .

the	spirit	would	meet	him	.
这	精神	会	见面	他	.

亡灵会与他相遇。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [æskt] [hɪm; ɪm] [rɪ'piːtɪdli] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [belt] ; ['faɪnəli] [bɪ'kʌmɪŋ]

The	child	asked	him	repeatedly	where	he	had	found	the	belt	;	finally	becoming
这	孩子	问	他	反复	在哪里	他	有	成立	这	腰带	;	最后	成为

[ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,

enraged	at	his	questions	,
愤怒	在	他的	问题	,

孩子反复追问他皮带是从哪里找到的，最后他被孩子的问题激怒了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

the	boy	raised	his	paddle	and	struck	him	.
这	男生	提高	他的	桨	和	击	他	.

男孩举起桨打了他。

[hiː; hi] [fel] ['bækwərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

He	fell	backward	into	the	water	.
他	跌倒	落后	进入	这	水	.

他向后跌入水中。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	boy	did	not	attempt	to	help	him	,	but	turned	his	back	upon	him	,
这	男生	做过	不是	试图	到	帮助	他	,	但	转向	他的	后退	之上	他	,

男孩没有试图帮助他，而是转身背对着他。

[ænd; ənd] ['pædld] ['swɪftli] [ə'weɪ] . -

and	paddled	swiftly	away	.	200
和	划桨	迅速地	离开	.	-

然后迅速划走了。200

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

The	Spirit	of	the	River	saw	it	all	,	and	hastening	to	the	child	,
这	精神	的	这	河	锯	它	全部	,	和	加速	到	这	孩子	,

河神目睹了这一切，并迅速赶到孩子身边。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [seɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

she	bore	him	safe	to	the	shore	.
她	钻孔	他	安全的	到	这	支撑	.

她安全地把他带到了岸边。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['heɪsnd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]

The	boy	hastened	up	the	river	until	he	saw	with	alarm	that	he	was	near	the
这	男生	加快	向上	这	河	直到	他	锯	和	警报	那	他	曾是	靠近	这

[sænd] - [bɑːr] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [belt] ;

sand	-	bar	where	he	had	secured	the	belt	;
沙	-	酒吧	在哪里	他	有	安全	这	腰带	;

男孩加快脚步逆流而上，直到他惊恐地发现自己已经靠近了系着腰带的沙洲；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [hænd] ['stedəli] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr] , [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	when	he	felt	a	hand	steadily	drawing	him	to	the	bar	,	he	was
和	什么时候	他	毛毡	一个	手	稳步	绘画	他	到	这	酒吧	,	他	曾是

['fræntɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

frantic	with	fear	.
疯狂的	和	害怕	.

当他感到一只手稳稳地把他拉向吧台时，他吓得魂飞魄散。

[hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'nuː] [kept] ['stedəli] [ɑːn] .

He	resisted	with	all	his	might	,	but	the	canoe	kept	steadily	on	.
他	抵抗	和	全部	他的	可能	,	但	这	独木舟	保留	稳步	在	.

他拼尽全力抵抗，但独木舟依然稳步前进。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɑːr] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['vaɪələntli] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sænd] ,

When	it	reached	the	bar	,	he	was	thrown	violently	out	on	to	the	sand	,
什么时候	它	达到	这	酒吧	,	他	曾是	抛掷	暴力	出去	在	到	这	沙	,

当球到达吧台时，他被猛地抛到沙滩上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] ['bɑːtəm] ['ʌpwərd] .

and	the	boat	drifted	away	bottom	upward	.
和	这	船	漂移	离开	底部	向上	.

于是船底朝上漂走了。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ;

He	sprang	to	his	feet	,	and	was	confronted	by	the	spirit	;
他	弹簧	到	他的	脚	,	和	曾是	面对	经过	这	精神	;

他猛地站起身，与那鬼魂对峙起来；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['delɪkət] [gɜːrl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] .

but	now	she	was	no	delicate	girl	,	but	a	woman	,	strong	and	terrible	.
但	现在	她	曾是	不	精美的	女孩	,	但	一个	女士	,	强的	和	糟糕的	.

但现在她不再是柔弱的女孩，而是一个强大而可怕的女人。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [pɜːrlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Give	me	the	pearls	,	”	she	said	,
“	给	我	这	珍珠	,	”	她	说	,

“把珍珠给我，”她说。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʃæl; ʃəl] [haɪd] [ðem; ðəm] [ˌhens'fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [griːd] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] .

“	and	the	river	shall	hide	them	henceforth	from	the	greed	of	mortals	.
“	和	这	河	将	隐藏	他们	今后	从	这	贪婪	的	凡人	.

“从此以后，这条河将庇护他们，使他们免受凡人的贪婪。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['sʌlənli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [belt] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

”	The	boy	sullenly	returned	the	belt	;	and	,	at	a	word	from	the	spirit	,
”	这	男生	闷闷不乐地	返回	这	腰带	;	和	,	在	一个	单词	从	这	精神	,

男孩闷闷不乐地归还了皮带；然后，在神灵的一句话之后，

[ðer; ðər] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv]

there	came	up	through	the	sand	and	from	the	river	thousands	of
那里	来了	向上	通过	这	沙	和	从	这	河	数千	的

['mʌsəlz] .

mussels	.
贻贝	.

成千上万只贻贝从沙子里和河里冒了出来。

[iːtʃ] [ʃel] [wʌz; wəz] ['geɪpɪŋ] [waɪd] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [pɜːrl] .

Each	shell	was	gaping	wide	,	and	into	each	she	dropped	a	pearl	.
每个	壳	曾是	张开的	宽的	,	和	进入	每个	她	掉落	一个	珍珠	.

每个贝壳都张得很大，她往每个贝壳里都放了一颗珍珠。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðə; ði] ['ʃɛlz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] ,

When	**all**	**were**	**gone**	**,**	**the**	**shells**	**closed**	**with**	**a**	**snap**	**,**
什么时候	全部	是	已消失	,	这	贝壳	关闭	和	一个	折断	,

当所有人都离开后，贝壳啪嗒一声合上了。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] . -

and	**disappeared**	**as**	**quickly**	**as**	**they**	**had**	**come**	**.**	**201**
和	消失	作为	迅速地	作为	他们	有	来	.	-

他们来得快，去得也快。201

[ðə; ði]['spɪrɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

The	**spirit**	**turned**	**to**	**the**	**boy**	**.**
这	精神	转向	到	这	男生	.

那鬼魂转向了男孩。

“ [sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['siːkrət] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər] [wʊd] [kiːp] , [jʊr; jər][lɪps][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːlweɪz]

“	**Since**	**you**	**know**	**the**	**secret**	**that**	**the**	**river**	**would**	**keep**	**,**	**your**	**lips**	**must**	**be**	**always**
“	自从	你	知道	这	秘密	那	这	河	会	保持	,	你的	嘴唇	必须	是	总是

[kloʊzd] .

closed	**.**
关闭	.

“既然你知道河流会保守的秘密，你的嘴唇就必须永远紧闭。”

[steɪ] [baɪ] [ðiːz] ['wɔːtərz] [fər'evər] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜːrlz] .

Stay	**by**	**these**	**waters**	**forever**	**,**	**and**	**search**	**in**	**vain**	**for**	**the**	**pearls**	**.**
停留	经过	这些	水	永远	,	和	搜索	在	徒劳	为了	这	珍珠	.

永远留在这里，徒劳地寻找珍珠吧。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][sænd] - [hɪl] [kreɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [stɪl] [biː; bi]

”	**So**	**saying**	**,**	**she**	**changed**	**him**	**into**	**a**	**sand**	**-**	**hill**	**crane**	**,**	**and**	**he**	**may**	**still**	**be**
”	所以	说	,	她	已更改	他	进入	一个	沙	-	爬坡道	起重机	,	和	他	可能	仍然	是

[siːn] ,

seen	**,**
已见	,

“说完，她把他变成了一只沙丘鹤，人们或许还能看到他。”

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] - [baːz] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜːrlz] .

standing	**on**	**the**	**sand**	**-**	**bars**	**,**	**looking**	**intently**	**into**	**the**	**water**	**for**	**the**	**pearls**	**.**
常设	在	这	沙	-	酒吧	,	寻找	专注地	进入	这	水	为了	这	珍珠	.

站在沙洲上，目不转睛地盯着水面寻找珍珠。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	**We**	**have**	**seen**	**him**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**children**	**.**
“	我们	有	已见	他	,	”	哭	这	孩子们	.

“我们见过他！”孩子们喊道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ɑːn] [ðæt] [sænd] - [baːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ðɪs]

“	**He**	**was**	**over**	**on**	**that**	**sand**	**-**	**bar**	**,**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**river**	**,**	**this**
“	他	曾是	超过	在	那	沙	-	酒吧	,	在	这	其他	边	的	这	河	,	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	**.**
下午	.

“今天下午，他在河对岸的沙洲上。”

” [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃaɪld] [sed] , ['sɔːftli] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] ,

”	**By**	**and**	**by**	**the**	**smallest**	**child**	**said**	**,**	**softly**	**,**	**“**	**I**	**am**	**sorry**	**for**	**that**	**poor**	**,**
”	经过	和	经过	这	最小	孩子	说	,	轻轻	,	”	我	是	对不起	为了	那	贫穷的	,

['nɔːti] , ['sændhɪl] [kreɪn] . ” -

naughty	**,**	**sandhill**	**crane**	**.**	**”**	**203**
淘气	,	沙丘	起重机	.	”	-

过了一会儿，最小的孩子轻声说道：“我真为那只可怜又淘气的沙丘鹤感到难过。”203

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ðə; ði] [mɪst] ['leɪdi] . -

THE	**MIST**	**LADY**	**.**	**205**
这	薄雾	女士	.	-

迷雾女士.205

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][laɪk] ['ʌðər] ['gɝ:lz][æt; ət][ɔ:l] ;

There	**was**	**once**	**a**	**little**	**girl**	**who**	**was**	**not**	**like**	**other**	**girls**	**at**	**all**	**;**
那里	曾是	一次	一个	小的	女孩	WHO	曾是	不是	喜欢	其他	女孩们	在	全部	;

从前有一个小女孩，她和其他女孩一点都不一样；

[fɔ:r; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][wɔ:k][ə; eɪ]

for	**instead**	**of**	**running**	**and**	**jumping**	**and**	**dancing**	**,**	**she**	**could**	**only**	**walk**	**a**
为了	反而	的	跑步	和	跳	和	跳舞	,	她	可以	仅有的	走	一个

['lɪt(ə)l] [wei] ,

little	**way**	**,**
小的	方式	,

因为她不能跑、跳、跳舞，只能走一小段路。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv] [tu:] ['krʌtʃɪz] [tu:; tə][help][hɜ:r; hər] .

and	**she**	**had**	**to**	**have**	**two**	**crutches**	**to**	**help**	**her**	**.**
和	她	有	到	有	二	拐杖	到	帮助	她	.

她需要两根拐杖才能行走。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [kept] [kwaɪt] ['bɪzi] ['ri:dɪŋ] , [ɔ:r] ['pleɪɪŋ] " [dʒʌst]

All	**day**	**long**	**she**	**sat**	**in**	**her**	**chair**	**and**	**kept**	**quite**	**busy**	**reading**	**,**	**or**	**playing**	**"**	**just**
全部	天	长的	她	卫星	在	她	椅子	和	保留	相当	忙碌的	阅读	,	或者	玩耍	"	只是

[prɪ'tend] ;

pretend	**;**
假装	;

她整天坐在椅子上，忙着看书，或者玩"假装游戏"；

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [wen] [ju:; jʊ] [pleɪ] " [prɪ'tend] , " [ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ə; eɪ]

"	**for**	**you**	**know**	**when**	**you**	**play**	**"**	**pretend**	**,**	**"**	**you**	**can**	**change**	**yourself**	**to**	**a**
"	为了	你	知道	什么时候	你	玩	"	假装	,	"	你	能	改变	你自己	到	一个

['feri] ,

fairy	**,**
仙女	,

"你知道，当你玩'角色扮演'游戏时，你可以把自己变成仙女。"

[ɔ:r][ə; eɪ][bɜ:rd] , [ɔ:r][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnses] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ; [ænd; ənd]

or	**a**	**bird**	**,**	**or**	**an**	**enchanted**	**princess**	**,**	**or**	**anything**	**you**	**have**	**in**	**mind**	**;**	**and**
或者	一个	鸟	,	或者	一个	迷人的	公主	,	或者	任何事物	你	有	在	头脑	;	和

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

或者一只鸟，或者一位被施了魔法的公主，或者任何你想到的东西；然后，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [taɪm] ['pa:siz] ['swɪftli] .

of	**course**	**,**	**the**	**time**	**passes**	**swiftly**	**.**
的	课程	,	这	时间	通过	迅速地	.

当然，时间过得很快。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [deɪz] [pæst] ['plezntli] .

So	**the**	**little**	**girl's**	**days**	**passed**	**pleasantly**	**.**
所以	这	小的	女孩们	天	通过了	愉快	.

于是，小女孩的日子过得很愉快。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] , ['æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['kwaɪət] ,

But	at	night	,	after	she	was	in	her	bed	,	and	the	house	was	quiet	,
但	在	夜晚	,	后	她	曾是	在	她	床	,	和	这	房子	曾是	安静的	,

但到了晚上，当她躺在床上，屋子里一片寂静之后，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ə'sli:p] , [ðə; ði][peɪn] [wʊd] [kʌm] ,

and	every	one	asleep	,	the	pain	would	come	,
和	每一个	一	睡着了	,	这	疼痛	会	来	,

当所有人都睡着时，疼痛就会袭来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [wʊd] ['fɑ:loʊ] .

and	that	was	so	dreadful	that	the	tears	would	follow	.
和	那	曾是	所以	可怕	那	这	眼泪	会	跟随	.

那场面太可怕了，忍不住哭了起来。

[naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][hændz][wɜ:r; wər] [leɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][waɪp] [ə'weɪ]

Now	the	little	girl's	hands	were	lame	,	and	it	was	difficult	to	wipe	away
现在	这	小的	女孩们	双手	是	瘸	,	和	它	曾是	难的	到	擦拭	离开

[ðə; ði] [terz] ;

the	tears	;
这	眼泪	;

现在小女孩的手瘸了，擦眼泪也很困难；

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

so	that	she	had	to	leave	them	in	her	eyes	,
所以	那	她	有	到	离开	他们	在	她	眼睛	,

所以她不得不把它们留在眼中。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][kaɪnd][oʊld] [mu:n] [ðæt]

and	sometimes	because	of	them	she	could	not	see	the	kind	old	moon	that
和	有时	因为	的	他们	她	可以	不是	看	这	种类	老的	月亮	那

[ʃoʊn] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][bed] ,

shone	down	on	her	bed	,
闪耀	向下	在	她	床	,

有时正因为如此，她才看不到照耀在她床上的那轮慈祥的月亮。

[ɔ:r][ðə; ði] [braɪt] [stɑ:rz] [ðæt] [dɑ:nst] [ænd; ənd] ['spɑ:kld] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . -

or	the	bright	stars	that	danced	and	sparkled	for	her	.	206
或者	这	明亮的	明星	那	跳舞	和	闪闪发光	为了	她	.	-

或者那些为她舞动闪烁的繁星。206

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:roʊfl] ,

One	night	the	little	girl	was	very	sorrowful	,
一	夜晚	这	小的	女孩	曾是	非常	悲伤	,

一天晚上，小女孩非常伤心。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər][bi:; bi]['eni]

for	she	had	heard	the	doctor	telling	her	mother	that	she	would	never	be	any
为了	她	有	听到	这	医生	讲述	她	母亲	那	她	会	绝不	是	任何

['betər] ,

better	,
更好的	,

因为她曾听到医生告诉她母亲，她永远不会好起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [lɪv; laɪv] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kaɪnd] [deθ] - ['eɪndʒl] [keɪm] [fɔ:r; fər]

and	that	she	might	live	many	years	before	the	kind	death	-	angel	came	for
和	那	她	可能	居住	许多	年	前	这	种类	死亡	-	天使	来了	为了

[hɜ:r; hər] . -

her	.	207
她	.	-

并希望她能活很多年，直到仁慈的死神来接她。207

“ ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] . ” -

“	Open	your	eyes	wide	and	look	at	me	.	”	209
”	打开	你的	眼睛	宽的	和	看	在	我	.	”	-

“睁大眼睛看着我。”209

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [terz] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [blɔtid] [aʊt] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ; ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]

And	now	the	tears	had	entirely	blotted	out	the	moonlight	;	everything	was	in
和	现在	这	眼泪	有	完全	印迹	出去	这	月光	;	一切	曾是	在

[ə; eɪ][blɜ:r] .

a	blur	.
一个	模糊	.

此刻，泪水完全遮蔽了月光；一切都变得模糊不清。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [brʌʃ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [wen] [ðə; ði] [swi:təst] , ['sɔftəst] [vɔɪs] [sed] ,

She	was	trying	to	brush	them	away	,	when	the	sweetest	,	softest	voice	said	,
她	曾是	尝试	到	刷子	他们	离开	,	什么时候	这	最甜美的	,	最柔软	嗓音	说	,

她正试图将它们拂去，这时一个最甜美、最温柔的声音说道：

“ [du:][nɑ:t] [brʌʃ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [dɪr] ; ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] .

“	Do	not	brush	them	away	,	dear	;	open	your	eyes	wide	and	look	at	me	.
”	做	不是	刷子	他们	离开	,	亲爱的	;	打开	你的	眼睛	宽的	和	看	在	我	.

“亲爱的，不要把它们拂去；睁大眼睛看着我。”

” [ʃi:; ʃi][dɪd][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [kə'mɑ:ndid] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] , ['streɪndʒɪst]['leɪdi] [ðæt]

”	She	did	as	the	voice	commanded	,	and	saw	the	loveliest	,	strangest	lady	that
”	她	做过	作为	这	嗓音	命令	,	和	锯	这	最可爱的	,	最奇怪的	女士	那

[wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

one	can	imagine	.
一	能	想象	.

她照着声音的指示做了，然后看到了你能想象到的最美丽、最奇特的女士。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][tɔ:l] , [soʊ] [fer] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [braɪt] [aɪz] , ['smaɪlɪŋ] [lɪps] , [sɔ:ft] ['weɪvɪŋ] [her] ;

She	was	so	tall	,	so	fair	,	with	such	bright	eyes	,	smiling	lips	,	soft	waving	hair	;
她	曾是	所以	高的	,	所以	公平的	,	和	这样的	明亮的	眼睛	,	微笑	嘴唇	,	柔软的	挥手	头发	;

她身材高挑，皮肤白皙，眼睛明亮，嘴唇微微张开，头发柔软飘逸；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mə'tɪriəl] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	she	seemed	made	of	some	material	so	fine	and	delicate	,	that	the	little
和	她	似乎	制成	的	一些	材料	所以	美好的	和	精美的	,	那	这	小的

[gɜ:rl] [felt] [ðæt] ,

girl	felt	that	,
女孩	毛毡	那	,

她仿佛是用某种极其精细娇嫩的材料制成的，小女孩感觉.....

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [smu:ð] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɔ:r][klæsp][hɜ:r; hər][hænd] ,

if	she	would	try	to	smooth	her	face	or	clasp	her	hand	,
如果	她	会	尝试	到	光滑的	她	脸	或者	搭扣	她	手	,

如果她试图抚平脸上的皱纹或紧握双手，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [fi:l] ['oʊnli] ['sʌbstəns] [laɪt] [æz; əz] [er] .

she	would	feel	only	substance	light	as	air	.
她	会	感觉	仅有的	物质	光	作为	空气	.

她只会感觉到物质轻盈如空气。

[hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:ft] , ['floʊtɪŋ] , ['weɪvɪŋ] [mə'tɪriəl] [laɪk][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ʃɪ'fɑ:n] ;

Her	dress	was	a	soft	,	floating	,	waving	material	like	the	most	delicate	chiffon	;
她	裙子	曾是	一个	柔软的	,	漂浮的	,	挥手	材料	喜欢	这	最多	精美的	薄纱	;

她的裙子是用柔软、飘逸、摇曳的面料制成的，就像最轻薄的雪纺；

[ˌaɪ 'ti:] [weɪvd] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] .

it	waved	and	floated	about	her	with	every	motion	.
它	挥手	和	漂浮	关于	她	和	每一个	运动	.

它随着她的每一个动作在她周围飘动、摇曳。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ['fɔːrhed] ,

She	bent	down	and	kissed	the	little	girl's	forehead	,
她	弯曲	向下	和	亲吻	这	小的	女孩们	前额	,

她弯下腰，亲吻了小女孩的额头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːft] [breθ] [ʌv; əv] [dæmp] [er] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

and	the	kiss	was	like	a	soft	breath	of	damp	air	on	her	face	.
和	这	吻	曾是	喜欢	一个	柔软的	气息	的	潮湿	空气	在	她	脸	.

那个吻就像一股轻柔的湿润气息拂过她的脸颊。

[ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [spoʊk] . -

The	sweet	voice	spoke	.	210
这	甜的	嗓音	辐	.	-

那甜美的声音响起。210

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ,

“	If	you	had	wiped	the	tears	away	,	you	could	not	have	seen	me	,
“ 如果	你	有	擦拭	这	眼泪	离开	,	你	可以	不是	有	已见	我	,

“如果你擦干眼泪，你就看不到我了。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪst] .

for	I	am	one	of	the	children	of	the	Mist	.
为了	我	是	一	的	这	孩子们	的	这	薄雾	.

因为我是迷雾之子。

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ʌv; əv] [terz] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

Come	with	me	,	little	Princess	of	tears	;	you	shall	be	one	of	us	,
来	和	我	,	小的	公主	的	眼泪	;	你	将	是	一	的	我们	,

跟我来吧，泪水的小公主；你将成为我们的一员。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [wiː; wi] [dwel] .

and	I	will	show	you	where	we	dwell	.
和	我	将要	展示	你	在哪里	我们	住	.

我将带你们去看看我们居住的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔法故事(Stories of Enchantment)
第5/5页

" [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tʊk] [ðə; ði][mɪst] ['leɪdiːz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [æn; ən]['oʊpən]
" So the little girl took the Mist Lady's hand , and they passed through an open
" 所以 这 小的 女孩 采取 这 薄雾 女士的 手 , 和 他们 通过了 通过 一个 打开
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

于是，小女孩牵起迷雾女士的手，她们穿过一扇敞开的窗户。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [faʊnd] [hɜːr'self] ['floʊtɪŋ] ['sɔːftli] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]
The little girl found herself floating softly along through the moonlight beside her
这 小的 女孩 成立 她自己 漂浮的 轻轻 沿着 通过 这 月光 旁 她
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

小女孩发现自己和同伴一起，在月光下轻轻地漂浮着。

[hɜːr; hər] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] ['leɪdiːz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔftəst] , ['faɪnɪst] , ['mɪsti] [ʃɪ'fɑːn] ,
Her garments were like the lady's , of the softest , finest , misty chiffon ,
她 服装 是 喜欢 这 女士的 , 的 这 最柔软 , 最好的 , 蒙蒙 薄纱 ,

她的衣服和那位女士的一样，都是用最柔软、最精致、如薄雾般的雪纺制成的。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fliːsi] [klaʊd] .
and seemed to bear her up as though she floated on a fleecy cloud .
和 似乎 到 熊 她 向上 作为 尽管 她 漂浮 在 一个 羊毛 云 .

仿佛托着她，让她漂浮在柔软的云朵上。

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] : " ['iːv(ə)n] [terz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [veɪn] ,
The lady said : " Even tears are not in vain ,
这 女士 说 : " 甚至 眼泪 是 不是 在 徒劳 ,

这位女士说："即使是眼泪也不是徒劳的。"

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['gɑːrmənts] [juː; jʊ] [wer] [ɑːr; ər]['woʊv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [terz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃed] .
for these garments you wear are woven of the tears you have shed .
为了 这些 服装 你 穿 是 编织 的 这 眼泪 你 有 棚 .

你身上穿的这些衣服，是用你流下的眼泪织成的。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
You could not have gone with me without them .
你 可以 不是 有 已消失 和 我 没有 他们 .

没有他们，你不可能和我一起去。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [læft] [ænd; ənd] [sed] ,
" The little girl laughed and said ,
" 这 小的 女孩 笑了 和 说 ,

小女孩笑着说：

" [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [terz] [aɪ] [hæv; həv] [ʃed] ! " -
" How strange that I should ever be thankful for the tears I have shed ! " 211
" 如何 奇怪的 那 我 应该 曾经 是 感恩 为了 这 眼泪 我 有 棚 ! " -

"我竟然会感谢自己流过的眼泪，这真是太奇怪了！"211

[ænd; ənd] [ðə; ði]['leɪdi] ['ænsər] , " [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]['oʊvər] ,
And the lady answered , " Some day , when it is over ,
和 这 女士 回答 , " 一些 天 , 什么时候 它 是 超过 ,

那位女士回答说："总有一天，当这一切结束时……"

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn]['ɔːlsoʊ] .

you	will	be	thankful	for	the	pain	also	.
你	将要	是	感恩	为了	这	疼痛	还	.

你也会感谢那份痛苦。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	But	the	little	girl	thought	that	would	be	impossible	.
"	但	这	小的	女孩	想法	那	会	是	不可能的	.

但小女孩认为这是不可能的。

[soʊ] [ðeɪ] ['floʊtɪd] ['hæpɪli] [ə'lɔːŋ] .

So	they	floated	happily	along	.
所以	他们	漂浮	快乐地	沿着	.

于是它们快乐地漂流而去。

[ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [briːð] [ɑːn][sʌm; səm] ['druːpɪŋ] ['flaʊərz] [ðæt][ə; eɪ] ['kerləs] [tʃaɪld][hæd; həd]

They	stopped	to	breathe	on	some	drooping	flowers	that	a	careless	child	had
他们	停止	到	呼吸	在	一些	下垂	花朵	那	一个	粗心	孩子	有

[nɪ'glektɪd] .

neglected	.
被忽视的	.

他们停下来，对着几朵被粗心的孩子忽视的、正在凋零的花朵呼吸。

[ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maɪti] ['kætərækt] .

They	crossed	a	great	river	,	and	presently	they	came	to	a	mighty	cataract	.
他们	交叉	一个	伟大的	河	,	和	目前	他们	来了	到	一个	强大的	白内障	.

他们渡过了一条大河，不久便来到了一处气势磅礴的瀑布前。

" [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr][hoʊm] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi]

"	Here	is	our	home	,	and	here	are	the	children	of	the	Mist	,	"	said	the	lady
"	这里	是	我们的	家	,	和	这里	是	这	孩子们	的	这	薄雾	,	"	说	这	女士

.

:
.

"这里是我们的家，这里是迷雾之子，"那位女士说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][held][hɜːr; hər] [breθ] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

The	little	girl	held	her	breath	in	astonishment	,
这	小的	女孩	握住	她	气息	在	惊讶	,

小女孩惊讶得屏住了呼吸。

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] ['eni] ['ʌðər] [ɜːrθ] - [tʃaɪld][æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

and	so	would	any	other	earth	-	child	at	what	she	saw	.
和	所以	会	任何	其他	地球	-	孩子	在	什么	她	锯	.

任何其他地球孩子看到她所看到的景象，都会有同样的感受。

[fɔːr; fər] , ['wɜːrlɪŋ, 'hwɜːrlɪŋ] , ['floʊtɪŋ] , ['dænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kætərækt] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

For	,	whirling	,	floating	,	dancing	over	the	cataract	,	on	the	shore	,
为了	,	旋转	,	漂浮的	,	跳舞	超过	这	白内障	,	在	这	支撑	,

因为，在瀑布之上，在岸边，旋转、漂浮、舞动，

['daɪvɪŋ] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maɪti] [fɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] , ['floʊtɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði]

diving	headlong	down	the	mighty	fall	with	the	water	,	floating	up	again	from	the
潜水	一头扎	向下	这	强大的	落下	和	这	水	,	漂浮的	向上	再次	从	这

[ə'bɪs] ,

abyss	,
深渊	,

纵身跃入汹涌的瀑布，随水流而下，又从深渊中浮出水面。

[wɜːr; wər] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrmz] .

were	myriads	of	beautiful	forms	.
是	无数	的	美丽的	表格	.

有无数美丽的形态。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd][smɔːl] , ['smɔːlər][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . -

There	were	large	and	small	,	smaller	than	the	little	girl	.	212
那里	是	大的	和	小的	,	较小的	比	这	小的	女孩	.	-

有大有小，有比小女孩还小的。212

[ðə; ði][mɪst]['leɪdiːz] [aɪz] ['spɑːkld] ; [ʃiː; ʃi][held][aʊt][hɜːr; hər][hænd] ; “ [kʌm] , ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , ” [ʃiː; ʃi]

The	Mist	Lady's	eyes	sparkled	;	she	held	out	her	hand	;	“	Come	,	little	Princess	,	”	she
这	薄雾	女士的	眼睛	闪闪发光	;	她	握住	出去	她	手	;	“	来	,	小的	公主	,	”	她

[sed] ,

said	,
说	,

迷雾女士双眼闪闪发光，她伸出手说：“来吧，小公主。”

“ [let][juː 'es][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

“	let	us	join	them	.
“	让	我们	加入	他们	.

让我们加入他们吧。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [druː] [bæk] .

”	But	the	little	girl	drew	back	.
”	但	这	小的	女孩	画	后退	.

但小女孩却退缩了。

“ [oʊ] , [aɪ]['kænɑːt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

“	Oh	,	I	cannot	;	I	am	afraid	.
“	哦	,	我	不能	;	我	是	害怕的	.

“哦，我不能；我害怕。”

[duː][juː; jʊ][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [bæŋk] . ”

Do	you	go	,	and	I	will	watch	you	from	this	bank	.	”
做	你	去	,	和	我	将要	手表	你	从	这	银行	.	”

你去吧，我会在这河岸边看着你。

“ [wel] , [ðen] ; [bʌt; bət][sɪt] [hɪr] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['evri]

“	Well	,	then	;	but	sit	here	where	some	of	us	can	be	with	you	every
“	出色地	,	然后	;	但	坐	这里	在哪里	一些	的	我们	能	是	和	你	每一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“好吧，那就这样吧；但你可以坐在这里，这样我们有些人就能每时每刻都陪着你。”

[ɔːr][jʊr; jər]['gɑːrmənts] [wɪl] [wæks][oʊld][ænd; ənd] [fɔːl][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

or	your	garments	will	wax	old	and	fall	from	you	,
或者	你的	服装	将要	蜡	老的	和	落下	从	你	,

否则你的衣服会老化脱落。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [jʊr; jər] [hoʊm] ?

and	how	then	will	you	reach	your	home	?
和	如何	然后	将要	你	抵达	你的	家	?

那么，你打算如何回家呢?

” [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][sæt][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][fɔːlz] , [wer] [ðə; ði][mɪst] ['tʃɪldrən] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] ,

”	So	the	little	girl	sat	close	to	the	falls	,	where	the	Mist	children	encircled	her	,
”	所以	这	小的	女孩	卫星	关闭	到	这	瀑布	,	在哪里	这	薄雾	孩子们	包围	她	,

于是，小女孩坐在瀑布附近，迷雾中的孩子们围在她身边。

[klɑːspt] [hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] , [kɪst] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

clasped	her	in	their	arms	,	kissed	her	face	,	and	made	much	of	her	.
紧握	她	在	他们的	武器	,	亲吻	她	脸	,	和	制成	很多	的	她	.

他们把她紧紧抱在怀里，亲吻她的脸颊，对她百般讨好。

[ðeɪ] [sæŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər]['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [er] ,

They	sang	for	her	and	told	her	wonderful	stories	of	the	upper	air	,
他们	唱	为了	她	和	讲述	她	精彩的	故事	的	这	上	空气	,

他们为她唱歌，给她讲述高空中的奇妙故事。

[ʌv; əv] [klaʊd] - [lænd][ænd; ənd][ɪts] ['pæləs] .

of	cloud	-	land	and	its	palaces	.
的	云	-	土地	和	它是	宫殿	.

云端之国及其宫殿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lʌvd] [ðə; ði][mɪst] ['tʃɪldrən] ['dɪrli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['deɪnti] [ænd; ənd]

The	little	girl	loved	the	Mist	children	dearly	,	for	they	were	so	dainty	and
这	小的	女孩	喜爱	这	薄雾	孩子们	亲爱的	,	为了	他们	是	所以	纤巧	和

['greɪsf(ə)l] ,

graceful	,
优美	,

小女孩非常喜欢迷雾家的孩子们，因为他们如此娇小优雅。

[soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .

so	kind	and	loving	.
所以	种类	和	爱	.

如此善良慈爱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [lʌvd] [ænd; ənd] ['pitid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] “ ['prɪnses] [ʌv; əv] [terz] ,

And	they	in	return	loved	and	pitied	the	little	“	Princess	of	tears	,
和	他们	在	返回	喜爱	和	可怜的	这	小的	“	公主	的	眼泪	,

而他们也同样喜爱并怜悯这位“泪水公主”。

” [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [hɜːr; hər]['stɔːri] [wel] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['lisnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

”	for	they	knew	her	story	well	;	they	had	listened	in	the	night	to	her
”	为了	他们	知道	她	故事	出色地	;	他们	有	听着	在	这	夜晚	到	她

[saɪz] ,

sighs	,
叹息	,

因为他们很了解她的故事；他们曾在夜里倾听过她的叹息，

[hæd; həd] [wept] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['lʌld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] [baɪ] ['tæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

had	wept	with	her	,	had	often	lulled	her	to	sleep	by	tapping	on	the
有	哭泣	和	她	,	有	经常	昏昏欲睡	她	到	睡觉	经过	窃听	在	这

['wɪndoʊ] [peɪn] .

window	pane	.
窗户	窗格	.

他曾陪她一起哭泣，经常敲打窗玻璃哄她入睡。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [frendz] [ʌv; əv][hɜːrz] . -

So	they	were	old	friends	of	hers	.	213
所以	他们	是	老的	朋友们	的	她的	.	-

所以他们是她的老朋友。213

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][mɪst] ['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] [fer] [ænd; ənd]['reɪdiənt][ðæn; ðən]['evər] .

By	and	by	the	Mist	Lady	came	to	her	more	fair	and	radiant	than	ever	.
经过	和	经过	这	薄雾	女士	来了	到	她	更多的	公平的	和	辐射状	比	曾经	.

渐渐地，迷雾女士变得比以往任何时候都更加美丽动人。

“ [kʌm] , ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] [ðə; ði] [dɑːn] - ['eɪndʒl] [nɪr]

“	Come	,	little	Princess	,	let	us	go	;	for	we	must	meet	the	dawn	-	angel	near
“	来	,	小的	公主	,	让	我们	去	;	为了	我们	必须	见面	这	黎明	-	天使	靠近

[jʊr; jər] [hoʊm] .

your	home	.
你的	家	.

“来吧，小公主，我们走吧；因为我们必须在你家附近与黎明天使相遇。”

〃 [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [weɪvd] [ə; eɪ][læst] [ˌfer'wel] [tu:; tə][ðə; ði][mɪst] ['tʃɪldrən] ,

〃	So	the	little	girl	waved	a	last	farewell	to	the	Mist	children	,
〃	所以	这	小的	女孩	挥手	一个	最后的	告别	到	这	薄雾	孩子们	,

于是，小女孩向迷雾中的孩子们挥手告别。

[ænd; ənd] [kən'tentɪdli] [pleɪst] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gaɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	contentedly	placed	her	hand	in	the	hand	of	her	guide	;	and	they
和	心满意足地	放置	她	手	在	这	手	的	她	指导	;	和	他们

['floʊtɪd] [ɑ:n] ,

floated	on	,
漂浮	在	,

她心满意足地把手放在向导的手里；他们继续漂流。

[ə'raʊnd] ['maʊnt(ə)n] [pi:ks] , ['oʊvər] [fer] ['væliz] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [leɪk] ,

around	mountain	peaks	,	over	fair	valleys	,	and	over	the	bosom	of	a	clear	lake	,
大约	山	高峰	,	超过	公平的	山谷	,	和	超过	这	怀	的	一个	清除	湖	,

在山峰周围，在秀丽的山谷上，在清澈的湖泊之上，

[wer] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] . -

where	the	moonlight	was	sleeping	.	214
在哪里	这	月光	曾是	睡眠	.	-

月光沉睡的地方。214

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['i:stərn] [skaɪ] [gru:] ['roʊzi] ; [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɪts] ['reɪdiəns]

Presently	the	eastern	sky	grew	rosy	;	and	flying	toward	them	from	its	radiance
目前	这	东	天空	生长	红润	;	和	飞行	朝向	他们	从	它是	辐射

,

,

,

这时，东方的天空泛起了玫瑰色；从那光辉中，飞向他们的是：

[keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['eɪndʒl] ['berɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['goʊldən] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] [laɪt] .

came	a	great	white	angel	bearing	in	his	arms	golden	shafts	of	light	.
来了	一个	伟大的	白色的	天使	轴承	在	他的	武器	金的	轴	的	光	.

一位巨大的白色天使出现，怀中抱着金色的光束。

[ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [veɪld] [ðer; ðər]['feɪsɪz][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðem; ðəm][baɪ] .

The	lady	and	the	little	girl	veiled	their	faces	as	he	passed	them	by	.
这	女士	和	这	小的	女孩	含蓄	他们的	面孔	作为	他	通过了	他们	经过	.

他经过时，那位女士和小女孩用面纱遮住了脸。

[ðen] , ['heɪsənɪŋ] [hoʊm] ,

Then	,	hastening	home	,
然后	,	加速	家	,

然后，匆匆赶回家。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][bed][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnz] [fɜ:rst] [bi:mz] [kɪst] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

the	little	girl	found	herself	in	bed	just	as	the	sun's	first	beams	kissed	her	face	.
这	小的	女孩	成立	她自己	在	床	只是	作为	这	太阳的	第一的	光束	亲吻	她	脸	.

小女孩躺在床上时，第一缕阳光正好洒在她的脸上。

[ðə; ði] [mɪst] ['leɪdi] [hæd; həd] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] ;

The	Mist	Lady	had	whispered	to	her	that	she	would	come	again	;
这	薄雾	女士	有	低声说道	到	她	那	她	会	来	再次	;

迷雾女士曾低声告诉她，她还会再来；

[soʊ][ʃi:; ʃi][sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['hæpi] [sli:p] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['smaɪlɪŋ] ,

so	she	sank	into	a	quiet	,	happy	sleep	,	and	her	mother	found	her	smiling	,
所以	她	沉没	进入	一个	安静的	,	快乐的	睡觉	,	和	她	母亲	成立	她	微笑	,

于是她平静而幸福地进入了梦乡，她的母亲发现她时，她正面带微笑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dres] .

when	she	came	to	help	her	to	dress	.
什么时候	她	来了	到	帮助	她	到	裙子	.

她过来帮她穿衣服。

[naʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] ;

Now	the	little	girl	and	the	doctor	were	great	friends	;
现在	这	小的	女孩	和	这	医生	是	伟大的	朋友们	;

现在，小女孩和医生成了好朋友；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

for	although	the	doctor	was	strong	and	well	,	and	laughed	a	great	deal	,
为了	虽然	这	医生	曾是	强的	和	出色地	,	和	笑了	一个	伟大的	交易	,

虽然这位医生身体强壮，精神矍铄，而且经常开怀大笑，

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['pɪti] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [huː] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

he	knew	how	to	pity	little	ones	who	were	different	from	other	children	.
他	知道	如何	到	遗憾	小的	一个	WHO	是	不同的	从	其他	孩子们	.

他懂得怜悯那些与众不同的小朋友。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['fænsis] [ænd; ənd] [driːmz] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm]

The	little	girl	told	him	all	her	fancies	and	dreams	,	when	he	had	time
这	小的	女孩	讲述	他	全部	她	幻想	和	梦境	,	什么时候	他	有	时间

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ;

to	listen	;
到	听	;

小女孩在他有时间倾听的时候，把她所有的幻想和梦想都告诉了他；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪst] ['leɪdi] [ænd; ənd]

and	the	next	time	that	he	came	,	she	told	him	about	the	Mist	Lady	and
和	这	下一个	时间	那	他	来了	,	她	讲述	他	关于	这	薄雾	女士	和

[hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .

her	journey	.
她	旅行	.

下次他来的时候，她就把迷雾女士和她的旅程告诉了他。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

The	doctor	was	greatly	interested	,	and	said	,	“	Do	you	know	,	little	girl	,
这	医生	曾是	非常	感兴趣的	,	和	说	,	“	做	你	知道	,	小的	女孩	,

医生很感兴趣，说道：“小姑娘，你知道吗？”

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] , ['sʌmtaɪm] ; [pər'hæps] [aɪ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [mɪst] ['leɪdi] [tuː] .

I	intend	to	stay	here	all	night	,	sometime	;	perhaps	I	may	see	the	Mist	Lady	too	.
我	打算	到	停留	这里	全部	夜晚	,	有时	;	也许	我	可能	看	这	薄雾	女士	也	.

我打算找个时间在这里过夜；也许我还能见到迷雾女士。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [sed] , “ ['dɑːktər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['eni] [juːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] ,

”	But	the	little	girl	said	,	“	Doctor	,	it	will	not	be	any	use	for	you	to	stay	,
”	但	这	小的	女孩	说	,	“	医生	,	它	将要	不是	是	任何	使用	为了	你	到	停留	,

但小女孩说：“医生，您留下来也没用，

[juː; jʊ] [læf] [tuː] [mʌtʃ] ;

you	laugh	too	much	;
你	笑	也	很多	;

你笑得太多了；

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [mɪst] ['leɪdi] ['oʊnli] [wen] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] . ” -

you	can	see	the	Mist	Lady	only	when	your	eyes	are	full	of	tears	.	”	215
你	能	看	这	薄雾	女士	仅有的	什么时候	你的	眼睛	是	满的	的	眼泪	.	”	-

只有当你的双眼充满泪水时，你才能看到迷雾女士。”215

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , “ [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [kjʊr] [ðɪs] [bæd]['hæbɪt][ʌv; əv] ['læfɪŋ] .

And	the	doctor	said	,	“	I	really	must	cure	this	bad	habit	of	laughing	.
和	这	医生	说	,	“	我	真的	必须	治愈	这	坏的	习惯	的	笑	.

医生说：“我真的必须治好你这个爱笑的坏习惯。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] , “ [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [liːst] ['taɪni][bɪt] .

”	The	little	girl	said	,	“	I	do	not	want	you	changed	the	least	tiny	bit	.
”	这	小的	女孩	说	,	“	我	做	不是	想	你	已更改	这	至少	微小的	少量	.

小女孩说：“我一点都不想让你改变。”

” [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] [frendz] [ðæn; ðən]['evər] .

”	So	they	were	better	friends	than	ever	.
”	所以	他们	是	更好的	朋友们	比	曾经	.

“所以他们的友谊比以往任何时候都更加深厚。”

[nɑːt] ['meni] [naɪts] ['æftər] , [ðə; ði]['dɑːktər] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] .

Not	many	nights	after	,	the	doctor	stood	by	his	little	friend	.
不是	许多	夜晚	后	,	这	医生	站立	经过	他的	小的	朋友	.

不久之后的几个晚上，医生一直守在他的小朋友身边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ;

She	was	asleep	,	with	a	happy	smile	on	her	face	;
她	曾是	睡着了	,	和	一个	快乐的	微笑	在	她	脸	;

她睡着了，脸上带着幸福的微笑；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [peɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl] [pæst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

for	the	time	for	pain	was	all	past	,	and	she	knew	now	why	it	had
为了	这	时间	为了	疼痛	曾是	全部	过去的	,	和	她	知道	现在	为什么	它	有

[bɪn] [ə'laʊd] .

been	allowed	.
到过	允许	.

痛苦的时光已经过去，她现在明白了为什么允许这一切发生。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][nɑːt] ['læfɪŋ] ; [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['frɛndz] [feɪs] [θruː] [terz] ; [ænd; ənd]

The	doctor	was	not	laughing	;	he	saw	his	little	friend's	face	through	tears	;	and
这	医生	曾是	不是	笑	;	他	锯	他的	小的	朋友们	脸	通过	眼泪	;	和

,

,

,

医生没有笑；他透过泪水看到了他小朋友的脸；而且，

['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] ,

glancing	from	her	face	to	the	foot	of	the	little	white	bed	,
瞥了一眼	从	她	脸	到	这	脚	的	这	小的	白色的	床	,

目光从她的脸庞移到白色小床的床脚，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mɪst] ['leɪdi] ['niːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

he	saw	the	Mist	Lady	kneeling	,	with	her	face	hidden	in	her	hands	.
他	锯	这	薄雾	女士	跪着	,	和	她	脸	隐	在	她	双手	.

他看见迷雾女士跪在地上，双手捂着脸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] “ ['prɪnses] [ʌv; əv] [terz] ” [hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [naʊ] .

And	the	little	“	Princess	of	tears	”	has	a	new	name	now	.
和	这	小的	“	公主	的	眼泪	”	有	一个	新的	姓名	现在	.

而这位“泪水公主”现在有了个新名字。

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt]	['noʊtɪs]	[prə'vaɪdɪd]	[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	—	[ðɪs]	[iː]	-	[tekst]	[ɪz]	['pʌblɪk]	[doʊ'meɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]
Copyright	**notice**	**provided**	**as**	**in**	**the**	**original**	**—**	**this**	**e**	**-**	**text**	**is**	**public**	**domain**	**in**	**the**
版权	注意	假如	作为	在	这	原来的	—	这	e	-	文本	是	民众	领域	在	这

['kʌntri]	[ʌv; əv]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	.
country	**of**	**publication**	**.**
国家	的	发布	.

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	['pælpəb(ə)l]	['taipəus]	;	[left]	[nɑːn]	-	['stændərd]	['spɛlɪŋz]	[ænd; ənd]	['daɪəlekt]	[ʌn'tʃeɪndʒd]
Silently	**corrected**	**palpable**	**typos**	**;**	**left**	**non**	**-**	**standard**	**spellings**	**and**	**dialect**	**unchanged**
默默	已更正	可感知的	拼写错误	;	左边	非	-	标准	拼写	和	方言	未更改

.

:

.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

[ɪn]	[ðə; ði]	[tekst]	['vɜːrʒ(ə)nz]	,	[di'limitid]	[i'tælisaizd]	[tekst]	[wɪ'ðɪn]	_	[ˌʌndə'skɔːz]	_	.
In	**the**	**text**	**versions**	**,**	**delimited**	**italicized**	**text**	**within**	**_**	**underscores**	**_**	**.**
在	这	文本	版本	,	分隔符	斜体	文本	之内	_	下划线	_	.

在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神